

J. & K. ACADEMY OF ART, CULTURE & LANGUAGES



**LIBRARY
SRINAGAR.**

Class No.

499.
928.9180

Book No.

SHE

Accession No.

1689

1689.

0164, 125
SH 58 E

328
SHERWAN (Riaz Ahmed).
Ehwal - a - aasar - e Mulla Mohammed
Tahir Ghani Kashmiri.

1689

10/10/18
10/10/18

Unit 10



928.9155

SHE

D

1689

دانشگاه تهران
دانشکده ادبیات

پایان نامه

برای دریافت درجه دکتراى زبان و ادبیات فارسی

موضوع

احوال و آثار و سبك اشعار ملا محمد طاهر غني كشمیری

استاد راهنما

جناب آقای دکتر حسین خطیبی

نگارش

ریاض احمد شروانی

۱۳۴۳ - ۴۴

سال تحصیلی

موضوع پیشگفتار	صفحه الف
<u>فصل اول</u>	
مختصری درباره جغرافیای کشمیر و تاثیر مناظر طبیعی و آب و هوای آن در طبع شاعر	
۱- چگونگی بوجود آمدن کشمیر و اساطیر هند در این باب	۱
۲- تطبیق اساطیر با شواهد علمی زمین شناسی	۲
۳- علت نامگذاری آن سرزمین بکشمیر	۳
۴- موقعیت جغرافیائی	۵
۵- مردم کشمیر و مختصات آنها	۶
۶- کشمیر و شاهان ایران	۸
۷- مناظر طبیعی و تاثیر آنها بر روح و قلب شاعر	۱۰
مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر	۱۶
<u>فصل دوم</u>	
<u>فصل سوم</u>	
کلیات اوضاع سیاسی فرهنگی و مذهبی در زمان شاعر	
۱- وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر	۳۴
۲- وضع ادبی و فرهنگی و هنری هند و کشمیر	۴۳
۳- اوضاع مذهبی و اخلاقی در هند و کشمیر	۶۱
<u>فصل چهارم</u>	
ترجمه احوال و شرح زندگی و عقاید و افکار غنی کشمیری	
۱- اسم و نسب و لقب	۸۱
۲- زادگاه غنی	۸۵
۳- تاریخ تولد	۸۶
۴- خاندان غنی	۹۰
۵- تحصیلات - مراتب علمی و شغل	۹۱
۶- خصوصیات جسمانی غنی	۹۵
۷- مختصری درباره زندگی غنی	۹۷
۸- مسافرت	۱۰۰
۹- آغاز شاعری و تخلص	۱۰۱
۱۰- معاصران غنی	۱۰۴
۱۱- وفات غنی	۱۱۶
۱۲- مدفن غنی	۱۱۸
۱۳- حکایاتی درباره غنی	۱۱۹
۱۴- سیرت غنی و افکار و عقاید او	۱۲۲

پیشگفتار

یاد دارم که در عنفوان شباب که نهال جوانی را طراوتی بود و نشاط و طریق که خاصه آن عهد است رخ مینمود از سر چشمه دانش اندك مایه برگرفته و از فیضان آن عین الحیوة نور و شوری در دل و جان حاصل آمده بود در یکی از سنوات طبق عادت معمول و طریق مسرت در تعطیلات تابستان که تابش آفتابش تابستان بود از شهر و دیار خود رخت برگرفته بودم و در نزهتگاههای آن حوالی رحل اقامت افکنده و بد آنجا در کف حمایت و ظل عنایت خاندان مادر گرامیم رحمه الله بسر میبردیم. آن فقید را از ادب و دانش بهره وافی و از معرفت و بدش نصیبی کافی بود و بمانند سایر نجباء و کرام آن عهد هندوستان با زمان پارسی علاقتی داشت و همواره با کتب ادب و حکمت و عرفان آنزمان مانوس بود و باشعار و امثال پارسی استیهاد میجست و آنچه میخواند و میسر میکرد بکار میبست و در عمل بدان مواظبت مینمود تا قومی از صراط المستقیم فراتر نهد و از جاده تقوی و راستی دور نیفتد. من بنده که در آن عهد دوران تحصیلات ابتدائی را بپایان رسانیده بود و تازه مرحله پیمای طریق ادب شده بود بش از پیش مورد عطف و عنایت جنابش واقع شد و مرا باستادی از مشایخ قدیم بسپرد تا پارسی بیاموزم و من نیز هر بامداد بمکتب میشدم و در کنار آن استاد زانوی ادب بزمین زده بقرائت و کتابت کتب ادبی پارسی میپرداختم و اوقاتی را نیز که در خانه بسر میبردیم از تحسین و تشبیق و ملاطفت آن بزرگوار محترم طاب ثراه برخوردار بودیم و از بحر دانش و ادبش جرعه نوش روزی در میان اشعاری که بعنوان سرمشق از بهر من نوشته بود از خامه اش این بیت تراوید -

بر تواضعهای دشمن تکیه کردن ابلهی است پای بوس سیل از پا افکند دیوار را

و بر فظ مبارکش گزشت که از "غنی کشمیری" است. این بیت و نام گویند. اش از آن هنگام بمداق "العلم في الصغر كالنقش في الحجر" در لوح دلم نقش بست و این نخستین بار بود که گوشم با اسم شاعری غنی نام آشنا میشد. از آنگاه باز که اندك بگلستان ادب فارسی ره یافتیم و توانستم مشام جان را با ازهار و ریاحین آن بیشتر معطر کنم و با غنی که هند آن بیت حکمت آموزش در سراجی دل طنین افکن بود پیوند محبت استوار گردانم و با مطایفه اشعار و احوالش با آن گنج شایگان آشنا تر گردم. این علاقت و پیوند همچنان میبود تا آن زمان که توانستم از خصوص و غور در بحر زخار دیوان آن گرانمایه شاعر گوهری چند بر حسب قدر و توانائی فراچنگ آرم و با ترجمه احوالی از او آنها را بیک سلك کشم و رساله حاضر را

(ب)

فراهم آرم و قدر آن شاعر بلند مرتبت و سخنور کشمیر را حقی الا مکان بشناسانم
نا گفته نماند که اگر در این طریق عنایات و الطاف اساتید کرام و اعانت و امداد
حضرتشان نبود هرگز بدین کار دست نمی یازیدم که عدم بضاعت و صلاحیت از موانع
این راه بود و همانا ارشاد استادان گرامی و یاران مشفق زاد و راحله این طریق صعب
گردید خاصه استاد گرانمایه ارجمند جناب آقای دکتر حسین خطیبی که این بنده
هماره مشمول و مخصوص عنایات عمیمه حضرتشان بود اکرام را باتمام رسانیدند و رهنمایی
درین راه پذیرفتند و بر این بنده است که سپاس بیحد و ثنای بیحد خود را تقدیم
حضرتشان دارد *

و بایسته است که از دوستان گرامی که در تالیف و تاوین این نامه با راقم سطور
مساعدت و معاونت داشته اند تشکر نمایم خاصه از آقایان احمد طاهری عراقی و شمس الدین
احمد کشمیری که با مشاورات و بیان نظریات خود بنده را یاری کردند و نیز آقایان محمد
اسلم خان و حکیم بن قریشی و عبد القادر هاشمی و سید مرتضی موسوی که در تهیه منابع
و مآخذ و نقل بعضی مطالب نگارنده را معین بودند و همچنین خانم صدیقه جباری
و آقای جگدیش رای اهلووالیا که در تحریر این رساله سعی بلیغ فرمودند و شکر و سپاس گزارم
در پایان ذکر این نکته را لازم میسرود که با مایه اندک و ضیق وقت و قلت مآخذ
و منابع لازمه آنچنان که در خور شاعر نامدار کشمیر بوده نتوانست قدر او را بشناسد و
مسلمتا نقایص بسیار و زلات بیشمار در این نامه افتاده است و رجاء واثق بنظر انور
اساتید عظام و خوانندگان کرام است که از آنها دیده پشند و از خطایایش درگذرند و
بعین الرضا بدان درنگند *

فصل اول

مختصری درباره جغرافیای کشمیر و تاثیر مناظر طبیعی آب و هوای آن در طبع شاعر

کشور پهناور هند از هر حیث مظهر تنوع و نمونه بارز ^{وحدت} رکرت میباشد مردم این سرزمین دارای ادیان مختلف فرهنگی متنوع و زبانهای گوناگون میباشند. طبیعت نیز این خاک پهناور را از تمام مزایا و نعمتهای جهانی سهم فراوانی اعطاء کرده است - این کشور بزرگ که بیشتر به یک شبه قاره شباهت دارد دارای مناطقی است که از لحاظ آب و هوا مناظر طبیعی وضع جغرافیائی کاملاً " بایک دیگر متفاوت بل متغایراند. کشمیر که از قرنهای متعدد قسمتی از هند بوده منطقه ایست وسیع و پهناور که دست طبیعت چون مشاعه ای ماهر آن سرزمین را با زیبایی و جمال غیر قابل وصف زینت داده است. این خطه در دامنه کوههای پر برف قرار دارد که مانند پاسبانان کهنسال لباس سفید در بر کرده آماده نگهبانی هستند. این کوههای بلند که قله های رفیع آن همواره مستور از برف است از سلسله جبال معروف "مالیامهینی" خانه برف" میباشد. وادی کشمیر با درازای ۱۲۸ کیلومتر و پهنای تقریباً ۴۰ کیلومتر در پایان این کوههای سر بفلک کشیده قرار دارد. این قطعه زمین با عظمت طبیعی و خداداد و مرغزارهای سرسبز و کشتزارهای زعفران و جنگلهای انبوه و دریاچه های آرام و باغهای خوش آب و هوا و نارهای باشکوه و آبشارهای خروشان و چشمه سارهای ولوله اند همواره الهام بخش ساکنین و جهانگردان بوده و هست.

چگونگی بوجود آمدن کشمیر و اساطیر هند در این باب

هندیان را درباره بوجود آمدن این وادی بیضوی شکل اساطیر و افسانه های است وچنانکه بعداً " باز خواهیم نمود این داستان ها با فرهنگ های علمی زمین شناسی نیز مطابقت دارد - بر طبق این اساطیر ملیون ها قرن پیش این وادی بشکل یک دریاچه عمیق که ژرفای آن به چند صد متر میرسد پدیدار گشت. ربه النوع شکستی (H-KTI) که مظهر شیوا (SHIVA) یکی از خدایان ثلاثه هند و است در محلی بنام ستی سر (دریاچه ستی) بشکل آب زلال مصفی ظاهر گردید. بعد از مدتی یکی از اهریمنان خونخوار بنام جلدیوا (JALDEEVA) (یعنی آب آفرید) بر این دریاچه تسلط یافت و با پیروان و مریدان خود و جمع آشفته ای در جوار این دریاچه بوجود آورد - روزی کشپ (KASHAP) نوه برهما (خدای آفریننده و نگهدارنده) و یکی از خدایان ثلاثه هند و از جنوب هند برای زیارت مکانهای مقدس به شهر جالند را (واقع در استان پنجاب) قدم نهاد و متوجه گردید که تمام قسمت شمال غرب کشور بعلت خرابکاریهای آن دیو ویران شده است کشپ در صدد نابودی آن اهریمن و برآمد و برای رسیدن این منظور بعبادت و ریاضتهای مذهبی پرداخت تا مگر بتواند توجه خدایان را بخود جلب

از آنها برای موفقیت در این کاراستمداد بطلبید - زحمتهای کشت و بذر رسید و بعد از ریاضات شاقه و طولانی
 خدایان ثلاثه (برهما و وشنو و شیوا) بر او ظاهر گردیده و عده کمکه به او دادند - قبل ازین ایندرا
 INDRA خدای رعد و باران بکمکه همدستان خود برای نابودی وازبین بردن این دیو مهیب کوششها
 نموده چندین نفر از مریدان او را کشت **برد** و آنهائیکه از دستش فرار کردند زیر آب دریاچه مخفی شدند -
 کشت با کمکه وشنو VESHNU جنگ اهریمن در آمد . این اهریمن از ترس وشنو زیر آبها ناپدید گردید
 ولی وشنو به شکل گراز نر قوی الجثه (که به زبان سانسکریت وراهه **VRAHA** میگویند) در آمده باید ضربه
 شدید شکاف بزرگی در کوه بوجود آورد که در نتیجه آب بحریان در آمد و دریاچه خشک گردید و این محصل
 باسم وراهه مولا **VRAHA MULA** (بارا مولا) (۱) امروز معروف شد . اهریمن مخوف چون نمیتوانست با قوای
 خدایان ثلاثه بجنگد به محلی که اکنون شهر سرینگر واقع است پناه برد ولی بالاخره دستگیر و کشته شد و
 پیروان او که جان از دست سربازان خدائی بسلامت بردند بمحل های دور و راز فرار کردند - دیری نگذشت
 که حوزه خشک شده آباد گردید ولی چون زمستان فرا میرسید مردم بعزت سرمای غیر قابل تحمل بسوی جنوب
 بحرکت در میآمدند و اهریمنان در مرتبه بر او غلبه می گشتند سالی از سالها برهمنی در غاری پناهنده شد
 و تصمیم گرفت در طول زمستان همانجا بماند ولی چون زمستان سر رسید و اهریمنان بر این وادی تسلط یافتند برهمن
 سالخورده را دستگیر کردند و آزار دادند و سپس به محلی بنام نیل ناک (چشمه سار نیلی) برده در دریاچه ای
 غرق نمودند - این برهمن پارسا چون به ته دریاچه رسید خود را جلوی قهر نیل ناک (خدای مارها) پسر
 کشت دید - بجنون او باریافت و استان فصایب و آلامی که از دست اهریمنان دیده بود برای او باز گفت نیل
 ناک بکمکه او پرداخت و کتاب مقدسی را بدو داد تا پیروی از دستورهای آن کتاب مردم را از این آزار و غفرتان
 محفوظ دارد . این برهمن پس از بازگشت بوادی اصول و مبانی آن کتاب را بمردم آموخت و در نتیجه آنها
 توانستند در زمستان نیز دروادی کشمیر زندگی کنند و از دست غفرتان محفوظ بمانند - و بدین ترتیب
 این قطعه زمینی که تاکنون جایگاه دیوان و غفرتان بود به آبادی انسانی مبدل گردید .

تطبیق اساطیر با شواهد علمی زمین شناسی

در استان موجود آمدن و آبادی کشمیر بنحوی که در فون گذشت ظاهراً افسانه ای بیس بنظر نمی آید ولی
 تحقیقات ابتدائی و پژوهش های علمی زمین شناسی با وقایع این استان تطبیق میکند و نشان میدهد که حوزه
 کشمیر در زمان پیش از تاریخ یک دریاچه وسیعی بوده است و صخره سنٹریکی که در غرب وادی قرار داشته
 در نتیجه طوفان وسیل و تغییرات بزرگ روی زمین سائیده شد و شکاف برداشت . همچنین دره موسوم به

(۱) بارا مولا شهر است کوچک که در ۳۴ میلی سرینگر پایتخت استان جمو و کشمیر به ارتفاع ۵۱۰۰ پا
 واقع است .

بارامولا نیز در نتیجه ریزش مداوم آب عمیق تر گردید و آب این دریاچه ازین راه بطرف پائین جاری شد ولی این کار که نتیجه تغییرات طبیعی بوده آهسته و در مدت طولانی صورت پذیرفت و شاید صدها سال گذشت تا آب دریاچه تخلیه و خشک شد و برای آبادی و کشاورزی حاضر و آماده گردید و در آن زمان هوای این منطقه که در کنار کوههای پربرف قرار داشت آنقدر سرد بود که زندگی کردن در آنجا امکان پذیر نبود فقط در تابستان چادر نشینان درین منطقه بسر میبردند و همینکه فصل زمستان فرامی رسید بسوی جنوب رهسپار می شدند ولی با گذشت زمان و سپری شدن مدتی دراز هوای این منطقه روبه اعتدال گذاشت و هوای کشمیر مناسب زندگی گردید و بتدریج اجتماعات انسانی در آن تشکیل شد و آنان بکشاورزی و دیگر امور حیاتی پرداختند *

علت نام گذاری آن سرزمین بکشمیر

در علت نام گذاری این قطعه زمین به کشمیر نیز اختلاف زیاد وجود دارد - طبق افسانه ای که ذکر گردید چون کشتی قهرمان در استان برعفریت مخوف پیروز شد و این قطعه زمین آباد گردید اسم آن را به افتخار نجات دهندگان " کشتی مر " نهادند که مرکب است از اسم قهرمان " کشتی " و پسوند (مر) که بزبان سانسکریت معنی محل و مقام دارد و این اسم بمرور ایام و کثرت استعمال به کلمه کشمیر مبدل گردید (۱) * انسایکلوپیدیا بریتانیکا در ضمن کشمیر میگوید " در همان ابتدا اسم این سرزمین را بزبان سانسکریت کشمیر گذاشتند * قدیمی ترین ساکنان کشمیر بقول راج ترنگینی RAJTRINGINI مردمانی بودند با اسم ناگا (که بمعنای مار است) نژاد های دیگری که در این سرزمین و کوهستانهای همجوار آن زندگی میکردند گندهاری کاسا و درادها نام دارند و احتمال می رود واژه " کشمیر " از نام " کاسا " ها گرفته شده باشد - مهابهارتا اساطیر هندی کاسمیرا و درادها را از نژاد های کشا تریا KSHATRIA (جنگجو) شمال هند بشمار می آورد (۲) *

دکتر صوفی در کتاب خود بنام کشمیر و باره نام گذاری کشمیر چنین مینویسد " اسم سابق ستی سر با اسم کاسمیرا مبدل گردید و معنی آن قطعه زمینی است که آب (کا) آن بوسیله باد (سمیرا) خشک شده باشد عقیده دیگر اینست که کلمه کاسمیرا لغتی است از لهجه براکریت PRAKIRIT این واژه که از دوجز کاس (یعنی فضا) و میر (یعنی کوه) مرکب شده معنی فضای بین دو کوه میدهد و آنچه به موقعیت جغرافیای

(۱) تاریخ حسن جلد اول تألیف پیر غلام حسن کوپه‌امی ص ۵۲ - ۵۳

این وادی بنگرم معلوم میشود که کشمیر همچون آوندی ژرف در میان کوههای بلند قرار گرفته است. عقیده دیگر اینست که کشمیر یا کشیر اسمی است که ساکنین آنجا بعلت سکونت نژاد "کس" به آن سرزمین داده اند - کتلهای یکی از قبایل سامی بوده که شهر کاش در بخش بخارا (در راه سمرقند و بلخ) که اکنون با اسم " شهرسبز " معروف است و شهر کاشان در ایران و کاشغر در استان ترکستان چین را آباد کردند و در اینصورت کلمه کشیر مرکب است از " کس " که نام قوم مذکور است و " یر " که مثل آن " در " کاشان " و " فر " در " کاشغر " پسوند مکان - ولی این عقیده هنوز کاملاً محقق نشده است و فقط سرلوکاس کینگ (SIR LUCAS KING) آنرا در دیباچه توزل بابری (ترجمه انگلیسی) ذکر کرده است (۱).

در اسماء بلاد و قراء غیر از کاشان و کاشغر که فوقاً گذشت نامهای دیگر میبینیم که احتمالاً " با جزء نخست " کشمیر " یکی است مانند " کاشان " (از شهرهای ترکستان) (۲) و " کاشان " (از شهرهای ماوراءالنهر) (۳) و کاشکن (از قراء بخارا) (۳) و " کاشکان " (از قراء کازرون فارس) (۴) و کاسن (از قراء ماوراءالنهر) (۴) و کشف (از قراء آمل طبرستان) (۵) و کشمر (از قراء نیشابور) (۶) و کشمر (از بلاد ترکستان) (۷) که " آنرا کشمی نیز گفته اند " (۸) بهر حال کشمیر اسم قدیمی است و تجزیه و تحلیل این کلمه هنوز هم مورد بحث و اختلاف زبان شناسان میباشد. منابع و مراجع خارجی از ابتدای تاریخ آن سرزمین آنرا فقط با اسم کشمیر یاد کرده اند و بقول دکترستین (DR. STEIN) دانشمند بزرگ انگلیسی که تحقیقات زیادی در باره کشمیر بعمل آورده میتواند با دلایل و مدارک استعمال کلمه کشمیر را از ۲۳ قرن پیش جستجو کرد ولی خود این اسم خیلی پیش از آن قدیمی تر است. ساکنین کشمیر خاک خود را کشیر و مردم و زبان خود را کاشور یا کوشور میگویند - و ظاهراً هر دو کلمه با تغییر مختصری از ریشه همان کلمه کشمیر اخذ شده است.

- (۱) کشمیر - دکتر صوفی غلام محی الدین جلد اول - ص ۱۲ KASHIR Vol I, p. 12
- (۲) معجم البلدان طبع بیروت ج ۴ ص ۴۳۰ - صفی الدین عبد المومن بغدادی در مرآة الاطلاع علی اسماء الامکنة والبقاع (طبع ۱۳۷۴ ج ۳ ص ۱۱۴۳) ذیل " کاسان " نویسد: من قری کازرون بفارس.
- (۳) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۳ و مرآة الاطلاع ج ۳ ص ۱۱۴۳
- (۴) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۳۰
- (۵) معجم البلدان ج ۴ ص ۶۲
- (۶) معجم البلدان ج ۴ ص ۶۳ در مرآة الاطلاع " کشمیر " ضبط شده است.
- (۷) نزهة القلوب: حمداله مستوفی طبع دبیر سیاقی ص ۱۷۵ و فرهنگ آنند راج طبع تهران (ج ۳ ص ۱۱۶۳)
- (۸) فرهنگ انجمن آراء ناصری ۰۰۰۰۰ مولف افزایش " گمان آن است مخفف کشمیر باشد "

گاه شعرای ایران کشمیر را بصورت " کشمر " تخفیف کرده اند و پیدا است مراد از آن غیر از " کشمر " از شهرهای ترکستان است چه هیچیک از اوصاف معدوده با " کشمر " ترکستان مطابق نیست و خاص کشمیر است. خواجوی کرمانی گوید :

شاه آسمان قدرد ریادل آنکو زسهمش همه چمن و کشمر بلزرد (۱)

ولیز گوید

همنشین ماهرویان ختا و خلخلم همد م نسرین بران قند و ارو کشمرم (۲)

موقعیت جغرافیائی

وادی کشمیر که جزوی از استان جمو و کشمیر در شمال هند میباشد دارای د و بخش است. بخش اول بنام آننت ناگ و بخش دوم باسم بارامولا معروف میباشد - مساحت این وادی در حدود ۵۱۲۰ کیلومتر مربع است که تقریباً " یک سوم خالص سویش میباشد. این وادی بیضوی شکل خونی آب و عوا در حدود یک میلیون و نیم جمعیت دارد و گذشته از اهمیت که این وادی از لحاظ مساحت و جمعیت دارد از حیث زیبایی و تنوع و وجود مناظر بدیع و مرایای دلکش عظیم النظیر و بی مثال است؛ بنظر والتر لارنس اگر سیاحی از فلات هند بسوی کشمیر مسافرت نماید در ارتفاع هر صد پا با گل و گیاه و هوای مختلف روبرو میشود و در مسافت کوتاه ۴۵ کیلومتری از هوای گرم و سوزان به منطقه سرد و خونی آب و هوا میرسد (۳).

وادی کشمیر با وجودیکه ارتفاعش بین ۱۵۸۵ و ۱۸۲۹ متر از سطح دریا است ولی هوای آن مانند سایر جاهائی که درین ارتفاع قرار دارند سرد و زننده نیست و علتش آن است که در واد در این قطعه زمین کوههای بلند و مرتفع وجود دارند که آنها از هوای سرد شمالی و باد تند و سوزان جنوبی محفوظ و مصئون میدارد - کوههای که گرد این وادی حصار کشیده اند تقریباً " از ۸ هزار تا ۱۷ هزار پا ارتفاع دارد - درجه حرارت سرینگر که در قلب کشمیر قرار دارد از ماه ژانویه تا میانه فوریه (از نیمه دیمه تا آخر بهمن) ۳۵ درجه فارنهایت و از ماه ژوئیه تا نیمه اوت (از وسط تیر ماه تا وسط شهریور) ۸۰ درجه میباشد. فصل پاییزی از سایر فصول سال زیباتر و دلکش تر است - و در این فصل هوا صاف و آفتابی است ولی شبها قدری خنک و روح پرور میباشد

(۱) دیوان خواجو مصحیح سهیلی خوانساری ص ۲۴

(۲) ایضا " ص ۸۱

(۳) The Valley of Kashmir, Walter R. Lawrence, Oxford University Press 1895, pages 13-14.

د رماه زمستان بسختي سرد ميشود و حتي پستريمن نقاط وادي کشمير پر برف بود و در آن حال نيز جلوه اي
فريبنده و زيبا دارد .

مردم کشمير و مختصات آنها

مردم کشمير با چشمان د رشت و آبي بيني بلند و باريد قامت موزون و اعصاب متناسب د ارای مختصاتي
هستند که آنها را از مردم و نژاد های ديگر مشخص ميسازد و توجه ديگران را بخود جلب ميکند . سياحان
خارجي بويژه اروپائيان که از قرن شاهد هم پا به اين وادي گذاشتند عقیده آنها بر اينست که کشميريان
با يهوديان و ياباييکي از اقوام عبري نژاد رابطه نزديکي داشته اند . (١)
مردم کشمير هنرمند ان و صنعتکاران نيکي هستند و د ر امور کشاورزي - باغباني - بستانکاري مهارت
دارند - کشميريان علاوه بر صنعت شالباقي که د ر تمام دنيا شهرت دارد . د ر کارهای دستي ديگر چون قلم
زني روی چوب و يا ظروف نقره و مس و برنج وغيره توانا و ماهر اند . آنان نيز چون ساير هنرمند ان مشرقي زمين د ر
فقر و تنگدستي بسر ميبرند و بقول شاعر:

نديدم د ر بسيط د هر هرگز هنرمند ي چواو محتاج ناني

فرنسيس برنير سياح معروف فرانسوي د ر کتاب سياحتنامه خود مينويسد: " کشميريان مردمان بذله گونکه
سنگ و زيرکي هستند و نسبت به ساير هندیان باهوش تر اند . د ر شعر و علوم از ايرانيان دست کم ندارند
و د ر عين حال اشخاص زحمت کش هستند ^{متميزي باشند} . (٢)

نويسنده ديگري بنام ژرژ فورستر که د ر اواخر قرن هجده باين سرزمين مسافرت کرد عقیده دارد که مردمان
کشمير اشخاصي با روح و پرنشاط هستند و به خوشگذراني متمايلند - هر کشميري هر قدر هم که فقير و بينوا
باشد وقتي اندک پول بدست آورد بيد رنگ باد وستان و آشنايان بطرف د ر پاچه روی ميآورد و تا آخرين دم
آن را باد وستان بعيش و عشرت صرف ميکند . (٣)

کشميريان طبعاً " متمايل به تصوف و عرفان و مردمان بانوش و متخيل هستند و اين خاصيت به علت
محيطي است که د ر آن زندگي ميکنند . کوههای پر برف - رودخانه ها و چشمه سارهای مـصـفـي

(١) کشمير جلد اول تاليف د کتر صوفي غلام محي الدين - د انشگاه پنجاب - لاهور - ١٩٤١ ص ١٦

(٢) Travels in the Mughal Empire, Dr. Francis Bernier, Oxford University Press, 1914.

(٣) Journey from Bengal to England through the northern part of India, Kashmir, Afghanistan and Persia and into Russia by the Caspian Sea, Forster George, London, 1808.

و گوشه های ساکت و عاری از هیاهوی دنیوی که در این وادی بکثرت یافت میشود اقتضای خیال پروری و شعر دوستی در آنان میکند. این وادی زیبا و آرام مهد مقدسین و مردم تارکالدنیا و یوگیهاییکه به ریاضتهای شاقه میپردازند بوده است. مذهب بودائی که از قرن سوم قبل از مسیح تا قرن چهارم میلادی یعنی برای مدت هفتصد سال در این سرزمین نفوذ داشت و اصول و فلسفه و دانتا و تعلیمات تصوف اسلامی که از راه ایران در این اقلیم پا گذاشت - عواملی بوده اند که یکی پس از دیگری طبع مردم کشمیر را در قالب فلسفه و عرفان ریخته و با درترویج و تشدید آن کمک کرده اند. ساکنین این سرزمین همیشگی در عقاید مذهبی خود راسخ و متعصب بوده و حتی راه افراط پیموده اند باین معنی که با تقلید کورکورانه از مبانی و اساس دین دیده پوشیدند و بخرافات چون فالگوئی و غیبگوئی و تعبیر خواب و طلسم و جادوگری معتقد میباشند. زنان کشمیر از زیباترین زنهای دنیا بشمار میروند. آنان دارای رنگ سرخ و سپید چشمان سیاه گیسوان مشکی و دراز قامت بلند و قیافه جذابی میباشند. حسن و زیبائی کشمیر و کشمیریان الهام بخش شعراء و بالخصوص شعرای فارسی زبان بوده است چنانکه خواجه شیراز فرماید -

به شعر حافظ شیراز میگویند و میرقصند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی
و ملا ظهوری حسن خداداد کشمیریان را چنان محبوب و مقدس می شمارد که بدانان سوگند یاد میکند -

به ترکان غارتگر صبر و هوش به کشمیریان ملاحظت فروش

و شاعر ما ملا طاهر غنی کشمیری اظهارات ظهوری را تأیید میکند و میگوید -

کشمیر از صباحت روشنگر جمال است حسن سیاه اینجا گر هست خال خال است

یکی از مختصات اهالی کشمیر صلح جوئی و آرامش طلبی آنانست و این خود از نتایج تعالیم سودمند مذاهب و طریق بزرگ خاصه تصوف درین سرزمین است.

کشمیر بسبب ارتباط قدیمی با هند دارای تمدنی است که در نتیجه اختلاط فرهنگهای بودائی و هندوایزم و اسلام بوجود آمده است. درایت وادی بهشت آئین که جزوی از خاک هند است اکثریت مردم بر دین اسلام افتاد و تعداد غیر مسلمانان بیش از ۱۵ درصد نیست ولی هماهنگی در طرز زندگی لباس خوراک و رسوم و سنن اجتماعی و حتی طرز فکر و نوع اندیشه چنان این افراد مختلف العقاید را بهم نزدیک گردانیده است که کس را قدرت تشخیص هند و از مسلمان و مشرک او موحد نیست. گذشته ازین کشمیریان مردمانی با استعداد اند و در تمام زمینه های ادبی و هنری کارهای نمایانی انجام داده و اشخاص برجسته ای با اجتماع بشریت تحویل داده اند که نام آنها همیشه در تاریخ زنده و جاوید خواهد ماند.

کشمیر و شاعران ایران

زیبائیهای که نقاش طبیعت در روای کشمیر نموده است و بدایع و غرایبیکه از فلك صورتگر آفرینش صورت بسته آن سرزمین را در جمال و زیبایی شهره آفاق گردانیده و از فرط صفا و خرمی ضربالمثل خاص و عام ساخته است. شاعران ایران از دیرباز کشمیر را به زیبایی و داشتن زیباییان ستوده اند ولی گنجاندن اقوال تمام سخنوران در باره کشمیر درین وجیزه موجب اطناب و اطاله کلام شود بنابراین در این مقام فقط برای نمونه بنقل قول برخی از اساتید مقدم و متاخر ووجه بیان و مقال آنان میپردازیم.

شاعران ایران بعلل چند از ایران یاد کرده و اوصاف خاص برای آن برشمرده اند و از جهاتی مختلف کشمیر نزد آنان شهرت داشته است که ذیلا برخی از آنها را می‌شماریم.

(۱) چنانکه میدانیم سلطان محمود غزنوی بکشمیر لشکر کشید و بدین مناسبت شعرای دربار وی اشعاری سروده اند و از آنجمله فرخی سیستانی است که قصایدی در اغراء محمود بفتح کشمیر دارد و از جمله قصیده ایست بمطلع=

هنگام گل است ای بد و رخ چون گل خود روی همرنگ رخ خویش بباغ اندر گل جوی

که در آن میگوید

ما را ره کشمیر همی آرزو آید وقتی ره غـزـو آید و هنگام تکاپوی
گاهست که یکباره بکشمیر خرامیم از دست بتان پهنه کنیم از سربت گوی (۱)

و در اکثر مواضع دیوانش هر جا که از کشمیر نام برده از لشکر و فتح و ستدن و جهانگیری سخن بمیان آورده چنانکه در مدح امیر ابو احمد محمد بن محمود غزنوی گوید

باش تا با پدر خویش بکشمیر شوی لشکر ساخته خویش بکشمیر بری (۲)

و در ستایش عضدالدوله امیر یوسف گوید

او همان است که پیش تو ستد دره کشمیر از لشکر رای (۳)

و نیز در قصیده ای دیگر در مدح همان امیر گوید

آن میر جهان گیر که با لشکر کشمیر آن کرد که با کک کند باز شکاری (۴)

دیگر از شعرای که بعنوان "فتح" از کشمیر یاد کرده اند قاتانی است که در قصیده ای در مدح قهرمان میرزا حکمران آذربایجان گوید

باش تا عزم مملکت گیرش فتح کشمیر و قندهار کند (۵)

(۱) دیوان فرخی سیستانی مصحح دبیر سیاقی تهران ص ۳۶۵ (۲) ایضا ص ۳۷۸ (۳) ایضا ص ۳۸۸

(۴) ایضا ص ۳۹۱ (۵) دیوان قاتانی مصحح محمد جعفر محجوب تهران ۱۳۳۶ ص ۱۷۷

(۲) دیگر موضوعاتی که شاعران درباره کشمیر گفته اند سرسبزی و شادابی و آبادانی و خرمی است چنانکه قاتانی در قصیده ای که در وصف شیراز و مدح معتمد الدوله منوچهر خان سروده است گوید

هویژه اکنون که عدل حکمران جهان شدست حیرت کشمیر و غیرت فرخار (۱)

(۳) دیگر توصیف کشمیر است بد اشتن زیبارویان پری پیکر و ماهرخان د لبر که بوجوه مختلف بیان شده است
الف) بت کشمیر یا صنم کشمیر (۲) فرخی گوید

تا ز کشمیر صنم خیزد و از بت مشک همچو کو مصر قصب خیزد و از طایف آدم (۳)

منوچهری راست — بیار ای بت کشمیر شراب کهن پیر بد ه پیر و تهی گیر که مان نیک نبرد است (۴)

قطران تبریزی گوید — ای بخوبی بربتان کابل کشمیر میر ماند م از بس کاوری در وعده ها تاخیر خیر (۵)

امیر معزی گوید — پیام دادم کروری زرد و ناله زار بزر و زهر همی مانم ای بت کشمیر (۶)

خواجو کرمانی گوید — دامن خرگه برافکن ای بت کشمیر سر و قبا پوش و آفتاب جهانگیر (۷)

و مولانا جامی فرماید — ز کشمیری بتان دین برانداز دلم بتخانه کشمیر گردد

ب) نقش و نگار کشمیری و نسبت نقش و روی مه جبینان و پرچهرگان بکشمیر

امیرالدین اخسیکتی گوید — راغ از تو پر از متاع خر خیز باغ از تو پر از نگار کشمیر (۸)

قطران تبریزی گوید — نقش چو رویش نداشتند بکشمیر سرو چو قدش نکاشتند بکشمیر (۹)

و شیخ اجل سعدی فرماید — آن کیست که می رود به نخچیر پای دل دوستان به زنجیر همشیره جادوان بابل همشیره گلرخان کشمیر

امیر معزی گوید — بلند قامت ایشان چو سرو در کشر بدیع صورت ایشان چو نقش در کشمیر (۱۰)

قاتانی گوید — باقامت یاری چو تو گیتی همه کشر با چهر نگاری چو تو عالم همه کشمیر (۱۱)

نیز اوراست — عشوه یک کابل سماع و غزه یک بابل فسون نازیک شیراز شوخی چهره یک کشمیر فن (۱۲)

ج) جادوی کشمیر — فقط در کلام شیخ عطار مشهود شد که گوید —

نرگس جادوت دل من ربود گفت که این جادوی کشمیر کرد (۱۳)

(۱) دیوان قاتانی ص ۳۶۹ (۲) سابقه بت پرستی کشمیریان و وجود بتخانه های آندیار را نبیاید از نظر

دور داشت (۳) دیوان فرخی ص ۲۴۵ (۴) دیوان منوچهری مصحح دبیر سیاقی تهران ۱۳۲۶ ص ۱۷۵

(۵) تذکره الشعراء د ولتشاه سمرقندی مصحح محمد عباسی تهران ۱۳۳۷ ص ۷۸ (۶) دیوان معزی باهتمام

عباس اقبال تهران ۱۳۱۸ ص ۳۳۷ (۷) دیوان خواجو کرمانی مصحح سهیلی خوانساری تهران ۱۳۳۶ ص ۶۸

(۸) دیوان اثیرالدین اخسیکتی مصحح رکن الدین همایونفرخ تهران ۱۳۳۷ ص ۱۶۹ (۹) احوال و اشعار

رودکی سعید نفیسی تهران ۱۳۱۰ ج ۲ ص ۶۷۹ (۱۰) دیوان معزی ص ۲۵۸ (۱۱) دیوان قاتانی ص ۳۴۴

(۱۲) ایضا ص ۵۸۰ (۱۳) دیوان عطار مصحح سعید نفیسی تهران ۱۳۱۹ ص ۱۲۶

(۴) در کلام بعضی سخنوران کشمیر بعنوان نقطه ای بعید بل آخرین حد جغرافیائی یاد شده است چنانکه امیر معزی در مدح سنجر گوید -

ور به کشمیر برد حاجب تو تاختنی اوفتد زلزله در جان امیر کشمیر (۱)

و نیز در قصیده دیگر گوید -

آثار اوست از حد کشمیر تا بروم اخبار اوست از در چین تا به قیروان (۲)

و خواجه کرمانی در مدح خواجه زین الدین علی گوید -

موجب حکم ترا مطاوع و منقاد از در کشمیر تا نواحی طمفاج (۳)

و قاتانی در مدح محمد شاه غازی گوید

از سطوت تو ویله به خوارزم و بخارا از صولت تو موپه به کشمیر و لهارور (۴)

و نیز در قصیده ای در مدح عباس میرزا گوید -

از چار طرف توپ دژ آهنگ ز خاکش يك كوه بخوارزم و دگر كوه بکرمان
در چار محل چار گه آورده فراهم يك كوه بکشمیر و دگر كوه به دیلم (۵)

و نظامی گنجوی گوید -

یکی گفتا که در اقصای کشمیر
مقام خورویان آن زمین است
نباشد از لطافت هیچ تقصیر
بخوبی رشک فردوس برهن است

مناظر طبیعی و تاثیر آنها بر روح و قلب شاعر

کشمیر از لحاظ مناظر طبیعی و زیبا بس غنی است (۶) چمنزارها و گلستانهای پر گل و بهاران و درختان سرسبز و خرم و جنگلهای انبوه و دره‌ها و آبشارهای خروشان و نغمه سارها و نوای بلبلان در کشتزارها در هر گوشه کشمیر به چشم میخورد. این مناظر چه در فصل بهار و تابستان و چه در فصل پاییز و زمستان تاثیر ابدی و فراموش نشدنی بر دل و جان هر بیننده باقی میگذارد. شاعر شهیر شرق علامه اقبال که خود اصلاً از خاک کشمیر است گوید -

تدم گلی ز خیابان جنت کشمیر دل از حریم حجاز و نوا ز کشمیر است

(۱) دیوان معزی ص ۳۵۲ (۲) ایضا ص ۴۹۶ (۳) دیوان خواجه کرمانی ص ۱۸
(۴) دیوان قاتانی ص ۲۱۲ (۵) ایضا ص ۵۲۵ (۶) پیر غلام حسن در تاریخ حسن جلد اول اسم و شرح ۲۲ مرغزار - ۶۰ آبشار - ۵۹ چشمه سار و تقریباً ۱۰ دریاچه و ۶۱ باغ میوه و غیره را بالتفصیل بیان نموده است.

دیدن مناظر زیبا و مرایای دلکش کشمیر او را باندیشه ای فیلسوفانه میکشاند و شاعر متفکر از دیدار آنها درس توحید میگیرد و آنها را با مشرب عرفانی و ذوق اشرافی خود می آمیزد و میگوید -

کوه و دریا و غروب آفتاب من خدا را دیدم آنجا بی حجاب

و دیگران را نیز بدیدار آن جلگاه دعوت می نماید -

رخت به کاشمیر گشا کوه و تل و دمن نگر سبزه جهان جهان بین لاله چمن چمن نگر

باد بهار موج موج مرغ بهار فوج فوج صلصل و سار زوج زوج بر سر نارون نگر

تا نه فتد به زینتش چشم سپهر فتنه باز بسته بچهره ی زمین برقع نسترن نگر

لاله ز خاک برد مید موج به آب جوتپید خال شرر شرر بین آب شکن شکن نگر

د خترکی برهمنی لاله رخی سمن بری

چشم بروی او گشا باز بخویشتن نگر

و همچنین فیاضی فیا ضی چون چشمش به این وادی دلکش افتاد یکباره گفت -

بحیرتم که چه آثار قدرت ازلی است بهر نظاره بتازد نظر به صنع قدیر

ویکی از معروفترین قصایدی که تا کنون بفارسی در تعریف این وادی بهشت آئین نوشته شده همان قصیده

عرفی ملک الشعراء در باد اکبر شاه باشد که مطلع آن اینست -

هر سوخته جانی که به کشمیر در آید گر مرغ کباب است که با بال و پر آید

و در آن میگوید -

بنگر که ز فیضش چه شود گوهر یکتا جائیکه خرف گر رود آنجا گهر آید

این سبزه و این چشمه و این لاله و این گل - آن شرح ندارد که بگفتار در آید

سری نگر شهر مرکزی کشمیر در میان د و کوه بلند واقع است و باغ و بوستان زیبا در آنجا فراوان است .

در وسط شهر دریاچه ای زیبا در جریان است که آب صاف و شفافش بشک کوثر است آن را دل (بفتح دال)

نامند و بحقیقت ربایند دل و جان بینندگان است و فریبند انس و جان . چون بر فراز کوه شانکر آچاریا

(تخت سلیمان) در آن منظره بنگرند زیبائیش و چندان گردد و حسنش فراوان چه بگفته شاعر -

نهی چون پای بر تخت سلیمان شود کشمیر و دشت او نمایان

عکس کوههای رفیع که ابرهای سفید بر پیشانی آنها بوسه میزنند در آب ساکت و شفاف این دریاچه بطور

کامل نمایان است . درختان چنار و بید لرزان و سروهای بلند و خانه های چوبین و گلین بیلاقی و مید آنها

وسیع و قله های پربرف منظره ای را جلوی چشم هر بیننده مجسم میسازد که همانند آن در کمتر جای دنیا

دیده میشود . دریاچه دل تقریباً هشت کیلومتر طول و چهار کیلو متر عرض دارد و در طول مسیر آن

چشمه سارهای متعددی بدان میپوندد و منظره زیبائی را بوجود میآورد . زمین هاییکه در طول این دریاچه

قرار دارد بوسیله این چشمه سارها به جزیره ای کوچک و سرسبز تقسیم شده که پر از گل و ریحان و سنبل
 و ضمیران است. ظفر خان احسن یکی از استانداران کشمیر عهد شاه جهان در وصف این دریاچه چنین گوید
 ز سیر دل دل و جان تازه گردد به ساغر عهد و پیمان تازه گردد
 گلستان زیر آبش بی شمار است مگر آبش نقاب نو بهار است
 ز گلها روی دل رشک جنان شد به شوقش مرغ آبی میتوان شد
 و در جای دیگر می گوید -

به دور دل گلستان بی شمار است که هر یک آبروی صد بهار است
 ابوالفضل (۱) برادر فیضی ملا الشعراء دربار اکبر امپراطور گورکانی هند کشمیر را گلستان همیشه بهار و
 کوهها را دیوارهای بلند و آسمان را گنبد نیلی روی سقف این گلستان نام داده و عقیده دارد که این
 سرزمین همان طوری که برای اشخاص خوشگذران محل آسایش و تفریح و خوشگذرانی است برای افراد
 تارك الدنيا و خدا پرست نیز جای خوب برای عبادت و ریاضتهای مذهبی میباشد و حقیقتاً هم چنین است.
 هر کس بدین وادی سرسبز و خرم قدم نهاده از هر طبقه و گروهی بوده است عارف یا عامی -
 حلقان یا فقیر صوفی یا فقیه - شاعر یا فیلسوف - بیگانه یا آشنا و همه در توصیف و تعریف آن
 یکدل و یکزبانند. شیخ شهاب الدین سندی در باره این وادی چنین گوید - (۲)

كان الكشمير لسكانها جنت عدن هي للمومنين
 قد كتب الله علي بابها من دخله كان من الامنين

سلطان زین العابدین یکی از حکمرانان کشمیر (۸۲۳ - ۸۷۴ هجری) که بسبب دنگری و رعایت حال
 مستمندان و علاقه به عمارت و عمران نام وی همواره در تاریخ کشمیر درخشندگی خاص خواهد داشت در باره
 این قلمرو بهشت آئین خود چنین سراید (۳)

هزاران ناز ای کشمیر بر باغ جنان داری که در فصل خزان هم خوش بهار زعفران داری
 هزاران گل بود فصل خزان در باغ کشمیر چه مینازی تو ای کابل زمین یل ارفوان داری
 و بطوری که قبلاً گفته شد امپراطوران مغول هند باین سرزمین علاقه خاصی داشتند و در زیبائی و زینت
 آن مساعی زیادی بخرج دادند. این سرزمین در سال ۹۹۴ هجری در زمان اکبر شاه از دست شاهان
 چک کشمیر به اختیار مغولها درآمد و این پادشاه نوالقدر آنرا با اسم باغ خاریاد میگرد. جهانگیر
 پسر اکبر شاه که نسبت به سایر پادشاهان آن خانواده خیلی بیشتر بکشمیر علاقه داشت میخواست

(۱) The Ain' Akbari, English Translation by Col. H.S. Jarrett, Calcutta, 1801, Vol. II, p. 348.
 (۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۶۶ و واقعات کشمیر تألیف خواجه محمد اعظم دیده مری اسم شیخ را شیخ
 الشیوخ شهاب و الحق والدین السهروردی قدس سره نوشته است. (۳) تاریخ حسن جلد اول ص ۶۱۲

همیشه در کشمیر بماند و آن را از سایر قسمتهای قلمرو وسیع خود بیشتر دوست داشت و حتی بقول طغری
مشهدی شاعر دربار -

از شاه جهانگیر دم نزع جو جستند با خواهد دل نقت که کشمیر و دیگر هیچ
و سیاح معروف فرانسوی فرانسیس برنیر که در سال ۱۶۵۶ میلادی از هند دیدن کرد در سیاحتنامه خود
قول طغری مشهدی را تصدیق میکند و می نویسد "مغولها کشمیر را بهشت روی زمین می پندارند و جهانگیر
میگفت که وی حاضر است محض خاطر حفظ و نگهداشت کشمیر از سایر قسمتهای امپراطوری وسیع خود دست
بردارد". پسرش شاهجهان که دوران حکومت وی از لحاظ امن و ثبات و کارهای آبادانی و عمرانی و
ساختمانهای تاریخی عهد زرین تاریخ دوره متوسطه هند بشمار میرود و خودش علاقه مفراطی به هنر و
هنرمندان داشت احساسات خود را در باره کشمیر بدین گونه اظهار نموده است -

خورد آدم گندم از جنت کشیدندش برون منکه خوردم آش جو یا رب به کشمیرم رسان
ظفر خان احسن یکی از معروفترین استادان کشمیر عهد شاهجهان و مدد و مدد صائب که خود نیز شعر میسرود
در وصف کشمیر چنین گوید -

کشمیر مگور شد پری خانه چین است القصه بهشتی است که بر روی زمین است
شعرای دربار پادشاهان گورگانی همیشه چشم براه بودند تا بتوانند در موکب شاهانه بمسافرت و سیاحت
کشمیر بپردازند و از منظر زیبای آن سرزمین الهام بخاش روح خلاق سخن آفرین خود را تازگی و طراوتی
بخشند. این مسافرتها شاهانه با تشریفات خاصی همراه بود و موقعیکه موکب امپراطوری راههای پر خ
را پشت سر گذاشته به کشمیر می رسید شعرای دربار تشریف فرمائی بادشاه را با سرودن قصاید مدحیه خ
آمد می گفتند و در غرض آن صلات گرانبها اخذ می نمودند که اینجا مجال ذکر و شرح این مقال میسر نیست
همچنین خود پادشاهان مغول چون از کارهای مملکتی و جنگهای خونینی خسته میشدند برای تجدید قوا
و استراحت آهنگ کشمیر میکردند و در هوای فرحتزای این خطه جنت نظیر خستگی جسم و جان را بر طرف
میساختند. شعرای دربار و شعرای دیگر قصاید غزائی در وصف کشمیر سروده اند که از همه معروفتر
قصیده عرفی شیرازی است بدین مطلع

هر سوخته جانی که بکشمیر در آید گرمغ کباب است که با بال و پر آید

حاجی محمد جان قدسی شاعر دربار شاهجهان که آخرین سالهای زندگی خود را در کشمیر گذراند و
در سال ۱۰۵۶ هجری فوت کرد و در سری نگر مدفون گردید است از نظر طبیعتی آنها میستاید و مثنویها در
توصیف باغها و چشمه سارها سروده است گوید -

خوشا کشمیر و خاک پال کشمیر
 چه کشمیر آبروی هفت کشور
 چه کشمیر آب و رنگ باغ و بوستان
 خوشا ملکی که از فینر و وایش
 خزان را در گستان چکار است
 بخوبی آنچنان کشمیر طاقست
 خروشان زنده رود از آرزویش
 نباشد شرم بطحا گر عنان گیر
 در این گلشن ز جوش حنده گل
 جوانانش چو می روشن سمیران
 شده دست چنار از فیض باران
 که سر بر زد صفای خاک کشمیر
 نگاه از دیدن آن تازه و تر
 اسیر هر نهالش صد گلستان
 بود گل دسته چاروب سرایش
 که صید هر نهالش صد بهار است
 که معشوق خراسان و عراقست
 عرق ریزان عراق از جستجویش
 حجاز آید بطوف کوی کشمیر
 نمی آید بکوس آواز بلبل
 چو نرگس از قدح پر چشم پیران
 چو دست اهل همت گوهر افشان

و در وصف باغ موسوم به فرح بخش که وسیله جهانگیر شاه در سال ۱۰۲۹ هجری طرح گردید نیز مثنوی سروده است و می گوید -

چو در خلد آنچه بایستی ندیدند
 ارم در پشت دیوارش نشسته
 از آن باغ فرح بخش آفریدند
 نجل چون عند لیب پر شکسته
 ندیده در جهان کس اینچنین جای
 فرح بخش و فرحناک و فرح زای
 و همچنین در باره چشمه آصف آباد که بدست شاهجهان طرح ریزی شده می نویسد -
 همین آب است آب زندگانی
 ز مشرق تا به مغرب گرشتابی
 ز شوقش چشمه سار کوه الوند
 برو از خضر بشنو نرندانی
 چنین سرچشمه دیگر نیابی
 رساند اشد حسرت تا دماوند

و ابو طالب کلیم ملک الشعراء شاهجهان (متوفی ۱۰۶۱ هجری) چون بکشور میآمد تمام رنج و المهای زندگانی و خستگیهای روحی و فکری را از یاد میبرد و وی این موعود را در اشعار خود بدین طرز بیان میدارد -

چرا آشفته ای چرخ را گیر
 پر از گل دشت و کوه و راغ بینی
 تماشا کن که کشمیر است و کشمیر
 هزاران باغ را یک باغ بینی

و فصیحی کشمیری خاک پاک وطن خود را با بهشت آسمانی می سنجد و میگوید -

نسبت کشمیر را با روضه رضوان چکار
 این بود باغ سلیمان آن بود باغ چنان

و بدین ترتیب کشمیر با میدانهای وسیع و سرسبز و شاداب و حصار بیضوی شکل کوههای پر برف دست نخورد کشور است که خاک آن حاصل خیز هوای آن فرحت بخش کوهها جلجل رودخانه ها پر آب و ریاضه ها زیبا گلها خوشبو و دلربا - میوه ها شیرین و گوارا و مرغانش خوشنوا میباشند و لذا با داشتن این همه صفات این خطه روی زمین را میتوان بهشت ارضی نامید (۱)

خلاصه اینکه طبیعت در کشمیر برای اشخاص از هر نوع سلیقه و ذوق موادی فراهم کرده که آنان میتوانند طبق میل و سلیقه خود از آن استفاده ببرند . برای یکفر گیاه شناس انواع گیاه و نباتات و جهت متخصم حیوان شناسی طیور و جانورهای مختلف برای مطالعه موجود است . همچنین این اقلیم و مناطق همجوار آن با داشتن لهجه های مختلف زمینه خوب برای تحقیقات در زبان شناسی تهیه می کنند . آنانیکه با علم زمین شناسی سروکار دارند میتوانند مواد خوب از سنگهای مختلف برای آزمایش خود بدست آورند . باستان شناسان با دیدن آثار قدیمی میتوانند به چگونگی توسعه فن معماری و در عین حال از اختلاط فرهنگهای گوناگون ملی ادوار مختلف این ناحیه پی ببرند . برای دانشمندان محققین علمی و ادبی زمینه وسیعی برای انجام تحقیقات در سیستم های مختلف فلسفه و ادیان هندو که مخصوص کشمیر و کشمیریان میباشد و پیوند و بستگی آن با عرفان و تصوف اسلامی و همچنین تحقیق در تاریخ و فرهنگ و شعر و ادب و سنن و رسوم اجتماعی مردم آن سرزمین موجود است . علاوه بر این قله های بلند و سربلند کشیده که هنوز آلهای آد میزاد بدانجا نرسیده است برای ورزشکاران کوه نورد بس مناسب است .

و از این همه مهمتر آنکه گللهای رنگارنگ و باغهای خوش آب و هوا و آبشارهای خروشان و دریاچه های ساکت و کشتزارهای زعفران این وادی باهم جمع شده منظره زیبای را بوجود میآورند که الهام بخش روح لطیف و فکر بلند پرواز یک شاعر حساس و طبیعت دوست بوده و نیز ملهم تفکر و اندیشه یک فیلسوف است که همیشه در جستجوی حقیقت و کنه آفرینش عالم و اشیاء میباشد . شاعر ما ملا محمد ظاهر غنی از همین خطه بهشت آئین برخاست و او درین باغ و بستان طبیعت و مهد علم و حکمت و تصوف و عرفان تربیت یافته روح و فکرش از صفا و بلندی این وادی الهام گرفت و در آوان جوانیتی کوس شاعری را بعد از آوردن جاه و منزلتی بس رفیع در سلاک ماصران خود بدست آورد .

فصل دوم

مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر

برای بررسی موضوع ترویج زبان فارسی در این قسمت از شبه قاره هند باید واقعات و حوادثی که در قرن چهاردهم میلادی و حتی قبل از آن در کشمیر اتفاق افتاد از نظر بگورانیسم^۱ نخست متذکر میگردیم که روابط فرهنگی بین کشمیر و ایران از قدیم الایام مشاهده میشود چنانکه نگاهی به کاشیهای مسجد هارون نزدیک شهر سرینگر و همچنین ملاحظه مجسمه های قدیم کشمیر روشن میسازد که بناها و مجسمه های قدیم کشمیر و ایران تا به اندازه باهم شبیه اند - علاوه بر این استعمال اصطلاحات قدیم اداری ایران در کشمیر مثل دبیر (بصورت دویر) و گنج آور نیز نشان دهنده نفوذ فرهنگی ایران در کشمیر می باشد^۲ (۱) ولی نباید فراموش کرد که تا آغاز قرن چهاردهم میلادی کشمیر بیش از همه تحت نفوذ فرهنگی و مذهبی حتی سیاسی هند وستان قرار داشت و فقط در قرن ۱۴ میلادی بود که حکومت اسلامی در کشمیر استقرار یافت ولی با وجود این کشمیر نتوانست از نفوذ عمیق فرهنگی و معنوی قدیمی و باستانی هند یکسر جدا شود و آثار عمیق آن هنوز هم بهمان شدت باقی است. آخرین بادشاه مقتدر هند و در کشمیر پیش از آغاز حکومت اسلامی سانگاراما SANGARAMA^۳ (۱۰۰۳-۱۰۲۸ میلادی) بود. بعد از او کشمیر دوره طویل انحطاط و سقوط سیاسی را پیمود. در این مدت حکمرانان خود خواه بجای اینکه به رتق و فتق امور دولت بپردازند و گره کار مشکلات مردم بکشایند بعیش و عشرت و خوشگذرانی روزگار می گذراندند. وضع اقتصادی و مالی وخیم شده بود. برهمنان طبقه روحانیون هند و قدرت کافی بدست آوردند و برای استحكام موقعیت و ادامه قدرت خود بر مردم اصول اساسی مذهب را در پس پرده آورده خرافات و موهومات را رواج دادند و در نتیجه موجبات تباهی حیات مذهبی مردم فراهم گردید. این وضع نا بسامان سیاسی و اقتصادی و مذهبی تا آغاز قرن چهاردهم میلادی ادامه داشت. در این زمان بود که تماس کشمیر با ایران و اشاعه دین مبین اسلام در کشمیر بپایه^۴ اساسی گذارده شد. در اینمورد باید متذکر گردید که تماس کشمیر با مسلمانان خیلی قبل از این شروع شده بود. تازیان در قرن هشتم میلادی چندین بار برای بدست آوردن آن سرزمین هجوم آوردند (۲) و تا حدی موفق شدند ولی نتوانستند حکومتی در آنجا مستقر سازند. همچنین تماس ایرانیان یا بهتر بگوئیم ترکهای ایرانی با کشمیر نیز بعنوان مهاجم در آغاز قرن یازدهم میلادی شروع شد. محمود غزنوی در سال ۱۰۰۲ میلادی جیپال حکمران لاهور را شکست داد و آن مرد غیرتمند با حمیت تاب این ننگ نیاورده خود را در آتش افکند و سوزاند.

(۱) Kashmir Under the Sultans, Mohibbol Hasan, Calcutta 1959 p 253

(۲) ایضا صفحه ۲۷ و ۲۸

سپس پسر و جانشین او که آنند پال نام داشت در سال ۱۰۰۹ میلادی در حمله دیگر محمود شکست خورد و پسرش تری لوچن پال دست استمداد بسوی سانگا راما حکمران کشمیر راز کرد و بپایمردی او برای مقابله با محمود غزنوی بمیدان جنگ روی آورد ولی لشکر محمود در سال ۱۰۱۴ میلادی سپاه متحدین را از پای در آورد و در صد انتقامجوئی از معاونین تری لوچن پال برآمد و برای برآوردن این منظور افواج خود را بسوی کشمیر هدایت کرد و تا حدی پیشرفت نمود ولی با مقاومت سخت کشمیریان روبرو گردید * باوجود اینکه محمود قلعه لوهارکوت را برای مدت یکماه در محاصره داشت ولی بعزت آغاز برف و بارندگی و انقطاع خطوط مراسلات و فقدان وسایل حمل و نقل مجبور به ترک محاصره گردید و در موقع مراجعت دچار قهر طبیعت شده بسیاری از سربازان و مهمات جنگی را از دست داد * خود محمود بعد از زحمات بسیار توانست جان سالم از این معرکه مرگبار بدربرد (۱) ولی آتش انتقام محمود نه تنها فرو نه نشست بلکه تیزتر شد و بار دیگر در سال ۱۰۲۱ میلادی با تجهیزات بیشتری برای حمله * کشمیر بسوی هند رهسپار گردید * این بار نیز محمود همان راه سابق را در پیش گرفت و چون مردم کشمیر در همان محل سابق یعنی قلعه لوهارکوت مقاومت نمود * راه پیشرفت را بر روی محمود بستند او بمحاصره پرداخت ولی بعد از یکماه زمستان سر رسید و محمود دچار همان وضع قبلی گردید * ناچار دست از محاصره برداشت و دیگر در صد انتقامجوئی از حکمران کشمیر و حمله بآن سرزمین بر نیامد (۲) * این تماس ایرانیان با کشمیریان در همینجا منقطع گردید * بعد از این مهاجمینیکه از سوی ایران زمین بخاک هند هجوم میاوردند هیچوقت متوجه

(۱) - THE LIFE & TIMES OF SULTAN MAHMOOD OF GHAZNAH; M. NAZIM, CAMBRIDGE, 1931, pp 104-105 also KASHMIR UNDER THE SULTANS pp 27-28.

(۲) - ولی تاریخ حسن در اینمورد اختلاف دارد و می نویسد - "..... و سلطان بعد فتح قلعه نندونه به تعاقب تره لوچن پال سمت کشمیر رایت اجلال افراشت و تره لوچن پال از تعاقب سلطان خبر یافته بجانب کشتوار و جمون مقبور گشت و سلطان با جیش و جنود فراوان داخل کشمیر شد * ملا احمد نگار که سنگرام راج تاب تقابل در خود ندیده با تحایف و نفایس بسیار خود را بملازمت رسانید * سلطان فرمود چرا خود را زیون کردی راجه در جواب گفت که اهل اکرام خدمت و تواضع مهمان موجب افتخار و ترقی اعتبار خود پندارند * سلطان محمود از حسن تقریر او محظوظ شده بخلاصه فاخره سرفراز نمود و خراج شاهي مقرر کرده حکومت کشمیر بوی ارزانی داشت و سلطان مدت سی و یک روز در سیر و سیاحت این دیار بسر برده تمامی اسباب زر و طلا که در بتخانه های بیجباره (در تقریباً ۵۰ کیلومتری جنوب شهر سرینگر) و پرسپور و غیره موجود بود ضبط نمود و جمعی کثیر به اسلام آورده در بتخانه کوه سلیمان (کوهی که در پای آن شهر سرینگر واقع است) بوقت پیشین داخل شد و مؤذن سر دروازه اذان گفت - سلطان در میان بتخانه نماز پیشین ادا کرد و در سنه ۴۰۹ هجری سلطان برای سیر و سرور و تفرج خاطر بجانب کشمیر نهضت ساخت * سنگرام راج تحف و هدایای لایق و نذرانه معمولی بخدمت گذرانید * موهون الطاف و اعطاف جهانیهانی گردید * تاریخ حسن جلد دوم ص ۱۱۴-۱۱۵ (بقیه حاشیه در صفحه * بعد)

کشمیر نشده همواره در صدد و فکر استحکام و توسعه قلمرو خود در داخل هند بودند و حتی چون در قرن سیزدهم میلادی موفق به تسخیر تمام قسمتهای شمالی هند شدند باز هم ب فکر گشایش این سرزمین کوهستانی که راه های پر خطر و صعب العبور دارد بر نیامدند و بجای کشمیر ب فکر فتح و تسخیر قسمتهای جنوبی هند که راه های آن بمراتب از راه کشمیر آسان تر بوده برآمدند. چون در قرن ۱۴ میلادی حکومت کشمیر بدست مسلمانان افتاد این واقعه مهم هیچ ملت و عنصر خارجی دربرداشت بلکه نتیجه اوضاع داخلی بود که در آن زمان در کشمیر بوجود آمد.

وضع داخلی کشمیر از ابتدای قرون یازدهم میلادی رو ب وخامت گذاشته بود و این وضع همچنین تا آغاز قرن چهاردهم میلادی ادامه داشت. پادشاهانیکه در مدت این سه قرن بر تخت فرمانروائی کشمیر نشستند با استثنای بعضی اشخاصی جهان غیر مقتدر و نالایق بودند. آنها زندگی خود را بعیش و عشرت میگذراندند و با باده و ساقه بسر میبردند و ب لهو و لعب مشغول بودند. در وستان و وزیران و مشاوران آنان افرادی خود خواه و بی استعداد بودند که منظوری جز گرد کردن مال و چپاول خواسته مردمان نداشتند. در این زمان مردم کشمیر زیر بار مالیاتهای گزاف که بوسیله عمال فاسد حکمرانان با اجبار و ظلم و تعدی جمع میشد خورد شدند. آبرو و زندگی هیچکس تامین نبود. امرای دربار همیشه در فکر ایجاد دسیسه و طرح نقشه های توطئه بوده بر علیه راجگان می شریک شدند و جنگ و خونریزی یک صحنه عادی روزانه شده بود. در نتیجه این همه ناامنی و افتشاش زندگی مردم را کد شد. کشاورزی و تجارت از بین رفت و از مذهب و اخلاق خبری نبود. نتایج این بی سروسامانی و شکست ارزشهای دینی و معنوی و فقدان حکومت نیرومند بشکل حمله های مفلوظاهر گردید که در نیمه دوم قرن سیزدهم میلادی آغاز شده بود. مهمترین حمله هجوم نرولچواست که در بهار سال ۷۲۴ هجری (۱۳۲۰ میلادی) در زمان حکمرانی راجه سهدیو (۱۲۹۲ - ۱۳۲۰ میلادی) صورت گرفت. سهدیو از کالج سلطنتی فرار کرده در کشتوار پناه (از حاشیه صفحه قبل)

ولی قول ملا احمد را هیچکدام از مورخین تائید نمیکند و بطوری که ابوالحسن علی فرخی (متوفی ۴۲۹ هجری) شاعر دربار محمود که در معرکه های قنوج و سومات با لشکر محمود همعنان بوده در ابیات زیر شرح میدهد محمود و همراهیان وی همیشه آرزوی فتح و تسخیر کشمیر را در دل خود می پرورانیدند چنانکه فرخی در قصیده ای که در تحریص بحرکت هند و تسخیر کشمیر گوید -

ما را ره کشمیر همی آرزو آید ما ز آرزوی خویش نتابیم بیکموی

گاه هست که یکباره بکشمیر خرایم از دست بتان پهنه کنیم از سربت گوی

شاهیست بکشمیر اگر ایزد خواهد امسال نیارامم تا کین نکشم زوی

(دیوان حکیم فرخی سیستانی بکوشش محمد دبیر سیاقی چاپ تهران سال ۱۳۳۵ ص ۴۶۵)

و جای دیگر خطاب به امیر محمد پسر سلطان محمود و برادر د و قلوئی امیر مسعود چنین گوید -

باش تا با پدر خویش بکشمیر شوی لشکر ساخته خویش بکشمیربری (ص ۳۷۸ همان دیوان)

برد • سربازان زولچو (۱) به گشتار مرد وزن و آتش زدن خان و مان و غارت اموال مردم پرداختند • در مدت هشت ماه که مهاجمین سرزمین کشمیر را زیر پای استوران خود لگد مال میکردند مردم خانه و مسکن خود را ترك کرده به غارها و کوه ها پناه بردند • چون زولچو از کشمیر خارج گردید رنچن یا رنچنا پسر حکمران لداخ که قبل از حمله زولچو وارد کشمیر شده بود از اوضاع مضحل و پریشان استفاده کرده عنان حکومت را بدست آورد • وی فرمانده قوای سیدیورا که رام چندر نام داشت کشته پسر و خانواده اش را اسیر خود ساخت و بعنوان حکمران در اواخر سال ۷۲۵ هجری (۱۳۲۰ میلادی) بر تبت سلطنت

(۱) حسن اورا بنام ذوالقدر خان یاد میکند و می نویسد - "ذوالقدر خان از نبایر هولاکو خان بن چنگیز خان بود • مردم کشمیر اورا زولچو میگویند •" (تاریخ حسن جلد دوم ص ۱۶۲)
 دکتر تیکو در رساله خود بنام "شعراى فارسى زبان کشمیر" اورا "فرماندار ارتش والی کابل" نوشته است • ابوالفضل در آئین اکبری و نظام الدین در طبقات اکبری و فرشته در تاریخ فرشته زولچو را فرمانده لشکر حکمران قندهار نوشته اند ولی محبالحسن در کتاب KASHMIR UNDER THE SULTANS ص ۳۳ و ۳۴ این ادعا را با دلایلی رد کرده میگوید - "اینکه گفته میشود زولچو از قندهار آمده صحیح نیست • زولچو در حقیقت منگول بود و اصلش از ترکستان است که در آن ایام تحت فرمانروائی جانشینان چغتائی پسر چنگیز خان بود و اردوی وی مشتمل بود بر سربازان ترك و مغول • راجع به دین او میتوان گفت که او مسلمان نبود زیرا تا آنزمان عده کمی از سرداران چغتائی بدین اسلام گرویده بودند و بیشتر آنها هنوز بر عقاید دیرینه و اجدادی خود پابرجا بودند •" در باره اسم این مهاجم محبالحسن در حاشیه ۴ ص ۴۴ مینویسد "وقایع نویسان فارسی اورا زولچو خوانند • جونا راج (مورخ دیوار سلطان زمین العابدین) اورا باسم زلچا یا زلاچا خوانده و در نسخه دیگر راجا ولی (اسم تاریخی که جونا راج به زبان سانسکریت نوشته است) اسمش دلولچ نوشته شده و ناراین کول (مصنف تاریخ کشمیر) و اعظم (مصنف واقعات کشمیر) اورا اسم اسلامی داده ذوالقدر خان خوانند •"

کشمیر جلوس کرد (۱۰) رنچنا طبعاً مردی کنجکا و بود و بعد از اینکه امور حکومت را کمی سر و صورت داد بفکر امور مذهبی و اخلاقی برآمد. وی که ابتدا پیرو مذهب بودایی بود اکنون حکومت سرزمینی را بدست آورده بود که اکثریت نزدیک به اتفاق مردم آن دارای عقاید هندوئی بودند. ولی این دو مذهب که در آن وجود خرافات و موهومات شکل حقیقی این مذاهب باستانی را مسخ کرده بود و بقیه روحانیون آنان بجای اشاعه دین و اخلاق به کسب زور و بیشتر توجه داشتند نتوانست توجه رنچنا را بخود جلب کند. در این زمان

(۱) - اسم کامل او "لهاچن رگیال پورین چن" بود. پدرش "لهاچن توس گروب" حکمران لداح در نبرد با افواج بلتستان شکست خورد و کشته شد. رنچنا برای انتقام خون پدر خود عده ای از افسران بلتستانی را کشته فرار نمود و از گردنه زوجی لا عبود کرده بکشمیر پناهنده شد. وی با اجازه رامچندر فرمانده سهدیو در قریه گگن گیر اقامت گزید و هنگامیکه زلچو بکشمیر حمله برد او با رامچندر همکاری کرد و در ایجاد امن و آرامش قلعه ای که رامچندر در آن پناه برده بود کوششها نمود ولی بعد از برکشتن زولچو مانند بعضی افراد دیگر متنفذ برای بدست آوردن حکومت کشمیر تلاشها کرد ولی میدانست که وجود رامچندر مانعی در راه او است لذا در صدد از بین بردن او برآمد و بالاخره توطئه ای را بر علیه او چیده او را غافلگیر کرد و بر قلعه تسلط یافت رامچندر در جنگ کشته شد و پسر و افراد خانواده اش دستگیر شدند. بعد از مدتی رنچنا با کوتارانی دختر رامچندر ازدواج کرده برادرش را ون چندر را بمقام فرماندهی کل افواج خود برگزید و طوری با او و افراد خانواده اش خوش رفتاری کرد که آنها کینه بر انداختن و قتل رامچندر را از دل زوده بحماییت و وفاداری او پرداختند. رنچنا از سال ۷۲۵ - ۷۲۸ هجری (۱۳۲۰ - ۱۳۲۳ میلادی) حکومت کرد و در سال ۷۲۶ هجری مشرف باسلام گردید. "طلوع آفتاب دین محمدی" تاریخ اسلام آوردن اوست (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۲) سپس زنش کوتارانی و راون چندر نیز مشرف باسلام شدند. در مورد چگونگی قبول اسلام رنچنا اختلاف هست. عقیده بعضی بر آنست که او برهمنان را بحضور طلبیده از آنان تقاضا نمود تا ویرا به بقیه خود بپذیرند ولی این تقاضا مورد قبول برهمنان واقع نگردید. گروهی عقیده دارند که او بعزت خرافات و موهوماتیکه در دین هند و بودایی نمایان گشته بود تصمیم گرفت بدین اسلام درآید. (مقاله آقای دکتر تیکو بعنوان تصوف در کشمیر مجله

The Muslim World, Hartford Seminary Foundation, Vol LIII, No 3, July 1963, p 226.

در مورد طرز قبول اسلام رنچنا نیز حکایتها گفته شده است. تاریخ حسن چنین مینگارد - "وقتیکه بر سر جهانبانی استقلال یافت و بکثرت اختلاف مذاهب و ملل مذهب اصلی را خلل دیده خواست که در ملل ماتحت خود یک ملت مروج سازد چونکه دخول مذهب شیوا متعذر بود و در مذاهب دیگر متردد ماند پس با دل سنجید که فردا کسیکه اول صبح می بینم بمذهب او گرایم. بامداد آن جناب سید شرف الدین ملقب به بلبل شاه رحید که بر ساحل آنروی رود خانه بهت (جهلم کنونی) نماز میخواند و نماز و نیاز او پسندیده با اهل و عیال خود بمذهب او گروید و طوق اسلام بگردن انداخته خود را به ملک صد الدین ملقب ساخت" (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۶) ملک صد الدین در نتیجه توطئه ای که بدست یکی از امراء سابق او چیده شد مضروب گردیده بعد از مدتی در سال ۷۲۸ هجری جان بجان آفرین سپرد.

سید شرف الدین معروف به بلبل شاه (۱) بمسافرت و سیاحت کشمیر آمده بود و چون رنجنا با او ملاقات و
 بتعالیم عالیه دین اسلام آشنا گردید بدست آن مرد مقدس مشرف باسلام شد و صدرالدین نام یافت و او اولین
 حکمران مسلمان کشمیر بود * سپس زن و همراه زنش را و چون چند وعده از اعیان و امرای دولت نیز به آیین اسلام
 گردن نهادند و بدو نزدیک بمقتضای الناس علی دین ملوکهم مردم نیز به پیروی بزرگان خود گروه گروه

بسعادت اسلام رسیدند که بعضی مورخین عده آنان را به ده هزار رسانیده اند (۲) * ملک صدرالدین
 (۱) شخصیت این مرد بزرگ که موجب ترویج اسلام در کشمیر گردید لایق این است که بالاخص برای
 آشنائی با او در اینجا سخنی گفته آید * خواجه محمد اعظم دیده مری دربارہ این درویش خدا شناس
 مینویسد - " اسم مبارک آنجناب قدوة الواصلین امام العارفین مروج الاسلام کاسر الاصلنام حق آگاه موبد الدین
 حضرت بابا بلبل شطه قدس الله سره الاقدس که بامر مرشد بزرگوار خود بروایت متواتره مشهور به طی مکان
 از وطن برآمده همان وقت در همانجا حاضر شد و در بعضی کتب دیده شد که بامر مرشد بجهت اشاعت
 اسلام پیش از این ایام در زمان سید یو بکشمیر انتظار این امر خطیر داشتند * بهر تقدیر در تعقیب مرشد
 آنجناب اختلاف هست * اکثری از ارباب تواریخ آنجناب را منسوب بحضرت شیخ الشیوخ شهاب الحق والعلق
 والدین شاه نعمت الله ولی که از منسوبان و مخصوصان حضرت شیخ الشیوخ است مینویسند اما احقر الامم
 محمد اعظم راقم این حرف میگوید که واقعه حضرت شیخ الشیوخ در سال ۶۳۲ هجری متفق علیه است و
 ظهور بابا بلبل شاه در سال ۷۲۵ در کشمیر اتفاق افتاده بود یکصد و سه سال در میان فاصله است * براین
 تقدیر هر توسل ایشان بلا واسطه به آنجناب بظاهر بعید مینماید والعلم عند الله تعالی "

(واقعات کشمیر ص ۳۰)

دکتر صوفی در کشمیر مینویسد - " عقیده بر آنست که رنجنا در آغاز قرن ۱۴ میلادی بدست سید بلال
 (معروف به بلبل) بدین اسلام مشرف گردید * "

آنکه در راه الهی روشن از بدو و هلال بلبل باغ ولایت شاهباز لا مثال
 شد بکشمیر اول از دستش رختدین نهال شیخ و مرشد عارف حق حضرت بابا بلال
 (اسرار الابرار بابا داود مشکواتی)

گویند که هلال شاه یا بلبل شاه نخست در زمان راجه سید یو بکشمیر مسافرت نمود * برخی اسم این سید را
 عهد الرحمن و بعضی دیگر سید شرف الدین و گروهی شرف الدین سید عهد الرحمن ترکستانی گویند ولی این امر
 مسلم است که وی از طایفه سادات موسوی ترکستان بود * و بسیار سیاحت نمود * مدتی در بغداد گذرانید
 بلبلشاه مرید شاه نعمت الله ولی فارسی یکی از خلفای طریق سهروردیه بود * است * (کشمیر جلد ۱ ص ۸۲)
 حاجی مسکین مولف تاریخ کبیر بلبلشاه را مرید ملا احمد علامه میداند که با او بکشمیر آمده بود *
 (تاریخ کبیر حاجی محی الدین مسکین - امرتسر - ۳۲۲ هجری ص ۲۸۹)

سید بلبلشاه در سال ۷۲۷ هجری وفات یافت * خواجه اعظم صاحب واقعات کشمیر تاریخ وفات را چنین گفت =
 سال تاریخ وصل بلبل شاه بلبل قدس گت خاص الله

و در باره کمالات معنوی وی مینویسد = " * * * میفرمودند که حق تعالی مرا قدرت داده است که بی قوت و
 اسباب تعیش بگذرانم و بهمین بدن بی انقطاع روح بدار البقا بروم و بهمین بدن را توانم اتا اهد الابد محافظت
 کرد اما هر سه امر چون موافق سنت نبوی نیست مرتکب نمیشوم * اقامت و طاعت سنت نزد من بهتر از هزار
 کرامت و عبادت خلاف سنت است * " (واقعات کشمیر ص ۳۱)

(۲) بلبل شاه صاحب تالیف مفتی محمد شاه سعادت سرینگر ۱۳۶۰ هجری ص ۲۲

برای اشاعه دین اسلام تسهیلاتی فراهم آورد و مسجد و خانقاهی برای تدوین و تعلیم اصول اسلام بنا کرد و چنانکه میبینیم اولین قدم در راه اسلام در کشمیر بدون هیچگونه خونریزی و جبر گذارده شد و سپس در نتیجه ورود سادات و رویشان دیگر پیشرفت نمود. در اینجا باید یک نکته مهمی را بخاطر داشته باشیم و آن اینست که آغاز اسلام و بدنهال آن روابط فرهنگی بین کشمیر و ایران و تماسهای ادبی و دینی و سیاسی بین این دو سرزمین کاملاً مستقیم و بلا واسطه بوده و نه از راه هندوستان که در آنزمان تحت تسلط سلاطین تغلقیه بوده است. با استقرار حکومت اسلامی در کشمیر روابطیکه بین این سرزمین و مراکز فرهنگی ایرانی از دیرباز برقرار بود بر پایه اساسی گذارده شد. اینجا که ذکر از مراکز فرهنگی ایران بمیان آمده بایستی گفته شود که منظور فقط حد و دوشور جغرافیائی ایران امروز نیست بلکه تمام مراکز فرهنگی است که در سراسر آسیای میانه و حتی در شمال هند و آسیای صغیر نیز پراگنده بود. موضوع استحکام روابط بین ایران و کشمیر بعد از اسلام دارای **علی بن خلف** متعدد میباشد. نخست اینکه پیشرفت و توسعه دین مبین اسلام در کشمیر با فعالیتهای مبلغین و رویشان و عرفای اسلامی مانند حضرت بلبلشاه و سپس سید علی همدانی (۱)

(۱) سید علی همدانی که بلقب شاه همدان و علی ثانی و امیر کبیر در کشمیر شهرت دارد در روز دوشنبه ۱۲ رجب سال ۷۱۴ مطابق ۲۲ اکتبر ۱۳۱۴ میلادی در همدان تولد یافت. پدرش سید شهابالدین بن میر سید محمد حسینی و مادرش فاطمه نام داشتند. نسبت آنحضرت (طبق مولف خلاصه المناقب مولانا نورالدین جعفر الهد خشی شاگرد آن سید) به شانزده واسطه بحضرت امیرالمومنین علی علیه السلام میرسد. وی در کودکی قرآن کریم را حفظ کرد و سپس پیش سید العلما علاالدین سمعانی خال خود التهیلت و عرفان و تصوف آموخت. او نخست مرید شیخ ابوالبرکات تقی الدین علی دشتی بود و بعد از فوت ایشان با شیخ شرف الدین محمد مزدقانی رازی بیعت نمود. شاه همدان بنا به توصیه مرشد خود بمسافرت و سیاحت پرداخت و طی مدت بیست و یک سال سیاحت با عده زیادی از علما و عرفا تماس گرفت و از محضر آنان استفادہ کرد. امین احمد رازی مولف هفت اقلیم مینویسد که شاه همدان سه مرتبه در دنیا سیاحت نمود و با ۱۴۰۰ رویش ملاقات کرد و سپس به موطن خود برگشت. بعد از این وی سید تاج الدین و سید حسین سمعانی را برای مطالعه اوضاع و امکان اشاعت دین اسلام در کشمیر ارسال داشت و خود برای اولین مرتبه بمسافرت کوتاه چهار ماهه در سال ۱۳۷۲ میلادی وارد کشمیر شد. مسافرت دومین وی به کشمیر در سال ۱۳۷۹ میلادی در زمان حکومت قطبالدین صورت گرفت و مدت دو سال و نیم طول کشید. سومین مسافرتش هنگامی اتفاق افتاد که تیمور برای سومین بار بر ایران حمله آورد و بعد از فتح عراق قصد داشت خاندان سادات علوی همدان را که در امور محلی نفوذ فوق العاده ای داشتند از دم تیغ بگذراند. چون شاه همدان از این سوء قصد تیمور آگاه گردید با گروهی از سادات که عده آنان به هفتصد میرسید بسوی کشمیر رخت سفر بست و مورد استقبال گرم و صمیمانه سلطان قطبالدین واقع گردید. این واقعه در سال ۱۳۸۳ میلادی مطابق ۷۸۵ هجری بموقع پیوسته این مسافرتها شاه همدان دارای ارزش زیاد میباشد و او و پیروانش در طول اقامت خود در کشمیر نه تنها به اشاعت دین اسلام پرداختند بلکه بسیاری از رسوم و عادات غیر اسلامی را که مسلمانان کشمیر بعلت عدم آگاهی از اصول اسلام پیروی میکردند منسوخ و مردود گردانید و حتی سلطان را که دواخواه در عقد خود داشت مجبور به طلاق یکی از آنها کرد و باو پیشنهاد نمود لباس سلاطین ممالک

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

و پسرشان میر محمد علی همدانی (۱) و میر شمس الدین عراقی (۲) و غیره که از سرزمین ایران و کشورهای آسیای وسطی به کشمیر مسافرت میکردند بستگی نزدیکی دارد. این درویشان و عرفای اسلام فقط مہلنین مذہبی نبودند بلکه حامیان و مشوقین بزرگ زبان و فرهنگ ایران نیز بودند. در ایجاد نفوذ ایران به فرهنگ

اسلامی را پیوسته و کلام خود را به سلطان اعطا نمود که او و جانشینانش تا پایان دوران حکومت خود بر سر مہنہادند و معروف است که چون سلطان فتح شاه آن کلام را با خود بگور برد سلطنت از دست این سلسله بدر رفت. شاه همدان در سال ۷۸۶ هجری از کشمیر خارج گردید و در همان سال چشم از جهان بر بست. بسم الله الرحمن الرحيم تاريخ وفات اوست. آرامگاه این مرد مقدس در شهر ختلان واقع است. مردم کشمیر برای بزرگداشت وی مسجدی در محل عبادتساخته اند که هنوز هم مرجع زائرین میباشد. شاه همدان سید علی همدانی تنها مبلغ دین اسلام نبود. او شاعر و نویسنده بزرگ نیز بود. است. کشمیر در جلد اول ص ۱۰ اسم ۱۵ کتاب و رساله را که بفارسی و عربی نوشته است شرح میدهد. علاوه بر این سید علی همدانی در توسعه و پیشرفت نرد در کشمیر نیز موششها نمود چنانکه صوفی در جلد دوم کشمیر ص ۵۶۳ ذکر میکند که شاه همدان صنعت شالہافی را در کشمیر تشوین و ترویج نمود. علامه اقبال در جاوید نامہ باین الفاظ او او تجلیل میکند =

سید السادات سالار عجم	دست او مسمار تقدیر ام
تا فزائی در س الله هو گرفت	ذکر و فکر از دودمان او گرفت
مرشد آن خطہ مینو نظیر	میر و درویش و سلاطین را مشیر
خطہ را آن شاه دریا آستین	داد علم و صنعت و تہذیب و دین
آفرید آن مرد ایران صغیر	با نثرهای غریب و دلپذیر

(کلیات اقبال - احمد سروس - تہران ص ۳۵۸)

(۱) - میر محمد علی همدانی پسر شاه همدان در سال ۱۳۷۲ میلادی (۷۷۴ هجری) در شهر ختلان چشم بجهان گشود. وی علوم عصریہ را نزد خواجہ اسحق و مولانا نور الدین بیاموخت. چون عمرش به شافقہ سال رسید بسیاحت و مسافرت پرداخت. در سال ۱۳۶۳ میلادی (۷۶۵ هجری) رخت سفر بسوی کشمیر بر بست و با گروهی از سادات و علما کہ عدہ لغتہا بہ سیمند میرسید وارد این سرزمین شد. در این هنگام سلطان سکندر (۱۳۸۱ - ۱۴۱۳ میلادی) فرمانروای کشمیر بود. میر محمد همدانی مثل

پدر خود شاه همدان نویسنده و شاعر بود و کتابی بزبان فارسی با اسم رسالہ سکندری دربارہ تصوف برای سلطان سکندر تصنیف کرد. وزیر ساداتان بدست آنحضرت مشرف باسلام گردید و سپس عدہ ای بسیار از مردم این سرزمین قبول اسلام نمودند. میر محمد همدانی بعد از اقامت دوازده سال برای حج عازم بیت الله گردید. از آنجا بہ ختلان برگشت و همانجا در سال ۱۴۵۰ میلادی مطابق بہ ۸۵۲ هجری مرغ سہکمال روح آن حضرت از قفس عنصری پرواز نمود و نزد پدر خود آرامید. شخصیت این مرد بزرگ در برانداختن بعضی از رسوم فرسودہ مثل رسم سستی کہ طبع آن زن بیوہ باید با جسد شوہر مردہ خود بسوزد خیلی موثر واقع افتاد. علاوه براین بنابگفتہ وی شراب خواری و قمار و رقہ زنان و غیرہ نیز ممنوع گردید.

(۲) میر شمس الدین عراقی از سادات موسوی و پیرو فرقه نقشبندیہ صوفیہ بود. سلطان حسین میرزا بایقرا حاکم ہرات (۱۴۶۱ - ۱۵۰۶ میلادی) وی را بعنوان سفیر بکشمیر فرستاد. در مورد تاریخ ورود سردر کشمیر اختلافی است. مولف کتاب "کشمیر در زمان سلاطین" عقیدہ دارد کہ او در سال ۱۴۸۱ میلادی

کشیر نقش مهمی را بعهده داشتند. ثانیاً با اشاعه دین اسلام در کشیر مسلمانان بخصوص در طبقه روشنفکر آنها در امور مبنوی و روحانی از کشورهایی الهام می‌گرفتند که مرکز فرهنگ اسلام آن دوره محسوب میشد. چهارمین محصلین و دانشمندان به حرّات و مرو و سمرقند و بخارا که در آنزمان جزوی از قلمرو فرهنگی ایران بشمار می‌آمدند مسافرت می نمودند تا از محضر فقها و عرفا و فضیلهای معروف زمان خود استفاده بردند و تشنگی کسب دانش و تحصیل علم و فضل را با نوشیدن جرعه ای از زلال آن چشیده های علم و معرفت فرو نشانند. ثالثاً از زمان حکومت سلطان شهاب الدین (۱۳۵۴ - ۱۳۷۳ میلادی) ایرانیان و حتی ترکهای ایرانی که از تشویق و حمایت سلاطین برخوردار بودند گروه گروه بسوی کشیر رهسپار شدند و وجود آنها بر زندگی اجتماعی و فرهنگی مردم تاثیر عمیق گذاشت. در نهال ایجاد روابط فرهنگی و اشاعه و تبلیغ مذهبی زبان فارسی در کشیر رواج گرفت. قبل ازین دوره و در زمان حکومت راجه های کشیر و برای مدتی در عهد حکمرانی سلاطین نیز زبان سانسکریت زبان رسمی کشیر بود ولی در زمان سلطان شهاب الدین فارسی بتدریج جای زبان سانسکریت را گرفت و این زبان نه تنها در امور دولتی بلکه در محافل ادبی و فرهنگی و سیاسی نیز جای خود را باز کرد. در مدارس چه در شهر و قصبه و چه در دهکده و روستا که در زمان حکومت سلاطین تاسیس شده بود و تدریسی از آنها در صفحات بعد خواهد آمد تسلیم فارسی آغاز گردید.

(از حاشیه صفحه قبل)
به کشیر رسید ولی دکتر صوفی در کشیر جلد اول سال ۱۴۸۷ میلادی مینویسد: میر شمس الدین عراقی در دوران حکومت شاه سلطان حسن شاه (۱۴۷۲ - ۱۴۸۴ میلادی) وایلد کشیر شد و مدت هشت سال در این دیار گذرانید. وی که پیرو فرقه نوربخشیه صوفیه بود این فرصت را مفتتن نمود به اشاعه و تبلیغ عقاید این فرقه پرداخت و تا حدی در کار خود موفق شد. دوشین از معروفترین و مهمترین شاکرد وی بابا اسمعیل کهری و بابا علی شاه نجار بودند. وی بعلت مخالفت علمای متعصب مجبور بترک کشیر شده به حرّات باز گشت. سلطان حسین میرزا چون از عقاید میر شمس الدین مطلع شد وی را از خدمت خود خارج کرد و سپس وی برای اقامت دایمی پیش شاه قاسم پسر سید محمد نور بخش به ری رهسپار گردید. اینجا شاه قاسم ویرا مجدداً برای انجام کارهای تبلیغاتی در کشیر مامور ساخت و او بار دوم در سال ۱۵۰۲ میلادی با عده ای از پیروان خود وارد این سرزمین شد. فعالیتهای میر شمس الدین در این مسافرت بموفقیت بیشتری انجامید و با وجودیکه اوضاع مغشوش و تصدیب زیاد بود و در نتیجه خود او نیز زحمات بسیار دید و حتی از کشیر مجدداً تبعید گردید ولی با کمک مریدان خود که اسم آنها در فوق آمده توانست عده ای از امرای دیار و اعیان حکومت را به عقاید نوربخشیه در آورد. میر عراقی در حالیکه در بلتستان تبعید شده بود آنجا نیز فعالیتهای تبلیغاتی را ادامه داد و بر نتیجه بسیاری از پیروان مذهب بودائی بدست او به شرق دین اسلام مشرف گشتند. علاوه بر این شخصی بنام موسی رینا یکی از وزرا سلاطین وقت نیز به فرقه نوربخشیه پیوست و اقدامات و کمال او در بنای خانقاه و تقویت این فرقه خیلی موثر گردید. بعد از وفات میر شمس الدین که تاریخ صحیح آن در دست نیست پسرش دانیال این کار را بدست گرفت و با کمک و همکاری و تشویق امرای دیار بموفقیت شایانی بدست آورد. سلاطین سلسله چوک که از سال ۱۵۶۱ تا ۱۵۸۶ میلادی بر کشیر حکمرانی کردند پیرو فرقه نوربخشیه بودند.

در اینجا باید متذکر گردید که سلاطین مسلمان کشمیر بدو سلسله متعلق بودند . سلسله اول که ذکر بعضی از سلاطین آن در فوق رفت از سلسله شاه میرپها (۱) بودند که از سال ۱۲۳۱ تا ۱۵۶۱ میلادی یعنی برای مدت بیش از دو قرن حکمرانی کردند و آخرین بادشاه این سلسله حبیب شاه بود که از سال ۱۵۵۲ تا ۱۵۶۱ میلادی حکومت کرد . بعد از او سلسله دیتری بنام چگ (۲) عنان حکومت را بدست گرفت ولی مدت حکمرانی چکان در کشمیر سی سال بین ادامه نداشت .

(۱) - بنیان گذار سلسله شاه میرپها شخصی بود بنام شاه میر یا شاه میرزا . بعقیده فرشته (تاریخ فرشته ص ۶۴۷) و نظام الدین (طبقات اکبری) شاه میر یا شدمیر از سلسله پاندوا PANDAVAS قهرمانان مهابهارتا (MAHABHARATA) حماسه هند باستان بوده . ولی حسن او را از سوات میداند (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۱) . محب الحسن عقیده دارد که او شاید از عشایر ترل باشد .

اسم پدرش ظاهر و جد او وقور شاه بود . وقور شاه مرد مقدس و مذهبی بشمار میرفت . شاه میر در سال ۱۳۱۳ میلادی در عهد حکومت سهدیر وارد کشمیر شد . سهدیر او را بخدست دولت پذیرفت . بعد از حمله زولچووی رنچنا را در جنگ علیه رامچندر کمل کرد و چون رنچنا عنان حکومت را بدست گرفت خدمات شادمیر را جبران و او بمقامات مهمتری ارتقا یافت و بالاخره وزیر و سرپرست پسر سلطان صدرالدین گشت . بعد از وفات صدرالدین وی در دوران حکومت اودییه نادیو (UDYANANDEV) (شوهر دوم کوتارانی و پسر سلطان صدرالدین) موقعیت خود را محکمتر ساخت و بعد از وفات او چون کوتارانی عنان حکومت را بدست گرفت و روی خوش به شادمیر نشان نداد علیه او شورش برپا کرد و حکومت را بدست گرفت . سپس حکومت کشمیر در سلسله او از سال ۱۲۳۱ تا ۱۵۶۱ میلادی باقی ماند .

(۲) - شخصی دیگری که در عهد حکومت سهدیر وارد کشمیر گردید لنگرچک است که مؤسس و بنیان گذار سلسله چک میباشد . لنگرچک نیز مثل شدمیر در دوران حکومت سلطان صدرالدین موقعیت خوبی بدست آورد ولی نتوانست عنوان پادشاه یا سلطان را بگیرد و حاکم کشمیر شود ولی او و افراد خانواده اش بتدریج در حکومت سلاطین کشمیر مقام بلندی را دارا شدند و بعد از وفات سلطان زین العابدین در جنگهای که برای جانشینی و اقتدار در کشمیر بوقوع می پیوست نقش مهمی بعصده داشتند تا اینکه در سال ۱۵۶۱ میلادی حکومت کشمیر بدست آنان افتاد . اعضای این خانواده ابتدا دارای عقاید اهل سنت بودند ولی در زمان سلطان فتح شاه و ورود میر شمس الدین عراقی بفرقه نوربخشیه گرویدند .

بی نظمی حکومت سلاطین شاه میری پس از وفات سلطان زین العابدین (متوفی ۱۴۷۰ میلادی) وضع سیاسی کشمیر را دگرگون ساخت و فساد و ناامنی در کشور ریشه دوانیده بود . قبل از ورود شمس الدین عراقی در کشمیر اکثر پیروان سادات سمنان و بیهنی و بعد از آن اهل تسنن بوده و چون بعد از تبلیغات و فعالیت های میر شمس الدین عده شیعه بیشتر گردید کشمکش های بین این دو فرقه آغاز و برای مدت هشتاد سال بشدت جریان داشت و هیچ یک از جانشینان سادات زین العابدین نتوانستند بر اوضاع تسلط یابند . میرزا حیدر مفلو در سال ۱۵۵۳ میلادی بدستور همایون شاه بکشمیر حمله برد و شهر را غارت کرد . غازی خان چک پس از بازگشت میرزا حیدر بر اوضاع مسلط شد و سلسله چکها از این به بعد بحکمرانی کشمیر رسیدند . این سلسله مدت سی سال بکشمیر حکومت کرد . در این مدت کوتاه خرابی های اغتشاشات داخلی و حمله و غارتگری میرزا حیدر جبران نشد ولی از نظر فرهنگی و ادبی جنبش تازه ای نمایان گردید . سلاطین این سلسله به جای لقب سلطان خطاب شاه را برگزیدند . آخرین حکمران این سلسله یاقوت شاه بود که در سال ۱۵۸۷ میلادی دوبار بحکومت رسید و بالاخره در جنگ بر علیه افواج اکبرشاه شکست خورد و سپس بعد از تقریباً سه قرن کشمیر بار دیگر جزوی از خاندان هندوستان شد .

بیشتر سلاطین شامیری بعلم و ادب علاقه فراوانی داشتند اما از بین ۱۷ سلطان این سلسله سلطان
 زین العابدین (۱۴۲۰ - ۱۴۷۰ میلادی) بر دیگران ترجیح دارد. سلطان شهاب الدین (۱۳۵۴ - ۱۳۷۳
 میلادی) و سلطان قطب الدین (۱۳۷۳ - ۱۳۸۹ میلادی) و همچنین سلطان سکندر (۱۳۸۱ - ۱۴۱۳ میلادی)
 نیز دانش پرور و مشوق فضلا و دانشمندان بوده اند. در زمان سلطان شهاب الدین اولین مدرسه برای
 تعلیم اسلامی با اسم مدرسته القرآن تأسیس یافت و علاوه بر این مدارس دیگری در سایر دهکده های مهم کشور
 نیز بنیان گردید. سلطان قطب الدین در شهر سرینگر دانشکده ای تأسیس نمود که ریاست آنرا حاجی محمد
 قاری بعهدہ داشت. این دانشکده تا اواسط قرن سیزدهم هجری وجود داشت. از معروفترین اساتذه این
 دانشکده ملا محسن فانی و ملا عبد الستار مفتی بوده اند. علاوه بر این مدرسه دیگری بنام عروۃ الوثقی
 تأسیس یافت و سرپرستی آن بعهدہ سید جمال الدین محدث بود. در زمان سلطان سکندر که بعلت شدت
 تعصب دینی بلقب بت شکن معروف شده بود عده زیادی از علما و فضلاء اسلام از عراق و خراسان و
 ماوراء النهر به کشمیر مهاجرت کردند. وی در نزدیکی مسجد جامع مدرسه ای تأسیس کرد که دارای شبانه
 روزی نیز بوده است. در این مدرسه ملا محمد افضل بخاری درس حدیث میگفت و ملا محمد یوسف و ملا
 صد رالدین کاشی استاد فلسفه و ریاضی بودند و سید حسین منطقی درس معقولات و منطق میداد.
 سلطان زین العابدین دانشگاهی بنام دارالعلوم در نوشهر نزدیکی سرینگر تأسیس نمود. ساختمان این
 دانشگاه در نزدیکی قصر سلطان بود و ریاست آنرا ملا کبیر نحوی شیخ الاسلام کشمیر بعهدہ داشت.
 علاوه بر این ملا احمد کشمیری و ملا حافظ بغدادی و ملا پارسا بخاری و ملا جمال الدین خوارزمی و میر علی
 بخاری و ملا یوسف رشیدی نیز در سلك استادان این دارالعلوم بودند. در زمان سلطان زین العابدین تنها
 فارسی و عربی و علوم اسلامی پیشرفت ننمود بلکه در نتیجه تشویق آن پادشاه بلند نظر غیر متعصب که در
 تمام شئون زندگی عدل و انصاف و مروت و مردانگی را رعایت مینمود علوم هندی و سانسکریت و هنر و موسیقی و
 فن معماری نیز مراحل ارتقا را پیمودند. دوره حکومت وی را باید یکی از درخشانترین ادوار تاریخ کشمیر
 و درخشنده ترین دوره تاریخ پانصد سال حکومت اسلامی در کشمیر دانست. این سلطان علاوه بر اصلاحات
 اداری و اجتماعی از قبیل تأسیس بیمارستانها و کاروانسراها و پیشرفت صنعتی از قبیل فن کاغذ سازی و قالی
 بافی برای توسعه علم و ادب و برای بنیان گذاری کالج ادبیات فارسی در کشمیر سعی فراوان مبذول داشت.
 سلطان زین العابدین عشق و علاقه زیاد به توسعه دانش داشت و برای بدست آوردن نسخه های خطی کتب
 السبی و دینی در زبانهای عربی و فارسی و سانسکریت هدایای بیشمار به حکمرانان ایران و خراسان و
 گجرات و سند و سایر نقاط هند می فرستاد. عشق وی بدانش منحصر به علوم اسلامی نبود بلکه هندوهاییکه
 در زمان سکندر بعلت فشارهای مالی و دینی به هند مهاجرت کرده بودند به تقاضای سلطان بکشمیر

بازگشته در زادگاه آبا و اجداد خود سکونت گزیدند . طبق اطلاعاتیکه از کتاب "نوادیر اکبر" تالیف ابوریع الدین احمد فافل بلخی کشمیری بدست آمده سلطان زین العابدین در مقابل هدایای که فرستاده بود شش نفر دانشمند و کتب بیشمار از سلطان شاهرخ (۱۴۰۴ - ۱۴۴۷ میلادی) دریافت نمود . او برای اینکه دریچه های علم و دانش را بر روی همه کس باز کرده باشد نوارالترجمه ای تاسیس نمود تا کتب عربی و فارسی بزبان سانسکریت و کتب سانسکریت بزبان فارسی ترجمه شود . ملا احمد ملک الشعراء دربار کتابی موسوم به راج ترنگنی (تاریخ کشمیر تالیف پاندیت کلهانا KALHANA که در سال ۱۱۴۹ میلادی بزبان سانسکریت نوشته شد) و مهابهارتا را بزبان فارسی ترجمه کرد و شریورا SRIVRA مورخ معروف کشمیر که در دربار این سلطان پرور یافته بود مثنوی یوسف و زلیخای جامی را در سال ۱۵۰۵ میلادی بزبان سانسکریت درآورد . دکتر صوفی در کشمیر اسم ۲۱ نفر نویسندگان و علما و فضلا فارسی و عربی و ده نفر علمای سانسکریت را که دربار سلطان زین العابدین پیوسته بودند اسم میبرد (۱) . خود سلطان طبع موزون داشت و حتی فی الهدیه شعر میسرود . یکی از لطیفه های معروف این است که روزی ملا احمد کشمیری دستاری را که شمله آن روی پیشانی آویزان بود بر سر نهاد . بحضور سلطان رسید . سلطان بمحض دیدن او خندید و فی الهدیه این شعر خواند -

شاخ پیشانی ملا احمد کشمیر بین
گر ندیدستی تو در آفتاب انسان شاخدار

و ملا احمد فی الفور معروض داشت -

شاخ پیشانی خدیوا کرگوازی داشتم
تا نیایم در میان ماده گاوان در شمار

علاوه بر این سلطان زین العابدین دو اثر نثر فارسی نیز دارد . یکی از آنها شکایتنامه هست که در زمان پیری نگاشته و دیگری درباره فن تفنن سازی است . این فعالیت های ادبی و فرهنگی و علمی این سلطان

علمدوست فقط بدربار خودش و یا به دارالسلطنه محدود نبود بلکه او برای ترویج زبان فارسی مدرسه های متعددی در دهکده ها تاسیس نمود تا اطفال هند و نیز در آن بتحصیل زبان فارسی و علوم مروجه بپردازند

و از فراگرفتن این زبان که وی در عهد خود آنرا زبان رسمی قرار داده بود (۳) از دیگران عقب نماند .

علاوه بر این سلطان زین العابدین بمدرسه های خارج از قلمرو خود نیز کمک میکرد چنانکه بمدرسه العلوم

سیالکوت SIALKOT مبلغ شصت هزار روپیه پرداخت (۴) . چون امراء و روسای دربار که همیشه و در

هر زمان از سلاطین و پادشاهان خود سرمشق میگیرند و شعر را چنین دیدند آنها نیز به ترویج و تشویق علوم

و تاسیس مدرسه ها و دادن کمک مالی بدانشجویان کمر همت بستند و حتی زنان قصر شاهی و امراء دربار

در این کار از مردان عقب نماندند . بنابراین در دوران حکومت سلاطین شاهمیری و بخصوص در عهد سلطنت

زین العابدین علم و ادب بطور عموم و زبان و ادبیات فارسی بطور خصوص در ملا کشمیر پیشرفت قابل ملاحظه ای کرد. بعد از وفات سلطان زین العابدین در سال ۱۴۷۰ میلادی جانشینان او نیز برای ترویج زبان فارسی و اشاعه علوم دینی و دینوی فعالیتهاى نمودند ولی اغتشاشات سیاسی و نا امنی های داخلی فرصت کافی برای این کار باقی نگذاشت و کشمیر تا سال ۱۵۶۱ میلادی در نا امنی و اضمحلال بسر برد و سلاطین شاهی میری نتوانستند نظم و آرامش در قلمرو خود برقرار سازند. یکی از وقایع مهم این دوره آمدن میر شمس الدین عراقی به کشمیر است. نامبرده بار اول در دوران سلطان حسن شاه بعنوان سفیر سلطان حسین میرزا بایقرا وارد کشمیر شد و پس از اقامت هشت سال بخراسان بازگشت. مسافرت دومی وی در دوران اغتشاشات داخلی بین سلطان فتح شاه و سلطان محمد شاه صورت پذیرفت. حضور وی در کشمیر سبب شد که فعالیتهاى سیاسی و مذهبی و همچنین ادب فارسی تحت تاثیر او قرار گیرد. او اولین مبلغ مذهب شیعه در کشمیر بشمار میرود. چون در این مدت کمران مقتدری موجود نبود و امرا و روسای دربار به فرق و گروههای مختلف سیاسی و مذهبی منقسم شده بودند کشمکش بین دو فرقه شیعه و سنی آغاز و برای مدت ۸۰ سال ادامه داشت و درین هنگام غازی خان چک سلاطین شاهی میری را از تخت سلطنت معزول کرده عنان حکومت بدست خود گرفت و دوره حکومت سلسله چک آغاز شد. شاهان چک که شیعی بودند و نقطه برای مدت سی سال حکمرانی کردند به ترویج و تشویق زبان و ادبیات فارسی کمر بستند. از جمله شس پادشاه این سلسله سه تن با اسم حسین شاه و علی شاه و یوسف شاه ذوق شعر داشتند و شعرای زیباترین در دربار خود پرورش دادند. حسین شاه چک (۱۵۶۳ - ۱۵۷۰ میلادی) مدرسه بزرگی بنام مدرسه حسین شاه تاسیس نمود و درآمد بعضی از دهکده ها را برای مخارج و هزینه آن مدرسه که دارای یک شبانه روزی و کتابخانه بزرگ نیز بوده است وقف کرد. ریاست این مدرسه را شیخ فتح الله حقانی بعهد داشت و آخوند ملا رویش و شیخ جعفر مخدوم نیز بآن مدرسه متعلق بودند. علاوه بر آن این پادشاه علم پرور برای کفالت مخارج دانشکده ای پزشکی با اسم دارالشفای که در زمان سلطان حسن شاه شاهی میری تاسیس شده بود ملکی را وقف آن نمود. از لحاظ شعر نیز این دوره حکومت سلاطین و شاهان کشمیر خیلی غنی و پرارزش بوده است. در زمان سلطان زین العابدین شعرایی چون سید محمد امین منطقی اویسی و ملا احمد کشمیری و ملا ندیمی و ملا فصیحی و ملا ملیحی و ملا جمیل و ملا احمد رومی و ملا محمد رومی و ملا نور الدین و ملا علی شیرازی و ملا نادری و مولانا حسین غزنوی و سید محمد امین اویسی و غیره معروفند. در عهد شاهان چک اسم ۱۲ شاعر معروف بچشم میخورد که میتوان آنها را بدو دسته قسم نمود. شعرای دسته بطور مستقیم و یا غیر مستقیم تحت نفوذ میر شمس الدین عراقی قرار گرفتند عبارتند از دوتن با اسم ملا نامی و ملا مهری و میرزا علیخان شاه ابوالفتح محمد امین مستغنی و ملا عینی و ملا آنی شعرایی که از دسته دوم

میباشند و تحت نفوذ و اثر شیخ حمزه مخدوم قرار گرفتند از این قرار اند: بابا د اود خاکی - خواجه حسن القاری و خواجه میرم ہراز.

اکنون که گفتار از شعر و شعرا بمیان آمده ناگفته نماند که سبک شعر فارسی در این دوره در کشمیر که دوره اول ادبیات فارسی محسوب میشود (و در وهای دیگر دوره مغولها و دوره افغانها و سیکها و دوره معاصر میباشند) همان سبک رایج در ایران آن زمان یعنی سبک عراقی بوده است زیرا رابطه فرهنگی کشمیر با ایران مستقیم و بلاواسطه و هیچ عنصر خارجی در میان نبود. علاوه بر این اطلاعات کشمیریان در این زمینه و تدريس و تعلیم آنها بزبان فارسی بیشتر دست اول بود زیرا یا آنها خود شان برای تحصیل علم و ادب به مراکز فرهنگی و علمی ایران مسافرت میکردند و یا از محضر علمای ایرانی استفاده میکردند که بکشمیر آمده بودند و بنابراین فارسی آن دوره هنوز هم با کلمات محلی آمیخته نشده بود و ثانیاً چون تا کنون زبان فارسی زبان یکمده محدود و به طبقه مخصوص اختصار داشت و فقط در مرحله اول برای امور مذهبی و علمی و در مرحله دوم برای امور اداری و دولتی بکار میرفت از آرایش مصئون ماند. از لحاظ معنی و افکار میتوان گفت که فارسی را مبلغین و صوفیای کرام بکشمیر راه دادند و لذا آثار ادبی قرن ۱۴ و ۱۵ میلادی بیشتر گرد عقاید مذهبی و تصوف و عرفان و خداشناسی دور میزدند. علاوه بر این کشمیر که همیشه بعنوان مرکز عرفان و تصوف بودائی و سپس شیوائی معروفیت داشته و دارد در روح عرفای اسلام که با عقاید و انتا آشنا شده بودند یل جنبش فکری جدید بوجود آورد که اینجا مجال ذکر و بحث آن نیست ولی فقط بعنوان اشاره باید گفت که این تماس موجب شد که افکار وحدت الوجود و حتی نظر ترک دنیا و روش فکر و اندیشه و عبادت در کج تنهائی و در داخل غارهای کوه که مختصر پوشیهای هند است در فکر و رویشان مسلمان نیز رخنه کند. ایند بندی از ترجیع بند سید محمد امین منطقی اویسی متوفی ۸۸۹ هجری (۱۴۸۴ میلادی) برای نمونه نقل میشود (۱) -

جمله کائنات آن منست	برتر از لا مکان مکان منست
تن من عالم است ای عالم	جان عالم بدان که جان منست
نکته ای را که عقل کل حیران	همگی بر سر زبان منست
چون سلیمان روزگار منم	جمله شاهنشاهی از آن منست
هر کجا خسروست در آفاق	کمترین کمترین شبان منست
من گرسنه زهی خیال محال	ماه و خورشید قرقر نان منست
استخوانی که عالمش جویاست	اینهمه لایق سگان منست
ای گدایان دهر گوش کنید	قاف تا قاف جمله خوان منست

این جهانی که هست نیست بدان
تو یقین د ان جهان جهان منست
آنکه او را تویی نشان یابی
بر در حجره پاسبان منست
زان به کشمیر منزوی شده ام
کین همه جله بوستان منست
چند روزی که بوده ام بشما
منتی زان بسی بجان منست
منطقی در مکان شریک تو بود
چونکه گفتی که لا مکان منست
بعد ازین و پس ترک گفت و شنود
کنج گوه و عبادت معبود

در قرن شانزدهم میلادی که در نیمه دوم آن شاهان چک در کشمیر حکمرانی کردند شعر فارسی بیشتر رونق گرفت و از مطالعه آثاری مختصر که بدست میرسد معلوم میشود که در این دوره شعرا بسرودن قصاید در مدح پادشاهان و در منقبت حضرت امیرالمومنین علی علیه السلام چون قصیده ملا مهری و قصاید عرفانی مثل قصیده لامیه بابا د اود خاکی و همچنین مثنوی های اخلاقی و عرفانی مثل وردة المریدین بابا د اود و غزلیات و رباعیات میپرداختند. خواجه میرم بزاز که مرید حضرت شیخ حفزه مخدوم بود در غزلسرائی معروف است. غزلیات او جنبه عرفانی دارد و اهمیت او در آنست که مصامیس عرفانی و عشقی را بهم آمیخته کلماتی مثل گل و گیسو و بهار و ساقی و باده و وصل و فران و آئینه و غیره برای بیان مطالب عرفانی بکار برده است که میتوان گفت در تاریخ شعر فارسی در کشمیر در این مورد پیشرو دیگران بوده است.

حالا که به پایان این مقال نزدیک میشویم باید دانست که این دوره طویل و پست و پنجاه سال حکومت مستقل مسلمانان کشمیر از لحاظ ادب و فرهنگ دارای سه عامل مهم میباشد یکی از آنها زبان و ادبیات فارسی است که در باره آن مختصری بیان داشتیم. و عامل مهم دیگر عبارتند از زبان و ادبیات سانسکریت و زبان و ادبیات کشمیری که تحت اثر و نفوذ فارسی قرار گرفتند و همچنین مبنی و افکار نویسندگان آن زبانها در فکر شعرا و نویسندگان فارسی موثر افتاد. زبان سانسکریت با منشوش بودن اوضاع سیاسی کشمیر قبل از استقرار حکومت اسلامی مراحل انحطاط را میپیمود و این دوره تنزل از قرن دوازدهم میلادی شروع شده بود. هنگامیکه سلاطین شاهمیری بحکومت کشمیر رسیدند و توجه بیشتری بزبان فارسی نمودند این انحطاط و تنزل شدت یافت ولی باوجود آن این زبان باستانی که گنجینه های علم و ادب را در خود پنهان داشت از بین نرفت بلکه بعضی از سلاطین دانش پرور به تشویق و پشتیبانی علمای این زبان پرداختند و آنچه که در این مدت بزبان سانسکریت نوشته شد بدون تردید میتوان آنرا اضافه گرانبها بر آثار قدیم و باستانی آن زبان دانست. در این زمان علمای معروف مانند جونا راج - شری ورا - پراجه بهت و شوگا آثار معروف خود را بوجود آوردند. از جمله آنها شری ورا که با زبان فارسی آشنائی کامل داشت مثنوی یوسف و زلیخای جامی را بزبان سانسکریت ترجمه کرد و علاوه بر این تذکره و جنگی حاوی اشعار بیس از ۳۵۰ شاعر هند و کشمیر را تالیف کرد. ناگفته نماند که باوجودیکه زبان فارسی در همه جا و سایر شئون زندگی مردم رخنه

کرده بود ولی باز هم زبان سانسکریت اهمیت خود را کاملاً از دست نداد و استعمال این زبان در امور شخصی و بازرگانی و دولتی پهلوی پهلوی زبان فارسی گام بر میداشت چنانکه نظری بسرلوحه های مقابر و آرامگاههای شیوخ اسلام در کشمیر مربوط به قرن ۱۵ و ۱۶ میلادی نشان میدهد که این کتیبه ها به هر دو زبان فارسی و سانسکریت طوری نوشته شده که متن فارسی زیر متن سانسکریت قرار دارد * همچنین شیخ مخدوم حمزه در رویش معروف کشمیر (متوفی ۹۸۴ هجری مطابق ۱۵۷۶ میلادی) وصیت نامه خود را به دو زبان سانسکریت و فارسی نوشت و این وصیتنامه که بر پوست درختی نوشته شده هنوز هم در موزه سرینگر محفوظ است * در نتیجه این تماس زبان سانسکریت اثر و نفوذ فارسی را قبول کرد و کلمات فارسی در آثار سانسکریت آن دوره راه یافتند * بطوریکه در بالا ذکر شد کلمات فارسی مثل دبیر و گنج آور بحالت نفوذ ساسانیان در کشمیر قدیم مستعمل بوده و لکنون بر عده آنها افزوده شد * مطالعه قسمتهای کتاب سانسکریت بنام لول پرکاش (۱) که در این دوره نوشته شد واژههای فارسی را که در این زبان به زبان سانسکریت راه یافت نشان میدهد زیرا قسمتهای همان کتاب که قبل از آن دوره تالیف شد فاقد این لغات میباشد * همچنین کتبی که وقایع نویسان کشمیر آن زمان بزبان سانسکریت تحریر نمودند واژههای فارسی و عربی و ترکی مستعمل در فارسی مثل شاهی - خواهر - سلطان (بشکل سورطان) - سلاحدار - خاتون (بشکل خاتونا) - خانقاه - ملکه (با تشدید لام) و مسجد و مدرسه و رباب (بشکل رواو - با فتح اول) را دارا میباشد * اما زبان کشمیری در عهد حکومت سلاطین کشمیر پیشرفت نمود و مثل سابق زبان مادری و وسیله تداوم و مخاطب مردم بود و آثار ثرائیها و باارزشی در این دوره بوجود آمد * سلاطین کشمیر شعرای کشمیری زبان را مورد تشویق قرار میدادند * زبان کشمیری در این زمان تحت تاثیر فارسی قرار گرفت و آثاری که در این زمان بوجود آمده نشان میدهد که این زبان هم از حیث لغت و معنی و هم از حیث شکل ظاهری شعر و ترکیبات لفظی و هم از جهت افکار عرفانی و غیره اثر فارسی را قبول کرده دارای سرماییه ادبی گردید * قدیمترین شاعر این زبان زنی است با اسم لالی ایشوری یا لاله دید * او شاعره بزرگ بود و اشعارش محتوی افکار عمیق فلسفی و اخلاقی میباشد * زبان وی خیلی ساده و روان است و حتی از قسمتی از اشعارش بصورت ضربالمثل تا امروز بر زبان هر کشمیری جاری و در ضمن سخن بعنوان شاهد گفتار آورده میشود * در اشعارش بیشتر کلمات سانسکریت بنظر میرسد و لغات فارسی بندرت بچشم میخورد * بعد از او شاعر دیگر بنام نور الدین رشی (با کسر اول) متوفی سال ۸۴۲^ه هجری (۱۴۳۸ میلادی) از همه معروفتر است *

(۱) - لول پرکاش کتابی است بزبان سانسکریت که تالیف آن بیک نفر متعلق نیست و گفته میشود که بوسیله نویسندگانه بنام شمندر در حدود ۱۰۶۶ میلادی آغاز شد و سپس عده ای از نویسندگان تا قرن هفدهم میلادی بر متن آن افزودند * این کتاب دارای چهار فصل است و اطلاعات مهمی درباره کشمیر فراهم میسازد *

اشعارش بمانند ابیات لاله ایشوری دارای جنبه اخلاقی و پند و اندرز میباشد . این دو شاعر قرن ۱۴ و ۱۵ میلادی مظهر آغاز اختلاط و آمیزش افکار و عقاید اسلامی و شیوایی در کشمیر میباشند که نمونه آن در اشعار فارسی میراویسی ملاحظه گردید . مردم کشمیر این دو شاعر معروف کشمیری زبان را با السویه دوست دارند و بدون در نظر گرفتن هیچگونه تفاوت صوری و مذهبی از کلام آنان لذت میبرند و حتی هندوان و مسلمانان هر یک بر آند و نامی نهاده اند چنانکه لالی ایشوری در نزد مسلمانان باسم الله ماجی یا الله دید معروف است و شیخ نورالدین را غیر مسلمانان باسم نند ریشی یاد می کنند . این دو شاعر ^{به}و جمع اجتماعی و دینی انتقاد میکنند - از تشریفات و ظواهر پرستی و ریا بیزارند **و عمل** نیل را اصل دین می شمارند . برای درک افکار این دو شاعر بزرگ زبان کشمیری که همزمان با ترویج و توسعه زبان فارسی و افکار اسلامی در این سرزمین میزیسته اند لازم است نمونه ای از اشعار آنها را به شکل ترجمه مطالبه کنیم -

لاله ایشوری گوید -

بت و بتخانه از سنگ ساخته شده است
آنها چیزی غیر از سنگ نیست
ای برهمن نادان توجه چیز را می پرستی
خودت را به روح کل ملحق بساز

شیوا تمام کائنات را فرا گرفته است
بین هند و مسلمان فرقی قائل مشو
اگر بخواهی زیرک باشی به اصل خود پی ببر

و نورالدین رشی می گوید -

سوز محبت سوزیست که مادر بر مرغ یگانه فرزندش احساس میکند
او کی میتواند با این سوز بخواب و استراحت ببرد
سوز عشق مانند نیسهای بیشمار زنبورهاست
آیا آنکسی که باو چنین نیش زده اند میتواند آرام باشد ؟
عشق لباسی است خون آلود که همواره از آن قهرمهای خون میچکد
آیا آنکسی که چنین لباسی بتن کرده میتواند آرامش داشته باشد .

بعد از شیخ نورالدین رشی شاعر دیگری که در قرن ۱۶ میلادی میزیسته است زنی است باسم حبه خاتون که در شعر زبان کشمیری معروف گردید . او دختر روستایی بود و در مکتب دهرک^ه خود قرآن و کتب فارسی چون گلستان و بوستان سعدی و چند کتاب دیگر فرا گرفت . نام اصلی اسزون بود که بزبان کشمیری ماه را گویند . زون روزی که در کشتزارهای زعفران آواز میخواند یوسف شاه جل حاکم کشمیر متوجه او گردیده او را بعقد خود درآورد . حبه خاتون بوجد نوع جدید شعر بزبان کشمیری است که قبل از آن به آن زبان وجود نداشت و آن نوع شعر چیزی نزدیک به غزلیات عاشقانه ایست که در آن عاشق اظهار

واردات قلبی و احساساتی ناشی از فراق و جدائی و بی وفائی معشوق و آرزوی وصال میکند . حبه خاتون
شعر کشمیری را از تنگنای خشک فلسفه و پند و اندرز بیرون آورده آن را با رمان و زیبایی طبیعت و
کیفیات قلب عاشق آشنا کرد انید . علاوه بر این اشعار حبه خاتون شاهد نفوذ بیشتر زبان و ادبیات فارسی
میباشد . در اشعارش لغات و تشبیهات و ترکیبات فارسی خیلی زیاد بنظر میرسد . او بنا به توصیه
سید مبارک - در رویش کشمیری بحور و اوزانی را که در شعر فارسی مستعمل است برای غزلیات زبان
کشمیری بکار برد و اینک برای حسن ختام بیتی چند از اشعار آن شاعره نامدار را که بعد از اسیر شدن
شهر عزیز خود بدست افواج اکبر شاه امپراتور مغول هند در هجر و فراق و جدائی او سروده است در
اینجا نقل میکنم -

گلها در مرغزار شکوفه کرده اند

آیا تو آواز حزن انگیز نشنیده ای

بیا با هم به مرغزارهای دور افتاده برویم

تا گلهای را که در قلب جنل شفته اند بتو نشان دهم (۱)

(۱) - ترجمه اشعار کشمیری از رساله آقای دکتر تیکو یاسم شعرای فارسی زبان کشمیر ص ۲۰ و ۲۱
اقتباس شده است .

فصل سوم کلیات اوضاع سیاسی فرهنگی و مذهبی در زمان شاعر

برای بررسی و سنجش آثار و افکار هر شاعر و نویسنده یا هنرمند لازم است محیط سیاسی مذهبی فرهنگی همچنین ادبی و هنری را که آن هنرمند در آن می زیسته مورد مطالعه و دقت قرار دهیم زیرا بدون اطلاع و آشنائی از آن ممکن نیست درباره آن کس قضاوت صحیح کرد و نظر صائب ابراز داشت چه هر اثر هنری و ادبی بدون تردید منعکس کننده اوضاع و روحیات عصر خود میباشد و این امر در مورد شاعر که نسبت بدینگران دارای قلبی حساستر و روحی درازتر است بیشتر صدق میکند. شاعر ما ملا محمد شاعر غنی کشمیری که در سال ۱۰۷۹ هجری چشم از جهان پرست دران حکومت سه تن از پادشاهان بزرگ و مقتدر سلسله نورکانی هند را درگذرد و آنان عبارتند از -

- ۱- نورالدین جهانگیر بن اکبر شاه ۱۰۱۴ - ۱۰۳۷ هجری (۱۶۰۵ - ۱۶۲۷ میلادی)
- ۲- شهاب الدین شاه جهان ۱۰۳۷ - ۱۰۶۷ هجری (۱۶۲۸ - ۱۶۵۷ میلادی)
- ۳- محی الدین اورنگ زیب عالمگیر ۱۰۶۸ - ۱۱۱۸ هجری (۱۶۵۸ - ۱۷۰۷ میلادی)

مدت حکمرانی این سه تن پادشاه از آغاز حکومت جهانگیر در سال ۱۰۱۴ هجری تا یازده سال اول فرمانروائی اورنگ زیب عالمگیر یعنی تا ۱۰۷۹ هجری که سال وفات شاعر ما است تقریباً سه ربع اول قرن یازدهم هجری را شامل است و ایند بالا مختصار به بررسی اوضاع سیاسی و اجتماعی - ادبی و فرهنگی و همچنین اخلاقی و مذهبی هند و کشمیر آن زمان (زیرا کشمیر بعد از پیروزی افواج امپراطور اکبر شاه در سال ۱۵۶۸ میلادی یعنی ۹۶۵ هجری بعنوان یک صوبه (استان) امپراطوری وسیع مغل درآمده بود) در سه بخش میپردازیم تا ببینیم شاعر ما که اسما و عرفا غنی بود در چه محیطی تربیت یافت و از چه افکار و اوضاعی متأثر شد و آثارش جلوه گاه چه اندیشه هائی است. وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر در قرن یازدهم هجری -

حکومت پادشاهان مغول در هند که بوسیله بابر شاه (متوفی ۱۵۳۰ میلادی) تاسیس و با کمک شاه طهماسب صفوی در زمان همایون شاه (متوفی ۱۵۵۶ میلادی) بر پایه اساسی گذارده شده بود در عهد جلال الدین محمد اکبر (۱۵۵۶ - ۱۶۰۵ میلادی) بشکل یک امپراطوری مقتدر بوجود آمد. کشوری را که جهانگیر (۱۶۰۵ - ۱۶۲۷ میلادی) از پدرش یارث برده بود از نظر وسعت و آبادانی و تشکیلات اداری روش مرتب و منظم حکمرانی در شمار بزرگترین کشورهای دنیای آن عصر محسوب میشد. ثبات سیاسی - امنیت و آرامش داخلی و پیشرفتهای علمی و ادبی و هنری و همچنین توسعه تجارت و کارهای عمرانی برای رفاه و سعادت مردم که در عهد حکومت جهانگیر حاصل شده بود امرای اهمیت میباشد.

جهانگیر در زمان خود به فتوحات و جنگهای بزرگ و مهم داخلی یا خارج از سرزمین خود دست نژد و تنها واقعه مهمی که در دوران حکومت او از نظر جنگی به وقوع پیوست آنست که شاه عباس صفوی قلعه قندهار را در سال ۱۶۲۳ میلادی بهگرفت و از آن بهمد تا سال ۱۶۳۸ میلادی این قلعه در دست ایرانیان بهاند * (۱) باستثنای این واقعه امپراطوری وسیع مغولها که از مرز شرقی ایران تا غرب آسیا و برمه و از کشمیر تا احمد نگر گسترده شده بود یک پارچه امن و آرامش بود و مردم آن سرزمین از ظلم و بهداد امرا مصئون و محفوظ بودند *

باید فراموش کرد که با هر بهمنوان یک مهاجم خارجی بهند حمله آورد ولی بعد ا او و اولادش این سرزمین را وطن خود ساختند و حکومت آنان بهتمام معنی یک حکومت بومی و هندی بشمار میرود * اساس حکومت مغول در هند بههمچوچه بر بهداد و ستم بنیان نشده بود و دلیل اینکه حکومت مغول در هند برای مدت طولانی بهیش از سه قرن ادامه داشت همین است و شك نیست چنانچه آنان میخواستند با ظلم و تهدید و ارباب هر مردم فرمان رانند حکومت شان بهصدای الملك بهقی مع العدل ولا بهقی مع الظلم دومی نداشته بهضی از نویسندگان اروپائی مانند برنیر و تاورنیر و مانوخی و اسمیت حکومت مغول را حکومتی کاملاً مستبدانه و مطلق العنان نمایند * اند و اظهار داشته اند که در دوران پادشاهان گورکانی قانون جزا را شاه وجود نداشته ولی آنان هنگام ابراز این نظر فراموش کرده اند که حکمرانان اروپائی که قلمرو آنان بهمراتب از قلمرو امپراطوری مغولان کوچکتر بود * چه ستمهاییکه بر رعایای خود نه نمودند و چه ظلم و بهداد هائیکه بنام مذهب هر مردم بیچاره و وطن خود روا نداشته اند * اگر نهك در احوال پادشاهان مغول بهنگیم در میبایم که آنان هر اقد امیرا که مینمودند برای بهبود و رفاه ملت بود * خلاصه اینکه این پادشاهان را میتوان حکمرانان مطلق العنان و در عین حال خیرخواه مردم نامید *

سر بهچار دیرن Sir Richard Burn در ضمن ذکر حکومت جهانگیر متذکر گردید * است که " جزای مسلمانانیکه دختران خود را باز دواج بهند و ان میدادند مرگ بود * است در حالیکه مسلمانان میتوانستند زن هند وئی بهگیرند " (۲) ولی نویسند * علتش را بیان ننمود * است و باید دانست که در آنزمان رسم هند و بر آن بود * است که چون شوهر زنی بهمرد او باید با جسد شوهر مرد * اش خود را بسوزاند * چون جهانگیر ازین سنت وحشیانه خوشش نیآمد و میخواست این سنت کهنه و غیر انسانی را از بین بهبرد اولین اقد امش این بود تا بتواند بهضی زنان را از سرنوشت سوختن در آتش نگیرد * و چون نمخواست اراد * خود را بهزور بههند و ان تحمیل کند جزا و پاد افراء را فقط برای مسلمانان که بالواسطه موجب انجام این کار بهشدند مقرر کرد و برای هند و ان از ادامه این رسم فقط اظهار ناراضایتی میکرد *

جای بس تاسف است که این روش انسانی و نوع دوستی را نیز نویسندگان اروپائی اقدام مفرغانه و نمونه ای از تبعیضات مذهبی جلوه داده اند همان مردم را منحرف کرده اند . مردم در زمان حکومت این پادشاه عادل و داد گستر خوشوقت و سعادتمند بودند و جهانگیر از لحاظ انصاف و عدالت بعنوان انوشیروان هند وستان مشهور شده است و داستانها از عدل و انصاف او در کتابها مسطور است و حتی در قرن مابری از آنها بر پرده سینما نمایش داده شده است . جهانگیر در دوران حکومت خود اقدامات خیرخواهانه بسیار انجام داد . وی برای مردم فقیر و بی نوا مرگها ایجاد کرد که بدانان غذای مجانی داده میشد علاوه بر این وی مالیات معوقه را معاف کرد و دستور داد که مأموزان در جمع مالیات بر کشاورزان ظلم و تعدی روا ندارند و در صورت اثبات جرم مأمورین آنها را شدیداً مجازات میکرد . او دستور داد بود خسارت محصولات کشاورزی که زیر پای افواج شاهي پامال شود بپردازند .

جهانگیر به مناظر طبیعی علاقه بسیار داشت و بهمین جهت زیبائی و دلکشی سرزمین بهشت آئین کشمیر همواره توجه این پادشاه را بخود جلب میکرد و با وجود موانع و عوایق بسیار که در سفر کشمیر بود در طول حکومت ۲۲ ساله خود شش مرتبه بمسافرت آند یار نایل آمد و شاید طفرادراین شعر آرزو و تمنای جهانگیر را بنحو احسن بیان کرده است که میگوید :

از شاه جهانگیر دم نزع چو جستند
با خواهش دل گفت که کشمیر و گر هیچ

چنانکه از کتب تاریخ برمیآید جهانگیر را در عمران و آبادی علاقه تمام و میلی مالا کلام بود و رایام سلطنتش در ایجاد عمارات و انشاء ابنیه و تسطیح طرق و شوارع و تزئین باغها و ایجاد و تعمیر مدارس و مساجد و حمامها کوششی فراوان مینمود و در این کار همسرش نور جهان که بنوبه خود دارای شخصیت مهم تاریخی و ادبی است ذوق و سلیقه اصیل ایرانی خود را نشان داد که نمونه آن را میتوان در ساختمان باغ شالیمار و تعمیر قصرهای مانسابل و اچه بل و ویرناگ و غیره جستجو کرد . جهانگیر حتی حکومت خود هفت تن از امراء خود را بنوبت به صوبداری (استانداری) کشمیر نامزد کرد که عبارتند از :

۱- نواب قلیچ خان از ۱۰۱۵ تا ۱۰۱۹ هجری

۲- هاشم خان از ۱۰۱۹ تا ۱۰۲۱ "

۳- صفدر خان از ۱۰۲۱ تا ۱۰۲۴ "

۴- احمد بیگ خان از ۱۰۲۴ تا ۱۰۲۷ "

۵- دلاور خان از ۱۰۲۷ تا ۱۰۲۸

۶ - ارادت خان از ۱۰۲۹ تا ۱۰۳۲ هجری

۷ - اعتقاد خان از ۱۰۳۲ تا وفات جهانگیر در ۱۰۳۷ هجری

د و تن از این حکمرانان نسبتاً ظالم و مستبد بودند که یکی از آنها قلیچ خان بود و چون مردم آنسامان بر علیه او بحضور پادشاه شکایت بردند پادشاه داد کستر برای استانداری بدین کلمات که نشانه بارز مقام ادبی اوست اخطار نمود: "حکومت پناها! داد خواهان تو بسیار - شکرگزاران تو کم آب سحاب بربل تشنگان بریز ورنه از حکومت برخیز." (۱) حاکم مستبد دیگری که در زمان جهانگیر استانداری کشمیر را عهده داشت اعتقاد خان بود. وی بطوریکه حسن می گوید "بدعتها احداث نمود چنانچه ضابطی اعمار باغات و دهات و جنگلات و طرح گل زعفران و چیدن ثل زعفران و سلامانه و غیره از بدعات اوست" (۲). با استثنای این د و تن حکمرانان دیگر با عدل و انصاف حکومت میکردند ولی بطوریکه فرانسسکو پلسارت کارمند شرکت تجاری هلند با اسم Dutch east india co. در سال ۱۶۲۶ میلادی در گزارش خود نوشته است (۳) مردم کشمیر بیشتر فقیر و نادار بودند. وی از اقداماتیکه از طرف پادشاه برای تزئین شهر بعمل آمده ستایش میکند و می نویسد که خانه های مردم شهر نشین بطور عموم خوب و زیبا است و به زیبایی شهر می افزاید. مردم کشمیر با وجودیکه کمتر غذای کافی برایشان میسر میشود دارای قوت جسمانی و نیروی بدنی هستند که میتوان آنان را ازین لحاظ د و برابر مردم هند محسوب کرد. وی ضمن شرحی که درباره تجارت و صنایع دستی کشمیر آورده متذکر میشود که کشمیریان زعفران و پارچه های پشمی دستباف که از انواع مختلف میباشد و خشکبار را به آگره صادر میکنند و در مقابل آن متقال و پارچه های نخی بافندگی واد وید و پیاز وارد میکردند.

جهانگیر که همواره رفاه و بهبود مردم خود را در نظر داشت مالیاتیرا که بعنوان "رسوم فوجداری" گرفته میشد لغو کرد. کشمیر در آن هنگام دچار رسوم کهنه و فرسوده چون کشتن دختران نوزاد در میان مردم فقیر و پست بود که جهانگیر آنرا با تاکید و فشار از میان برد. جهانگیر یکه تن بر همین را بنام پانديت شری کانت که از علمای متبحر دین هند و بود برگزید تا بقضات و معاملات و محاکمات هند و آن که جنبه شخصی دارد طبق آئین آنان حل و فصل نماید و بدینوسیله آزادی کامل را امور شخصی و مذهبی و سنن

(۱) Kashir Vol I p 263

(۲) تاریخ حسن جلد دوم ص ۴۸۲

(۳) Kashir Vol I p 262

ورسوم د پني بهند و ان اعطاء نمود (۱) . جمعیت کشمیر د رزمان جهانگیر د رحد و د و ملیون نفر بود ه
است (۲) .

پس از وفات جهانگیر د رسال ۱۰۳۷ هجری پسرش خرم بعد از یل سلسله جنگهای د اخلي
بکمل و یاری آصف خان پورزنش بحکومت هند رسید و لقب ابوالمنظر شهاب الدین محمد صاحبقران
دوم شاه جهان پادشاه غازی را برگزید و اساس سلطنت را استوار ساخت . مدت حکومت شاه جهان
سی سال بود ه است و د وره " حکومت او بعنوان د وره " طلائى امپراطوری مغلان هند محسوب
میشود . د رزمان سلطنت او قدرت امپراطوری سراسر هند را فراگرفت . ملوک طوایف اعم از پادشاهان
مسلمان محلي و راجگان هند و همه منقرض شده یاتحت حمایت امپراطوری د آمدند . شاه جهان
بزودی شورش و طغیان مخالفین و دشمنان د اخلي مانند جهجر سنگ و خان جهان لودی را فرونشاند .
علاوه بر این افواج وی د رتسخیر خاك وسیع د کن پیروز شد و لی اقدامات مکرر شاه جهان برای بدست
آوردن قلعه قند هار (که بعد از ۱۵ سال بدست آمده بود و مجددا از دست رفت) کاملاً بی اثر ماند
و این امر بی کفایتی لشکر او را د مقابل سپاهیان ایران روشن ساخت . (۳) از جنگهای مهم د یگری که
خارج از خال هند بعمل آمد جنگ با حکمران بلخ است که د ر نتیجه آن شهر د رسال ۱۰۶۶ مسخر
شد . د ر امور اداری کشور شاه جهان کفایت و د رایت فوق العاده ای از خود نشان نداد و لی برای
اصلاح امور اداری و مالی که د را و آخر حکومت پدرش رو بخرابی نهاده بود سعی کرد (۴) .
عمارات مجلل و متعدد د یکه د ر زمان او ساخته شد و اعزام لشکرها ی بزرگ برای نبرد های د اخلي و خارجی
که متضمن خسارات هنگفت و مخارج بسیار بود (چنانکه تنها هزینه تسخیر قند هار ۱۲ ملیون روپیه
بر آورده شده است) لطمه سنگینی بر خزانه مملکت وارد آورد و از این رونقصان امور مالی از املاک امرا
و گنجینه های شاهان د کن فراهم گردید . (۵) شاه جهان د آغاز سلطنت شخصا د ر امور ملک و
ملت نظارت و رسیدگی د قیق میکرد و بعدا کارها را بدست امراء و وزراء سپرد و پسران خود را د ر قسمتهای
مختلف هند وستان به سمت استانداری برگماشت . یکی از کارهای مهم شاه جهان نظم و ترتیب د ان
دستگاه منصب داری است که د را و آخر عهد حکومت خود بدان توجه کرد و د ر اجرای مقررات قانون

(۱) Shea & Troyer's Translation of Dabistane Mazaheb p I64-5

(۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۲۷۳ "نفر شماری کشمیر به اهتمام آصف خان نوزده لک و چهل و سه هزار و

سی و سه نفر - از آن جمله سپاهیان بومی نود هزار و چهار صد پیا د و چهار هزار و هشتصد و نود و د سوا

(۳) The Cambridge History of India Vol IV p 319-20 (۴) ایضا ص ۲۱۸

(۵) A History of India by J.C. Powell Price, p 328

منصب اری راجع به تد ارك دسته های سپاهیان شدت عمل بخرج داد - علاوه براین وظیفه و مقرری منصب اریان را تقلیل داد و آنانرا مجبور کرد که تعداد لازم سپاهیان را بحال آماده باش داشته باشند . همچنین مالیات براملاك که قبل ازین یک سوم بوده به نصف درآمد مقررکرد . روابط سیاسی شاه جهان با اروپائیان و سایر معالک همسایه عاقلانه و توام باد رایت وزیرگی بود و او هیچوقت رشته ارتباط خود را با پادشاهان ایران یعنی با شاه صفی و شاه عباس نگست . امپراطوری مغول در دوران سلطنت شاه جهان هم از حیث قدرت و نفوذ و هم از لحاظ جلال و شکوه به منتهی درجه خود رسید و اساسی که جلال الدین اکبر پی ریزی کرده بود در این عهد صورت اتمام و اکمال یافت . وسعت مملکت شاه جهان و امنیت و آرامش در آن عصر سبب شد که هند بصورت مملکتی منظم و آباد درآمد و عواید و مالیاتها افزونی گیرد . در وزیر کاران یعنی آصف خان و سعد الله خان باتدبیر و رایت امور مملکت را اداره میکردند و غنائیم و پیشکشها و مالیاتها مرتباً بدربار میرسید . خزانه عامره شاه هرروز ثروتمند تر و پربها تر از روز قبل میشد - امنیت و آرامش که در دوران شاه جهان وجود داشت بازار تجارت را رونق داد و یازرگانان خارجی را بهند جلب کرد و محصولات هند به بازارهای آسیا و اروپا فرستاده شد . خلاصه آنکه قدرت و ثروت امپراطوری هند در دوران شاه جهان بحدی رسید که در آسیا نظیرنداشت و در هند وستان پیش از آن تاریخ وچه بعد از آن مانند ی پهای آن کمتر توان یافت .

شهاب الدین شاه جهان طی دوران حکومت خود چهار مرتبه بکشیر مسافرت کرد . مسافرت اول در سال ۱۶۳۴ میلادی صورت گرفت و در حین این مسافرت بود که راجه بهیمبر اعلام قبول اسلام نموده بخطاب راجه د ولتمند مشرف گردید . سفر دومین سال ۱۶۴۰ و سومین در ۱۶۴۵ و آخرین سال ۱۶۵۱ میلادی بوقوع پیوست . شاه جهان در ظرف این مدت هفت استاد ار برکشیر کماشت که بترتیب عبارتند از :

۱ - اعتقاد خان از ۱۰۳۷ - ۱۰۴۳ هجری

۲ - ظفرخان احسن از ۱۰۴۳ - ۱۰۵۱ "

۳ - شاهزاده مراد بخش از ۱۰۵۱ - ۱۰۵۲ "

۴ - علی مردان خان از ۱۰۵۲ - ۱۰۵۳ "

۵ - ظفرخان باردوم از ۱۰۵۳ - ۱۰۵۷ "

۶ - تربیت خان از ۱۰۵۷ - ۱۰۵۹ "

۷- حسن بیگ خان از ۱۰۵۹-۱۰۶۱ هجری

۸- علی مردان خان باردوم ۱۰۶۱-۱۰۶۲ "

۹- لشکر خان از ۱۰۶۷-۱۰۷۰ "

مقتاد خان که در زمان جهانگیر فرمان استانداری کشمیر را گرفته بود برای شش سال دیگر باقی ماند ولی طوری که قبلاً گفته آمد وی موانع سخت و غیرعادلانه در راه کشاورزان ایجاد نمود و باغهای میوه مردم را زور میگرفت و برای برداشت محصول از باغات و کشتزارهای زعفران که متعلق بدولت بودند از مردم بیگار میگرفت. چون کشمیریان از کارهای جابرانه و اعمالهای ظالمانه اعتقاد خان به تنگ آمدند عرضحالی بدربار اهنشاه فرستادند و شاعری از کشمیر در موقع جشن سالگره قطعه شعری در اینباب بحضور رسانید که ضمن نگوید -

خسروا دانشپژوها د اورا دین پرورا اهل کشمیرند در دیوان عدالت داد خواه

زعفران گویند خند آن سازد اندهنالرا آمدند از زعفران در گریه جمعی بیگناه (۱)

چون داد خواهیها و تظلمات پی در پی ببارگاه رسید اعتقاد خان معزول و ابوالحسن تربتی به استانداری کشمیر مقرر شد. ولی چون ابوالحسن پیر و کهنسال شده بود و نمیتوانست بار سنگین اداره یک استان اتمحمل شود پسرش ظفر خان احسن بنمایندگی او فرستاده شد. اولین و مهمترین کاریکه احسن در بام استانداری خود برای کشمیریان کرد اینست که وی از امپراطور خواست تا تمام مالیاتهای غیرعادلانه کارهای مستبدانه ای را که اعتقاد خان در کشمیر رواج داده بود و ادامه آنها موجب فقر و مسکنت و بدبختی و مذلت کشمیریان بود باطل و فرمان شاهنشاهی در اینمورد صادر شود. شاهجهان که بقول اورنیر "نه بعنوان پادشاه مملکتی بلکه بمانند پدر یک خانواده" بر مردم حکومت میکرد این فرمان تاریخی اصادر و یک نقلی آن روی سنگ نقر کرده بر در ورودی مسجد جامع سری نگر نصب نمود (۲). که امروز هم رانجا بحال خود باقی است. کارهای خیرخواهانه احسن خان موجب تقدیر و ستایش شاهنشاه گردید پس از آن که پدرش که استانداری کشمیر بود فوت نمود فرمان استانداری بنام او صادر گردید. در این زمان لفرخان احسن تبت کوچک یعنی بلتستان را نیز فتح کرد. این حکمران که یکی از معدود حین صائب تبریزی میباشد در زیبایی و زینت دادن کشمیر سهم بسزائی داشت. حکمران دیگر این دوره که شایسته ذکر ست مردان خان میباشد. مردان خان از طرف شاه ایران قلعه داری قندهار را بمهدده داشت ولی علت سوء تفاهم قلعه را به سپاهیان مغول واگذار کرده بپهند پناهنده شد و شاهجهان او را به ملازمت (۱) کشمیر جلد دوم ص ۲۶۸ (۲) متن این فرمان در تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۰۰-۵۰۱ نقل شده است

خود پذیرفت • مراد خان در دوران صوبه داری کشمیر که د و بار بوی محول گردید کارهای عمرانی و آبادانی انجام داد • او نه تنها به احداث باغها و گلزارها پرداخت بلکه راههای پرخطر و صعب العبور را تسطیح و تعمیر نمود و برای آسایش مسافرین مسافرخانه ها و کاروانسراها بنیان نهاد • مردان خان مردی سخی و دادگر بود و در دوره دوم والیگری او قحط و خشکسالی در کشمیر بر وقوع پیوست و در این موقع او غله و حبوبات را از پنجاب وارد و به نرخ ارزان و حتی رایگان بمردم فقیر و بینوای کشمیر تقسیم نمود (۱) آخرین صوبه دار کشمیر در عهد شاهجهان لشکر خان بود و کشمیر در زمان لشکر خان بهترین دوران نعمت و سرور و فراوانی و ارزانی را گذراند و غله و اجناس آنقدر ارزان بود که "یک خروار شالی را بیک مرغ میفروختند" (۲) خلاصه اینکه مردم در زمان شاه جهان از هر جهت آسوده و خوشحال بودند و کشور از هر حیث بسوی ترقی و تعالی گام برمیداشت تا اینکه پادشاه پدر مانند در سال ۱۰۶۷ هجری بدست پسر گرفتار و بزند آن افتاد و حکومت و پادشاهی بدست اورنگزیب عالمگیر سومین پسر شاهجهان رسید •

جنگهای خونینی و کشتار برادران برای تحصیل تاج و تخت در میان مغول یک سنت خانوادگی بوده است • اورنگزیب سومین پسر شاه جهان بعد از قتل سه برادر و چهلتن از برادرزادگان و خویشانش و اسیر کردن پدر خود سرپرآرای حکومت هند شد • هنگامیکه اورنگزیب عنان حکومت را در سال ۱۰۶۷ هجری بدست گرفت سلطنت مغول بکمال وسعت و عظمت و اقتدار رسید • بود • زمان حکومت این پادشاه تقریباً سراسر هند جزو قلمرو مغول گردید و حدود آن از کشمیر تا کرناتک و از برمه تا غزنی گسترده شده بود • اورنگزیب برای اداره این مملکت وسیع قلمرو خود را به بیست ولایت و استان تقسیم کرد و هر استان تحت فرمان استاندار قرار داشت • این پادشاه از اوان جوانی در زمان شاهزادگی فنون لشکرکشی و تجارب ملکداری را آموخته بود و انتظار میرفت که عظمت و اقتدار شاهنشاهی وی به اوجی مافوق تصور برسد ولی سرنوشت دیگری در انتظارش بود • در این امر شکی نیست که قلمرو او از لحاظ وسعت قبل از استقرار حکومت انگلیس در هند بیش از قلمرو هر پادشاه دیگری بود ولی سیاست او آرامش داخلی ثبات سیاسی و غیره را از بین برده و آثار اضمحلال و انحطاط در دوران زندگی خود او پدید آمد • عالمگیر در طی حکومت چهل و نه ساله خود بیشتر اوقات به جنگ و لشکرکشی و تسخیر و فتح ممالک اشتغال داشت بیست و نه سال اول حکمرانی او به گشایش قلاع و فرونشاندن شورش و طغیان در نواحی شمالغرب و غرب و شرق هند وستان گذشت • در بقیه زندگانی توجه او بتوسعه سرحدات کشور در جنوب هند و سرکوبی مخالفین سز سخت در جنوب غرب معطوف بوده است • از جنگها و لشکرکشیهای این پادشاه جز خسارات مالی و هرج و مرج و ناامنی نتیجه ای عاید نگردید • مخارج

هنگفت جنگها خزانه را تهی کرد و پرداخت وظیفه و مقرری سپاهیان که عده آنان به ۱۷۰ هزار رسید.
 بود بتعمیق افتاد (۱). خرابکاریهای که جنگ و خونریزی بد نهال خود میآورد در تمام کشور مشاهده میشد.
 علاوه برین قهر طبیعت بشکل طاعون و قحطسالی نیز ظاهر گردید که در نتیجه آن میلیونها تن از آدمیان
 و احشام و اغنام همره رفتند (۲) و هیچکس در پی جبران یا تعمیر این خرابیها و ویرانیها نبود. خود اورنگزیب
 از این وضع ناراحت کننده بخوبی آگاه بود. او میدانست که سرداران و سپاهیان از این جنگها و لشکرکشیهای
 پی در پی بتنگ آمده خواستار مرگ او میشدند (۳). ولی آنچه که بیش از همه باعث زوال حکومت شد
 سیاست خشن و انعطاف ناپذیر او در امور دینی بود. این امر مسلم است که هندوان در تاسیس و ثبات
 و توسعه امپراطوری مغول در هند سهم بسزائی داشتند و اکبر و جهانگیر و تا حدی شاه جهان نیز با
 کمکهای شایانی که آنان انجام دادند توانستند حکومت خود را مقتدرتر و وسیعتر سازند و پیاداش خد متهای
 گرانبها صلات و مقامات مهمی بآنان عرضه میکردند ولی متأسفانه اورنگزیب که در امور مذهبی تعصب شدید
 داشت این سیاست را کنار گذاشت. او در آغاز دوران حکومت خود رفتار مسالمت آمیزی اختیار کرده بود ولی
 هرچه زمان بیشتر میگذشت تعصب مذهبی او شدیدتر میشد و بالاخره به بمنتهای درجه رسید. حقوق مذهبی و
 مدنی رعایای غیر مسلمان در زمان او رعایت نشد. او برای تخریب معابد نو بنیاد هندوان دستور داد (۴).
 اینگونه فشارها و وضع بهتری مسلمانان آنزمان که خود را از هندوان برتر و حاکم بر آنها تصور میکردند بعضی
 اشخاص ضعیف الاعتقاد را برآن داشت که مذهب خود را گذاشته مسلمان شوند (۵).
 اکنون باید ببینیم که اوضاع سیاسی و اجتماعی کشمیر در زمان این پادشاه بچه نحوی بوده است.
 عالمگیر برخلاف پدر و نیاگان خود فقط یکبار بمسافرت کشمیر پرداخت و آنهم برای اینکه بعد از بیماری شدید
 که در سال ۱۶۶۴ میلادی (۱۰۷۵ هجری) عارض او گردید خواست هوای مطبوع این خطه جنت نظیر تجدید
 قوای جسمانی و روحانی بکند و آغاز و انجام این سفر نیز توأم با حوادث سوء و ناگواری بود بدین معنی که
 لغزش پای یکی از فیلهای اردو بمرگ چندین زن و احشام منجر گردید و همین واقعه اورنگزیب را خیلی متأثر
 کرد و او بعد از اقامت سه ماه که در مقابل اقامتگاه طولانی اسلاف او خیلی کم بود بدلهی برگشت.
 عالمگیر طی حکومت ۴۹ ساله خود ۱۴ استاد ار بکشمیر اعزام نمود و از جمله آنان ابراهیم خان پسر
 علیمردان خان سه بار و سیف خان دویار باستانداری مقرر شدند. ما اینجا فقط اسم استادان ارانی که تا
 ۱۰۷۹ هجری یعنی تا سال وفات شاعر ما در کشمیر مستقر بودند ذکر میکنیم.

۱- لشکر خان که در سال ۱۰۶۷ هجری در زمان شاهجهان مقرر شده بود تا سال ۱۰۷۰ باقی ماند *

۲- اعتماد خان ۱۰۷۰ تا ۱۰۷۳ هجری

۳- ابراهیم خان ۱۰۷۳ تا ۱۰۷۴ "

۴- اسلام خان ۱۰۷۴ تا ۱۰۷۵ "

۵- سیف خان ۱۰۷۵ تا ۱۰۷۸ "

۶- مبارز خان ۱۰۷۸ تا ۱۰۷۹ "

۷- سیف خان با دوم ۱۰۷۹ تا ۱۰۸۲ "

بطوریکه قبلاً گفته شد کشمیر در زمان حکمرانی لشکر خان بهترین ایام آرامش و فراوانی را گذراند * حکمرانان دیگر نیز در عدل و انصاف و رسیدگی به خواسته هلی مردم و به تزئین و خوشنمائی این سرزمین فعالیتها کردند و حادثه مهمی که از نظر سیاسی قابل ذکر باشد بوقوع نپیوست *

وضع ادبی و فرهنگی و هنری هند و کشمیر

اکنون که از وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر اطلاعی پیدا کردیم باید بمطالعه اوضاع فرهنگی و ادبی و هنری آنزمان بپردازیم و ببینیم که حکمرانان و امرا و عموم مردم در توسعه و پیشرفت این جنبه حیاتی چه کوششهای از خود نشان دادند ترقی فرهنگ و هنر در کشور منوط به استقرار امن و آرامش و فراغت مال و آسودگی خیال است چنانکه نظامی عروضی بدین معنی اشارت کرده و گوید "هر صنعت که تعلق بتفکر دارد صاحب صنعت باید که فارغ دل و مرفه باشد که اگر بخلاف این بود سهام فکر او متلاشی شود (۱)" امنیت و آرامش کشور مبنی است بر ثبات سیاسی و چنانکه میدانیم هند در آغاز قرن یازدهم میلادی از ثبات سیاسی و امنیت داخلی برخوردار بوده و بیم و ترس حمله خارجی نیز او را تهدید نمیکرد * بنابراین این سرزمین بایستی گهواره فرهنگ و هنر و مهد شعر و ادب باشد و چنین هم بوده است *

شعر و ادب و فرهنگ

پادشاهان مغول با وجود آوردن کانونهای بزرگ علمی و ادبی در هند مشوقی نیکو برای دانشمندان و شعرا و نویسندگان بوده اند * تذکره های مختلف مملو است از داستانهای مبنی بر تشویق آنان از هنرمندان و ادیبان و شعرا و اعطاء صلات گرانها بدیشان * همین امر موجب میل و رغبت شعرای ایران بمسافرت هند وستان

گردیده و شعراء واد با رخت سفر برمي بستند و آهنگ هند میکردند و از نعم آند یار و صلات سلاطین کامگار آنجا برخوردار میشدند . اینجا لازم است نکته ای تذکر داده شود و آن اینست که بدان گاه تنها اصحاب قلم نبودند که به هند رحلت و هجرت میکردند بلکه اصحاب سیف و مردمان دلاور و شجاعان جنگ آور نیز بدانجا روی نموده بخدمت امپراطوران مغول هند درمیآمدند و خدمات شایانی انجام داده بمقامات بلند میرسیدند . پادشاهان مغول صاحب السیف و القلم بودند و همین نکته دانی و سخن سنجی و شعر شناسی آنان بود که در کشش شاعران بدربار آنان بس موثر افتاد و یقیناً این امر باعث آن شد که نااهلان اندک مایه به آستانه آنان نگرایند چه آن سلاطین میتوانستند گهر را از خرف و نیک را از بد باز شناسند . این پادشاهان در محافل شعر و ادب مثل میدان نبرد تنها نقش یک ناظر و سامع را نداشتند بلکه در این میدان نیز گوی نقد می افکندند و به تصحیح و تنقیح و انتقاد و افتراح سخن شاعران میپرداختند و بی مناسب نیست که در اینجا بمنقل یک دودستان کوتاه در این باب بپردازیم .

اکبر شاه با وجود اینکه بمکتب نرفته و از دانش بهره ای نداشت ولی او را طبع شاعرانه و فکری نقاد بود . روزی این شعر فغانی را

مسیحا یار و خضرش هم رکاب و همعنان عیسی فغانی آفتاب من بدین اعزاز میآید

بحضورش میخواندند . وی مصرع دوم را بدینگونه اصلاح کرد (۱)

فغانی شهنسوار من بدین اعزاز میآید

و ازین نوع مثالها خیلی زیاد است .

جهانگیر که از آغاز زندگی خود به آموختن پرداخت نویسنده ای توانا و شاعر نیکو بهار آمد و بهترین شاهد این ادعا ترك جهانگیری است که تا هفده سال بنگارش آن اشتغال داشت و سپس به علت بیماری و رنجوری نگارش آن بعهده معتمد خان گذارده شد . این ترك بخوبی میرساند که جهانگیر دارای طبع شاعرانه نیز بود و در علوم تاریخ و گیاه شناسی و حیوان شناسی نیز صاحب بصیرت بوده است . برای استشهاد قریحه و ذوق شعری او نقل چند اقتباس از ترك بیمورد نیست . در یکجا مینویسد - "بتقریبی این بیت امیرالامراء خوانده شد

بگذر مسیح از سر ما گشتگان عشق یک زنده کردن تو بصد خون برابر است

چون طبع من موزون است گاهی باختیار و گاهی بی اختیار مصراع و رباعی در خاطر من سر میزد

این بیت بر زبان گذشت

از من متاب رخ که نیم بی تو یک نفس يك دل شکستن تو بصد خون برابر است
چون خوانده شد هر کس که طبع نظمی داشت در این زمینه بیتی گفته گدرا نید • علی احمد مهر کن
بد نگفته

ای محتسب ز گریه پیر مغان بترس يك خم شکستن تو به صد خون برابر است " (۱)
همچنین وی از تحقیر و انتقاد نااهلان و بی مایگان که چون شبه فروشان در حلقه جوهریان درآمده
و از شعر و ادب بهره ای نبرده بودند ابا نمیورزید • مشهور است که شاعری قصیده ای تقدیم او نمود که
مصرع اول مطلع - ای تاج دولت بر سرت از ابتدا تا انتها - بود • جهانگیر از او سوال کرد که از علم عروض
آگاهی؟ شاعر پاسخ داد نه - جهانگیر گفت خوب شد وگرنه حکم بمرگ میدادم • سپس آن مصرع را تقطیع
کرد و عیب رکن دوم آن که - لت بر سرت - بود نشان داد (۲) • باین ترتیب روشن و مبرهن میگردد که در
محیطیکه سران و پیشروانش در امور شعر و ادب باین اندازه دقیق و فہیم باشند چه اندازه در آن
زمینه ها پیشرفت حاصل میگردد • این روش شعرا را وادار کرد جدیت و توجه و علاقه بیشتری در کار خود
خرج میدهند • خلاصه دربار مغول بصورت يك مدرسه شاعری و سخنوری درآمده بود • بنابر اظهار
ابوالفضل در آئین اکبری پنجاه و يك شاعر به دربار اکبر شاه پیوسته بودند و بنا بر نوشته سید صباح
الدین در کتاب ہزم تیموریہ از جمله شعرای زمان جهانگیری معروفترین آنها عبارتند از طالب آملی و نند
نظیری نیشاپوری و سنجر و طفلی و حیاتی و مولانا شکیبی و موزون الملك ملا لطفی تبریزی و افلا احمد
علی نشانی و معنوی جونپوری و حسن بیگ خاکی و حکیم عارف و ملا شہاب و غیره
غیر از دربار پادشاه مدہا امیر و صاحب منصب دیگر در رونق بازار شعر و ادب و علم و دانش وظیفه
مہمی داشتند • از این عدہ بیرم خان - ابوالفتح گیلانی - عبدالرحیم خانخانان - علی قلی خان -
خان زمان - خان اعظم کولکلتاش - ظفر خان و غازی خان را میتوان اسم برد • ابوالفتح گیلانی و عبدالرحیم
خان خانان برای سرپرستی شعرا يك کانون بزرگ ادبی تاسیس کرده بودند و خواجہ حسین و ثنائی و
میرزا قلی میلی و حیاتی گیلانی از تربیت یافتگان این کانون میباشند • خان خانان در احمد آباد کتابخانہ
دایر کرده بود که شعراء و ادبا و دانش طلبان از آنجا بهره یاب میشدند • از خصوصیات این کتابخانہ
یکی این بود که دواوین شعرای متعلق بدستگاه بخط خودشان در آن موجود بود (۳) گذشته از این
رواج مشاعرہ در ترویج و رونق شعر کمک شایانی نمود و خان خانان در این امر پیشرو دیگران محسوب میشود

صرف نظر از شعر و ادب جهانگیر در ایجاد مدارس و انشاء مکاتب سعی بلیغ داشت و چندین مدرسه و خانقاه تاسیس نمود. وی مال و ملک امرای را که بدون وارث فوت میکردند به این کار خیر اختصاص داد و مدارسیکه از دیر زمان ویران مانده بود تعمیر کرده برای درس و تدریس آماده ساخت. (۱)

این پیشرفتهای ادبی و فعالیتهای فرهنگی که جهانگیر از اکبرشاه بارش برده بود برای پسر خود شاه جهان به وراثت گذاشت و او با وجودیکه مانند پدرش شاعر و یا نویسنده توانا و یا صاحب آثار مهمی نبود ولی برای توسعه علم و ادب گامهای برداشت و در دوران سلطنت خود چندین مدرسه و دارالعلوم بنیان نهاد که معر و فترین آنها مدرسه ای بنام دارالبقاء در دارالخلافة دهللی است (۲) که مرکز تدریس فقه و فلسفه اسلامی محسوب میشود. علاوه بر این مسلمانان در مکتبهای که بطور عموم در مساجد تمام شهرها دایر بود بتعلیم و تعلم اشتغال داشتند. وضع تعلیم و تدریس هند و آن نیز بدین بود. است. برهمنان که همواره کار آنان درس و تدریس و مطالعه کتب مقدس سانسکریت بود. است بکار خود ادامه میدادند. علاوه بر آن طبقه دیگری یعنی کارمندان دولت به فراگرفتن زبان فارسی و علوم متداول کوشا بودند. طبق رسوم آنزمان خانوادههای اشراف و اعیان بوسیله استادان و معلمین خصوصی تحصیل علم مینمودند. زبان فارسی بدلیل اینکه زبان رسمی بود مورد تشویق و حمایت شاهجهان قرار گرفت و بطوریکه بغضی گفته اند شاه جهان برای تعلیم اجباری زبان فارسی دستور داد و مدارس در سراسر هند حتی بین هند و آن برای تعلیم این زبان دایر گردید. اضافه بر این بسیاری از کتب علمی و ادبی بوزبان فارسی تالیف شد. ورود ایرانیان با علم و ذوق و آمیزش آنان با هند یانیکه زبان و ادبیات فارسی را در کشور خود تحصیل کرده بودند منتج با ایجاد و مکتب ادبی گردید که یکی از آنها مکتب هند و ایران و دیگری را بنام مکتب ایرانی میتوان یاد کرد. آثار و ادبیاتیکه در این عهد در هند طبع و کرد از جنبه ای که صرفاً ایرانی باشد عاری است زیرا زبان فارسی که ریشه های عمیقی در سرزمین هند دوانیده بود نمیتوانست تا مدت زیادی از محیط جدید و قوی خود بی اثر و جدا بماند و ازینرو زبان فارسی افکار و عقاید هندی را در خود جذب کرد و تدریجاً وسیله بیان مطالب هندی گردید و ناچار خصائصی را که لازمه محیط هندی بود فراگرفت و بدین وسیله سبک جدید هند و ایرانی بوجود آمد. این سبک که مورد توجه دربار مغول قرار گرفته بود بتدریج توسعه یافت و آثار متکلف ابوالفضل که در آن افراتط بصنایع توجه شده و زبان بحد وافر از آرایش و پیرایش مشحون است توجه شاه جهان را بطرف خود جلب نمود و بنا برین شاه جهان برای وقایع نویسی خواستار نویسندگانی شد که بتواند به

شیوه متکلفانه وقایع عهد اورا بنویسد . شاید یکی از علل توسعه این سبک در دربار مغل هند این بود که نویسندگان میتوانست با استعمال نمودن کلمات و اصطلاحات متکلف و آمیزش لغات و عبارات دقیق و مشکل عربی ابهت و جلال پادشاه سربلور را به بهترین وجه در قلب و فکر خواننده منعکس کند و بنابراین آن سبک با سازمان مجلل و با شکوه دربار کاملاً سازگار بوده است .

از طرف دیگر مکتبی که خالصاً مکتب ایرانی باشد مورد اعتناء و توجه وزراء و امرای ایرانی نژاد قرار گرفت . در آغاز دوره حکومت شاه جهان ملا شکرالله ملقب به افضل خان گروهی بزرگی از شعرا و نویسندگان و دانشمندان ایرانی را گرامی داشت و در ترفیه حال و ارضای خاطر آنان میکوشید که از آنجمله محمد امین قزوینی و جلال الدین طباطبائی بسیار معروفند . چون آثار نویسندگان و شعرای این دو سبک مختلف را با هم مقایسه کنیم میبینیم که آثاریکه از ادب و فضایل ایرانی بیادگار مانده با آثار معاصرین هندی بسیار متمایز است . مطالعه آثار نویسندگان این دو سبک تفاوتی را که بین آنها وجود دارد روشن و آشکار میسازد .

چنانکه در زمان اکبرشاه و جهانگیر مشاهده شد در عصر شاه جهان نیز شعرا و عرفا و دانشمندان ایرانی که بعلمت نفوذ فقها و مجتهدین مجال و فرصتی برای هنر نمایی و نشر افکار و آثار خود در ایران نداشتند و بر عکس آن در خاک هند مقتضیات را از هر جهت آماده و مؤانع را موقوف میدیدند بسوی هند روی میآوردند . عده شعرائیکه در دربار شاهجهان بسر میبردند بسیار است و مشاهیر آنان عبارتند از صائبقدسی - کلیم - ظفر خان احسن - میرزا طاهر آشنا - ملا شیدا - چندربان برهمن - حکیم رکناکاشی - سعیدای کیلانی - سلیم تهرانی - میر الهی همدانی و محمد علی ماهر و غیره . علاوه بر شعرا عده زیادی از نویسندگان نیز شهرت یافتند که معروفترین آنان منیر لاهوری - چندربان - ملا شیدا - طفرای مشهدی و افضل خان میباشند . در فن تاریخ نویسی عبد الحمید لاهوری مولف ، بادشاهنامه و ملا صادق مولف تاریخ صادق و محمد صالح مولف عمل صالح شهرت دارند . فرهنگ نویسی نیز مورد توجه قرار گرفت و چهار فرهنگ یعنی فرهنگ رشیدی - منتخب الفات - شاهد صادق و چهار عنصر دانشتالیف گردید . علاوه بر این در فلسفه و مذهب و طب و نجوم و علوم دیگر نیز تعدادی از کتب و رسائل نوشته شد . خلاصه آنکه دربار شاهجهان کانون فرهنگ و مرکز رواج زبان و ادبیات فارسی بود و از حیث تمدن و هنر و ادب دوره طلایی بشمار میرود . هنگامیکه در دربار سلاطین صفوی زبان ترکی بر زبان فارسی فایق آمد در دربار پادشاهان گورکانی هند فارسی برسمیت شناخته شد و کلیه مکاتبات و فرامین و اوراق و اسناد و دفاتر کشوری و لشکری بزبان فارسی

نگاشته و صادر میگردد . علاوه بر دربار سلطنتی امرا و روسای کشور مانند آصف خان و سعید ای گیلانی و ظفرخان احسن و مهابت خان و افضل خان و راجه جی سنگ و سعد الله خان که بعلم و ادب و فرهنگ و زبان فارسی علاقه داشتند نیز از شیوه مرضیه شاه جهان پیروی نمود . بششویق شعرا و معارف و ترویج هنر و ادب همت میگماشتند و سعی میکردند در این زمینه از دیگران گوی سبقت برمایند . دوره جهانگیر و شاه جهان از لحاظ ترجمه کتب از زبانهای سانسکریت و فارسی نیز دارای اهمیت بسیار است . قبل از آن کتابهای مقدس هند و ان بنام مهابهارتا و اتهر وید و همچنین کتاب ریاضی بنام لیلوتی ترجمه شده بود . در این زمان در اشکوه پسر شاه جهان در این کار از همه بیشتر علاقه نشان میداد . وی کتب مقدس سانسکریت مانند اپانیشاد - بهگوت گیتا - یوگا وشست و نیز اصطلاحات مذهبی هند و ان را بزبان فارسی برگرداند . علاوه بر این ترجمه حماسه معروف و باستانی هند بنام راماین بهوسیله هر کرن با دقت و مهارت انجام گرفت (۱) .

از آنچه که تا کنون مطالعه گردید معلوم میشود که نهال زبان و ادبیات فارسی در هند با تشویق و کمک پادشاهان و امرای دربار غرس و آبیاری میشد و این وضع مختص بهند نیست بلکه در سایر کشورهای مشرق زمین احوال بر همین منوال بوده است . قدرت انبیهای اکبر شاه و جهانگیر و شاه جهان شاعران و ادیبان و سایر ارباب علوم و فنون را از ممالک دیگر بخود جلب کرد . هر صله و پاداشیکه بشاعر داده میشد موجب ترقی شعر و ادب میگردد . گاهی در انعام یک بیت زیبا و نغز دهان شاعر را از زر میانپاشتند و گاهی او را با سیم و زنقد وزن میکردند . همین امر موجب ترغیب شعرا و نویسندگان میشد تا اینکه از ایران و ممالک دیگر بسوی هند رخت سفر ببندند . ولی بعد از روی کار آمدن اورنگزیب عالمگیر این تشویق و حمایت های بی شائبه بتدریج از بین رفت و چنان بنظر میرسید که اوضاع و احوالیکه در ایران موجب مسافرت ایرانیان از وطن خود بهکشور هند شده بود و اثر و نفوذ فقها که میدان فعالیت و هنرنمایی شعرا را بر آنان تنگ کرده بود اکنون در هند بوجود آمد و راه تشویق و دلگرمی که محرک اصلی مهاجرت از ایران بشمار میرفت دیگر باقی نمانده بود و بنابراین میبینیم که شعرائیکه در این عهد از ایران بهند آمدند انگشت شمارند از جمله محمد سعید اشرف مازندرانی معلم شاهزاده خانم زیب النساء و میرزا معزالدین محمد موسویخان و سید حسین خالص اصفهانی و میرزا محمد طاهر اصفهانی . ولی هیچکدام از اینان مقام شامخی در ادبیات فارسی نداشته و نتوانستند بمقام و معروفیت شعرای بنام دوره ماقبل خود برسند .

اورنگزیب عالمگیر بادشاهی عالم و دقیق النظر بود و شوق مطالعه تا آخرین روز حیاتش باقی بود . وی علوم دینی مانند فقه و حدیث و تفسیر را بخوبی فرا گرفته و مانند جدش جهانگیر نویسنده توانایی بود . مجموعه نامه ها و مکاتیب او بنام "رقعات عالمگیری" که به پسران خود و رجال مملکت نوشته است در ادبیات فارسی هند مقام شامخی دارد . مولانا محمد حسین آزاد بلگرامی آنها را مورد تقدیر قرار داده عبارت آنرا سهل ممتنع میداند . (۱) اورنگزیب که طبع او با مورد دینی بیشتر متعایل بود اشعاری را که مبتنی بر مبالغه و تعلق و مدح بیجا باشد هرگز نمی پسندید و مانند بعضی سلاطین صفوی چون شاه طهماسب (۲) حاضر نبود شعرا زبان خود را بمدح و ثنای وی آلایند . باین دلیل شاعرانیکه شعر گوئی را وسیله معاش قرار داده بودند بدربار او راه نمی یافتند و آنانرا گروه بیکاران میدانست و سزاوار هیچ تشویق نمی شناخت . این بیمهری پادشاه باعث شد که سیل شعرا که در زمان اکبر و جهانگیر و شاه جهان بسوی هند سرازیر میشد قطع شود و این نهال زبان و ادبیات فارسی در هند از اصلش که در ایران بود برکنده شود . خلاصه اینکه پایه شعر بطوری متزلزل گردید که در زمان او هیچ شاعری نبود که او را بتوان در ردیف شعرای بزرگ مانند فیضی و عرفی و ظهیری و کلیم و صائب که آثار آنان در ادبیات فارسی مایه افتخار است آورد . ولی ذوق شعر و ادب که سالها در نهاد مردم و طبقه روشنفکران هند مخصوصا آنانیکه زبان و ادبیات فارسی را فرا گرفته شیرینی و حلاوت آنرا چشیده بودند با بسته شدن راه های دربار پادشاه از بین نرفت بلکه بر عکس شعر و شاعری او محیط تنگ و محدود تعلق و چاپلوسی برآمد ، بفضای آزاد نفس کشید . عواملیکه تاکنون باعث تحریک افکار و تخلیق آثار میشدند اهمیت خود را از دست داده به عناصر دیگری جا دادند . در دوره قبل شعرا شخص شاه و امرا و مربیان خود و کارهای آنانرا میستودند و از آنها الهام میگرفتند ولی اکنون محیط اجتماعی و اخلاقی و امور مربوط بمسائل زندگی توجه آنانرا بخود جلب میکرد و در سبک سخن و سخنوری نیز تحولی پدید آمد . شاعری که تاکنون رونق محافل ثروتمندان و بزمهای ادب و وستان بود ، ازین پس شمع کاشانه های عامه مردم گردید . زبان فارسی که در این سرزمین با مهاجمین خارجی راه یافته بود بتدریج از مراحل گذشته مقام زبان رسمی را بدست آورد و از آن هم مهمتر اینکه زبان مردم روشنفکر گردید . اکنون که در خانه های مردم هر روی آن باز شد این عروس زیبا از حجله خود قدم بیرون نهاد ، دست بدست مردم داد و در شادی و غم آنان همدم و همزبان گردید . در دوره های بعد زبان فارسی وسیله اظهار افکار و عقاید و احساسات مردم شد و بنابراین ناگزیر رنگ و روش اصلی خود را از دست داده ، از محیط و فضای جدید متاثر شد . قبول این تحول و تغییر در عین حال مطابق مقتضیات زمان و طبیعت

بوده است و غیر از آن هم امکان پذیر نبود *

در این دوره شاعران خوش قریحه مانند عبدالقادر بیدل - محمد علی ماهر - ناصر علی سرهندی
معزالدین موسوی - سعید اشرف گیلانی - نعمت خان عالی - محمد زمان ناسخ - رفیع خان بانلو
محمد افضل سرخوش و غیره میزیسته اند *

چون از شعر بگذریم میبینیم که وضع نشر در این دوره از شعر بهتر بود * عالمگیر فروغ اصول دین را
از همه بیشتر مورد توجه قرار داده بود * باین مناسبت به همت علمای بزرگ عصر فقه حنفی تدوین و
تکمیل اصول فقهی مکتب حنفی در کتابی جمعآوری گردید و اسم «تلاوی عالمگیر» بر آن گزارده شد که شاهکار
تالیفات دینی این دوره محسوب میشود * در انشاء پردازی خود عالمگیر مقام برجسته ای دارد * از مورخین
معروف میتوان اسم محمد کاظم مولف عالمگیر نامه و محمد ساقی مستعد خان مولف مآثر عالمگیری و نعمتخان
عالی مولف وقایع و بهادر شاه نامه و بختاور خان نویسنده مراه العالم و از مورخین هند و ایسرداس
صاحب فتوحات عالمگیری و سجان رای مولف خلاصهالتاریخ را نامبرد *

اکنون که بحث از شعر و ادب فارسی بمیان آمده نباید فراموش کرد که کشمیر در این مورد سهم بسزایی
دارد و سزااست ذکر مختصری از آن اینجا بکنیم * در بخش مربوط به اوضاع سیاسی و اجتماعی دیدیم که شاهان
مغول توجه خاصی به تعمیر و آبادانی کشمیر معطوف داشتند و هرگاه فرصتی پیدا میشد برای گذراندن
تابستان و گریز از گرمای جاتگاه آگرا و دهلی و لاهور بکشمیر پناه میبردند * حکمرانانیکه از طرف پادشاهان
بفرمانداری آن استان مقرر میشدند به پیروی از پادشاهان خود به پرورش و تربیت علما و فضلاء و شعرا
میپرداختند و جنبشهای ادبی و فرهنگی در بار آگره و دهلی آنان را تحت تاثیر خود قرار میداد * پادشاهان
دهلی و استانداران کشمیر هماره برای اشاعه فرهنگ و علم در این سرزمین کوشا بودند * علاوه بر مساجد
و خانقاهها که کانون و مرکز درس و بحث علما و صوفیه بود مدارس نیز دایر گردید که از آنجمله است
مدرسه ای بنام درسگاه معلی حیدر که در عهد جهانگیر در نزدیکی باغستانهای خوش منظر شهر سری نگر
بنا شد و دیگر مدرسه خواجه خاوند محمود نقشبندی بنام مدرسه خواجگان نقشبندی که در عهد شاه
جهان تاسیس شد * تشویق و تقدیر این پادشاهان که فقط بر شعرا محدود نبود نویسندگان و علما را
نیز فرصتی برای اظهار لیاقت و انجام کارهای مهم و تخلیق آثار علمی فراهم آورد * چنانکه اکبر شاه در
موقع اقامت در کشمیر سال ۱۰۰۵ هجری جمال الدین حسین اینجو را فرمان داد تا فرهنگی تالیف نماید
و او به این کار پرداخت و در سال ۱۰۱۷ هجری آنرا با تمام رسانید * بحضور جهانگیر تقدیم نمود * آنرا
فرهنگ جهانگیری نامید * جهانگیر نیز این زحمت نویسنده را با انعام و اکرام و صلوات فراوان جبران کرد

واورا بقلب عضد الدوله سرفراز کرده بفرمانداری استان بیهار مقرر داشت * از جمله نویسندگان
 کشمیری میتوان اسم ملا باقر کشمیری که ذکرش در اقبالنامه جهانگیری تالیف معتمد خان آمده و
 ملا محمد یوسف کشمیری همدانی برادر محمد صادق کشمیری مولف طبقات شاه جهانیه و ملا محمد
 علی کشمیری که در ایام جوانی به احمد نگر رفته بود یاد کرد * ملا محمد علی در سلسله ملا زمان
 سعادت خان در کنی در قلمرو سلاطین نظام شاهی در آمد و سپس بملازمت سلطان برهان الملک
 پرداخت * هنگامیکه خانخانان احمد نگر را گرفت ملا محمد علی ملازم او شد و به کار ترجمه و تالیف
 پرداخت * محمد صادق کشمیری که در سال ۱۰۰۰ هجری تولد یافت طبقات شاه جهانیه را که
 تذکره ای از معارف و اعلام و رجال برجسته از زمان تیمور تا حکومت شاه جهان میباشد در حدود
 سال ۱۰۴۶ هجری تالیف نمود * در اینجا باید ذکر از یکی از زنان نامور کشمیر بکنیم * اوحافظه
 مریم نام (۱) داشت و معلمه زیب النساء بیگم دختر اورنٹ زیب عالمگیر بود * نویسنده و شوق
 شعر و ادب و سخن سنجی زیب النساء مرهون تعلیم و تربیت این بانوی کشمیری بوده است *
 پسرش عنایت خان نیز مرد لایق و فاضلی بود که بعد از باستانداری کشمیر نایل آمد * حافظه مریم
 در سال ۱۰۸۹ هجری فوت کرد * زیب النساء که خود شاعره خوبی بود و بعلم و علما علاقه
 داشت برای ملا سیف الدین اردبیلی مساعده ای تعیین نمود تا با رضایت خاطر در کشمیر بگذراند
 و تفسیر کبیر را بزبان فارسی ترجمه کند * وقتی که این کتاب بپایان رسید ملا سیف الدین اردبیلی
 آنرا با اسم زیب النساء زیب التفاسیر نام گذاشت * (۲)

در عصر مغل شعر فارسی در کشمیر وضع خاصی بخود گرفت * پیش از مغولان سرپرستان و
 مشوقین شعر و ادب فارسی سلاطین کشمیر بودند و سلیقه قضاوتشان مبنی بر آشنائی کتبی و غیر
 مستقیم از شعر فارسی بود و فارسی برای آنان زبان بیگانه ای محسوب میشد * آنان شعر را از
 جنبه اوزان و قوافی و ذکر فلسفه و افکار مذهبی و غیره میدیدند و احساس و دلنشینی که برای اهل
 زبان دارای اهمیت زیادی است نزد ایشان در رجه در و م قرار میگرفت * پس از روی کار آمدن
 پادشاهان گورکانی و تسخیر کشمیر استاندارانیکه باین سرزمین اعزام شدند بیشتر ایرانی الاصل
 بودند و آنان کسانی را مورد تشویق قرار داده و از کلام شان تقدیر میکردند که بر مقیاس آنان درست آیند *

از جمله کسانی که در کشمیر به پیشرفت و توسعه زبان و ادبیات فارسی کمک بزرگی کرده اند ظفرخان احسن است . میزا احسن اله پسر خواجه ابوالحسن تربتی خراسانی ملقب به ظفرخان که احسن تخلص میکرد استانداری کشمیر را در وبار بعهد ه داشت و جمعا " یازده سال عمر عزیز خود را در کشمیر گذراند . ظفرخان از نظر ادبیات فارسی بویژه شعرا اهمیت خاصی دارد زیرا او شاعر ه را در کشمیر رواج داد و این رسم باعث ترقی و پیشرفت شعر بخصوص غزل فارسی گردید و تعداد زیادی از شعرای کشمیر به فضل گوئی پرداختند . ظفرخان خود شاعر بود و دیوانش تقریبا مشتمل بر ده هزار بیت میباشد . وی که به تربیت و پرورش شعرا همت گماشته بود بیاضی داشت که هر شاعر با خط خود شعری چند در آن مینوشت و در پشت همان اوراق عکسی از آن شاعر ترسیم میشد و لای این بیاض گرانها اکنون از بین رفته است (۱) ظفرخان احسن هنگامیکه استانداری کابل را بعهد ه داشت با صائب تبریزی ملاقات کرد و از آن بعد صائب برای مدتی با او بوده است . علاوه بر صائب شعرای دیگر نیز از بخشش و منایات وی استفاد ه میکردند که یکی از آنها میرالهی است . خواجه محمد اعظم دیده ه مری نوشته است " چون خلعت صوبه داری به ظفرخان عطا شد شاه جهان پادشاه در دیوان فرمود که از ظفرخان ضامن بگیرند که سکنه کشمیر را از خود راضی بدارد . میرالهی حاضر بود بدیهه بعرض رسانید مصراع : خدا ضامن رسول و چار یارس . پادشاه محظوظ شد و ظفرخان عرض کرد که حکم شود که میرالهی رفیق و امین باشد - منظور شد - با ظفرخان در کشمیر آمد . " (۲) علاوه بر این در زمان اقامت وی در کشمیر تمام شعرای معروف وقت مانند صائب و کلیم و قدسی و غنی و دانش در منزل گرد هم جمع شده ه شاعر ه ترتیب میدادند . (۳)

از جمله شعرای فارسی زبان کشمیر را که در زمان این سه پادشاه گورکانی در کشمیر میزیسته اند میتوان اوجی - زهنی - محمد صالح ندیم - فطرتی - ملاحمدی - محمد ابراهیم طلوعی - حافظ محمد خیالی - جمیل بیگ علوی - بزرگی شاعره - میرعبداله فریبی - ملامظهری - حبیب اله گنائی - ملامحسن فانی - ملا محمد طاهر غنی - ملا فروغی - عبدالرسول استغنی - ملا صبحی - محمد زمان نافع - ملا محمد - ملا ناطق - درویش یوسف - دیوان شاه - آذر برهمن - میزا دراب بیگ جویا - میزا کامران بیگ گویا - میزرا اکمل الدین بدخشی کامل -

(۱) شعر المعجم جلد سوم شبلی نعمانی ترجمه فخر داعی گیلانی ص ۱۵

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۵۳

(۳) مجله ماه نو بزبان اردو - کراچی - ماه اکتبر ۱۹۶۴ - ص ۱۳۳

Handwritten text in Urdu script, appearing to be a letter or a page from a manuscript. The text is dense and covers most of the page, with some lines being more legible than others. The script is cursive and typical of Urdu calligraphy. There are some markings that look like page numbers or section markers, such as "۲۱" and "۲۲" visible in the lower half of the page.

محمد اسلم سالم - لاله ملک شهید و عنیره رانام برد . از این میان ما شاعری را می‌شناسیم که
بر هر دو زبان فارسی و کشمیری شعر می‌گفت . اوحیب اله گنئی است که تخلص فارسی اوحیب و تخلص
کشمیری او حبی است . مطالب و افکار یکدسته است . هر دو زبان مطرح میکند از لحاظ معنی و فکری است .
بیشتر اشعار او دارای افکار صوفیانه و عرفانی میباشد چنانکه گوید :

زهی حالی که د روی لا ننگد چه حال لا د روالا ننگد
مقامی برتری از چند و چونی است که د روی کیف و کم اصلا ننگد
بگویم یک سخن من پوست کنده که آنجا بنده و مولا ننگد

و جای دیگر میگوید :

یا منم اندر جهان و یا جهان اندر من است خرمی د ر دانه و یادانه اندر من است
و همچنین د اشعار کشمیری اظهار میدارد :

خداوند ا توازن راضی هستی

زیرا من بتو پناه برده ام

ای رفیق بها و خلوص نیت و صداقت بخدا پناه ببر

شراب جان پرور را بتو نیز خواهند داد

این آن شرابی است که تراباد ریای زندگی وصل خواهد داد (۱)

زبان واد بیات هندی

دوره ، مفعول برای ادبیات زبان هندی نیز دوره ، پیشرفت و ترقی بشمار میرود و عده ای از نویسندگان
با وجود آوردن آثار خود بسرمایه این زبان افزودند . د این میان به آثاری که کبیر بوجود آورد و
اشعار وی که دارای درسهای اخلاقی ویند و اندرزهای نایب میباشد و تا امروز زبان زد مردم و گلان
و هر مرد و زن است میتوان اشاره کرد . ملک محمد جایی مؤلف پدماوتی د استان عشقی ملکه
امارت نشین موار (Mewar) د استان را جستان امروز دارای اهمیت است . سیاست آزادی
مذهبی و عدم مداخلت د امور خصوصی و فردی مردم به پیشرفت زبان واد بیات هندی کمک زیادی
کرد . شخصیتهای برجسته د رباری مانند میرزا عبد الرحیم خانخانان - بکوان د اسومان سینگ نیز
طبع موزون داشته بزبان هندی شعر می‌گفتند . اکبر شاه راجه بیربل را که یکی از رجال د رباربود

(۱) ترجمه اشعار کشمیری به فارسی اقتباسی است از رساله آقای نیکو بنام " شعرای پارسی زبان کشمیر "

بلقب کوی رای (امیرالشعراء) ملقب کرد . اثر معروف عبدالرحیم "رحیم ست سای" (دیوان رحیم) است . علاوه براینان د شاعر دیگر بنام کرن ونرهری سهای بد ربان اکبر وابسته بودند که اخیرالذکر بد ریافت لقب مهاپترا (شاعر بزرگ) نایل آمد . تلپی داس که د عهد جهانگیر بسال ۱۶۱۳ میلادی جان سپرد بعد از چهل سال عمر اثر جاوید ان خود را بنام "رام چاریترا مانس" (یعنی کارنامه های رامچندر - یکی از خدایان هندو) د ر شهر بنارس بوجود آورد . د ر این زمان شاعری نابینا که د رعین حال آوازه خوان خوبی هم بود کتابی د ر استان کریشنا یکی از خدایان هندو بنظم آورد . اسم این شاعر و موسیقیدان سورداس است که د ر شهر آثرا زندگي میکرد . از شعراي دیگر این دوره میتوان از نند داس - ویتال نات وکومبن داس یاد کرد . کومبن داس عارف و د رویش بزرگی بود . گویند چون اکبر شاه ویرابه فتحپور سیکری دعوت کرد اوجواب د اد "د رویشان راد سیکری چکار ؟ رف و آمد موجب میشود که کفش پا پاره واسم خد ازیاد رود و آنجا رسم براینست که بکسانی که حتی دیدن قیاقه آنها باعث آزار و اذیت است سلام کنند - کومبن داس عقیده د ارد که غمیر از خدا همه چیز هیچ است و هیچ " . شاعر معروف دیگری که مسلمان بوده و بزبان هندو شعر می گفت رس خان است . او خود را مرید لرد کریشنا میدانست و اثر مشهور خود را بنام "پرم وائیکا" (بوستان عشق) د رسال ۱۶۱۴ تصنیف نمود . طرز و اسلوب بیان بسیار جالب و پراز احساسات عاشقانه میباشد . کتو و داس و ناباجی نیز شاعران جهانگیر بودند ولی زبان و اشعار کتو و داس بسیار پیچیده و دشوار میباشد . او د رسال ۱۶۱۷ میلادی وفات یافت .

عهد حکومت شاه جهان نیز برابر ادبیات هندو جایز اهمیت است . شاه جهان مانند عهد اکبر شاه و جهانگیر عهد ملا الشعراي هندو را نیز بد ربان خود نهاد داشت . د عهد وی شاعری بنام سند ر بلقب کوی رای و سپس به لقب مهاکوی رای ملقب گردید . شعراي دیگری که د ر این زمان میزیسته اند عبارتند از سناپتی - بوشان ماتی رام - بیهارلی لال - بوشان شاعری بود وطن د وست و میهن پرست و برای استقلال وطن خود از حکومت مغول و شورش علیه آنان مرد مهابا گفتن اشعار رزمی بر میانگذاخت . از همه اینها سورداس و تلپی داس و کشو و معروفترند چنانکه د ر این بیت گفته شده

سورداس آفتاب زبان هندو است و تلپی ماهتاب آن

کشو و کهکشان آسمان شاعری است

ولی شعراي امروز مانند گرمهای شب تاب میباشند که

گاه بگاه بیپرواز آمده محیط را برای لحظه از منور میسازند

د رعهد عالمیگر اد بیات هندی نیز رویانحاط نهاد و دیگر شاعری که بتوان آنرا شاعر بزرگ گفت بوجود نیامد ولی زبان اردو که د حقیقت شاخه ای از فارسی محسوب میشود و مزوجی از لغات فارسی و عربی و ترکی و افعال و روابط هندی بوده و قبل از این د رجنوب هند نشأت یافته بود و در بار شاه جهان نیز رشد میکرد د رعهد اورنگ زیب عالمگیر پیشرفت نمود .

هنرهای زیبا

معماری - جهانگیر به معماری چند ان علاقه داشت و این فن د رعهد او پیشرفتی ننمود . نورجهان همسر لایق و شایسته اش که د رسایر امور زمینه داذون و سلیقه طریف ایرانی از خود نشان داده مقام بلند و برجسته ای برای خود د تاریخ هند کسب نموده است مقبره ان زیبا از سنگ مرمر برای پد خود اعتماد الدوله که د رعهد اکبر شاه و سپس د دران حکومت جهانگیر مقام و مرتبه ای بلند دورد ستگاه د ولتی داشت بنا کرد . این آرامگاه که د ر شهر آگرا بنا شده یکی از نخستین بناهای است که د ر آن سنگهای مختلف الالوان و قیمتی با طرافت و نازکی خاتمکاری شده است و بعنوان نمونه ای از هنر معماری راجپوت هندی و ایرانی محسوب میشود . ساختمان دیکری که این بانوی خور سلیقه بنا کرد آرامگاه شوهرش جهانگیر است د ر شهر لاهور . شاه جهان برخلاف پد رعش و علاقه وافر به فن معماری داشت و د ر عهد او قصور و کاخهای مجلل - مساجد وسیع و زیبا - دژهای محکم - باغهای دلکش و دیگر ابنیه باشکوه د ر شهرهای دهلی - آگرا - لاهور - احمد آباد - کابل - کشمیر - اجمیر و قندهار بنا گردید این ساختمانها که با هزینه گزاف ساخته شده است د ارای تزئینات عالی و جالب توجه از حیث فن و هنر میباشد و همچنین نمای خارجی آنها پر شکوه و جلال است و بدون تردید بهترین نمونه فن معماری د ر سایر ادوار تاریخ میباشد . از مهمترین ساختمانهای که د رعهد شاه جهان بنا گردید میتوان دیوان عام و دیوان خاخر و مسجد مروارید د ر قلعه سرح و مسجد جامع د دهلی و تاج محل و مسجد جامع شهر آگرا موسوم به مسجد جهان نما را نام برد . دیوان خاخر نسبت به سایر بناهاییکه د رعهد شاه جهان ساخته شده بیشتر و بطرز بهتر تزئین شده است و بیت معروف :

اگر فردوس بر روی زمین است همین است و همین است و همین است

بر سقف این عمارت نوشته شده است . مسجد دای که شاه جهان بنا کرد بطور کلی بد و طرز میباشد . مسجد مروارید د ر قلعه سرح د دهلی د ارای سادگی - خور سلیقگی و طرافتی خاخر است د ر حالیکه

مسجد جامع دہلی ساختمانی وسیع و رعین حال سادہ و ہاشکوه دارد • ولی بالاتر از سایر بناہـ تاج محل آرامگاہ بانوی محبوب آن پادشاہ واقعا " نمونہ از ازپاکی عشق و صفا و محبتی است کہ شاہ جہان برای ممتاز محل د راعمان قلب خود میپرورانید • این ساختمان کہ باہزینہ تقریبا " پنج ملیون روپیہ ساختہ شد نشان دہندہ " اوج تکامل فن معماری د رآن زمان است و یکی از عجائب ہفتگانہ د نیا بشمار میرود • نقشہ و بنای این ساختمان مجلل زیبا بدست یلہ معمار ہندی بنام استاد احمد معمار پی ریزی شد و او بلقب ناد ر عصر ملقب گردید • د راین مورد بحث و گفتگوی زیاد ی است • برخی اہل علم بعضی معماران اروپائی را بعنوان معماران اصلی این آرامگاہ مہمند وعدہ زیاد ی استاد عیسی آفندی را طراح این بنا میدانند ولی اشعاریکہ د ر دیوان لطف الہ مہندس پسر ناد ر عصر استاد احمد معمارمندرج است نشان میدہد کہ طراح اصلی و بنای واقعی این آرامگاہ استاد احمد معمار میباشد و آن شعر این است (۱)

شاہ جہان د اور گیتی ستان	روشنی د ودہ " صاحبقران
احمد معمار کہ د ر فن خویش	صد قدم از اہل ہنر بود پیش
از طرف د اور گردون جناب	ناد ر عصر آمدہ اورا خطاب
کرد بحکم شہ کشور کشا	روضہ " ممتاز محل را بنا
باز بحکم شہ انجمن سپاہ	شاہ جہان د اور گیتی پناہ
قلعہ دہلی کہ ندارد نظیر	کرد بنام احمد روشن ضمیر

د رکارہای دیگر ساختمانی و تزئینی این آرامگاہ ہنرمندان و استادانیکہ از گوشہ و کنار ایران و عراق و ترکیہ و ترکستان و ہندوستان گرد آمدہ بودند دست داشتند و این گلدستہ جاویدان و ہمیشہ بہار را د ر جان سنگہای سفید مرمر زندگانی ابدی و دیعہ نمودہ خودشان و شاہ جہان بانوی محبوبہ اش را شہرت بی پایان و فراوان نشدنی بخشیدند •

از شاہکارہای دیگر ہنر عہد شاہ جہان تخت طلاوس میباشد • ہننامیکہ شاہ جہان بہ سلطنت رسید سنگہار گرانبہا و جواہرات و طلا و عنیرہ از خزانہ شاہی بیرون آوردہ بسہ سعید ای ٹیلانی ہنرمند و زرگر معروف ایرانی امر فرمود تختی زیبا برای جلوس شاہنشاہ بسازد •

(۱) د ر ہند ود سہ سال قبل موضوع " طراح واقعی تاج محل کیست ؟ " د ر یکی از روزنامہ ہا د انگریسی مطرح گردید وعدہ ای از محققین و مہندسین معماری و ہند بنام استادان د انشاگاہ نظریات خود را د ر آن روزنامہ ابراز داشتند کہ بالا غرہ د ر آقای غلام مرتضی د انشیا ر (رک بہ حاشیہ صفحہ بعد

سعیدای گیلانی بعد از زحمات هفت ساله تختی ساخت و پرداخت که طول آن سه یارد و عرض آن دو یارد و نیم و ارتفاع آن از زمین پنج یارد بود تمام قسمت داخلی آن با طلا مذهب کاری شده و سقف مرصع آن دارای د و طائوس خوشرنگ و در وسط آنها یک د رخت پراز جواهرات و الماس و زمرد و مروارید قرار داشت. شاهنشاه د رجشن نوروز بر آن تخت جلوس فرمود. سعیدای گیلانی را باصلا ت کرانیها و لقب بی بدل خان ملقب فرمود.

اسارت و مرگ شاه جهان این هنرنمائیهای د وره مغول را بپایان رسانید و اورنگ زیب عالمگیر با تعصب خشد مذهبی خود همچنانکه به شعر و ادب لطمه د وارد آورد بصنایع مستظرفه نیز صدمه رسانید. بناهای مانند بادشاهی مسجد د رلاهور و مسجد شهر بنارس که د عهد او ساخته شده علامت و نمونه انحطاط فن معماری است که د عهد اورنگ زیب آغاز شده بود و مقایسه بناهای شاه جهان د و اورنگ زیب و پادشاهان بعدی شاهد بر این مدعا است.

نقاشی

نقاشی عهد مغول مانند فن معماری آن د وره بر همان اصل و اساس آغاز و توسعه یافت. عقیده برخی صاحب نظران این است که فن نقاشی چین تحت نفوذ نقاشی بودایی هند و نقاشی ایران و هنر یونانی و هنر مغولی قرار گرفت و این هنر مخلوط د قرن سیزدهم میلادی د ر کشور ایران رواج و تاقرن شانزدهم باقی ماند (۱) و پادشاهان گورکانی همان هنر را با خود به هند وستان آوردند. د ر زمان اکبر شاه این فن د ر هند بسیار پیشرفت نمود و قابل توجه اینکه هنرمندان هندی از این هنر مخلوط رون و سبک جدیدی را بوجود آوردند که از سبک اروپایی و ایرانی کاملاً متمایز و مشخص میباشد. نقاشان هندی سوژه طرحهای خود را از داستان اساطیر هند و حماسه های باستانی آن کشور بدست میآوردند و همچنین زندگانی مردم را د ر آن مجسم میساختند د ر صورتیکه نقاشان ایرانی و اروپایی از زندگی امراء و پادشاهان و از دربار آنان الهام میگرفتند.

همایون و اکبر شاه مشوقین بزرگ هنر نقاشی بودند. همایون د نقاشی معروف ایرانی بنام میرسید علی و خواجه عبدالصمد را بهند د عوت کرد. خواجه عبدالصمد از سایر نقاشان

(از حاشیه صفحه پیش)
رشته عربی و فارسی د دانشگاه اله آباد هند مورد قبول واقع گردید و این اشعار را ایشان بعداً با ذکر جریان این مباحثه و چاپ نامه های مختلف که د ر این باب د روزنامه منتشر شده بشکل یک کتابچه چاپ کرده اند و اسم آنرا "طراح تاج" کرده اند.

که از ایران و سایر نقاط هند در عهد اکبر شاه در دارالخلاقه جمع شده بودند معروفتر و بزرگتر میباشد .
 در این زمان مکتب نقاشی ملی هند بوجود آمد . جهانگیر مانند پدر خود باین هنر علاقه زیادی داشت . او نزد معروفترین استادان تعلیم این فن را دیده بود و در آن مهارت کامل بدست آورد و آنقدر به لیاقت خود مستقد بود که ذکر آن را بطور درتزل میکند که میتوان آنرا نوعی خودستایی دانست . نقاشان معروف عهد جهانگیر عبارتند از فتح بخش - محمد نادر - محمد مراد - آقا رحیم ملقب به نادر الزمان - استاد منصور نادر العصر - بشن داس - کشو و ویرادا، انش منوهر - ماد و ووتلسی . هر یکی از آنان در رشته ^{ای} از این فن ید طولی داشتند ولی بشن داس در عین حالیکه آفریننده آثار مبتکر و مهمی میباشد در تقلید و نقل آثار هنرمندان دیگر مهارت داشت . گویند هنگامیکه سرتوماس روبعنوان سفیر انگلیس دربار جهانگیر وارد شد اثر نقاشی ید هنرمند معروف انگلیسی را به پادشاه هدیه کرد و از آن تعریف و توصیف بسیار نمود . پادشاه در پاسخ گفت که یکی از هنرمندان من این اثر را طوری تقلید کند که شما نتوانید اصل را از نقل تشخیص دهید . ولی چون سفیر اندیس به هنر و هنرمندی نقاشان انگلیسی ایمان داشت جواب داد که این چنین کاری امکان پذیر نیست و چون به لیاقت خود هم مطمئن بود شرط بست که او میتواند نقل را از اصل تشخیص دهد . ولی چون نقل برداشته شد و از سفیر انگلیس تقاضا کردید که از هنر و اصل را بشناسد او در این کار عاجز ماند و شرط خود را باخت . (۱) سوژه نقاشی این دوره بیشتر در ساختمانها، گلها - حیوانات و پرندگان و مناظر طبیعی درور میزد . عهد جهانگیر از نظر پیشرفت و تکامل مکتب نقاشی مینیاتوری مغول که در زمان اکبر شاه آغاز شده بود نیز اهمیت دارد . طبق نظر پرسی براون " بافت جهانگیر روح نقاشی مغول از بین رفت و تنها جسم بیجان این هنر برای مدتی باقی ماند که آنرا زیرلباسهای ذیقیمت و مرصع تا عهد چند پادشاه دیگر نگهداشتند ولی بدون تردید روح اصلی این هنر با جهانگیر مرده بود . " (۲)

عهد شاه جهان از لحاظ نقاشی چندان اهمیتی ندارد . او به این فن علاقه نداشت . البته بعضی از امرای دربار به تربیت و تشویق هنرمندان همگماشتند که از آن جمله میتوان آصف خان را نام برد . دارا شکوه پسر بزرگ شاه جهان نیز باین هنر علاقمند بود آلبوم نقاشی های دارا شکوه در کتابخانه اند یا آفیس موجود است . معروفترین نقاشان عهد شاه جهان میرحسن - انوپ چترا

و چترامنی میباشند . بعد ازینکه عنان حکومت بدست اورنگ زیب افتاد این هنر بسوی انحطاط روی نهاد . نقاشی مانند موسیقی از دربار رخت برست . او بعزت تعصب دینی بعضی از نقاشیهای مقبره اکبر شاه را نیز از بین برد ولی باوجود این هنرمندان شخصا یا تحت سرپرستی امرا بکار خود ادامه دادند و مراکز هنرمعانی آنان در شهرهای لکهنو - پاتنا - مرشد آباد و میسور و حیدرآباد منتشر شد .

موسیقی

Calligraphy

جهانگیر و شاهجهان به فن موسیقی علاقه شدیدی داشتند . در عهد این پادشاهان مانند عهد اکبر شاه موسیقی پیشرفت بسیار نمود . خود جهانگیر چندین ترانه بزبان هندی تصنیف نمود (۱) که موسیقی دانان و آواز خوانان آنها را بر او میخواندند . شاهجهان بعضی اوقات در محافل خصوصی آواز میخواند و بقول جادونات سرکار صدای او آنقدر شیرین و گیرا بود که صوفیان و درویشان شریک این محفل را بوجد میآورد . (۲) از جمله معروفترین موسیقیدانان این دوره میتوان محمد صالح و برادران او و جگن نات و جاناردانات و رام داس و مهاپاترا را نامبرد . ولی چون بعهد ازورنگزیب میرسیم همان انحطاط و سقوطی را که در مورد شعر و ادب و معماری و نقاشی مشاهده شد در اینمورد نیز مشاهده میکنیم . گویند چون ازورنگزیب خوانندگان و نوازندگان را از دربار اخراج کرد آنان روزی تابوت الهه موسیقی را درست کرده از جلوی قصر با گریه و زاری آنرا مشایعت کردند چون ازورنگزیب از این موضوع اطلاع پیدا کرد گفت تابوت را خوب و با احتیاط دفن کنند تا هرگز نتواند از آنجا بگریزد . ولی مثل سایر هنرهای زیبا و فنون مستظرفه این هنر نیز در نتیجه بیمهری پادشاه کاملاً از بین نرفت بلکه استادان فن تحت سرپرستی شهزادگان و امرا و روسای دربار و استادان استانهای دوردست این هنر را زنده نگه داشتند .

هنرهای زیبا در این دوره در کشمیر نیز رو بسوی پیشرفت نهاد . سبک معماری کشمیر قبل از مغول دارای مختصاتی میباشد که آنرا از سبکهای دیگر مشخص میسازد . ساختمانهای این سرزمین بیشتر با چوب درست شده ولی با روی کارآفدن مغولها در کشمیر سبک معماری نیز تحولی پذیرفت . مساجد و خانقاه هائیکه در این دوره در کشمیر بنا گردید از سنگ میباشد و سبک معماری آنها از سبک سلختمانهای همانند دهللی و آگرا که در این عهد بنا گردید تفاوتی ندارد و تنها چیزی که ساختمانهای کشمیر را با عمارات هند مشخص و متمایز میکند اینستکه در مساجد کشمیر سنگ مرمر که حمل آن از راههای صعب العبور و دره های تنگ و تاریک کار مشکل و حتی امکان ناپذیر بود استعمال

نشده است .

از معروفترین مسجدهای این دوره مسجدی است بنام مسجد سنئی که نور جهان در سال ۱۶۲۲ میلادی بنا کرد. ساختمان دیگری که بانی آن در اشکوه است بنام پرب محل معروف است. این ساختمان مد رسه ایست که در اشکوه آنرا بدستور مرشد خود آخوند ملا محمد شاه بدخشی بنا و بنام زن محبوب خود اسم گذاشت.

کشمیریان در فنون موسیقی و نقاشی از زمان قدیم پیشرفته بودند و این پیشرفت و مختصات محلی هنرمندان کشمیری در زمان استانداران مغول نه تنها بجای خود باقی ماند بلکه با آمیزش سبک رایج در دهلی و آگرارو جدیدی را اختیار کرد. سازندگان و موسیقی دانان کشمیر حتی در دربار پادشاهان مغول مشغول کار بودند - و با هنرنمایی خود موجب تقدیر و تشویق قرار گرفتند. همچنین نقاشان کشمیر در فن خود مهارت داشتند و سبک مخصوصی را که با اسم "کشمیر قلم" معروف است بکار میبردند. این استادان فن در کار حکاکی و حاشیه سازی نیز اختصار داشتند. اکبر شاه در سبک نقاشان خود پنج نفر از نقاشان کشمیر استخدام نمود (۱) علاوه بر آنان کشمیر از لحاظ داشتن هنرمندان معروف در فن خطاطی و خوشنویسی نیز معروفیت داشت. خوشنویسی بنام محمد حسین از کشمیر بعهد اکبر شاه و بعد در دربار جهانگیر شهرت زیادی کسب کرد و اکبر شاه او را به لقب "زرین قلم" ملقب نمود و چنان تحت تاثیر نوشته های او قرار میگرفت که بعضی اوقات او را "جاد ورقم" خطاب میکرد (۲). محمد حسین در سال ۱۰۲۰ هجری وفات یافت. خوشنویس دیگری در عهد شاه جهان از کشمیر ظهور کرد بنام محمد مراد کشمیری و ملقب به "شیرین قلم". برادر کوچکش محمد محسن نیز در این فن مهارت داشت. ملا محمد باقر کشمیر نیز در عهد شاه جهان میزیسته و در نستعلیق و تعلیق و نسخ و شکسته نویسی ید طولی داشت.

(۱) Indian Paintings Under the Mughals, 121

(۲) تذکره خوشنویسان - مولی نا غلام محمد هف قلم - کلکته ص ۷۹

موضع مذهبی و اخلاقی هند و کشمیر

هنگامیکه اکبر شاه روزهای واپسین عمر خود را در بستر بیماری میگذرانید موضوع تعیین جانشین توجه امراء و علمای دربار را بخود جلب کرده بود . اکبر بعلت شورشیه که پسر سلیم بر علیه او برپا کرده بود با وی چندان روی خوشی نداشت . عده ای از امراء شاهزاده خسرو را بیاد شاهی برگزیدند و گروهی دیگر بحضور شاهزاده سلیم شتافته با او پیمان بستند که اگر او حاضر است برای حمایت از دین اسلام و خود داری از ریختن خون مدعیان تاج و تخت سوگند یاد کند از او پشتیبانی خواهند کرد .

شاهزاده سلیم این شرایط را پذیرفت و با کمال همدستان خود بعد از مرگ پدر پادشاه شد و لقب جهانگیر یافت . علت برگزاری این شرایط وضعی بود که در نتیجه سیاست دینی اکبر در کشور بوجود آمد . اکبر در آغاز کار و حتی برای مدت بیست سال بعد از سلطنت خود مردی راسخ العقیده بود و تمام امور و تکالیف دینی را با کمال احتیاط و خلوص نیت انجام میداد . در سال ۱۵۴۹ میلادی در سن بیست و شش سالگی در اثر دعای حضرت شیخ سلیم چشتی صاحب اولین فرزند شد و از آن پس بفقراء و درویشان و عرفای اسلام آنچنان علاقمنده گردید که بیشتر اوقات خود را در صحبت آنان میگذرانید . علاقه او بمذهب چنان شدید بود که ساختمان جدید و بزرگی بنام عبادتخانه در شهر جدید البنیان فتحپور سیکری بنام و امور دینی و مذهبی را در آنجا مورد بحث و مذاکره قرار میداد . ولی بعدها این محافل مذهبی روش خود نمایی و فضل فروشی بخود گرفت و علماء و فضیلائی دربار سعی مینمودند تا دیگران را در مباحثات علمی شکست داده بزرگی و عظمت علمی خود را بر دیگران ثابت کنند . در این امر روش معاندانه و متن از علمای دربار بنام شیخ عبد النبی صدق الصدر و شیخ الاسلام مخدوم الملك عبد الله سلطانپوری در انحراف افکار و عقاید اکبر از اسلام و اسلامیان از همه بیشتر اهمیت داشت و این عبادتخانه که برای کسب مشوبات و ادخار حسنات تأسیس شده بود در حقیقت موجب بدبینی و تمردی اکبر گردید . امر دیگری که موجب اختلاف شدید بین علماء و فقهاء و زوال مخدوم الملك و بعضی دیگر گردید موضوع تعدد زنان بود .

اکبر شاه که بمنظور تشدید و استحکام روابط حسنه با هند و آن و جلب نظر آنان و از بین بردن مخالفتهای مهاراجه ها با دخترا و خواهران بزرگان آنان ازواج کرده بود بین از چهار زن داشت و چون مباحثات عبادتخانه به تعدد زوجات کشیده پادشاه ب فکر افتاد تا راه شرعی برای داشتن بیش از چهار زن بیابد و برای این منظور قاضی حنفی را از دربار مرخص و قاضی دیگری بنام حسین عرب مکی را که از فقهای مالکی

بود مقرر داشت وافتوی دلخواه پادشاه را صادر کرد (۱)۰ علاوه بر این اکبرشاه همواره شاهد اختلافات شیعه و سنی بود و میدید که حتی علما و فقہائیکه بیل مکتب فقہی منسوبند د ر امور حیاتی و اصول مهم و اساسی مذهب بایک دیگر اختلاف دارند و رفتار آنان بایک دیگر بسی شرم آور است چنانکه فیضی د ر ضمن قصیده ای میگوید :

زبان کشیده به د ارالقضای عجب وریا شهود کذب زد عوی گران ایمانی
اگر حقیقت اسلام د ر جهان این است هزار خنده کفر است بر مسلمانی
نتیجه اکبر از این روش خود سرانه و رفتارهای مغرضانه و مخاصمانه علما بتنگ آمد و از آن پس د رهای عبادتخانه رابرروی علمای مذاهب دیگر نیز بازگردانید و پیروان دین مسیحی هند و زردشتی و فرق مختلف د ر این مباحثات شرکت میجستند . اکبر شاه از شنیدن مباحثات و از دیدن جدال آنان به این نتیجه رسید که باید محاسن تمام ادیان را جمع کرده ر و آئین جدیدی ایجاد کند تا بتوان پیروان مذاهب مختلفه را زیر یک بیرق گرد آورد و بدین وسیله به د و هدف مهم سیاسی و مذهبی برسد چیه آنانیکه ر و را قبول کنند از اختلافات وجدالهای خود برحذر بوده و فاداری و جانبازیشان بیشتر از دیگران قابل اطمینان و اعتبار خواهد بود . علاوه بر این با جمع کردن اختیارات دینی و دینوی د ر خود میتواندست از فعالیتهای علما و فضلاء د ر بار جلوگیری کند چه آنان مذهب را وسیله استحکام موفقیت خود و اضمحلال وضع کشور قرار داده بودند و همیشه د ر امور سلطنت مداخلت میکردند . اکبر از مداخلتهای ناروای فقہا آنچنان منزعج بود که حتی این موضوع را د ر نامه ایکه بنام عبیداله خان ازبک (۲) نوشته است اظهار نمود و گفت که علمای د ر بار میخواهند د ر فرمانروایی شریک پادشاهی باشند و میدانست که آنان " طالب جمع ریاست دین با ریاست دینوی بودند " . او قبل از اعلام ر و جدید خود بمنظور جلب رضایت پیروان مذاهب مختلف سنن و آداب مذهبی و اجتماعی آنان را انجام میداد و حتی به پرستش و نیایش آفتاب میپرداخت " و نور دوستی را ایزد پرستی میشمرد " و ستایش الهی میاندیشید " و عقیده داشت که " خورشید والا را به فرمانروایان عنایتی است خاص و از نیرو نیایشگری بد و نمایند و الهی پرستش برشمرد " (۳)۰ د ر نتیجه این عمل و دیگر روشهای غیر اسلامی مردم از او آزرده شدند و علما و فقہا کارهای او را تحقیر اسلام تلقی میکردند . یکی از قضایات

(۱) رود کوثر - شیخ محمد اکرم - پاکستان - ۱۱۵۸ - ص ۸۵

(۲) منتخب التواریخ - ملا عبد القادر بدایونی جلد دوم ص ۲۶۸

(۳) رود کوثر ص ۱۲۷

شهر جونپور بنام ملا محمد یزدی به الحاد و ارتداد سلطان فتوی داد و جہاد برعلیه او را واجب دانست (۱).
 در این امر بعضی علمای دیگر از شیعه و سنی با او ہم عقیده بودند . اکبر به آسانی توانست آواز آنان را
 در حلقوم خفه کند ولی حس انزجار و نگرانی که در قلب عموم مسلمانان ایجاد شده بود از بین نرفت بلکه
 شدید تر شد و در مرزهای شمال غربی و قسمتهای شرقی هند وستان شورشهای مخوف برپا گردید و اکبر مجبور
 شد شخصا برای سرکوبی شورشیان بجنگ برود . پس از پیروزی در این جنگها اکبر روز و آئین جدید
 خود را اعلام نمود و آن را روش صلح کل و "آئین رهنمونی" نامید . علمای هند با استثنای آنانیکه در این
 کار شریک و مشاور او بودند این شیوه را به دیده اعتراض نگریسته حاضر بقبول آن نشدند و تا پایان
 عمر اکبر بیش از ۱۸ یا ۲۰ تن از امرای دربار به آئین و کیس جدید نگرویدند (۲) . بعضی دیگر آئین
 جدید شاه را بباد تمسخر گرفته بر او طعنه میزدند که این بیت ملاشیری (۳) از پنجاب نمایندہ افکار
 آن طبقه میباشد :

پادشاه امسال دعوی نبوت کرده است گر خدا خواهد پسر از سالی خدا خواهد شد
 اینان حتی کارهای نیک اکبر را نیز بادیده شد و تردید مینگریستند چنانکه چون اکبر بعد از سرکوبی
 شورش مرزا محمد حکیم از کابل به لاهور برگشت مسجد کوچکی برای ادای فرایض پنجگانه
 در قلعه بنا کرد و معترضین باریک بین این کار او را نیز حالی از مصلحت ندانسته چنین گفتند :

شاه ماکرد مسجدی بنیاد ایها المومنین مبارکباد
 و اندرین نیز مصلحت دارد تا نمازان گذار بشمارد

اکبر در تبلیغ و اشاعه این روش مانند کارهای دیگر احتیاط را از دست داد و برخلاف آنچه که در میان
 مردم مشهور بود اوهیچگاه ادعای نبوت نکرد و حتی نام "دین الہی" که به روز و آئین وی اطلاق
 شده در عهد او مستعمل نبود و بعد از "دیگران طریقه او را بدین اسم نامیدند . ابوالفضل در کتاب
 آئین اکبر این روش را بنام "آئین رهنمونی" یاد کرده است (۴) . در مورد نبوت ملا عبد القادر بدایونی
 که سرسختترین مخالف روشهای اکبر شاه بود باین امر اقرار میکند و میگوید "این همه باعث دعوی
 نبوت شد اما نه بلفظ نبوت" (۵) . آنانکه اکبر را در ایجاد و انشاء این روش مشاور و یار بودند

(۱) The Cambridge History of India Vol IV, p. 126 (۲) ایضا " ۱۳۱

(۳) رود کوثر ۱۱۷

(۴) رود کوثر ۱۳۱

(۵) منتخب التواریخ جلد دوم ۲۸۷

عبارتند از شیخ مبارک (پد رابوالفضل و فیضی) ابوالفضل حاجی ابراهیم سرهندی و ملا ابوسعید که همه از طبقه روحانیون و علما بشمار میرفتند . ولی د رسله علما و اسرار د ربار عده د دیگری نیز بودند که مخالف این طریقه بود . از انتشار اخبار مباحثات عبادتخانه و برقرارى رسوم غیر اسلامی د ر د ربار جلوگیری میکردند و از آنجمله نواب مرتضی خان شیخ فرید (متوفی ۱۰۲۵) از همه برتر و متنفذتر بود . است . شیخ فرید همواره د ر تبلیغ و اشاعه آئین مبین اسلام میکوشید و با حمایت و پشتیبانی شیخ احمد معروف بامام ربانی مجد د الف ثانی سرهندی د بترویج طریقه نقشبندیه پرداخت . شیخ فرید از جمله امرائی بود که د ر هنگام مرگ اکبر بکمال جهانگیر شتافت و وعده د ترویج مذهب اسلام از او گرفت . بهمین جهت د ر عهد جهانگیر بمراتب بالاتری ارتقا یافت و سرانجام بصوبه داری پنجاب مامور گردید و همانجا فوت کرد . جهانگیر د ر عهد حکومت خود ب مذهب و دین علاقه وافرى نداشت . او آئین و روش رهنمونی پد ر خود را ادامه نداد ولی د رعین حال سیاست مصالحت آمیز با پیروان سایر مذاهب را پیش گرفت و حتی بانجام مراسم هندوئی که باعث خوشنودی زنان راجپوت اومیشدند میپرداخت . او همواره برای زیارت و عمری ارادت پیش اسخار تارک الدنیا و عرفان عصر خود اعم از هند و مسلمان حاضر میشد و اقوال آنان را بادقت گوش میداد و د ر نظریاتشان نیکو مینگریست د ر اینجا باید متذکر گردید که د ر این زمان فرقه های متعدد د هند و تحت تعلیمات پیروان راماند (Rama Nand) و گورو نانک (Guru Nanak) د ر شمال هند و چیتینه (Chaitanya) و شنکاراد یو Shankara Deva د ر قسطنطینای شرقی هند و ستان بوجود آمدند . این فرق د ر حقیقت حلقه ای از سلسله جنبشهای فکری و مذهبی است که د ر نتیجه ارتباط هند و ان با مسلمانان ایجاد گردیده بود . تبلیغ اسلام د ر هند د ر آغاز کار با تهدید و جبر و زور همراه نبود و بیشتر نتیجه فعالیتها د ر رویشان و عرفای اسلام بوده است . (۱) وجود این عرفا و صوفیه مسلمان د ر هند باعث گردید که هند و ان د رعقاید و افکار و فلسفه خود تجدید نظر کنند تا بتوانند از مذهب و عقیده خود د ر مقابل آئین جدید اسلام دفاع کنند . این سلسله جنبشها چون بعهد پادشاهان گورکانی رسید عده زیادی از عرفاء و روحانیون د ر شرد و مذهب بوجود آمدند که افعال و اعمال آنان بیشتر برای از بین بردن تفرقه و تبعیضهای مذهبی بوده است . این کسان بین هند و ان با اسم bhaktas و بین مسلمانان بنام صوفیه معروفند

(۱) The Cultural Heritage of India, Calcutta, Vol IV, p 378 and The Glimpses of Medieval Indian Culture, Yusuf Husain, Madras.

ود تحقیقت د وگروه روجانیان بمنزله پلي برای اتحاد هند و مسلمان این شبه جزیره قرار گرفتند (۱)
 روش و مسلک این عرفای هند و مسلمان روش آزادانه ای بشمار میرفت و آنان بهما هنگی و هم زیستی مردم
 مختلف العقیده قایل بودند شباهت ومانندگی هایی که د تصوف و دانتا و اسلام از جهة وحدت وجود
 و غیره موجود هست سبب نزدیکی بیشتر میشد و مورد پسند و علاقه مردم واقع گردید . د این زمان د ر
 قسمتهای مختلف هند فرقه های بوجود آمد که پیروان آنان از اصل عقیده منحرف شده به اعمال زشت
 دست زدند و از زشتهای مذهبی را کاملاً " فراموش کردند . یکی از آنان فرقه ای بنام مداریه هست که
 د ر قسمتهای مرکزی و خاوری هند وستان بیشتر رواج یافت و پیروان آن د روش توکل و ترک وسایل دینوی
 راه اغراق و افراط را پیموده بعریانی و برهنگی زندگی بسر میبردند و اصول اخلاقی و اساسهای مذهبی
 را از هم پاشیدند . فرقه دیگری بنام روشنیه د ر قسمتهای شمال باختری هند بوجود آمد که مؤسس آن
 بایزید انصاری معروف به پیرو روشن یا پیروروخان است . پیروان این فرقه بیشتر د رح د افغانستان
 کنونی بودند و کار آنان کشتن و بردن اموال مسافری و کاروان هایی بود که از آن منطقه عبور میکردند و
 آنان این کار را جایز میشمردند . عقیده داشتند " هر که خدا را و خود را شناسد آدمی نیست -
 اگر او مودی است حکم گرت و پلنگ و مار و گدازم د ارد و پیغمبر عربی ص گفته : ا قتل العودی قبل الایذ او اگر
 نیکو کار و نماز گزار است حکم گاو و گوسفند د ارد و کشتن آنان جایز است . بنابر این مخالفین خود شناسی
 را کشتن فرمود چه اینها حیوانانند و نف هر کسی که خود را شناسد و خبر از زندگی جاوید و
 حیات ابدی ند ارد مرده است و مال مرده که وارثان آن چنین مرده باشند بزندگان رسد . از این رو
 حکم بر قتل نادان کرد " (۲) .

چون از این بگد ریم میبینیم که سیاست مذهبی و گشتارهای مردم غیر شیعه د ایران عکس العملی
 د ر هند وستان بوجود آورد . رور اکبر شاه و جهانگیر د مورد مذسب و عقیده کاملاً " آزادانه بود و آنان
 بکارهای حکومت ایران اعتراضی نمیکردند ولی عموم مردم و علمای غیر شیعه هند از روش صفویان ناخوشنود
 بود . عکس العملی از خود نشان دادند و د هر جائیکه علما و فضلا ی اهل سنت و یا خلفا و مریدان
 آنان فرصت مییافتند به رد عقاید شیعه میپرداختند و حتی از آزار دادن به آنان نیز دریغی نداشتند .
 د این ضمن میتوان اسم قاضی نوراله شوستری عالم شیعه را برد . وی یکی از علمای بزرگ و فقهای
 معروف بود که د ر فرقه سنی و شیعه ید لولی داشت و د عهد اکبر و جهانگیر قاضی القضاتی شهر آگرا را

بمعهد گرفت و سرانجام در نتیجه تعصب و اتهام برفیق و بد ثوئی صحابه رسول بمرگ محکوم شد .
 معروفترین اثر وی " مجالس المومنین " و احقانی الحق " است که در زمان قضاوت در آگرا نوشته بود .
 علاوه بر این علمای متشرع عقاید صوفیه را که بعضی از آنان به سکر واقعی عمل میکردند و اعمالشان ظاهراً
 خلاف شرع محمدی میبود مردود میشمردند . آنان مسئله وحدت وجود را که با اختلاف به تعالیم و انتا
 برنگی دیگر درآمده و در عقاید صوفیه موثر واقع شده بود - موجب گمراهی و سوء عقیدت صوفیه میپنداشتند
 و در ترویج شریعت دین اسلام کوشش نمود . پیروی کامل از آن را وسیله حقیقی عرفان و آشنائی با خدا
 تلقی میکردند . در این مورد مرشدی باسم خواجه باقی بالله (۱۵۶۳ - ۱۶۰۳ میلادی) و پس از او
 مرید شریخ احمد معروف به مجدد الف ثانی سرهندی (۱۵۶۴ - ۱۶۲۵ میلادی) که از پیروان طریق
 نقشبندی بودند از همه بیشتر فعالیت نمودند . عقیده ایشان در مورد معتقدین وحدت الوجود چنین
 بوده است : " اکثر ابنای این وقت بعضی بتقلید و بعضی بمجرد علم و بعضی دیگر بعلم ممتزج به
 ذوق و بعضی بالحد و زندقه و سبب بدامن این توحید وجودی زده اند و همه را از حق میدانند و گردنهای
 خود را از ریشه شرعی بحیله میکشانند و مداهنات در احکام شرعیه مینمایند و باین معامله خوشوقت و
 خورسند اند و اینان مقصود اصلی را و رای شریعت خیال میکنند . حاشا و کلاً نعوذ
 بالله سبحانه من هذا الاعتقاد السوء " (۱)

مشایخ نقشبندی از آغاز کار به پیروی شریعت محمدی اهمیت بسیار داده و با هرگونه بدعت
 مخالفت نمیدادند و اجازه نمیدادند هیچ نوع آلودگی در اصول و عقاید اسلامی راه پیدا کند .
 شیخ احمد سرهندی که خود از مشایخ معروف هند است با اصول طریقه نقشبندی با سختی و تعصب
 پای بند بوده و حتی برای رد مسئله وحدت وجود مسئله جدیدی را بنام وحدت الشهود بمنظور اصلاح
 عقاید کسانی که تحت تاثیر عقاید و انتا قرار گرفته بودند شرح داد . وی عقیده داشت که رابطه
 بین آفریده و آفریدگار رابطه عبد و مولی است و اگر عبدی در حال خاصی خود را به معبود نزدیک کند
 و یا خود را با او یکی بیند آن حالتی است عارضی و برای مدتی کوتاه و چون آن پایان رسد رابطه عبد و
 معبود مجدداً برقرار میشود و این حالت اصلی باید همواره راهنمایی حقیقی برای عارف و سالک باشد .
 طریقه جدیدی که بنام وی طریقه نقشبندیه معروف است در تمام اصول و فروع اتباع سنت سنییه
 و اجتناب از بدعتهای نامرضیه را میآموزد . پیرو این طریقه باید از هر حیث از سنن رسول اکرم ص و

وصحابه کرام متابعت کند و زندگی آنان را سرمشق قرار دهد . چله کشی - سماع ورق - چراغان کردن بر قبرهای مردگان و سجده به غیر خدا و حتی پابوسی مرشدان مجاز نیست . این روشهای سخت موجب گردید که شیخ احمد در نتیجه انکار از سجده کردن به پیش جهانگیر به حبس محکوم گردد . غیر از شیخ احمد سرهندی علمای دیگر نیز در این راه خدماتی انجام دادند که از جمله میتوان شیخ عبدالحق محدث دهلوی (متوفی ۱۶۴۲ میلادی) ملا کمال الدین کشمیری (متوفی ۱۶۰۸ میلادی) ملا عبدالحکیم سیالکوتی و ملا نمود جونپوری (متوفی ۱۶۵۲ میلادی) و مولانا صبغت اله (متوفی ۱۶۰۷ میلادی) و غیره را نامبرد .

در این زمان سراسر کشور هند از لحاظ عقاید مذهبی دارای فرقه های متعدد مسلمان و غیر مسلمان بوده و تفرقه و نفاق وجدالهای فکری و واقعی بین آنها بروز میکرد . سرزمین کشمیر محسوط و مرکز صوفیه و ریشی های مسلمان و غیر مسلمان بود و آنان با کمال آرامش و سکوت و صداقت زندگی خود را سرمشق دیگران قرار میدادند . جهانگیر در تزلزل صفات آنان را می شمارد و میگوید که با جودیکه آنان در علوم مذهبی تبحری ندارند ولی زندگی آنان کاملاً منزّه و بی آلاسی است . به هیچکس بد نمیگویند و قلب و روح آنان از طمع و حرص و آز پاک است . آنان گوشت نمیخورند و ازدواج نمیکنند و درختان میوه دار را برای استفاده مردم غرس میکنند و از آن هیچگونه منفعت برای خود در نظر ندارند . عده آنان در حد و دوازده هزار نفر میباشد (۱) . خواجه محمد اعظم دیده مراد از قریب به سی و پنج تن صوفی و ریشی را که در عهد جهانگیر در کشمیر بسر میبردند ذکر میکند (۲) . اینان برای تعلیم و تدريس روشهای مخصوص خود خانقاه ها بنا کردند و آنها را " زیارت " گفتند (۳) . عده از ریشی ها در کوهها و مغاره ها زندگی میکردند و از هرگونه شهرت و معاشرت با امرا و سلاطین دوری می جستند .

شاه جهان نسبت به جهانگیر و اکبر بحدب بیشتر علاقمند بود . او همیشه در اجرای مقررات و دستورها شریعت اسلام را در نظر میگرفت . قبل از او رسم بر این بود که اشخاصیکه بحضور امپراطور بار می یافتند بایستی در آستانه شاه سجده کنند و انکار از این امر باعث گردید که جهانگیر شخصیتی مانند شیخ احمد سرهندی را بحبس محکوم کند . ولی شاه جهان این رسم غیر اسلامی را از بین برد . این

پادشاه علاقه و توجه خاصی بترویج مذهب سنت داشت و از فرقه حنفي طرفداری میکرد . اوسکه های دارای نشان و نامهای خلفا را شدین رایج کرد . شاه جهان شخصا " مقید به انجام آداب دینی و اعمال عبادت بود و تا آخر عمر از آن دست برنداشت . از طرف دیگر این پادشاه حالی از تعصب مذهبی نبود . در سال ۱۶۳۳ میلادی دستور داد تمام معبد های هندو که در عهد جهانگیر بنا شده بود منهدم سازند . یکسال بعد فرمان داد تا رسم ازدواج بین هندو مسلمان که در بعضی نقاط کشمیر و پنجاب رایج بود از بین رود (۱) و علت واقعی آن چنانکه قبلا اشاره کردیم همان رسم سوزاندن زنان بیوه با جسد شوهر مرده بوده است . همچنین شاه جهان برای مردم کابل و نواحی آن که رسوم آنان خلاف آئین اسلام بود و قتل و راهزنی و بردن اموال مسافری را حق میشمردند به اشد مجازات قایل شد . اهل شرع و علماء و فقهاء این اعمال را میستودند چنانکه در تواریخی چون پادشاه نامه (۲) عبد الحمید لاهوری از او بعنوان " پادشاه اسلام نواز و کفر گداز " یاد شده است و رجائی نویسد :

" سنت سنییه الهی بران جاری است که هرگاه کاردین روبه اندر اس نهد و شمار اسلام رخ به انطماس - بتائید ایزدی یکی از بندگان سعادت اند و ز برون کار آید تابه آبیاری مساعی جمیله گرد فتور از ساخت اسلام فرونشاند و بدست یاری دین پروری و دیانت وری اساس شریعت را میثید گرداند و چون محابد اسلام روبه انهدام نهاده بود و مبانی شریعت رخ به انهدام - ایزد کار ساز این پادشاه اسلام نواز و کفر گداز را اورنگ آرای اقبال گردانید - بنیاد اسلام را چنان محکم و مرموعر ساخت که تا روز نشور گرد فتور برد امن و وام نه نشیند . " ولی چون از محیط دربار و شخص شاه وعده ای از علمای متعصب بگدریم معلوم میشود که نه تنها در محافل صوفیه بلکه در مجالس علماء و شایخ و روحانیون و دربارهای امرا و شاهزادگان صدای وحدت الوجود طنینه انداخته بود . اولین کسی که در سلك این عرفا میتوان از او نامبرد شیخ میان سیر است . اسم اصلی میر محمد است و از عرفای سلسله قادریه بشمار میرود . وی در شهر سهوان در استان سند (پاکستان) در خانواده قضاقدیده به جهان گشود . تا پنجاه سالگی در موطن خود گذرانید و پس از آن به لاهور رفت و در آنجا به ارشاد و تبلیغ پرداخت .

شیخ میان میر به فلسفه اشراق و وحدت وجود علاقه خاصی داشت و عبارات فتوحات مکی شیخ الموحدین ابن العربی را حفظ کرده بخاطر داشت . شیخ پس از یک عمر که به تجرد بسر برد در سال ۱۰۴۵ هجری

(١٦٣٦ میلادی) چشم از جهان بر بست . شاه جهان وجهانگیر بشیخ ارادت میورزیدند و شاه جهان برای زیارت وی بلاهور میرفت . محمد صالح کنبوه در " عمل صالح " راجع به عقیدت شاه جهان بمیان میر مینویسد " (١) حضرت پادشاه حقایق آگاه بنحوی شیفته صحبت آن مقتدای اصحاب عرفان شدند که مزیدی بر آن متصور نیاشد چنانچه بارها اطوار محمود و احوال ستود و ایشان راستود و میفرمودند که از مشایخ متصوفه این کشور میان میرزا کامل تریافتم و از ایشان گذشته شیخ المشایخ شیخ فضل الله " د اراشکوه پسر ارشد شاه جهان نیز به شیخ عقیدت بسیار داشت و رتذ کرسفینة الایلیا ترجمه احوال او را بتفصیل نوشته است .

کشمکشها و اختلاف عقیده در میان صوفیه و علمای اسلام در این عهد نیز مانند ادوار دیگر مشاهده میشود بطوریکه از آثار د اراشکوه برمیآید روزی پادشاه بحضور میان میر رسید و به سخنان عرفانی آن عارف کامل درباره سلوک و رسیدن بحق کونفراداد بود . در این صحبت ملا عبد الحکیم سیالکوٹی مرید شیخ احمد سرهندی نیز حضور داشت . در ضمن صحبت از زبان میان میر بگذشت که چون سالک مرحله عالم ملکوت را کشف میکند او را به بیابان میفرستند تا در سکوت و تنهایی در رازهای الهی شهرها بعبادت پردازد و از یاد حق غافل نشود . باشندین این کلمات ملا عبد الحکیم لب باعتراف بکشود و گفت بدینگونه آن سالک نمیتواند نماز را بجماعت بگزارد (٢) . این مثال تاحدی وضع فکری معتقدین و طریق مختلف اسلامی را که بعد از اختلافات بیشتری پیدا کرد روشن میسازد . ملا شاه قادی خلیفه شیخ میان میرومرشد د اراشکوه نیز در این راه شهرت دارد . نام ملا شاه - شاه محمد و وطنش بدخشان است . در آغاز جوانی بکشمیر مسافرت نمود و از آنجا به لاهور آمد و بدست شیخ میان میر بیعت نمود و سالک سلک طریقت شد . چون ملا شاه نمیتوانست گرمای شدید لاهور را تحمل کند از مرشد خود اجازه اقامت در کشمیر گرفت و آنجا د اراشکوه و خواهرش جهان آرا خانقاهی برای او در امن گوه بنا کردند . ملا شاه در این خانقاه به ریاضتهای شاقه میپرداخت و بطوریکه د اراشکوه مینویسد ملا شاه برای مدت هفت سال بین نماز عشا و نماز صبح به حبس نفس و ذکر خفی مشغول بود . (٣) علاوه بر این ریاضتهای دیگر را نیز بدو نسبت میدهند . ملا شاه مانند سایر صوفیه معتقدین و پیروان تمام مذاهب را بید چشم میدید و هیچگاه تبعیضی بین آنان قایل نمیشد . در این زمان در کشمیر اختلافات شدیدی بین شیعه و سنی بوجود

(١) اقتباس از رود کوثر ص ٣٨٠

(٢) رود کوثر ص ٣٨١

(٣) ایضا " ص ٣٨٢

آمد (۱) • ولی هرگاه که این موضوع در حضور ملا شاه مطرح میشد او طوری بمردم میفهماند که اختلافات آنان از بین میرفت • ملا شاه بمانند مرشد خود بوحدت الوجود قایل بود و همواره مردم مذاهب دیگر را بحضور خود میپذیرفت و عقاید و افکار آنان را محترم میشمرد • این روش صوفیان اسلام باروش علمای ظاهری کاملاً متغایر بود • حتی شیخ احمد سرهندی در مکاتیب خود بر علیه غیر مسلمانان اظهار انزجار مینمود و بحقارت و اهانت آنان تبلیغ میکرد • او پیروانسی حتی حاضر به هیچگونه سازش با غیر مسلمانان نبودند • شیخ احمد در نامه ای که بجواب شخصی بنام " هردی رام " (Hirde Ram) نوشت از عقیده " اوکه رام و رحمن حقیقه " یکی است اظهار تنفر نمود و طوری به این پاسخ داد که حتی میتوان گفت که بخدایان هند و توهین کرده است (۲) • ولی در مقابل این روش بعضی علمای اسلام صوفی در رویشان مانند ملا شاه افکار و نظریاتی که منظور آنها هماهنگی و اتحاد بین پیروان مذاهب مختلف است استقبال میکردند • و باروشن بینی و بلند نظری که خا در آنان بود باعث ایجاد احترام متقابل و دوستی و محبت میشدند • شخصی بنام دلی رام (Dali Ram) در نتیجه تعلیمات ملا شاه و صحبت های در اراشکوه و متصوفه دیگر کشمیر - جاه و منصب و ملک خود را ترکه نمود و شعله عشق الهی در قلب او فروزان گردید • صاحب دبستان مذاهب (۳) در باره او چنین نوشته است - " در کشمیر بخد مت ملا شاه بد خشی رسید • کامیاب شناخته گشت و مقتضای الصوفی لا مذ هب له - بقید هیچ دین و آئین باز نه بسته بابت و بتخانه آشناس و از مسجد بیگانه نیست " • از این عبارت دبستان مذاهب پی باصل کلی عقاید عرفا و صوفیه میبریم که مذاهب ظاهری را چند ان اهمیت نمیدادند و مردم هر مذ هب و ملت را به پیروی و تبعیت خود میپذیرفتند و حتی بامتزاج و اختلاط عقاید مذاهب مختلف کوشش میکردند چنانکه یکی از رباعیات ملا شاه شاهد این قول است • او میگوید :

آنرا که بجاسد بر سرایمان جنس	او مومن و زایمان اورا صفت
مومن نشود تا که برابر نشود	با بانف نماز بانف ناقوس فرنگ

و جایی میگوید :

حرف دیوانگی است در دل مسافر	چه زند سرد تر ازین گل مسافر
وز تماشا شانس فرسها هم سه رفت	چراست پرسیدن از نوا فل مسافر

(۱) رجوع کنید به صفحه ۴۸۲ - تاریخ حسن جلد اول

(۲) رود کوثر ص ۲۶۷ - ۲۸۰

(۳) دبستان مذاهب طبیب نولکشور کانپور ۱۳۲۱

روى اود رقابل ——— رأت
روى ——— بود د رقابل ما

د رره عشق آنکه ——— مارا گشت
غير ما کړ نه ——— بود قاتل ما

وصل د اد اين خبر که غير ——— ريکي
نيسټ موصول ——— ما واصل ما

از سر اتحاد ——— اين برخاست
ميل ما اوست اوست مایل ——— ما

ماکه جز حق نه ايم از ——— عرفان
پس چه ——— پرسي ز حق و باطل ——— ما

مناسب است د اينجا بيتي چند از د لي رام نيز نقل کيم و از عقیده و نظريات آگاه شويم او ميگويد :

مانه آن خود ايم آن ——— تو ايم
بي نشاني تو ما نشان ——— تو ايم

اين نشانها نشان ذات ——— تواند
مظهر جلوه صفات ——— تواند

پاكي از فکر و از قياس ——— ما
اي تو پيدا د رين لباس ——— ما

مظهر ذات ——— و همه اشياء
بي تو و ما توئي و خود تو و ——— ما

ذات تو د صفات تو پيدا ——— ما
صفت عين ذات اي ——— ما و لا

ما همه هيچ ——— هر چه هست توئي
اي منزله ز فهم و فهمد و ——— ما

با همه موج بحر ذات ——— تو ايم
مظهر مجمل صفات ——— تو ايم

عهد حکومت شاه جهان براي ترويج و اشاعه افکار صوفيه اهميت بسيار دارد و د ر اين امر پسر ارشد وي د ارا شکوه نقر مهمي بعهده داشت . د ارا شکوه د رسال ۱۶۱۵ ميلادي چشم بجهان گشود و در سن بيست و سالي با صوفيه و عرفا د ر آميخت . علاقه د ارا شکوه بعرفاء هند نامي آغاز کرديد که وي د ر نوزده سالي بيمار شد و بمسقط پد ر خود بحضور شيخ ميان ميررفت و د ر نتيجه دعای آن عارف از بستر بيماري برخاست و بهبود يافت (۱) . مقام د ارا شکوه از حيث علم و فضل از ديگر شاهزادگان گورکانسي بلند بالاتر است او کاتبی بارع و خطاطي خور قلم و ناعری خوش سخن بود . اولين اثر بنام سفينة الال و ليارا د رسن بيست و پنج سالي بسال ۱۰۴۱ نوشت . سه سال بعد تذکره د يثري بنام سکينه الال و ليارا نوشت و د ر آن شرح احوال پير خود يعني ملا شاه قادري و ميان مير بد خشي و بعضي عرفا د يگر معاصر خود را بتفصيل نداشت و از خود نيز د ر باره علي کردن مراحل و مسالك لطيفت تذکري کرده است . آثار ديگر او مانند — رساله حق نما و حسنات العارفين يا شطحيات و مجمع البحرين و ترجمه کتابهاي مقدس زبان سانسکریت مانند سراکبر و بهيوت ليتا (Bhagpat Gita) و همچنین آثار ديگر که

بحکم او ترجمه ویا تألیف شده مانند جت بشست (Jog Beshist) و مکالمه د اراشکوه و پاپالال
 و غیره نمایند عقاید و تمایلات فکری اوسپاشد . د اراشکوه د رابتدا پیرو سلسله قادریه بود و بی
 ارتباط او با صوفیه و اختیار روس آزادانه د امور مذهبی و دینی او را وادار کرد تا به پیروان و عرفای
 غیر اسلامی مراجعه و با خواندن کتب مقدس آنان از عقاید و افکار ایشان آگاه شود . تمام د اراشکوه
 با پیروان ادیان مختلف او را به این نتیجه رسانید که حقیقت یکی است و باید نکات مشترکی را که بین
 مذاهب مختلف وجود دارد تحقیق و آندارسازد و بدینوسیله راهی برای وحدت ادیان بوجود آورد .
 این عقیده خود را او در بیجاچه سیراکبر مشروحاً توضیح داده است . نانکه نوید : (۱)
 " - ون فقیر بی اندوه - سجد د اراشکوه د رسنه ۴ زار و پنجاه هجره که بکسیر جنت نظیر
 رفته بود به جاذبه عنایت الهی و فصل ناستناهی سعاد سادات اکمل کاملان وزید و عارفان و استاد
 استادان - پیروان - پیشوای پیشوایان - موحد حقایق آگاه - حضرت ملاشاه سلمه الله تعالی
 دریافت و ون دیدن عارفان هر طایفه و شنیدن سخنان بلند توحید بهم رسید بود و اکثر کتب
 تصوف بنظر آورد و رساله هاتمنیه کرده بود و تشنگی توحید که بحر است بی نهایت و عدم زیاد
 میشد و مسئله های دقیق بخاطر میرسید که حل آن جز بکلام الهی و اسناد ذات ناستناهی امکان
 نداشت و ون قرآن کریم و فرقان عظیم اکثر مرموز است و امروز د انده آن رمزها کماست خواست که
 جمیع کتب سماوی را بنظر آورد تا از همان کلام الهی که خود تفسیر خود است اثر د کتابی مجمل باشد
 دیگر مفصل یافته شود و از آن تفصیل آن اجمال د انسته شود .
 " نظر بر تورات و انجیل و زبور و دیگر صحف انداخت - اما بیان توحید د آنها هم مجمل و مرموز
 بود و از ترجمه های سهلی که اهل غرر کرده بودند مطلب معلوم نکرید و بی آن شد که از چه جهت
 د رهند و ستان وحدت عیان گفتگوی توحید بسیار است و علمای علمای رباطی قدیم هند را بروحیات انکاری
 و بر موحدان گفتاری نیست بلکه پایه ۴ اعتبار است برخلاف چهار این وقت که خود را علما ۴ قرار داده اند
 و د رپی قیل و قال و آزار و تکفیر خداشناسان و موعده ان افتاده جمیع سخنان توحید را که از فرقان حمید
 و احادیث صحیح نبوی صریح ظاهر است رد سینمایند و راهزنان راه خدا اند .
 " بعد از تحقیق این مراتب معلوم شد که د میان این قوم قدیم - پیش از جمیع کتب سماوی چهار
 کتاب آسمانی که رگ بید و جگر بید و سام بید و آتیه بید باشد بر انبیای آنوقت که بزرگترین آنها برهما

(۱) مقدمه سیراکبر یا اوپانیشاد بسجی و اهتمام د کتر تارافید و سید محمد رضا جلالی نائینی جا تهران

Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or letter. The text is written in a cursive style and covers the entire page. The content is dense and appears to be a continuous narrative or argument. The script is somewhat faded and the ink is dark, typical of older documents. The text is written in a single column, filling the page from top to bottom. The handwriting is elegant and fluid, characteristic of the Perso-Arabic script. The overall appearance is that of a historical document, possibly a literary work or a formal letter. The text is written in a clear, legible hand, though some characters may be difficult to decipher due to the cursive style and fading. The page is otherwise blank, with no other markings or illustrations visible.

که آدم صفي الله است با جميع احكام نازل شده و اين معني از معين كتابها ظاهر است .

" و از قرآن مجيد نيز معلوم ميشود كه هيچ قومي نيست كه بي كتاب و پيغمبر باشد چنانچه مي فرمايد :
وما كنا معذبين حتي نبعث رسولا - د آيت ديگر : وان من امة الا خلافيها نذير و د رجاي ديگر مي فرمايد :
لقد ارسلنا رسلنا بالبينات وانزلنا معهم الكتاب والميزان . پس از اين مشخص شد كه الله تعالي هيچ قومي را عذاب نكند تا آنكه رسول د رآن قوم معبوث نشده باشد و هيچ امتي نيست كه د رآن پيغمبري نگذاشته باشد - و بتحقيق كه فرستاده است رسولان را با معجزات ظاهري و نازل شده است بايشان كتاب و ميزان -
" و خلاصه " اين چهار كتاب را كه جميع اسرار و ساول و اشغال توحيد صوف د رآن مند رح است
و آنرا اينكهت مينامند و ابناي آن زمان آنرا جد ساخته بر آن تفسيرها بشرح و بسط تمام نوشته اند و هميشه
آنرا بهترين عبادات دانسته مي خوانند .

" اين حق جوي خود مبين را چون نظر بر اصل وحدت ذات بود نه بزبان عربي و سرياني و عبراني و سنسكريت - خواست كه اين اينكهت ها را كه دنج توحيد بود و دانندگان آن د رآن قوم هم كم مانده اند -
بزبان فارسي - بي كم و زياد و بي غرر و نفعي - بعبارت راست بر است لفظ به لفظ ترجمه نمود
بفهمد كه اين جماعت كه آنرا از اهل اسلام اينقدر پوشيده و پنهان ميدارند - د رآن چه سراسر است .
" و چون د ر اين ايام بلده " بنارس كه د ر العلوم اين قوم است - تعلق به اين حق جود است
پندتان و سيناسيان (اشخاص تارك الدنيا) را كه سرآمد وقت و بيد و اينكهت دان بودند جمع ساخته -
خود اين خلاصه توحيد را كه اينكهت ها يعني اسرار پوشيده بي باشد و منتقاي مذهب جميع اوليا الله است -
د رسنه " هزار و شصت و هفت هجري بينرغمانه ترجمه نمود و هر مشكلي و هر سخني بلندي كه ميخواست
و طالب آن بود و مي جست و نيميافت - از اين خلاصه " كتاب قديم كه بيشد و شبه اولين كتاب سماوي و سر
چشمه تحقيق و بحر توحيد است و موافق قرآن مجيد بلكه تفسير آن است يافت - و صريح ظاهر ميشود كه
اين آيت بعينه د ر حق اين كتاب قديم است : " انه لقرآن كريم في كتاب مكنون لا يسه الا المطهرون
تنزيل من رب العالمين " يعني قرآن كريم د ر كتابي است كه آن كتاب پنهان است و او را د ر نمكيند
مگر د لي كه مطهر باشد و نازل شده است از پروردگار عالميان و مشخص و معلوم ميشود كه اين آيت د ر
حق زبور و توريت و انجيل نيست و از لفظ " تنزيل " چنين ظاهر ميگردد كه د ر حق لوح محفوظ هم نيست
و چون اينكهت كه سرپوشيده بي است - اصل اين كتاب است و آيتها قرآن مجيد بعينه د رآن يافته
ميشود . پس به تحقيق كه " كتاب مكنون " اين كتاب قديم باشد - و از اين - اين فقير را نادانسته ها
دانسته و نافعها و فاهيده ها فهميده شد . "

دارا شکوه همین نظریه را در مجمع البحرین که در سن چهل و سه سالگی برشته * تحریر و آورد
 اظهار میدارد و در این تألیف کوشش نمود تا نقد مشترکی بین مذهب اسلام و آئین هند و پیدا کند *
 کتاب مجمع البحرین با این بیت آغاز میشود :

بنام آنکه او نام --- می ندارد بهر نام --- که خوانی سر بر آرد

و سپس مینویسد : " حمد موفور یثانه ای را که در وزن کفر و اسلام را که نقطه مقابل همانند بر چهره زیبای
 بی مثل و نظیر خویش ظاهر گردانیده و هیچ یک از آنها را حجاب رخ نیکوئی خود نساخته :

کفر و اسلام در ره می پویان وحده لا شریک له گویان

در همه اوست ظاهر - همه اوست جلوه گر - اول اوست و آخر اوست بعد از دریافت

حقیقة الحقایق و تحقیق رموز و قایق مذهب حق صوفیه و فایز گشتن باین عطیه عظمی در عدد آن شد که
 در آن کند مشرب موحدان هند و محققان این قوم قدیم نماید بابعضی از کاملان ایشان که بنهایت ریاضت
 واد را در وفهمیدگی و غایت تصوف و خدایابی و سنجیدگی رسیده بودند - مکرر صحبتها داشته گفت و گو
 نمود - جز اختلاف لفظی در ریافت و شناخت تفاوتی ندید - از این جهت سخنان فریقین را بهم تطبیق داد
 و بعضی از سخنان که طالبان حق را در انستن آن ناگزیر و سودمند است فراهم آورد و رساله ای ترتیب داد
 چون مجمع حقایق و معارف و طایفه * حق شناس بود به مجمع البحرین موسوم گردانید * " (۱)

میتوان گفت که دارا شکوه از فعالیتها در روش جد خود اکبر شاه الهام گرفته بود ولی کار خود را
 خیلی عالمانه و بنحو احسن انجام داد * دارا شکوه سرپرست گروه صوفیه مسلمان در رویشان غیر مسلمان
 عصر خود محسوب میشد * هدف این گروه جز تلاش و جستجو از معانی و مطالب و اخذ اصل مشترک بین
 ادیان مختلف چیزی دیگر نبود * دارا شکوه در کشمیر مکتب جدید تصوف را بنام " کسب ماه " تأسیس
 کرد و این کار را با اشاره مرشد خود ملا شاه انجام داد و برای این منظور خانقاهی در دامنه کوهی بنا کرد و در
 آنجا سالکان طریقت شبانگاهان در روشنائی ماه تابریاضت پرداخته به تزکیه نفس و تهذیب قلب و روح
 اشتغال میورزیدند * زیبائی شب - سکوت آرام و فرح بخش و منظره زیبای بلکش کوههای مرتفع و آب نیلگون
 دریاچه * دل که در میان این کوهها بدون سروصدای در جریان بود بر روح و قلب سالک اثر جانگداز و سکون
 بخش میگذاشت (۲) * این فعالیتهای دارا شکوه یک طرفه نبود بلکه پیروان مذهب هند و نیز از این

(۱) فسخه خطی مجمع البحرین - کتابخانه مجلس شورای ملی ایران - تهران

روشن شاهزاده متأثر شده آثار اورا با سانسکریت ترجمه کردند برای این عده از آنها
 ترجمه مجمع البحرین است بنام سمود رساگر (Samodr Sagar) علاوه بر این عده از
 متوسلین غیر مسلمان د اراشکوه از افکار او متأثر شدند که از آن جمله باید نام چند ربان (Chander Bhan)
 برهمن و بهویت رای (Bhopat Rai) بیغم را برد (۱) . برهمن و بیغم هر دو شاعر بودند .
 از فطالعه مثنوی بیغم که بزبان فارسی سروده شده چنین بر می آید که افکار صوفیه و د رویان هند و
 د فکر و قلب او اثر عمیقی گذاشتند . او د و مرشد داشت یکی مسلمان بنام شیخ محمد صادق و دیگری هند و
 بنام ناراین بیراگی (Narayan Bairagi) علاوه بر این از اشعارش چنین استنباط میشود که
 بیغم مولانا ی روم را استاد معنوی خود میدانست . یکی از مختصات مثنوی بیغم این است که او همانند
 د اراشکوه سعی کرده است تصوف اسلامی و تعالیم و انتا را با هم تطبیق دهد و برای این منظور نکات
 مشترک این د و سلسله مختلف روحانی را بیان میکند . مناسب مینماید د این جا ابیاتی چند از مثنوی او
 که د ر آن مصاحبه شیلی و جنید را د باره علم بیان میکند نقل کنیم . د ر این اشعار جنید بسوال شیلی
 جواب داده میگوید :

ذات اله هست اصل هر علوم	نیست صرف و نحو و نون و طب و نجوم
اصل جمله علمها ذات خداست	کز فروغش روشن این ارض و سماست
گفت دیگر چیست - گفتا غیر از این	نیست چیزی د ر زمان و د ر زمین

ذکر جنیش اتحاد ادیان که د اراشکوه بنانهاده بود بد و ن ذکر سرمد که د عهد اورنٹ زیب بعثت
 عقاید و روش آزادانه خود گشته شد کامل نمیکرد . سرمد که بفرز تجارت به سند آمده بود د حال خاصی
 عاشق هند و پسری شد و مال و متاع و حتی عقل و هو خود را از دست داده ترک لباس کرد و بسیر و سیاحت
 د ور هند و سلوک و طریقت پرداخت . د اراشکوه را به سرمد عقیدت و ارادت بود و او را بعنوان استاد و
 مرشد خود میشناخت - از سرمد رباعیات و غزلهای نفی باقی مانده است که شاهد افکار وحدت الوجودی
 و عارفانه او میباشد . او د رمیان پیروان مذاهب فرقی نمیگذاشت و کعبه و دیر را یکی میپنداشت :

سرمد توحیدیت کعبه و دیر مکن	د ر وادی شد چو گمراهان سیر مکن
هان شیوه بندگی ز شیطان آموز	یک قبله گزین سجده به غیر مکن

و جای میگوید :

هر چند که صد و سب بمن دشمن شد از دوستی یکی دلم ایمن شد
 وحدت بگزیدیم و ز کثرت رستیم آخر من از او شد م و او از من شد (۱)
 در حلقه دستان و مریدان د اراشکوه میتوان نام ملا محسن فانی شاعر معروف کشمیر و شیخ
 محب الله اله آبادی را برد . کتاب دستان مذاهب که بقول بعضی اشرفانی کشمیری است نشان
 میدهد که مردم آنزمان بخواندن و آشنا شدن با افکار و عقاید مذاهب مختلفه علاقه داشتند و مساعی
 آن شهزاده گورکانی بشمر رسید ولی بیماری پدرش شاه جهان و جنب و خونریزی میان برادران برای
 حصول تاج و تخت تمام آرزوهای د اراشکوه را نقض برآب ساخت و او پس از شکست بدست اورنگ زیب اسیر و
 بانهام کفر و زند قه در محبس گشته شد .
 د اراشکوه مردی بزرگ منیر و آزاد فکر و صلح و ست بود . او تحت تأثیر مشایخ و صوفیه و مبلغین
 مسیحی و پانديتهای هند واقع شده مشرب آزاده روی اختیار نمود و معتقد بود که بقول محمود
 شبستری :

مسلمان گریه نستی که بت چیست بدانستی که دین د رب پرستی است
 درون هر بتی جانست پنهان بزیر کفر ایمانیست پنهان

او آرزومند بود روزی توفیق یابد کارنامه اکبر شاه را که آشتی بین مذاهب مختلفه بود بپایان برساند
 و علمای متعصب را که در عهد پدر وجود بر قدر فراوان یافته بودند بجای بنشانند . امراء و علمای هند و
 نسب بوی عقیدت و ارادت نشان میدادند ولی در عوین ملایان و علمای متعصب مسلمان عصر ازسلطنت
 او سخت در وحشت بودند و بیم داشتند وقایع زمان اکبر بار دیگر باالاساسی استوار تجدید شود و دست
 ایشان یکسره کوتاه شود . بنابراین این میتوان گفت که عهد حکومت اورنگ زیب از لحاظ جنبه مذهبی
 عکس العمل آزاده منشی د اراشکوه است . اورنگ زیب و د اراشکوه از هر حیث نماینده د نقطه متعدد
 فکری میباشند . اول الذکر در عقاید خود بسیار متعصب و خشک بود و به شیخ محمد معصوم پسر شیخ احمد
 سرهندی عقیدت داشت (۲) . او از ابتدا طرز فکر و کارهای د اراشکوه را نمیپسندید و آنها را خلاف شرع
 و حتی مفردین و مذاهب میشمرد و برخلاف د اراشکوه که بوحده وجود عقیده داشت اورنگ زیب به
 وحدت الشهود شیخ احمد سرهندی ایمان داشت و تعالیم شیخ را که منبی بر کتاب و سنت بود پیروی میکرد .

(۱) رباعیات سرمد شهید - دهلوی - ۱۱۶۲

(۲) رود کوثر ص ۲۸۷

بنظر اوفقط علومیکه از کتاب وسنت مستفاد شده و بزرگان دین آنها را فهمیده و اخذ کرده بودند
 دارای اعتبار و قابل اعتنا بود و گرنه هر گمراهی عقاید فاسد خود را از روی کتاب وسنت صحیح نشان
 میداد. بنابراین مطالبی را که در شجر معمولی از روی قرآن و حدیث تفسیر و تعبیر کند نمیتوان
 بد رستی آن اطمینان کرد بلکه طریق صحیح آنست که علما از کتاب وسنت و آثار سلف فهمیده باشند.
 افلاح ابدی را در تتبع از صحابه کرام و علمای عظام میدانست. بنظر او در رویشانی که اجراء احکام
 شرعی را لازم نمیشمارند جاهل اند و بدون اجرای شریعت نه اصلاح اعمال ممکن است و نه سلامتی قلب
 و فکر. ریاضتها و مجاهده هائیکه از سنت دور باشد بی اعتبار است ریاضتهای برهمنان و یوگی ها از اینگونه
 است و نیز حالت و کیفیتی که از راه نامشروع بدست آید باطل است (۱). اورنگ زیب باد اشتهن آن دستگاه
 بزرگ و ثروت و سرمایه بیحد و حصر زندگی خیلی ساده و محقرانه داشت. فرایز پنجگانه را به جماعت
 و در اول وقت میزارد. در مذهب پیرو امام اعظم ابوحنیفه بود و درین باب تعصبی سخت میورزید. عهد
 حکومت اورنگ زیب باد اشتهن یک سیاست متعصبانه مذهبی در دوره آغاز انحطاط امپراطوری مغول در هند
 بشمار میرود. اورنگ زیب برخلاف سیاست وران اکبر شاه دستور داد تا معابد هندوان را منهدم سازند
 و این امر باعث رنجش و کدورت آنان گردید. او دستور به تخریب معبد های که در ظرف ۱۰ - ۲۰ سال
 ساخته شده بود صادر نمود و سپس سال بسال به انهدام معبد های معروف هند در سراسر قلمرو
 میپرداخت اوفقط بدین اکتفا نکرد و دستور داد تا تعلیم عقاید و اجرای رسوم غیر اسلامی هندودار
 بین برده شود و محتسبین او همیشه مراقب این کار بودند (۲). علاوه بر این اوجزیه را که در زمان اکبر شاه
 لغو شده بود مجددا بر هندیان تحمیل کرد و چون جمعی از هندیان در راه اوبران التماس والتجا
 گرد آمدند اورنگ زیب دستور داد تا فیل های جنگی را بین آنها بکشد و بدینوسیله عده از آنان زیر
 پای فیلان لگ مال شدند (۳). گذشته از هندیان اورنگ زیب با شیعیان نیز همین روی را برگزید و آنان را
 زندیق میپنداشت (۴). تعصب اورنگ زیب بآن حد بود که رسم نوروز را حرام میدانست و این عید ملی
 را که اسلاف او باشکوه و جلال خاصی برقرار میکردند ممنوع ساخت. با وجود این همه تدبیر و اسلام دوستی
 در امور مذهبی که اورنگ زیب داشت طبقه های بالا و متوسط اجتماع از کارهای غیر مشروع احتراز نمیکردند.

(۱) بزم تیموریه ص ۱۴۱ - ۱۴۳

(۲) A Short History of Aurangzeb, Sarkar p 147-148

(۳) ایضا ص ۱۴۹

(۴) رود کوثر ص ۲۱۳

حتی محتسبان و فقیهان نیز از تهمت مبرا نبودند . عامه مردم از دین بری و بحراقات و موهومات پای بند بودند و اعم از هندو و مسلمان به پرستش ققراء و د راویس تمایل داشتند . گذشته از این مردم به معجزه و کرامات اعتقادی استوار پیدا کردند .@

وضع مذهبی و اخلاقی کشمیر با اوضاع دیگر قسمتهای هند وستان چند ان اختلافی نداشت . صوفیه و عرفا عهد شاه جهان که بکمال و حمایت د ارا شکوه د ر راه اتحاد ادیان و صلح گل و هماهنگی گام برداشته بودند باروی کار آمدن اورنزیب فعالیتهای آنان تاحدی خنثی گردید و از سرعت و پیشرفت آنها کاسته شد . ملا شاه مرشد د ارا شکوه که اقوال و اشعارش حتی د ر زمان شاه جهان مورد انتقاد شدید علمای کشمیر قرار گرفته بود و بسبب این شعر .

پنجه د ر پنجه ، خداد ارم من چه پروای مصطفی د ارم

تکفیر کرده و او را واجب القتل دانسته بودند ولی بوساطت و پشتیبانی د ارا شکوه از قتلش دیده پوشیدند . اکنون د گرباره بر علیه او نغمه ساز کردند و پادشاه نیز دستور داد که او را بد هلی بفرستند تا محاکمه شود ولی این مرتبه بیماری او مانع آمد و چون تحولی د ر افکار او ظاهر گردید اورنزیب از محاکمه صرف نظر کرد ولی اجازه نداد که دیگر د ر کشمیر بماند و به لاهور فرستاده شد . د ر آنجا ملا شاه زندگی رابعزلت و خلوت گذرانید و به هیچکس اجازه ورود بخود نمیداد تا اینکه د ر سال ۱۶۶۱ میلادی دعوت حق را بپذیرد گفت و روح را به عالم ملکوت پرواز کرد (۱)

همچنین ملا محسن فانی کشمیری یکی دیگر از دستان و مفکران د ارا شکوه که بدلت نوشتن کتاب د بستان مذاهب از طرف علمای وقت مرتد خوانده شد (۲) بعد از مرگ د ارا شکوه نتوانست فعالیتهای خود را ادامه دهد و علت اینکه اورنزیب د ر موقع مسافرت بکشمیر فانی را بحضور خود طلبیده باعطای خلعت و مقرر کردن ماهیانه سرفراز گردانید تخییر روش وی محسوب میشود (۳) . چون از این

(۱) رود کوثر ص ۳۸۴ - ۳۸۶ (۲) دیوان محسن فانی - د کتر تیگو - تهران ۱۳۴۲ مقدمه مضاف ص ۳ -

(۳) صفحہ ابراهیم - ذکر محسن فانی - " . . . هندامیکه اورنزیب عالمگیر رسنه " خمس و سبعین والہ ہجری تفرج کنان بکشمیر رفت ملارا بحضور خود خوانده باعطای خلعت حاضر و د و ہزار روپیہ نقد مراعت کرد و غلیفہ د ر خور معالروى مقرر ساخت " - واقعات کشمیر د رحاشیہ ص ۱۷۰ مینویسد - " . . . ابتدا راغب بمذہب فلسفہ شد . آخر بتوجہ میان محمد امین د ار رجوع بخدا آورد و تائب شد " و تاریخ حسن جلد سوم ص ۲۴۱ (نسخہ خطی کتابخانہ تحقیقی سرینگر) مینویسد " . . . فانی کہ د ر دوران جوانی ادیان مختلفہ را پیروی میکرد و او آخر زندگیش از عقاید خود مسلمانی پشیمانی نمود و شاگردی میان محمد امین د ارم را د ر آمدہ تاحیات داشت د ر توبہ و استغفار بسر میبرد " .

دسته صوفیه بنگد ریم میبینیم که کشمیر مانند دوره های پیشین مرکز صوفیه و عرفای اسلام بوده است و آنان بازندگی ساده و بی آرایش و تبلیغ اسلام و ترفیه احوال روحانی مردم بر روش مخصوص سکوت آمیز خود خدمت های شایانی مینمودند و از جمله میتوان اسم خواجه معین الدین نقشبندی - خواجه محمد بزاز کشمیری - حاجی مصطفی رومی نقشبندی و خواجه حبیب اله کانی را خواند ملاطیب و میان محمد داررابد (۱) بیشتر این صوفیه پیرو طریقه نقشبندیه بوده از تسلیمات شیخ احمد سرهندی و خلفای ایشان پیروی میکردند و چنانکه خواجه اعظم در روایات کشمیر در ذیل احوال میان محمد امین در سیکنید ناسپرده کشف و کرامت از خود ظاهر نمیساخت و به آن اعتراض داشت (۲) اورنگ زیب را بد و علقتی بود و با او ملاقات میکرد .

دیگر اینکه در عهد اورنگ زیب اختلافات شیعه و سنی بیشتر شده بود و بقتل و خونریزی و آتش زدن خانه های یکدیگر میانجامید (۳) .

خلاصه آنکه هند و کشمیر در قرن یازدهم هجری شاهد عکس العمل های مذهبی بوده است . اکبر و اراشکوه و هندستان و همفکران آنان برای اتحاد بین مذاهب مختلف و تقریب پیروان ادیان

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۸ - " ۰۰۰ از اظهاریات کشف و کرامات اعتراض کلی داشتند . در آخرها باطل (۲) سبحانی ملاقات کرده بودند و چندی آمد و رفت داشتند . پادشاه دین پناه از صحبت ایشان خوش شد . روزی پرسیدند که هیچ کشف و کرامتی ظاهر میکرد در جواب گفته که اگر کشف مطابق شرع شریف باشد همانست والا ناتمام " .

(۳) تاریخ حسن جلد ۲ - ص ۵۲۱ در ذکر حکمرانی سیف خان گوید : " روزی شیخ عبد الرشید چکنی بزیارت آستانه چرار (آرامگاه شیخ نورالدین) میرفت و حسین ملا بن حیدر ملوک سرراه نشسته بود و با ایشان به بی ادبی گفتگو نمود . رفته رفته کار بجدل رسید - حسین ملا از روی غرور شیخ موصوف را بد شناسم های خلفای راشدین رضی اله عنهم اجمعین سخت رنجش داد . شیخ عبد الرشید بشهر آمد و در پیش سیف خان مراجعه نمود و سیف خان تحقیقات کامل کرده سبب محابیه کرام بر ملا حسین ثابت نمود لیکن بر عایت بعضی اعیان در سیاست او توقف ورزید . حقیقت حال بحصور نوشت - شاه والا فریقین بحصور طلبانیده در آنجا بعضی امرای شیعه سعی حمایت و شفاعت او کرده بودند لیکن پیشرفت نشده حسین ملا را بعد تحقیقات بفتوای قاضی عسکر قتل کردند و اهل شیعه در مرثیه او گفتند :

حسین این حیدر د و باره شهید

شد از ظلم و بیاد قوم یزید

و رجوع کنید به واقعات کشمیر ص ۱۶۵

سعی میکردند و مساعی آنان بوسیله متفکرین و عرفا و صوفیه که حقیقت را در هر گس و هر شی و همه جا میدیدند حمایت میشد . شاه جهان در امور دینی متعصب بود ولی بعلمت اینکه در آراشکوه را دوست داشت در کارهای انسانی موانعی ایجاد نمیکرد ولی او را نیکو زیب که از ابتدا تعصب مذهبی را تمام باد شمنی در آراشکوه در قلب میپرورانید هم خود را برای از بین بردن آثار و نفوذ فداالیتها در آراشکوه و پیروان او بخرج داد .

در این معرکه و کشمکش های افکار مذهبی که علما و صوفیه و عرفا در عصر نیز از آن مستثنی نبودند و خود سلسله جنابان بشمار میرفتند تکلیف مردم روشن نبود و آنان هر عقیده و فکری را که زود فهم و قابل قبول بنظر میآمد میپذیرفتند و نمیدانستند کدام یکی را بر دین ترجیح دهند . بنا بر این میتوان گفت که علت اصلی و حقیقی انحطاط و سقوط اخلاقی مردم که ذکر مختصری از آن در بالا رفت - همین جدالهای مذهبی بوده است و شاعر ما در چنین محیط مشکوک که فساد اخلاقی و اختلاقات مذهبی در آن رایج و ارزشهای معنوی کمیاب و حتی مفقود بود زندگی میکرد و ما باید طبقاً " احوال و آثار اورا با در نظر داشتن این محیط اجتماعی و فرهنگی و اخلاقی مورد تحقیق و موجب تنقید و تمجید قرار دهیم .

.....

فصل چهارم

ترجمه احوال و شرح زندگی غنی کشمیری

همچو آتش روشن از من بود شمع سرمه زار منکه مردم کس را غی بر سر خاکم نسوخت (غنی)
 قبل از اینکه بترجمه احوال و شرح زندگی غنی کشمیری بپردازیم متذکر میشویم که شخصیت این
 شاعر نامور و معروف سرزمین کشمیر مانند سایر رجال مشرق زمین در پرده ابهام مستور و پنهان
 در استانهای دور از حقیقت ناآشنا بود. بنابر این برای کسانی که بعد از سه قرن به مطالعه
 و تحقیق درباره او میپردازند مشکل است که حقیقت را از افسانه و واقعیت را از داستان جدا سازند.
 تذکره نویسان ایران و هند درباره غنی مانند بیشتر شعراء و مصاریف دیگر جز عباراتی در توصیف و تعریف
 صاحب ترجمه و انتخاب اشعار ویکی در داستان بی اساس چیزی ننوشته اند و این امر کار ما را مشکل تر ساخته
 است. بنابر این اساس کار را بر تجزیه و تحلیل مطالبی که تذکره نویسان نوشته اند و تطبیق آنها
 (تا حدیکه امکان داشته باشد) با گفته خود شاعر مینهیم. بدیهی است در این مورد اقوال مسلم شاعر
 و رد آورنده اشعار غنی که ظرف یکسال از تاریخ فوت آن شاعر اشعار را جمع و دیوانش را مرتب نموده و
 مقدمه ای نیز بر آن افزوده است اهمیت بیشتری دارد. بعد از آن تذکره نصرآبادی تألیف محمد طاهر
 نصرآبادی از ایران و تذکره کلمات الشعراء تألیف محمد افضل سرخوش از هند که مولفین آنها معاصر
 غنی بوده اند بر سایر تذکرها مقدم اند. در این خصوص ناگفته نماند که تذکره نویسان بعدی بیشتر
 مطالب را از این دو نویسنده نقل و گفته های آنان را بدون تردید قبول کرده اند.

اسم و نسب و لقب :

اسم شاعر ما به اتفاق تمام تذکرها نویسان محمد طاهر و تخلص غنی است. بعضی از تذکرها نویسان او را
 بلقب ملا (۱) یا مولانا (۲) نیز یاد کرده اند. تنها احمد علیخان هاشمی مولف مخزن الغرایب است که او را
 "شیخ محمد طاهر غنی کشمیری" مینامد (۳). ذکر این موضوع در اینجا از این نظر قابل توجه است که

(۱) سفینه خوشگو تألیف بندر این داس خوشگو - نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران - ۴۰۲

(۲) در این رساله هر جا که به نسخه خطی این کتاب اشاره شود منظور همین نسخه است. و مآثر الکرام موسوم
 به سرو آزاد تألیف میرغلامعلی آزاد بلگرامی - لاهور - ۱۱۱۳ و ۱۰۲ و نتایج الافکار تألیف مولانا
 قدرت اله گویاموی - بمبئی - ۱۲۵۶ و ۵۱۲ و سراج الحیال تألیف امیر شیرعلیخان لود - بمبئی - ۱۳۲۴
 و ۱۶۱ و صحف ابراهیم تألیف علی ابراهیم خان خلیل نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه ردیفین
 (رک به حاشیه صفحه بعد)

بیشتر اوقات کلمه ملا و مولا نارا برای اشخاصی استعمال میکنند که دارای فضیلت و مقام مذهبی و عرفانی است .
ولی بطور کلی کلمات ملا و مولا نا و شیخ قبل از اسم بیشتر برای ادای احترام و نشان دادن علو مرتبت علمی
و مذهبی است چنانکه مسلم شاگرد غنی درباره او گوید : " تارک مراغب دنیای دنی - منظر انوار کمالات
سنی ۰۰۰۰ علم رانقلاب عرفان ساخته بود ۰۰۰۰ معارف حقیقی را در لباس علوم رسمی روپوش میساخت " (۱)
بنابراین استعمال کلمات ملا و مولا نا و شیخ برای غنی بمورد و صحیح است .

درباره نام گزاری غنی د کثر صوفی اظهار میدارد که چون پدر غنی عقیدت زیادی بخواجه طاهر
رفیق اشائی داشت اسم او را طاهر گذاشت (۲) خواجه طاهر رفیق از عرفای بنام سهروردیه سری نگر میباشد (۳)

(از حاشیه صفحه قبل)

ذکر غنی وردیف نون ذکر ناطق کشمیری (دراین رساله هر جا که باین کتاب اشاره شود منظور این نسخه
است) و شمع انجمن - نواب صدیق حسن خان ص ۳۳۱ و تاریخ حسن جلد چهارم - پیر غلام حسن
شاه ص ۱۱ و Kashir vol II, Sufi, p462 و پارسی سرایان کشمیر د کترتیکو -
تهران ۱۳۴۲ ص ۳۶ (۲) سزینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن پتنه ۱۱۵۶ - ۳۴۸ و واقعات
کشمیر ص ۱۷۱ و شمع العجم فی الهند تألیف شیخ اکرام الحق ملتان ص ۶۹ (۳) مخزن الغریب نسخه
عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۲۸۶ (دراین رساله هر جا که باین کتاب اشاره شود منظور
این نسخه است) (۱) دیباچه دیوان غنی چاپ سری نگر ۱۱۶۴ ر ۵۴ (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۳) واقعات کشمیر ص ۱۱۱ درباره او مینویسد : " حضرت خواجه " طاهر رفیق سهروردیه از سودگران بود
از قبیل اشائیه او در پرده تجارت سعی خدا پرستی و زهد و تقوی مینمود و سبب شهرت این شد که اتفاقاً
پدرش خواجه ابراهیم بتجارت لاهور رفته بود در آنجا در خدمت کثیر السرور مطلق نور حضرت شیخ عبد الشکور
که از اولاد حضرت قطب الاولیا شیخ بهاء الدین زکریا بود رسیده و عنایات خاصه دیده در حق بعضی
فرزندان خویش که در کشمیر مریض بودند دعای خواست . جناب شیخ دعای شفا کرده بی خواست خواجه
ابراهیم غائبانه خواجه طاهر رفیق را قبول فرمود و مورد عنایات و الطاف نمود و خطی مشتمل بر احکام طریقت
و آداب خلوت و اجازت بیعت برای او حواله کرد و قرار کرد که در مهمانخانه باشند - قبل من قبل بلا علقه -
خواجه بزرگوار بعد از استماع این اخبار ترل دکان بزازی نکرد و بجهت کسب قوت حلال بدستور گذشته
ببازار میرفت - با اشاره حضرت خضر که حدیث شر البقاع اسواقها یاد داند از دکانداری برخاست
وزراعت اختیار کرد و فتوحات را بقراء میداد و بریاضات و کمالات و مقامات عالیه رونهاد . از عجائب روزگار بود
و اخلاق و اوضاع ملکیه داشت . در سنه ۱۶۰ بنای خانقاه عالیشان مشتمل مسکن خود نمود . چون رحلت
فرمود خلفا و فرزندان آراسته گذاشت ۰۰۰۰ در محله فتح کدل آسوده است . (بتاریخ غره ذی الحجّه
سنه ۱۰۰۱ بحق پیوست - شیخ اکمل) . د کثر صوفی در جلد اول کشمیر ص ۱۱۲ درباره او میافزاید
که بقول پیر حسن شاه (مولف تاریخ حسن) یعقوب شاه جل (آخرین فرمانروای جل کشمیر) میخواست
خواجه را که در مردم نفوذ زیادی داشت از بین برود ولی از ترس شورش و قیام مردم ازین فعل صرفنظر
کرد . خواجه طاهر رفیق نه سال در کوشها و مضاره ها گذراند سپس مدتی بابرهمنی با اسم آد رسوه
(تقیه در صفحه بعد)

او از دستان نزدیک شیخ حمزه مخدوم (متوفی ۱۸۴ هجری) بود .

تذکره نویسان کشمیر ملامحمد طاهر غنی را به ایل اشائی نسبت داده اند . صاحب واقعات کشمیر که تذکره خود را در سال ۱۱۴۸ میلادی یعنی هفتاد سال بعد از فوت غنی نوشت در این باره چنین مینویسد :

" مولانا محمد طاهر غنی از قبیله اشائیه است که لقب معروفیست در کشمیر " (۱) . تذکره نویسان دیگری نیز از واقعات کشمیر تقلید و غنی را اشائی نوشته اند . میرغلامعلی آزاد بلگرامی در تذکره مآثرالکرم مینویسد :

" ملامحمد طاهر اشئوی کشمیری - اشئی قبیله ایست از قبایل معتبر کشمیر " (۲) و نواب صدیق حسن خان مینویسد :

" ملامحمد طاهر کشمیری از قبیله اشئی است " (۳) . پیرغلامحسن تاریخ نویس معروف کشمیر در جلد چهارم تاریخ حسن ذکر از شعرای فارسی زبان کشمیر در آن مندرج است در باره غنی چنین اظهار مینماید :

" ملاطاهر غنی از قبیله اشائیه است " (۴) . مورخین و تذکره نویسان نظریات مختلف و متضاد در باره اشائی ها اظهار نموده اند و قبل از اینکه به تحلیل نظریات آنان بپردازیم متذکر میشویم که اسم این قبیله یا قوم و یا شاید خانوادہ در جلد اول تاریخ حسن " عشائی " هم آمده است (۵) و در اینکه اشائیه در کشمیر معروفیت و شهرت بسیار دارند شکی نیست چه عدده زیادی از افراد این خاندان در زمینه های مذهبی و عرفانی و علمی و هنری کسب شهرت نموده اند و حتی امروز هم محله ای بنام اشائی در شهر سری نگر واقع و معروف است . تاریخ حسن ضمن ذکر اقوام کشمیر چنین اظهار نظر میکند " قوم اشائی - در زمان سلاطین کشمیر در اینجا آمده اند . گویند جد آنها از مقام عیشاور که دهی است در ممالک خراسان آمده در مصاحبت بده شاه (۶) سرفراز شده بودند . حالا مردم کشمیر عشیاء را اشائی مخفف کرده اند " .

(بقیه پاورقی از صفحه قبل) در روزنگ (Vir Nag) بسربرد و نامبرده بدست خواجه اسلام آورد . در اینجا شیخ یعقوب صرفی و باباداد خاکی بمشورت خواجه رهسپار هند شدند تا اکبر شاه را از کشتار و تعصب مذهبی یعقوب شاه چو با اطلاع نمود از او کمال بخواهند .

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۲) مآثرالکرام ص ۱۰۳ (۳) شمع انجم ص ۳۱۱

(۴) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۶

(۵) ایضا " ج ۱ ص ۵۶ حاشیه ۱۰۴ " غنی مزبور از خاندان عشائی است .

(۶) لقبی است که مردم کشمیر به سلطان زین العابدین دادند و معنی آن شاه کبیر است .

(۷) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۴ .

نویسندگان دیگر نیزد راین مورد اظہار نظر کردہ اند . سروالتر لارنس (Sir Walter Lawrence) عقیدہ دارد کہ اشائیںہا از نژاد مفعول اند (۱) و متین الزمان با پیرغلام محسن ہم عقیدہ است و اسم دیہہ را " ایشاور " و " ازمالہ خراسان " میداند (۲) . حاجی مختار حسن اشائی میگوید کہ اجداد اشائیںہا بشاہ ہمدان از بخارا بکشمیر آمدند (۳) . نظریہ دیگری کہ د کثر صوفی نقل کردہ این است کہ شاہ سید علی ہمدانی نماز عشا را ہمیشہ عقب جد بزرگ این خاندان میخواند و بنابراین اورا " عشاہی " خطاب میکرد (۴) . ولی د کثر صوفی با وجود تمایل زیاد بقبول کردن این دلیل از این لحاظ متردد است کہ اگر اسم این خاندان را بجهت امام نماز عشا میگذاشتند بایستی عشاہی باشد نہ اشائی (۵) . مطلب دیگری کہ در مقالہ ان تحت عنوان " غنی کشمیری " در مجلہ ہلال چاہی پاکستان ذکر شدہ بدین قرار است : " جد بزرگ غنی حواجه سنگین نام شام را با امیر کبیر سید علی ہمدانی صرف مینمود . روزی بحضور شان نرفت - آنحضرت پرسیدند عشاہی ما کجاست ؟ و از آن روز ویرا عشاہی نقتن گرفتند . ولی در کتب تاریخ و تذکرہ اسم قبیلہ " غنی اشائی " است نہ عشاہی " (۶) .

اکنون بہ تجزیہ و تحلیل این عقاید میپردازیم . نظریہ پیرغلام محسن شاہ د بارہ اشائیںہا .

بچند دلیل قابل قبول نیست . اول اینکه ہر قدر کہ نگارندہ د رجستجوی کلمہ عشاہی و بکتب معاجم و مسالک و اطلس ہای جغرافیائی و کتب دیگر اعلام و اماکن مراجعہ کردم کمتربہ نتیجہ رسید و دیہی بنام عشاہی و یا ایشاور (بطوریکہ متین الزمان آنرا مینویسد) یافت نشد . ثانیاً اگر جائی باسم عشاہی موجود بود بایستی مردمان آنجا را بمناسبت آن دیہہ عشاہی گویند نہ اشائی و تغییر شکل یافتن این واژہ باین صورت حتی د مدت د راز بعید بنظر میرسد . البتہ د رقبول نظریہ پیر حسن شاہ و حاجی مختار حسن اشائی د ایر براینکہ جد اشائیںہا د ر زمان سلاطین و بمعیت شاہ ہمدان بکشمیر وارد و بمصاحبت سلاطین زمین العابدیہ سرقراز شدند اشکالی وجود ندارد و میتوان گفت کہ آنها از پیروان و معتقدین شاہ سید علی ہمدانی بودہ و بعداً بنحوی کہ د کثر صوفی د رکشیر و یاد کثر ظفر خان د مجلہ ہلال شرح داده اند باین نام موسوم شدند

(۱) The Valley of Kashmir, Sir, W.R. Lawrence p 309

(۲) Kashmir Census Report Part I, Matinuzzaman, p 205

(۳) رسالہ د ر فن شالباتی لاہور ۱۸۶۷ ع ۱ -

(۴) و (۵) Kashir Vol II p 462

(۶) مجلہ ہلال ژوئن ۱۹۶۳ - ع ۴۳ مقالہ د کثر محمد ظفر خان

وون میبینیم که اسم این خاندان بجای عشائی هم آمده بنابراین تردید این د و نویسند ه د رقبول این د لایل بيمورد است و ميتوان آنرا بد و ن تردید پذیرف باتوجه باینکه کلمه عشائی بمرور ایام وبی توجهی به اشائی بدل شده است . ناگفته نماند که مردم کشمیر اسم خانوادگی رابچندین وجه میثزارند که یکی از آنها " صد ور عیب و هنر یا وقوع افعال نیک و بد " (۱) است . مولف تاریخ حسن د راین مورد میگوید : " مدعا که از نامهای جانوران چرند و پرند ه و وجور و حشرات و بهایم و از لغات عیب و هنر و افعال نیک و بد و کارهای شایسته و خاشایسته یی نامی خالی نمانده است که بنام مردمان این دیار لاحق نکرده اند و هر حرفی که بنام کسی مقرر کرده اند آن لفظ بر قوم و قبیله آنها مد ام مستقل مانده است " (۲) . بنابراین نباید د رقبول نظریه ای د رمورد نسبت این خاندان به نماز عشا هیچگونه تردیدی وجود داشته باشد (۳) چه اقوام و خانواد ه باسم ملا مولوی - ریشی - بابا - شاه و پیرزاده نیز د رکشمیر موجود و معروف میباشند . پیر حسن شاه مردم کشمیر را بچهار گروه سید - مغل - پتان و شیخ تقسیم کرده (۴) شرح آنان را بیان نموده است . د راین ضمن اشائی هارا از نژاد مغول و وطن آنانرا ترکستان یا خراسان دانسته است (۵) ولی وجود بیتی د ر دیوان غنی د رقبول نظریه پیر حسن شاه برای مایجاد تردید میکند و آن بیت این است .

زیباست خون آت را اولاد بولهب را تو این بو ترابی باید که خاک باشی

این بیت جزوتد بیتیهائست که د ر دیوان غنی بسیارند و اگر این شعر را شاعر خطاب بخود گفته باشد پیوستن نسبتش به حضرت علی علیه السلام کاملاً روشن است بنابراین باید او را از سادات شمرده و نه از نژاد مغول و این حدس ما از گفته های پیر حسن شاه و حاجی مختار اشائی که جد اشائیها باشاه همدان وارد کشمیر تقویت میشود زیرا می دانیم که شاه سید علی همدانی با هفتصد تن از سادات وارد این سرزمین شد و بنابر این میتوان گفت که اشائی ها از خاندان سادات اند و نه از نژاد مغول .

زادگاه غنی

~~~~~

زادگاه غنی بطور تحقیق معلوم نیست . تمام تذکره نگاران وطن اورا کشمیر نوشته اند ولی محل مخصوصی را ذکر نکرده اند . تنها کسی که د راین مورد بتوضیح پرداخته د کتر ب - ل - تیکواست که د ر کتاب پارسی سرایان کشمیر د ر ذکر غنی میگوید : " تذکره نویسندگان مستقد اند وی بسال ۱۶۳۰ میلادی

(۱) و (۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۱

(۳) ایضا " ص ۴۱۵ - ۴۱۶

(۴) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۲      (۵) دیوان غنی چاپ سری نگر ۱۶۶۴ ص ۲۲۴ بیت ۶







در شهر سری نگر متولد شده " (۱) . ولی نویسندۀ شاهدی یا سندی در این باب ذکر نکرده است .  
ولی قول دکتر تیکو از نامۀ اداره تحقیقات کتابخانۀ و موزۀ دولت استان جمو و کشمیر که باینجانب  
نوشته اند تصدیق میشود . اداره مذکور در این نامۀ بسیار واضح نوشته است که خانۀ ایکه غنی  
در آن متولد شده و سکونت داشت بعنوان خانۀ غنی شناخته شده و ازان نگهداری میشود (۲) و  
دکتر صوفی عکس این خانۀ را در جلد دوم کشمیر مقابل صفحہ ۳۶۴ چاپ کرده است .

### تاریخ تولد

منشی محمد دین فوق در کتابی موسوم بہ تاریخ اقوام کشمیر سال تولد غنی را ۱۰۴۰ هجری  
نوشته است (۳) و محمد شاہ مفتی سعادت مصحح و محشی واقعات کشمیر نیز این تاریخ را تأیید  
میکند (۴) ولی تذکرہ نویسان معاصر غنی مطلبی دربارہ ولادت او ننوشته اند ولی در مورد وفات  
او گفته اند کہ غنی در ایام جوانی فوت کرد و در این مورد تذکرہ نویسان معاصر و متاخر باہم  
متفقند . محمد ظاہر نصرآبادی در تذکرہ خود مینویسد " باوجود حد اثن سن در کمال بی تعلقی  
بودہ . چشم بر زخارف دنیا کہ در نظر عارف قدر پر گاہی ندارد نگشود " (۵) و بعد ازان داستانی  
دربارہ وفات غنی بیان کردہ است . از مطالعہ مطالب تذکرہ نصرآبادی کہ تالیف آن در سال ۱۰۸۳  
یعنی فقط چہار سال بعد از مرگ غنی توسط میزرا محمد ظاہر نصرآبادی آغاز گردید چنین برمیآید  
کہ غنی در ہنگام مرگ جوان بودہ است . امیر شیرعلیخان لودی مولف تذکرہ مراۃ الخیال کہ در  
سنہ ۱۱۰۲ یعنی ۲۳ سال بعد از مرگ غنی تذکرہ خود را تالیف نمود مینویسد " اما مرغ روحش  
در عین شباب بسر پنجہ شاہین اجل گرفتار گردید " (۶) . تذکرہ نویسان دیگر کہ این موضوع را  
تکرار کردہ اند عبارتند از خواجہ محمد اعظم دیدہ مری صاحب واقعات کشمیر (۷) و احمد علیخان  
ہاشمی مولف مخزن الفرایب (۸) و پیر حسن شاہ نویسندہ تاریخ حسن (۹) ولی با در نظر داشتن شواہد

(۱) پارسی سرایان کشمیر ص ۳۶ (۲) Letter No. 2534/PR dated 23.11.64 from the Director Libraries, Research & Museums, Srinagar to the author: "...The photo of Mulla Ghani Kashmiri's house where he was born and lived for some time is published by G.M.D. Sufi in his book Kashir Vol. II p. 364. Government has preserved this house as a protected monument 'Gani's house'!"

(۳) تاریخ اقوام کشمیر منشی محمد دین فوق - لاہور ۱۹۴۳ (۴) واقعات کشمیر ص ۱۷۱ (۵) تذکرہ  
نصرآبادی ص ۴۴۵ (۶) مراۃ الخیال ص ۱۶۱ (۷) واقعات کشمیر ص ۱۷۲ " در کمال جوانی بعد واقعہ  
شیخ محسن فانی بہ ہشت ماہ قضا کرد " (۸) مخزن الفرایب ص ۲۸۶ " و او در عالم جوانی برحمت  
حق پیوستہ " (۹) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۲۱ " در کمال ریعا ن جوانی بعد واقعہ شیخ محسن فانی  
ہشت ماہ بملک جاودانی انتقال نمود " .







و تاریخی قبول این ادعا امکان پذیر نیست و ایند بذکر شواهدی برای رد این عقیده میپردازیم ۱۰ اول آنکه مسلم شاگرد وگرد آورنده اشعار غنی د رباره جوان مرگی او اشاره ای نکرده است و اگر غنی به سن طبیعی نرسیده د رجوانی مرده بود هم او و هم کسانی که اشعار و قطعاتی د تاریخ وفات او سروده اند حتما اشاره ای بآن میکردند . مسلم د ر د یباچه د دیوان غنی د رباره وفات او چنین گفته است : " مرغ روح آن سبک سیر شاهراه معنی با طائر سخن تا آشیان ملاء اعلی ستافته و د رفعت عالم ملکوت پرواز طائران قدس یافته ۰۰۰۰ پس از آنکه مسوده اشعارش جمعیت پذیرد و سخنان بیاعص صورت د یوان گیرد رشته حیات از هم گسیخت و نسخه وجودش از ترتیب اجزای عنصری افتاد " (۱) شاهد دوم ما خود شاعر است که با سرودن بعضی اشعار از پیری و بزرگسالی و ضعف و نقاهت و ذکر امراض متعدد از جمله د ر اعضا که لازمه پیری است ما را آگاه میسازد و این موضوع را نقد ر تکرار نموده و بشرح و تفسیر آن پرداخته که خواننده هیچگونه تردیدی د ر پیری و کهنولت او نمیکند و اینک اشعار د چند بعنوان نمونه و شاهد بر اثبات ادعای خود د ر اینجا نقل میکنیم :

رباعی : افسوس که رفت نشئه عهد شباب سرخوش نشدم یکدم از باد ه ناب

از بهر تماشای جهان همی و حباب تا واکردیم چشم رفتیم بخواب

۲/۲۱۸ (۲)

موی سر کردم سفید اما خیالت د رسراست  
ریختند ان زده ن رفت جوانی برباد  
تن بمردن ده غنی چون قامت گردید خم  
از ضعف پیری هست مرا تکیه بر عصا  
ز پیری ریختند اندام دادم تن بیاد حق  
ز پیری چنان گشته ام ناتوان  
و د رباره د ر اعضا گوید :

۱۱/۲۵۲ پیکر من میزند پهلوی به نقش یوریا

بر نمیخیزد ز جای خویش سمی و نقش پا ۱۳/۲۵۱

گرچه محکم میشود چون رشته میگرد د و تا ۲/۲۵۳

کاش میگرد د ز حیرت یک نفس کم دست و پا ۴/۲۵۴

روز و شب از سر زمین گیرم زد د دست و پا

تکیه از ضعف بدن هر چند دارم بر عصا

پشت ما گردید خم افزود ضعف تن مرا

د ر علاج د ر اعضا سخت حیران مانده ام

(۱) د یباچه د دیوان غنی ۵۵ (۲) د دیوان غنی بامقدمه علی جوان زیدی چاپ سرزنگر ۱۱۶ - شماره های سمت راست نمایند ه صفحه و ارقام طرف چپ نشان دهنده ابیات و رباعیات د ر آن صفحه از دیوان طبع مزبور است .







گاهی رود بجانب سرگاه سوی پسا  
آخر دلم شکسته شد از د استخوان  
و این رباعی را حسب حال گفته :  
بر بستر ضعف روز و شب بیستارم  
جز نام نشان نماند از پهلوی من  
از گرمی تب گداخت جان زارم  
اکنون گویا دوحرف پهلودارم

و همچنین

جان رفت و نرفت در جانگاه هنوز  
ما گرچه رسیدیم بمنزل امّا  
از این اشعار چنین برمیآید که غنی در روزهای آخر عمر ناتوان و شکسته شده بود و حتی نمیتوانسته  
است بخوبی حرکت کند و نیازمند عصا بوده است . مویش سفید و دندانهای ریخته بود این امر از قول  
مسلم نیز تأیید میشود . او در بیاض دیوان غنی میگوید : "از پیر میولا نس پوستی و استخوانی مانده  
بود . " (۱) مسلم است انسان به چنین وضع جسمانی و عوارض بدنی بطور عموم پس از سالهای شصت  
در آید میشود بنا بر این میتوان حدس زد که غنی هنگام مرگ در حدود شصت سال داشت . شاهد  
سوم ماموع ملاقات غنی با صائب تبریزی است . صائب تبریزی (متوفی در حدود سال ۱۰۸۷) بسال  
۱۰۴۲ بمصیبت ظفرخان احسن (متوفی ۱۰۷۳) که به نیابت پدرش خواجه ابوالحسن تربتی  
(متوفی ۱۰۴۲) باستاندار کشمیر از طرف شاه جهان مقرر شده بود بکشیر مسافرت کرد (۲) و  
آنجا با غنی ملاقات نمود . اکنون اگر قول منشی محمد دین قولی و مفتی سعادت دایر براینکه غنی  
بسال ۱۰۴۰ متولد شده قبول کنیم نمیتوان باور کرد که صائب وقتی با غنی ملاقات کرد اوقط در سال  
داشت . در حالیکه تمام تذکره نویسان متفق اند که صائب از اشعار غنی تسجید و تحسین کرده است  
و غنی با او و شعرای دیگر ایرانی هم و محمد جان قدسی (متوفی ۱۰۵۶) و محمد قلی سلیم  
(متوفی ۱۰۵۷) و ابوطالب کلیم (متوفی ۱۰۶۱) و میر الهی (متوفی ۱۰۶۴) مجالست داشت

(۱) دیباجه دیوان غنی ص ۵۵ (۱) مخزن الغرایب ص ۴۶۶ نسخه خطی کتابخانه بانکي پور (هند)

He left the court, however, to accompany :  
.....Zafar Khan to his Government of Kashmir (A.H. 1041-42)  
and after staying there sometime, returned to Persian."







و بمشاعره میپرداخت (۱) . و بنا بر این تردیدی نیست که غنی هنگام ملاقات با صائب و مجالست با شعرای نامبرده مشهور بوده است و برای حصول این مقام زحمت بسیار کشید و رنج فراوان تحمل نمود تا توانسته است توجه شعرای معرووف ایرانی عهد خود را که در آن زمان بکشمیر آمده رحل اقامت افکند و بودند بخود جلب نماید . اثر فرغ کنیم که غنی خیلی زود بشعر ثوئی پرداخته باز هم نمیتوان گفت که سنش در آن موقع کمتر از چهارده یا پانزده سال بوده است و برای کسب شهرت و جلب توجه استادان سخن گوی و سخن سنج چون صائب و قدسی و غیره حتما مدت حداقل ده سال به مشق سخن پرداخته تا لیاقت و شایستگی معاشرت و مجالست با آنان را بدست آورد . بنا بر این هنگام ورود صائب به کشمیر بسال ۱۰۴۲ غنی در حدود بیست و پنج سال داشته و باین ترتیب ممکن است گفته شود که او در حدود ۱۰۱۲ متولد شد . دلیل دیگر اینکه اگر غنی هنگام مرگ که بسال ۱۰۷۱ هجری اتفاق افتاد (۲) سرد بزرگ سال بود و بطوریکه قبلا هم در این مورد بحث کردیم - سنش در حدود شصت سال بوده است از این جهت میتوان گفت که او بسال ۱۰۱۹ بدینیا آمده است . ولی چون دلیل قاطع برای اثبات ادعای خود نداریم تعیین تاریخ صحیح ولادت او بطور دقیق میسر نیست و بهمین امر اکتفا میکنیم که او در دهه دوم قرن یازدهم هجری بدینیا آمده است .

- (۱) تذکره الشعراء تالیف مولانا عبدالغنی - علی کر - ۱۶۱۶ ص ۹۶ " صحبت سیرا صائب و ابوطالب کلیم و حاجی محمد جان قدسی دریافتند " - کلمات الشعراء سرخور ص ۸۵  
گویند صائب بربیع بیت اورشد آنقدر میبرد که سیف ای کار آنجه در این عمر نرفته ام باین کشمیری میدادند و این بیت او بمن میدادند . " و تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹ و آثار الکرام ص ۱۰۳ و شمع انجمن ص ۳۳ و ریاض الشعراء جلد ۴ نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۳۲۲ و سفینه خوشگو نسخه عکسی کتابخانه مذکور ردیف غین و مخزن الترایب ص ۲۸۶ و صفی ابراهیم ردیف غین نسخه عکسی از همان کتابخانه و مولانا شبلی لثماني در شعر الحجام ص ۱۸۲ گوید :  
کلیم - میرزا صائب و غنی این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و هم قلم میزیستند و با هم مشاعره میکردند .  
(۲) مسلم شاگرد غنی قطعه زیر را برای دریافت سال وفات او نوشته است :

در کس شده در ماتم او خانه نشین  
پنهان شده گنج هنری زیر زمین ( ۱۰۷۱ )

از فوت غنی گشت که ۹ مه غمکین  
تاریخ وفاتش اربپرستند - بگو







### خانداں غني

اجداد واقوام غني که از خاندان اشائيهها است در زمان سلاطين بکشير مهاجرت ورانجا اقامت گزیدند . بقول دکتر ظفرخان (۱) جد بزرگ غني خواجه سنگين نام پير امير کبير سيد علي همداني تقرب و منزلتي داشت . افراد اين خوانواده باد رویشان عرفا ملاقه فراوان داشتند و بطوريکه در ضمن اسم و نسب غني متذکر شدیم پدر غني اسم او را بنام خواجه طاهر رفيق اشائي که با وعقيدت و ارادتي داشت طاهر گذاشت . از خاندان غني جز برادرش محمد زمان متخلص به نافع اطلاعاتي در باره افراد ديگر در دست نيست . محمد زمان بطوريکه صاحب واقعات کشمير مينتار د: " بصحبت شيخ محسن فاني در محضر رسن رسیده و بهر ره رساني از خدمت برادر رکلان خود (يعني ملا طاهر غني) گزید (۲) تاريخ حسن نيز اين قول را تأييد ميکند و مينويسد: " از برادر خود کسب فيوض معاني کرد " (۳) نافع چهل سال بعد از وفات برادرش بسال ۱۱۱۶ فوج کرد (۴) و از اين لحاظ معلوم ميشود که تفاوت سني او با غني زياد بوده است . نافع شاعر هم بود و خواجه اعظم ديده مری اين غزل او را انتخاب نموده در واقعات کشمير نقل نموده است (۵)

|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| مي خرامي بهر قتل مرحبا مي زيبدت       | جان فدا مي زيبدت سرزند پامي زيبدت   |
| پيکرت را تار و پود ي جامه مسطر کشيد   | از شميم گل قباي ته نما مي زيبدت     |
| مي کشي و باز مي پرسي ! شهيد کيستي     | اين غلط اندازي و باز و بما مي زيبدت |
| همچو ي از پرده زنبوري جام بلور        | هره سازيهاي رنگين از حنا مي زيبدت   |
| پير گشتي نافع اکنون هاله سان شب تاسحر | خرمن ماهي در آغوش دوتا مي زيبدت     |

علاوه بر اين نافع کتابي متضمن حالات سلاطين تاعهد محمد شاه و بزرگان دين نيز نوشته است که يک نسخه خطي آن در کتابخانه مفتي محمد شاه سعادت در سري نگر (۶) و ديگري در کتابخانه اداره تحقيقات و موزه شهر سري نگر موجود است (۷) . بنظر نثارنده چون احتمال قوي موجود است نافع را اين کتاب چيزي در باره خود و خاندان خود نوشته باشد ميتوان آنرا بران آگاهي بيشتر احوال غني مورد استفاده قرار داد و باين منظور اينجانب نامه اري به سرپرست

(۱) مجله هلال ماه ژوئن ۱۲۶۳ ص ۴۳ (۲) واقعات کشمير ص ۲۰۷ (۳) تاريخ حسن جلد چهارم

Kashir Vol I p. XLVII

ص ۲۶ (۴) واقعات کشمير ص ۲۰۷ (۵) ايضا " (۶)

(۷) شمراي فارسي زبان کشمير ص ۷۰







کتابخانه تحقیقاتی سری نگر نگاشت تانسخه عکسی آن بدست آورد ولی از پاسخی که دریافت کرده معلوم گردید که متأسفانه متصدیان کتابخانه مزبور نتوانسته است آن نسخه را پیدا کند. (۱)

### تحصیلات سراتب علمی و شغل غنی

بطوریکه در فصل دوم و سوم شرح داده شد سلاطین مستقل کشمیر و سپس استاندارانیکه از طرف امپراطوران گورکانی هند بکشمیر اعزام شدند در ایجاد مدارس و پیشرفت علوم و فنون سعی فراوان و کوشش بسیار نمودند و در نتیجه چندین مدارس علمی و ادبی در سراسر خاندان کشمیر احداث شد. غنی کشمیری نیز یکی از معروفترین و قدیمیترین مدارس هند در رسته قطبیه تحصیل نموده است. این مدرسه را سلطان قطب الدین ( ۶۶۰ - ۷۱۶ هجری ) در محله قطب الدین پور شهر سری نگر تأسیس نمود. استادان معروف مانند ملا جوهر نات و محسن فانی و ملا عبد الستار مفتی در این مدرسه مشغول تدریس بودند و بعضی از محصلین این مدرسه که بعد شهرت بدست آوردند عبارتند از :

شیخ رحمت الله تارابلی - ملا طاهر غنی و محمد زمان نافع و خواجه قاسم ترمذی و ملا محمد گاوس (۲) تمام تذکره نویسان حتی مسلم شاعران غنی در این مورد که شاعر ماساگرد شیخ محسن فانی است متفق القول اند و مسلم در دیباچه دیوان غنی چنین مینگارند : (۳) " در این کمالات بجانب فاضل مآب عارف معارف حقان سالک مسلک سخندان حضرت شیخ محسن فانی دام علی سائر المسلمین فیوضاته انتساب داشت و خود را بفنای فی الشیخ می انگاشت " همین محمد افضل سرخون در کلمات الشعرا مینویسد (۴) " در اوایل عشق اشعار خود را پیش شیخ محمد محسن فانی میخواند و " تنها کسی که در این مورد با سایر تذکره نویسان اختلاف دارد محمد طاهر نصرآبادی است. او در تذکره خود شاعری باسم فغانی کشمیری را استاد غنی گفته است و نانکه مینماید : " فغانی آنهم کشمیری است ... غنی کشمیری تسلیم از او دارد " (۵) با استثنای طاهر نصرآبادی هیچ تذکره نویس دیگری ذکر فغانی کشمیری را نکرده است و معلوم نیست نصرآبادی فغانی کشمیری مذکور را با کدام شاعر دیگری اشتباه کرده است. تذکره نویسان دیگری که ملا محسن فانی را استاد غنی قبول کرده اند عبارتند از بند رابن داس مولف سفینه خوشگو (۶) میر حسین دوست سنبهه —————

(۱) اصل عبارت نامد مزبور در این مورد بدین قرار است :

"I have to inform you that the Ms of Kashmir History by Moh'd Zaman Nafi' is a rare Ms and yet we are not in a position to locate this Ms."

(بقیه پاورقی در صفحه بعد)







نویسنده تذکره حسینی (۱) و میرغلام علی آزاد بلگرامی صاحب مآثر الکرام (۲) و مولانا قدرت الله گویاموی (۳) و نواب صدیق حسن خان (۴) و پیر حسن شاه (۵) . بعضی تذکره نویسندگان با وجودیکه غنی را شاگرد فانی میدانند ولی عقیده آنها براینستکه غنی از لحاظ علمی و شعری منزلت و مرتبتی بلندتر از استاد خود داشته چنانکه صاحب مرآة الخیال مینویسد : " . . . . . شاعر شیخ محسن فانی بود . بعدد طبع در راه و رفنون و علوم براو استاد چیره دستی مینمود . هرگاه شیخ را مسئله مشکل شدی از وی استفسار نمودی . " (۶) و میرغلام علی آزاد بلگرامی درباره استعداد او چنین اظهار عقیده میکند : " از بد و شعور و حلقه در رس ملامحسن فانی کشمیری تلمذ نمود . چون طبع بلند داشت و رکتر روزگار حیثیتی شایسته بهمرسانید . " (۷) مولفین دیگر نیز لیاقت و مقام والای غنی را ستوده اند چنانکه صاحب واقعات کشمیر عقیده دارد که ( هرچند شاعر ملامحسن فانی بود اما اتفاق ارباب سخن است که از خطه کشمیر بلکه در تمام اقلیم هند در آن عهد هم و او خوشخیال نازکی بندی برنخاسته " (۸) و علی ابراهیم خان خلیل در صحف ابراهیم اظهار میدارد که ملاطاهر غنی کشمیری و حاجی اسلم سالم " شاعر به از استاد اند . " و سید صباح الدین بن عبد الرحمن ضمن ذکر شیخ فانی نوید که بزرگترین دلیل فضیلت علمی او آنست که استاد غنی کشمیری است (۱۰) .

(بقیه پاورقی صفحه قبل) (۲) (۳) دریاچه دیوان غنی سری نگر ص ۵۵  
(۴) کلمات الشعر ص ۸۳ حاشیه ب ۲ : " بهره در طالب علمی بکمال داشت و اوایل مشق اشعار خود را پیش شیخ محمد محسن فانی میگذرانید " (۵) تذکره نمرآبادی - تهران - ص ۴۴۸  
فغانی آنهم کشمیری است . خو طبیعت و سخن شناس است . غنی کشمیری تعلیم از او دارد و از کشمیر به هند وستان رفته گویا مراجعت کرده در آنجا است . شعر این است :

فتاده ایم و توفارغ زد ست کیسری ما      بین جوانی خود رحم کن به پیری ما  
در راه انتظار فغانی گریست خسون      چند آنکه یار آمد و از خون ما گذشت

(۶) سفینه خوشگو نسخه عکسی جلد سوم از گر غنی

(۱) تذکره حسینی ص ۲۲۸ (۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳ " از بد و شعور و حلقه ملامحسن فانی کشمیری تلمذ نمود . چون طبع بلند داشت و رکتر روزگار حیثیتی شایسته بهمرسانید " (۳) نتایج افکار ص ۵۱۲ " گل وجود بعد بهم رسائی رسوبوی رشد و تمیز در بهارستان در رس ملامحسن فانی کشمیری در آمد و مدت قلیل بطبع سلیم چمن چمن استعداد شایسته بهمرسانید " (۴) شمع آریه لفجمن ص ۲۳۹ " شاعر ملامحسن فانی کشمیری - چون طبع بلند داشت و رکتر روزگار حیثیت شایسته بهمرسانید (۵) تاریخ حسن جلد ۵ و جلد چهارم ص ۱۷۱ (۶) مرآة الخیال ص ۱۶۱ - ۱۶۲ (۷) مآثر الکرام ص ۱۰۳ (۸) واقعات کشمیر ص ۱۷۱ (۹) صحف ابراهیم ذکر میرزا محمد محسن فانی (۱۰) بزم تیموریه چاپ اعظم گر ۱۱۴۸ در ۱۸۶







برای اینکه بتوانیم رابطه استاد ی و شاگرد ی فانی و غنی را بطور صحیح درک کنیم باید مختصری درباره فانی بدانیم. فانی چنانکه از تذکره ها برمیآید پس از تحصیل علوم متداول در کشمیر که در سن خردی پ پایان رسانیده بود به نقاط در دست هند و بعد به بلخ مسافرت نمود و آنجا بخدمت والی بلخ درآمد و قصیده های در مدح او نگاشت. بعد از مدتی بلخ را ترک کرده به وطن مراجعت نمود و پاشاهزاده دارا شکوه آشنا شد. برای مدتی در شهر الله آباد (۱) مقام قاضی القضاات را داشت در سال ۱۰۵۶ هنگامیکه شاهزاده مراد بخت بلخ را فتح نمود از کتابخانه والی اشعاریکه فانی در مدح او سروده بود پیدا شد و بسمع شاه جهان رسید. وی از فانی برآشفته و او را از تمدن قضای الله آباد معزول ساخت. سپس فانی بکشمیر برگشت و بقیه عمر را آنجا بسربرد و در سال ۱۰۸۲ هجری چشم از جهان برپست. از این مطالب چنین برمیآید که فانی در طول مدت مراجعت از بلخ تا مأموریت در الله آباد در مدرسه سلطان قطب الدین در سری نگر تدريس میکرد. شاید همین موقع بود که غنی از محضروا استفادۀ کرد چه بعد از مراجعت فانی از شهر الله آباد که یقیناً "بعد از ۱۰۵۶ اتفاق افتاد غنی خود شهرت (۲)" کافی بدست آورده بی نیاز از استاد بود ولی در مجالس علمی و عرفانی که بقول صاحب مرآة الخیال در میان باغچه حویلی نشیمنی مربع با حوض سنگین ساخته حوض خانه نام کرده بود و هنگام نصف النهار آنجا مینشست "شرکت میجست و احترام و ادب استاد را همیشه نگاه میداشت و این امر از قول مسلم که در آغاز نقل کردیم روشن و مبرهن است.

در مورد مراتب علمی او شاگردش مسلم میگوید (۳) "اگرچه آن مجملۀ کمالات بیشتر بـ شاعری شهرت یافته و شعرش در این باب تیز دستی بکاربرد اما کمالات شاعری او نمونه ایست از کمالات دیگر و سخنان رنگینش گونه ایست از جمال معنی آن نیکوسیر - طبع بدیهه یابش هرگز ب فکر شعر سرفروید نیاورد و تدوین دیوان را تحصیل حاصل شمرده علم را نقاب عرفان ساخته بود و شعرش پرده داری هرد و مینمود. معارف حقیقی را در لباس علوم رسمی روپوش میساخت و از سخنان گوناگون برقمه ای درخته بر بالای هرد و می انداخت چنانچه خود میفرماید "شعر - ز شعر من شده پوشیده فضل و دانش من چو میوه که بماند ب زیر برگ نهان"

غنی شوق علم و فضل و ذوق زهد و تقوی را بارث برده بود. او در مدرسه مذکور تمام علوم متداوله

(۱) الله آباد شهرست در استان اترپردیش هند (۲) مرآة الخیال ص ۱۶۷

(۳) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵







از جمله ادبیات فارسی و عربی و فلسفه و حکمت و علم طب فراگرفت (۱) و اینجا باید متذکر گردید که برنامه مدارس هند عهد منول بطور کلی همان برنامه قد اول و ایران و سایر کشورهای اسلامی آنروز بوده است . و اینمورد قول استاد امیرفیروز کوهی را از مقدمه کلیات صائب تبریزی و مورد علوم و معارف عصر صائب بشهادت میطلبیم چنانکه فرموده اند : (۲) " مرد میکه آنروز ولو بقدر سواد متعارفی درس میخوانده اند ناچار بوده اند که لا اقل ادبیت و عربیت را بداند زیرا برنامه و پروگرامی بغیر از کتب ادبی و علمی و فارسی و عربی که ادبیت و عربیت آن مقدمه علوم دیگر بود وجود نداشت و اهل سواد خواه و ناخواه میبایست این مقدار از دانش را که حد اقل دانش عصری بود آموخته باشند . . . و ناگزیر سواد عبارت بود از ادبیت و عربیت کامل و منطق و مقداری کلام و حکمت که هرکس که میخواست سواد داشته باشد این مقدار و بالا اقل همان ادبیت و عربیت را باید بداند . . . پس قدر مسلم این است که . . . مردمانی متحصن و دارای وسایل تحصیلی . . . نه تنها به ادبیت و عربیت بلکه بمقدار زیادی از علوم و دانستنیهای لازم از نوع حکمت و کلام و امثال آن برخوردار و بهره مند بوده اند . "

اقوال و عقاید تذکره نویسانی چون امیر شیرعلیخان لودی - غلامعلی آزاد بلگرامی - خواجه اعظم دیدیه مری و ابراهیم خلیل و صباح الدین نظریه مسلم شاگرد غنی را درباره مراتب علمی او تأیید میکنند .

از بعضی اشعار غنی چنین برمیآید که وی اوقات خود را بتدریس علوم و طبابت میگذرانید و زندگی ساده و محقری داشت . بیجا نخواهد بود چنانچه متذکر شویم که سابقاً " در هند کسانی که علم طب را فرامیگرفتند و طبابت اختیار میکردند - منظوری غیر از خدمت بنوع بشر نداشتند و این افراد علم خود را برای جمع آوری مال و خواسته بکار نمیدادند . البته اشخاص ثروتمند بدخواه خود تحفه و هدایایی برای آنان میفرستادند و باین نحو از زحمات آنان قدری میگردید . این وضع تا قرن گذشته ادامه داشت ولی اکنون بععلت عوامل و فشارهای اقتصادی و تغییر ارزشهای مادی و معنوی از بین رفته است .

اشعاریکه از آنها میتوان استنباط کرد که غنی بتدریس علوم و طبابت میپرداخت بسیار کم اند مثلاً " جایی میگوید :

(۱) مقدمه جوادزیدی بردیوان غنی ص ۴۱ (۲) کلیات صائب تبریزی مقدمه و شرح حال







افتاده ام از د رس زرد اعضا      کوشاگردی که بمالد اعضای مرا  
میالیدند تا مرا استادان      ای کاش که گوش میشدم سرتا پا ۵/۲۲۶

و

بسربرد م غنی هرچند عمر خود بمکتب ها      نیاورد م زخط سرنوشت خویش سر بیرون ۹/۲۰۸  
ود رباره طبابت گوید :

جویند د وای د رد ازمن د گران      لیکن الم من نپذیرد د رمان  
آری بنود شکست با زارد رست      هرچند که پرزوممیائی است دکان ۵/۲۴۰

### خصوصیات جسمانی غنی

تذکره نویسان د رباره خصوصیات جسمانی شاعر ما کمتر مطلبی نوشته اند و آنچه تاکنون بدست آمده باد لایل قطعی همراه نیست و بهمین جهت د استانهای د راین مورد ساخته و نقل کرده اند . ما د راین باره نخست اقوال تذکره نویسان را ذکر میکنیم و سپس به د استانیکه د ر این باب شهرت یافته میپردازیم و د آخر نظر خود را با شواهدی از اشعار خود شاعر با ثبات میرسانیم . از سایر تذکره نویسان فقط بند رابن د اس خوشگو و ابراهیم خلیل موضوع کوری یک چشم شاعر ما را به پیش کشیده اند چنانکه خوشگو گوید : " گویند غنی واحد العین بود " (۱) و ابراهیم خلیل نیز تائید کرده مینویسد " چشمی از حلیه بصارت عاری و فقر اختیار د اشت " (۲) . و این د استانیکه د ر مجله هلال د راین مورد بیان شده است . ظاهراً چنین بنظر میآید که نویسند مقاله این د استان را از تذکره ای اخذ کرده باشد ولی ذکر د اشد و ماخذ د ر آنجا نیست و ما نیز د استان مذکور بعینه نقل میکنیم (۳) : چون ظفر خان احسن د ر سنه ۱۰۴۰ هجری استاند ار کشمیر شد میرزا صائب بهمراهی اورنگشهر رفت . بنا به روایت د یگر صائب سختی سفر طویل را باین نظر بر خود هموار ساخت که به سری نگر آمده و از غنی معنی یک لفظ غریبی را که این شاعر خلوت نشین د ر یکی از اشعار خود بکار برده بود بپرسد . چون به سری نگر رسید و نام و نشان غنی را خواستار شد خیلی تعجب کرد که کسی باین نام آنجا وجود نداشت . غنی که مرد گوشه گیر بود از اختلاط با مردم و کسب شهرت پرهیز میکرد و همیشه د ر کنج عزلت مینشست . ازین

(۱) سفینه خوشگو ذکر غنی (۲) صحف ابراهیم ذکر غنی (۳) مجله هلال مرداد

۱۳۳۴ مقاله ای بعنوان غنی کشمیری بقلم پروفیسور غلام محی الدین خلوت ص ۵۰







ناکامی صائب خیلی ملول گشت اما رشته جستجو از دست نداد . به سمع او رسید ، بود که غنی  
 اعور است و بنا برین در کوچه و بازار که میگشت باهر اعوری که برمیخورد میگفت - گو تو ابلیس نه ای  
 چشم چپت کور چراست ؟ اکثر به او شناسنامه میدادند و برخی با او راویخته و کنکش میزدند اما او  
 ازین کار دست برنداشت و این مصرع را تکرار میکرد : اراکه اورا یقین بود که هرگاه غنی این مصرع  
 را بشنود جواب سزاوار و برجسته ای خواهد داد . آخرالامر روزیکه از " زینه کل " میگدشت  
 اعوری را دید - قدم پیش نهاد و مصرع مزبور را با آواز بلند خواند . آن اعور تبسمی کرد و فی الفور  
 مصرع ثانی را گفت که - گوه مخور لاف مزن این همه تقدیر خاست . صائب از آن جواب دانست  
 که آن اعور غنی است . در بی اساس بودن این داستان هیچ گونه شکی نیست و همین قدر  
 کافی است گفته شود که غنی هر قدر هم گوشه گیر و غیر معروف بود ، باشد چون صائب مهمان استاندارد  
 کشمیر قصد ملاقات وی را میکرد مسلماً احتیاجی به جستجوی در کوچه و بازار نبود . ثانیاً " خیلی  
 بعید بنظر میآید که ظفر خان احسن بگدازد میهمان عالیقدر و هنرمند او برای جستجوی مرد  
 دلخواه خود کتک بخورد و حیثیت آبروی خود استاندارد از بین برود . ولی این داستان هر قدر  
 هم بی اساس باشد منظور ما را بر میآورد و آن اینکه غنی اعور بود ، است . و قبول این امر تردیدی  
 نداریم . با وجودیکه نه شاگرد او مسلم و نه هیچ یک از تذکره نویسان معاصر و یا متأخر ( باستثنای  
 بند رابن داس و ابراهیم خلیل که ذکر آنها بالا رفت ) باین امر اشاره نکردند ولی اندکی از  
 اشعار غنی در دست داریم این امر را برای ما کاملاً روشن و واضح کرده است و اینک به نقل  
 بعضی اشعار غنی در این مورد میپردازیم :

ازمه و انجم غنی براهل بینش روشن است  
 بهم شیر و شکر آمیزشی دارد نمیدانم  
 آزرده ام ز دیدن مردم عجب مدار  
 خلل پذیر شد از ضبط گریه نورنگاه  
 جای بینائی سواد دیده باشد نی بیاض  
 بسان اشک شمع از تیره بختی

ز گریه ام نه همین چشم ترسفید شد است  
 برنگ آبله پای در سفر مارا  
 بچشم خود نتوان دید صبح پیری را

گر سفیدی نیست نقصان دیده بیدار را ۲/۶۲  
 که ره چون نیست در چشم سفیدم خواب شیرین را ۱/۶۸  
 گرا و فتاد مردم چشم از نظر مرا ۴/۷۶  
 ز آستین گداه دارد چراغ دیده ما ۵/۸۳  
 هیچکس در روز فیز شب نمیبیند خواب ۱/۹۲  
 گریزان چشم من از روشنائی است ۷/۹۷  
 گر آب دیده مرا موی ترسفید شد است ۴/۱۰۴  
 ز شوق صبح و طن چشم ترسفید شد است ۵/ "  
 خوشم که دیده ز مو پیشتر سفید شد است ۶/ "







بسکه آزرده ام از دیدن مردم چه عجب  
 چشم سفید زد د راشك مرا بخاك  
 مردم دیده اگر از نظرم افتاد ست ۲/۱۰۵  
 حرفیست اینکه پنبه نگهبان گوهراست ۵/۱۰۶  
 چون نامه که مردم بسفید آب نویسند  
 د رکاغذ این چشم سفید مرقمی هست ۴/۱۱۱  
 خواب شیرین طفل اشك از چشم تر ز دیده است

از گریه آب تیشه فرهاد ریختم  
 نگه د ز دیده از چشم سفیدم هر که پیش آمد  
 تانگه کردیم این کودك شكرد ز دیده است ۳/۱۱۵  
 چشمی که شد سفید کم از جوی شیرین نیست ۲/۱۲۰  
 که دیدن د رسفیدی چشم مردم مرزبان د ارد ۸/۱۳۶  
 زخم چشم را سفیدی مرهم کافور شد ۳/۱۵۲  
 خواهد غنی سفیدی چشم ترا سر شد ۱۱/۱۷۱  
 باشد همیشه د رد ل طفل آرزوی شیر  
 مانع پرتو خورشید شد این کاغذ کیه ۹/۱۷۲  
 بی مانع چشمی نکند میهمان عشق ۱/۱۸۲  
 نقش گنه ز اشك ندامت ز گشت محو  
 کردم سفید چشم و سیاه است نامه ام ۳/۱۹۹

از این اشعار غنی چنین برمیآید که يك چشم غنی بعلت عارضه و یا صدمه ای معیوب و معلول شده  
 و سفیدی آن برسیاهی مردمك چشم غالب آمده چشم او به آب مروارید مبتلا بود چنانکه د رین شعر  
 گوید :

از گریه آب تیشه فرهاد ریختم  
 چشم سفید زد د راشك مرا بخاك  
 چشمی که شد سفید کم از جوی شیرین نیست  
 حرفیست اینکه پنبه نگهبان گوهراست

بعلاوه گوش وی نیز گران بود چنانکه از این شعر پیداست -

رهین منت گوش گران خویشتم  
 ز سودا حروف مردم گوش کردن شد فراموشم  
 که تابلند نگر در سخن نمی شنوم ۳/۲۰۰  
 ز خشکی مغز سرگردید آخر پنبه د ر گوشم ۸/۱۸۷  
 د ر خواب من از شور حوادث خللی نیست  
 تا گشت پراز پنبه غنی تکیه د گوشم ۶/۱۹۳

مختصری د باره زندگی غنی

د ر این مورد هم نمیتوان چیزی از نوشته های تذکره نویسان اخذ کرد . از مطالعه دیوان

او چنین برمیآید که غنی از همان عهد طفلی پاسبان گزارده بود وزندگی مرفه و آرامی لذت

چنانکه گفته است :







معد ورم ارزخانه نباشد خبر مرا و آمد چواشك پيش بطفلي سفر مرا ۲/۷۶  
چشم تاواکرد ه ام برخاك غم افتاد ه ام همچو طفل اشك د رايا م ماتزاده ام ۱/۱۹۵  
غني احتمالا بايد ر خود رابطه خوبي ند اشت وید رش به اوال التفاتي نمیکرد و بهمين سبب است که غني  
د راين شعر اشاره باين امر میکند .

به التفات پد دل منه که قطره آب ز چشم ابر چو افتد د ريتيم شود ۴/۱۶۰  
اوتعام زندگي خود را د و تنهائي و تجرد بسربرد و بقول شاگرش مسلم " د رترك و تجريد چنان ميکوشيد  
که از پيکر هيولا نش پوستي واستخواني مانده بود " (۱) . هيچ وقت همسري نگرفت و حتي معاشرت  
بازنان را مورد تقبيح قرار ميداد چنانکه گوید :

هر مرد که بازنان بخواهدش بنشست بر عارض خویش غازه از خواری بست  
بنگر به نرا نگشت که د ر پنجه د ست نسبت بهر انگشت فرو تر بنشست ۴/۲۳۰  
اوتعام زندگي خود را به تجرد گذرانيد :

چون ن به بحر تجرد کس آشنا نبود يکي است پيرهن و پوست چون حباب مرا ۷/۷۶  
ای خوشا حال سیکساری که د ر راه طلب خانه برد و شاست و بارخانه اش برد و ش نیست ۶/۱۰۰  
چنان پرورد تجريد م بد امان تن آساني که میگردد کهود از کسوت خار ابرود و شم - ۱۱/۱۸۷  
اوبه عزيزان و وابستگان خود علاقه وافر داشت و از مرگ نابهنگام بعضي از آنان خيلي افسرده خاطر  
و ملول ميگشت . با وجود يکه اود را شعارش اسمي از آنان (جز اسم عزيزی بنام خورشيد) نميبرد ولي  
چنان بنظر ميآيد که فقد ان آنان روحيه اورا ضعيف و قلب حساس و فکر د راك اورا پراز غم و الم كرده بود .  
مرگ آنان اورا به اين دنيا كاملا بد بين كرده و او برفوت آنان اشك تحسر مير پخت چنانکه گوید : (۲) "

زند ه د ر گورم اگر گردش افلاك كند به که د ر مرگ عزيزان بسرم خاك كند  
ميگم گريه ز آلود گي د امن خویش اشك تا د امن آلود ه من پاك كند  
باد ه عيش نشويد زد لم گرد ملال خویش را گر خم افلاك ته خاك كند  
هر که چون گوزند خند ه به ماتزندگان چشم د ارم که فلك د رد هتش خاك كند  
آشيان بندي بلبل به گلستان بيجاست نگر از صحن چمن خار و خسي پاك كند  
واينك رباعياتي که به رثاء خورشيد نوشته است .

(۱) د يباچه د يوان غني ص ۵۵

(۲) د يوان غني ص ۱۲۸







چون د رڼم خورشید ښمان برخیزد  
هرکس شنود از د ل و جان برخیزد  
بر تربیت او ز د ی د میریزم آب  
شاید که از این خواب گران برخیزد  
۵/۲۳۲

از مردن خورشید جگرها خون شد  
درد د ل ماخسته د ل ان افزون شد  
آسان نبود فراق اسباب کمال  
خم خاک نشین د رڼم افلاطون شد  
۵/۲۳۴

از رباعي رثائي که د رزير نگاشته ميشود اسم متوفي معلوم نمیشود ولي روشن است که غني اورا بسيار دوست داشته و د تربيت و پرورش او زحمتها کشيد و آرزو و تمناي زياد از او بد ل ميپروورانيد -

از مردن توحاصل عمرم تناء شد  
چيزی که صرف گريه نشد خرج آه شد  
بیا آمد م که تنگ آمد بر آغوش گيرمت  
سنگ سر مزار تو ام سنگ راه شد  
۱/۲۳۳

ای د رڼم نور د ی د چشمت نمناک  
يعقوب صفت جامه " صبرت صد چاک  
د ر ماتم فرزندان ميرز اشک بخاک  
صد طفل مکن برای يك طفل هلاک  
۴/۲۳۷

غني بیشتر زندگي خود را د رکشمير گذرانيد و برخلاف گفته های تذکره نويسان مدتي خارج از کشمير نيز بمسافرت پرداخت که ذکر آن بعداً " خواهد آمد . زندگي غني د رکشمير خيلي فقيرانه و پيسازوهرگ بود . او د رخانه محقری واقع د ر محله راجوری ک ل شهرسری نگر منزل داشت . د کتر صوفي عکس اين منزل را د ر جلد د وم کشمير مقابل صفحه ۳۶۴ چاپ کرده واداره تحقيقات و کتابخانه و موزه حکومت استان جمو و کشمير د ر نامه ای بعنوان نويسنده که ذکر آن د ر بالا رفت تصديق اين امر نموده است . غني د ر ديوان خود اشاراتي بخانه و زندگي خود ميکند که د ر اينجا بد رج بعضي از آنها ميپر د ازيم .

از رباعي زير چنين معلوم ميشود که خانه غني نزديک نهري (۱) واقع و سيل آب همواره آن را تهديد ميکرد .

سيل است ز شوق کلبه ام گرم شتاب  
آرام بهاد د اده اين خانه خراب  
تا بربل کشتيم زند بوسه هنوز  
ميگردد آب د ر دهان گرداب  
۳/۲۲۷

خانه غني خيلي محقر بود -

(۱) نهري باسم مارمن شاحه ای از نهرد ل میباشد و بر فراز آن ۱۴ پل واقع است که يکي از آنها راجوری ک ل است (ک ل بزبان کشميري پل را گویند) تاريخ حسن جلد اول ص ۳۱۴







- تنگ و تنگ است همچون نفعه بی خانه ام  
 ۳/۱۸۸ رخه د یوار باشد روزن کاشانه ام
- کلبه ام را طاقت باران بام نیست  
 ۵/۸۹ چون کمان بیرون کمازخانه چوب تیر را
- خانه ام را عاقبت کوی دید بام و د یگی  
 ۶/۱۶۹ بسکه همچو مورکشم پایمال روزگار
- د یوار و د شکسته بود خانه " مسرا  
 ۲/۲۰۱ رنگش مگر زونک رح خوش به ختم
- د یوار و د خانه " ماکرچه زهم بهخت  
 ۱/۲۴۴ صد شکر که د و خانه " مانیت فباری
- گشته تاباد خزان پرده د و خانه " ما  
 ۷/۱۲۰ نگد روزن ما کاغذ باد ی شده است
- مرا بخانه سفالی زمینوانی نیست  
 ۸/۱۱۲ خوشم که د رگد من کاسه " گدائی نیست
- خانه مازهر با وقت نقاش نیست  
 ۸/۲۴ نیست نقشی پیش ما خوشتر ز نقش ووریا
- ازمال د نیا چیزی جز این خانه " و از اسباب این جهانش کاغذی و قلمدائی  
 ۵/۱۹۲ عیم نتوان کرد اگر خانه بد وشم
- چون نیست بجز خانه مرا هیچ متائی  
 تمام عمر و فقر و بهجاری بسپرد و خوشی و خوشبختی هیچگاه د و خانه اش را **نگرید**
- بکام د ل ندیدم جمع اسباب معیشت را  
 ۹/۱۳۵ که آب و د آنه ام چون آسیا ازهم جدا باشد
- پیوسته کیسه " ما همچو حباب خالی است  
 ۵/۱۶۰ مارا د رم چوماهی چو پریدن نگر د
- روز خوش د و زندگی هرگز نصیب ما نشد  
 ۸/۱۶۹ معروف رما تم بسپردیم چون شمع مزار
- بسکه کوتاه است د ست آرد امن د ولت مرا  
 ۳/۱۶۹ جامه " بی آستین پوشیده ام فانوس وا و
- شمع فانوس نیم لیک زوی سلامائی  
 ۴/۸۶ غیور یوار سوا پهرهائی نیست مرا
- وبالا خیر
- آسودگی بگوشه " هستی ندیدم ایم  
 ۳/۱۹۲ جان د اداه ایم و کج مزاری خورده ایم

### مسافرت

موضوع مسافرت فنی خارج از سرزمین کشمیر مورد اختلاف نظرند که نویسان متأخرین آنش  
 پژوهان عصر حاضر میباشند. نگاره نویسان معاصر فنی و همچنین شاگرد او مسلم مطلبی د راین باب  
 ننوشته اند ولی مولفین سفینه خوشگو (۱) و آثار الکرام (۲) و شمع انجم ن (۳) متفقند که غلی پا از وطن  
 بیرون نگد است و ماد ام العمر و کشمیر بسپرد. ولی وقتی با اقوال شاعر و مراجع میگیریم میبینیم که







اوچندین بار بمسافرت پرداخت ولی باستثنای مسافرتی که بهند نمود د رباره مسافرتهاى دیگرش  
هیچگونه اطلاعی د ر دست نیست . اود رطفولیت خانه راترک کرده بود و سپس رنج غربت و دوری  
از وطن را بسیار چشید و آن را د ر اشعار خود بیان کرده است .

گرد غربت برجبین د اریم همچو گرد باد      تاهوای هرزه گردی بر سر ما خانه ساخت      ۶/۱۲۱

رفت عمرم د ر غربی بر بساط روزگار      گرچه همچون مهره شطرنج د ارم خانه ها ۸/۶۲  
خواندم تمام صفحه گیتی چو آفتاب      پیهوده د ر قلمرو عالم نگشته ام      ۲/۱۸۹

بسان مهره تسبیح د ر سپروسکون د ایم      بدست دیگری باشد عنایم اختیار من      ۳/۲۱۲  
چنان گردید د امنگیر گرد غربتم طاهر      که ریگ شیشه ساعت بود خاک مزار من      ۴/۱  
اود ر این مسافرتها هرگز از یاد وطن عزیز غافل نبود شوق بازگشت بوطن همواره قلبش را بلززه د رمیآورد -  
بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن      د سفر د ایم چو سوزن چشم د ارم د رقفا      ۹/۷۴

برنگ آبله پای د سفر مارا      ز شوق صبح وطن چشم تر سفید شد است      ۵/۱۰۴

د سفر همهم غم وطن است      گل با خار چیده رامانم      ۱۲/۱۸۷  
خنده ام د رکمین پرواز است      کبک شهباز دیده رامانم      ۱۳/۱  
تنهار باعی که تاحدی اطلاعی د رباره مقصد مسافرت بمایم هد این است :-  
کرد ست هوای هند د لگیر مرا      ای بخت رسان بباغ کشمیر مرا  
گشتم ز حرارت غربی بیتاب      از صبح وطن بد طباشیر مرا      ۲/۲۲۵  
وتنها خاطره مسافرت هند د ر این بیت نمایان است :-  
هست میل خوردن پان گل خان هند را      عاشقان گوئی که از خون خود شد اند آب      ۱۲/۹۱

### آغاز شاعری و تخلص

تخلص شاعر ماتذکره نویسان را به اشتباه انداخته و آنان تصور کرده اند که کلمه غنی که بحساب  
ابجد برابر با ۱۰۶۰ میباشد تاریخ آغاز شاعری اوست . اولین کسیکه این موضوع را مطرح کرد معاصر  
غنی محمد افضل سرخوش مولف کلمات الشعراء است . او مینویسد : " غنی تاریخ شعر گفتن و تخلص







یافتن اوست" (۱) عده دیگری چون خواجه اعظم (۲) و پیر حسن شاه (۳) نیز همین عقیده را اظهار داشته بنقل عین جملات کلمات الشعراء \* پرداخته اند بدو اینکه اسم آنرا ببرند ولی مولفین سفینه خوشگو (۴) و صحف ابراهیم (۵) اسم و قول کلمات الشعراء را ذکر نموده اند \* گروه دیگری از محمد طاهر نصرآبادی تبعیت کرده اند و عقیده او را ایربراینکه "د ر کمال بی تعلقی بود و چشم بر زخارف دنیا نه در نظر عارف قد رپر گاهی ندارد نگشود و بعلمت آن غنی معنوی هم بود" (۶) قبول داشته بالقاض دیگر تکرار نموده اند چنانکه در مآثر الکرام آمده: غنی بغنای طبیعی مجبول بود و با وصف بید سنگاهی بحضور خاطر سر میبرد \* از اینجاست که غنی تخلص میکند (۷) \* صاحب شمع انجمن عین الایظ مآثر الکرام را تکرار میکند (۸) ومولا نا قدرت الله گوید: (۹)

باوجه بی برگ و نوائی \* ال استغنا و جمعیت خاطر میگذرانید و تخلص غنی بنام نامیش زیبا گردید \*  
 باد زلف اشتهن اخلاق و خصوصیات فکری و احوال زندگی شاعر عقیده گروه دوم یعنی متتابعین طاهر نصرآبادی کاملاً "درست و قابل قبول بنظر میآید \* عقیده گروه اول چون باتناقضات زیاد همراه است بنابراین بتجزیه و تحلیل و تردید آن میپردازیم \* نخست این که اگر عقیده محمد افضل سرخوش و پیر روان او قبول کنیم چنین بر میآید که غنی در سال ۱۰۶۰ شروع به شعر گفتن کرد و صورتیکه قبلاً "در مورد تاریخ ولادت غنی و استاد شیخ فانی گفته آمد که غنی در سال ۱۰۴۲ متعیه که صائب بکشمیر آمد شاعر بنام معروفی بود بنابراین ادعای سرخوش که غنی در سال ۱۰۶۰ شروع بشعر گفتن کرد بی اساس است \* در لیل دوم این امر که غنی قبل از سال مذکور شعر می گفت این بیت اوست که گوید -  
 گلشن کشمیر را امسال شادابی کم است      گر گل ابری نمایان است آن هم بی نم است  
 از بدنها در هوای گرم میجوشد عرق      گر بود خاک رطوبت خیز خاک آدم است

۷ و ۶/۹۴

و این اشاره ایست به تحط و خشکسالی فوق العاده ای که در سال ۱۰۵۷ در عهد سلطنت شاه جهان و استان اری تربیت خان در کشمیر بوقوع پیوست (۱۰) در لیل سوم این که بقول تذکره نویسان غنی با محمد جان قدسی و محمد قلی سلیم و ابوطالب کلیم و میر الهی و میرزا صائب در کشمیر صحبتها داشت و بمشاعره میپرداخت \* بنابراین اگر غنی قبل از ۱۰۶۰ شعر نمیگفت امکان داشت با قدسی و سلیم که در سالهای ۱۰۵۶ و ۱۰۵۷ فوت کردند مجالستی داشته باشد و ازین جهت کاملاً "روشن است که از کلمه غنی تاریخ ابتدا ای شعر گوئی او بر نمیآید بلکه شاعر ما این تخلص را بنابه "کمال بی تعلقی با

(۱) کلمات الشعراء ص ۸۳ (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱ (۳) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹ (۴) سفینه خوشگو  
 ذکر غنی (۵) صحف ابراهیم ذکر غنی (۶) تذکره نصرآبادی ص ۴۴ (۷) مآثر الکرام ص ۱۰۳ (۸) شمع انجمن ص ۳۳  
 (۹) نتایج الافکار ص ۵۱۲ (۱۰) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۶۰







زخارف دنیا و "غنائی طبیعی" برای خود انتخاب کرده بود و واقعا این تخلص "برنام نامیش  
زیبا گردید."

شاعر مافیر از غنی اسم خود رانیز د رمضی جلاها بجای تخلص آورد است و این از تمام اشعاریکه  
تا امروز به ما رسید فقط د و جای به چشم میخورد. جای گوید:

بسان مهره تسبیح د رسیروسکون د ایم بد ست د یگری باشد عنان اختیار من

چنان گردید د امنگیر گرد غربتم طاهر که ریگ شیشه ساعت بود خاک مزار من ۴۳/۲۱۲

و جای د یگر که اسمش را بجای تخلص آورد د قطعه ایست که د در ثانی میرالهی شاعر و برای تاریخ وفات  
او گفته و آن چنان است:

که لب گورد رأید د سخن

نیست د ورا ز اثر صحبت او

جامه پوشید د سیه چون سوسن

بر سر خاک وی ارباب زمان

گفت تاریخ وفاتش طاهر

ص ۲۴۹

برد الهی ز جهان گوی سخن

این قطعه تاریخ باعث اشتباه بعضی نویسندگان شده است و آنان از این قطعه نتیجه گرفته اند

که شاعر ماقبل از سال ۱۰۶۰ طاهر تخلص میکرد و بعد از آنرا تغییر داد و غنی اختیار نمود و علت این  
اشتباه آنست که آنان از مصرع "برد الهی ز جهان گوی سخن" سال وفات میرالهی را ۱۰۵۲ د را آورده اند

و نه ۱۰۶۴ و بدون شك ۱۰۵۲ غلط است و حتما د حساب اعدا اشتباهی رخ داده است.

شیخ اکرام الحق د شعر المعجم فی الهند (۱) و دکتر محمد ظفر خان د مجله هلال (۲) همین نظریه

را اظهار کرده اند ولی عقیده نگارنده این است که شاعر مافقط غنی تخلص میکرد و اسم خود را خیلی

بندرت و فقط د رمورد ضرورت شعری بجای تخلص بکار میبرد اگر اوطاهر هم تخلص میکرد اشعار بیشتر با آن

تخلص بدست ما میرسید.

(۱) شعر المعجم فی الهند - شیخ اکرام الحق - ملتان ۱۹۶۱ ص ۷۲  
(۲) هلال - تیرماه ۱۳۴۲ مقاله بعنوان غنی کشمیری از دکتر محمد ظفر خان







## معاصران غنی

۱ - امراء استاند اران کشمیر: استاند اران معروف که در عهد شاه جهان و سپس در زمان اورنگ زیب عالمگیر تا سال وفات شاعر ما از طرف حکومت مرکزی بکشمیر فرستاده شدند عبارتند از ظفرخان احسن و اسلام خان و سیف خان . از این سه تن ظفرخان احسن از سال ۱۰۴۲ تا ۱۰۴۶ و از ۱۰۵۳ تا ۱۰۵۷ هجری یعنی در و بار و اسلام خان از ۱۰۷۲ تا ۱۰۷۴ و سیف خان از ۱۰۷۵ تا ۱۰۷۸ و بار و و از ۱۰۷۶ تا ۱۰۸۲ هجری استانداری این ناحیه را در دست داشتند .

باتفاق همه تذکره نویسان و صاحب نظران غنی کشمیری مدیحه سرا و قصیده گویند بلکه مردی گوشه نشین و عزلت جو بود . است هیچوقت به تعریف و توصیف امیر یا حاکمی نپرداخته و به دربار هیچ یک از پادشاهان وقت و با استاند اران معاصران نگاشته بنابراین نسبت " گندام باقی مانده است " در مورد روابط او با این سه تن استاند ار معروف اطلاعات کافی بدست مانیامده است . تذکره های معاصر و متاخر چیزی در باره روابط غنی با ظفرخان احسن استاند ار معروف کشمیر ننوشته اند و با وجودیکه این استاند ار از اشخاص سخن سنج و سخن گوی می باشد و نقش مهمی در پیشرفت و توسعه شعروادب در کشمیر دارد ولی ما چیزی جز اینکه شاید غنی نیز بعضی اوقات در مشاعره های که این استاند ار ترتیب میداد حضور بهم میرسانید نمیدانیم و بنابراین از بیان ترجمه احوال این استاند ار معروف که معذ و صائب تهریزی است و در سال ۱۰۷۳ در لاهور درگذشت - خود داری میکنیم و به اسلام خان میپردازیم .

## اسلام خان

نام اصلی او میرضیاء الدین حسین و از بد خشان است . او از ایام شهزادگی اورنگ زیب عالمگیر در خدمت او سر میبرد و در جنگهای بین پسران شاه جهان برای حصول تخت و تاج هند وستان خدمات شایانی انجام داد و جسوت سنگ و شاه شجاع را از میدان کارزار مجبور به فرار نمود و به دریافت لقب همت خان و سپس اسلام خان موفق گردید . بعد از مدت دو سال سوء تفاهمی بین اسلام خان و پادشاه اورنگ زیب ایجاد شد و بدین سبب برای مدتی از منصب و مقام خود معزول گردید . ولی زود این سوء تفاهم رفع و رسال چهارم جلوس عالمگیر (۱) یعنی در سنه ۱۰۷۲ با استانداری کشمیر نایل آمد - بقول پیر حسن شاه " در رفاه و امنیت رعیت و ترویج اسلام و تعظیم علما و تکریم فضلا بخوبی پرداخت و مسجد عالی که از تعمیرات سلطان علی شاه برادر سلطان زین العابدین مشهد م شده بود







مجدداً "یکمالات زینت و متانت آراست ..... طبعی موزون داشت و والا تخلص میکرد (۱) .  
این رباعی ازوست:

|                                                                                                |                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| بی تو شام غم بروز ماشیخون میزند                                                                | مردم چشم زگریه غوطه در خون میخورد     |
| وسعتی پیدا کن ای صحرا که امشب در غمش                                                           | لشکر آه از دل من خیمه بیرون میزند (۲) |
| در زمان استانداری او بود که اورنگ زهب بسیر کشمیر آمد ولی زود به درار السلطنه " در هلی برگشت    |                                       |
| سپس اسلام خان تغییر ماموریت پیدا کرد و با ارتقاء مراتب به استانداری اکبرآباد مقرر شد ولی پس از |                                       |
| یکماه رسیدن به آنجا فوت کرد (۳) - غنی کشمیری در این قطعه تاریخ فوتش بیان داشته است .           |                                       |
| حیف گرفت قدوه " امراء                                                                          | به سپرد اغ شد نصیب سیاه               |
| تا کند فتح ملک باقی را                                                                         | رخت بیرون کشید زین خرگاه              |
| در ورزان آفتاب اوج کمال                                                                        | مردم شد زگریه ابرسیاه                 |
| جسته از بسکه برق آه از دل                                                                      | خرمن ماه ماند به یک پرگاه             |
| آنکه در اغ اند ماه تاماهی                                                                      | همه آزاد به دل گد او شاه              |
| شد نفس ناله در رگلو مارا                                                                       | همچونی زین مصیبت جانگاه               |
| همچو اوراق گل بدست صبا                                                                         | لخت های دل است در رکذ آه              |
| همتش داشت رتبه " عالی                                                                          | بود والا بخلفت اوزین راه              |
| همه کردند فکر تاریخ                                                                            | از بی فوت آن مقرب شاه                 |
| جست این مصرع از زبان غنی                                                                       | مرد اسلام خان والا جاه (۴)            |

#### سیف خان

نام اصلی او میرزا سیف الدین محمود معروف فقیرالله بدخشانی بود . پدرش تربیت خان  
در خدمت شاه جهانی بود (۵) او در مرتبه به استانداری کشمیر گمارده شد . یکی در سال ۱۰۷۵  
هجری و بار دوم در سال ۱۰۷۶ هجری - بقول پیر حسن شاه بسیار مهیب و نساق بود . . . . .

(۱) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۳۷

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۶۴

(۳) مآثر الامراء ص ..... (۴) ص ۲۵۰ دیوان غنی

(۵) مآثر الامراء جلد دوم از ص ۴۷۹ تا ۴۸۵







جفاپیشگان راهمچنان تزلزل انداخت که سرموی بکسی خیانت و آزارنمیرسید - اعیان شهر و منصبداران  
 دهر از خوف او میلرزید " (۱) دآن زمان اختلاف کوچکی باعث جنگ و کشتار بین شیعه و سنی د رکشمیر  
 گردید و چون قضیه بفرنج شد اوسرداران هردو فرقه رابد هلی فرستاد و آنجا قاضی عسکر حسین ملک  
 ثابت سردار شیعه را مقصر دانسته بقتل اوفتوی داد و شیعیان د ررثای او این بیت سرودند :

شد از ظلم و پیداد قوم یزید  
 حسین ابن حیدر د و باره شهید \*

سیف خان د رتزیین و آبادانی کشمیر سعی بسیار نمود - محمد طاهر نصرآبادی د رتذکره \* خود  
 نوشته است: " از صحیح القولی مسموع شد که پادشاه والا جاه هندوستان به سیف خان حاکم  
 کشمیر نوشت که او را (غنی کشمیری) روانه پایتخت نماید \* سیف خان او را طلبیده تکلیف رفتن به هند  
 نمود و او ابا نمود و گفت که عرض کنید که دیوانه است - خان گفت عاتلی را چون دیوانه بگویم - او  
 فی الفور گریهان خود را دریده دیوانه را روانه خانه شد \* بعد از سه روز فوت شد (۲) " د و باره  
 صحت و پاناد رست بودن این حکایت جای دیگر بحث خواهد شد \*

سیف خان د رسال ۱۰۹۵ فوت کرد \* " قابلیت مساس شعر و سخن داشت \* ناصرولی با  
 همه آزادی و استغنا مدتها به هم صحبتی اوشیفتگی داشت \* \* \* \* \* د رفن راگ و نغمه بسیار  
 ماهر بود \* رساله \* مسمی به راگ د رپن با فوائد دیگر د رتقسیم و فوائد آن تألیف کرد \* " (۳)

### عنایت خان آشنا

نامش میرزا محمد طاهر و پسر احسن الله ظفر خان احسن است \* د رایام استانداری پدر خود  
 د رکشمیر بود و با سخن سنجان و سخن گویان صحبتها داشت و خود نیز صاحب طبع موزون بود و  
 آشنا تخلص میکرد - د رعهد شاه جهانی بمناصب مختلف مقرر گشت \* گویند شاه جهان عنایت خان را  
 برای تقطیش احوال سرد شهید که بین مردم به کشف و کرامات شهرت پیدا کرده بود فرستاد چون  
 عنایت خان به سرد مراجعه کرد آنجا چیزی جز برهنگی ندید و گذارش ماموریت خود را باین بهت پیش  
 پادشاه گزرانید :

کشفی که ظاهر است از و کشف عورت است (۴)

بر سرد برهنه کرامات تهمت است

(۱) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۳۹ (۲) تذکره نصرآبادی ص ۴۴۵ - ۴۴۶

(۳) مآثر الا مرا جلد دوم ص ۴۷۶ - ۴۸۵

(۴) سفینه خوشگو نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ذکر آشنا







بند رابن د اس د رباره اوگوید " جواني د لچسب ود رکمال قابلیت وفهمید گي بود .....  
 غایبانه بانصر آبادی آشنا شده راه خط و کتابت میداشت ..... وقایع سی ساله شاه جهان  
 د نشر از ملاحمید ود یگران فصیحتر نوشته ..... صاحب دیوان ضخیم و سه مشنوی است (۱).  
 تذکره مرآة الخیال گوید: " عنایت خان پسر ظفر خان ناظم صوبه کشمیر دعوی کرد که شعری که از  
 یک مرتبه خواند ن یاشنید ن بفهم من د رنیاید بی معنی است چون غنی شنید این دعوی از وی  
 پسندید و گفت تا حال اعتمادی بر شعر فهمی عنایت خان د اشته امروز آن اعتماد برخاست وبعد از آن  
 هیچگاه با خان مذکور ملاقات نکرد (۲). از جمله آخر چنین برمیآید که غنی و آشنا قبلاً " هم صحبت  
 بودند ولی آشنا طرز کلام و ابهام شاعرانه غنی را نمیپسندید و این اظهار نظر موجب رنجش شاعر ما  
 گردید. د کتر تیکود رباره او چنین نوشته است: " آنچه مسلم است غنی و آشنا با هم رابطه  
 خوبی نداشتند زیرا غنی اهل تسنن و آشنا شیعه بود و علاوه بر آن آشکاروش فکری فانی استاد غنی  
 را نمیپسندید بطوریکه د اشعارش بآن اشاره کرده است  
 مارابقا پسند فتاد ست آشنا  
 حظی ز شیخ محسن فانی نمیکنیم (۳)

د ر آخر عمر ترک ملازمت کرده به کشمیر رفت و همانجا د رسال ۱۰۷۷ بد رود حیات گفت.

شاعران معاصر فنی د رهند و کشمیر

شعرائیکه د عهد شاعران رهند و کشمیر میزیسته اند د دسته میباشد. د دسته اول شعرای  
 معروف که عبارتند از صائب تبریزی قدسی - علی قلی سلیم - ابوطالب کلیم و محسن فانی  
 استاد غنی. د دسته دوم شعرای که د ارای معروفیت کمتر هستند عبارتند از میرالهی - طفرای  
 مشهدی - ملا شیدا - اسلم سالم - محمد رفیع منشی - محمد علی ماهر - میر معزموسویخان و  
 محمد افضل سرخوش و غیره - ما در اینجا فقط بذکر شعرائی میپردازیم که با شاعر مارابطه ای و یا شاعره  
 و مجالستی داشته اند و آنان بدین قرار اند:

میرزا صائب تبریزی

میرزا محمد علی صائب از شعرای معروف قرن یازدهم ایران و هند میباشد د عهد جوانی بنابر

(۱) سفینه خوشگو نسخه عکسی کتابخانه مرکزی د دانشگاه تهران ذکر آشنا

(۲) مرآة الخیال ص ۱۶۲

(۳) شعرای فارسی زبان کشمیر ص ۴۷







علی از وطن خود بسوی هند رهسپار گردید . در راه بشهر کابل رسید و آنجا ظفرخان احسن که به نهایت پدش خواجه ابوالحسن تربتی ناظم کابل بود ملاقات و شیفته حسن خلق او شده همانجا ماند . سپس در سال ۱۰۳۹ با ظفرخان در رکاب شاه جهان پادشاه عازم دکن گردید . چون ظفرخان به استانداری کشمیر گمارده شد صائب نیز به سیراین سرزمین جنت نظیر همراه شد و بعد از اقامت کوتاه بایران بازگشت . صائب تبریزی قصایدی در مدح شاه جهان - ظفرخان احسن - ابوالحسن تربتی و امیرداد یگر نوشته است . چون به ایران رسید حبثیت و مقام بلندی بدست آورد . در سال ۱۰۸۷ در راجه‌ها چشم از جهان پوشیده و هنگامیکه صائب به کشمیر رسید آن سرزمین مرکز شعرواد بود و مشاعره‌هاییکه به همت ظفرخان احسن ترتیب داده میشد موجب تشویق شعراء میگردد . در اینجا صائب باغنی کشمیری که شهرت او را در هند شنیده بود ملاقات کرد . در مورد این ملاقات تذکره نویسندگان استانیهای نوشته‌اند که باورکردن آن مشکل بنظر میآید : یکی از آن داستانها همان است که آنرا در باره اعوربودن غنی قبل از کرکردیم . داستان دیگر که مولف تذکره حسینی نقل کرده در اینجا آورده میشود : " گویند میرزا صائب این مطلع او را شنیده عزم کشمیر نمود :

موی میان تو شده کراهه پس / کرد جد اکاسه سرها ز تن

و دریافتند که <sup>کرا این</sup> مگر نام رشته ایست که کوزه گران کاسه را از چرخ بدو جدا سازند گفت بلی - باز غنی دیوان خود را که ازلا (صد هزار) بیت برگزیده و هزار بیت بیافتی نگاهداشته و باقی رابه آب داد و او پیش میرزا گذاشت میرزا از مطالعه او نهایت محظوظ شد خصوصا " براین بیت حسرتها خورد و گفت کاش اینهمه که در تمام عمر خود گفته ام باین کشمیری میدادند و این يك بیت بمن میدادند و آن اینست .

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر / در ام هم رنگ زمین بود گرفتار شد م

صاحب بستان بی خزان در استان ملاقات غنی و صائب را اینطور بیان میکند : " گویند میرزا صائب براین بیت او :

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر / در ام هم رنگ زمین بود گرفتار شد م

وجد کرد و حظ وافیه برداشت و بارادهم آن که این بیت در عوینر جمیع اشعار خود بگیرد و بنام خود







مشهور کند بکشیر رفت - قضا را اوقضا کرده بود . حسرت خورده گفت . حیف که همچو شعر در قسمت کشمیری شده " (۱) صرف نظر از صحت و سقم این داستانها میتوان گفت که صائب در مدت اقامت کشمیر با غنی ملاقات و صحبتها داشت و اشعار او را میپسندید - این امر مورد قبول عده زیادی (۴) از تذکره نویسان میباشد که از جمله میتوان مولفین مآثر الکرام (۲) - شمع انجمن (۳) - ریاض الشعراء سفینه خوشگو (۵) - مخزن الغرایب (۶) و صفح ابراهیم (۷) را نامبرد - در کتر صوفی و مثال بدیهه گوئی غنی را بیان کرده است . یکی اینکه صائب در ریاض خود این مصرع نوشت: که از لباس توبوی کباب میآید و چون این مصرع برای غنی خوانده شد او فی البدیهه گفت:

که ام سوخته جان دست زد بد امانت که از لباس توبوی کباب میآید

و دیگری را بقول علامه محمد اقبال بیان میکند . روزی صائب این شعر را گفت:

سیه چوری (۸) بدست آن نگارنازنین دیدم به شاخ صندلی پیچیده مار عنبرین دیدم

و غنی همین مضمون را چنین گفت:

سیه چوری بدست آن نگاری به شاخ صندلی پیچیده ماری (۹)

غلام محی الدین خلوت در مقاله ای که در مجله هلال منتشر شده است در باره مسابقه شعری غنی و صائب مینویسد . " روزی به کشتی نشسته سوی نشاط باغ میرفتند . زن هند وئی را که به حسن و جمال رقیب مهر و ماه بود کنار ریاضه دیدند که به تبعیت از رسوم مذهبی خود دست به گل آلوده کرده بود - صائب و غنی هر دو از نظاره جمال آن سرولب جویدار بیتاب شدند - صائب بر سبیل ارتجال گفت .

دست آلوده به گل ای ماه همچون آفتاب

غنی فی البدیهه مصرع ثانی آنرا گفت که :

شد مرا ورد زبان یالیتنی کنت تراب

صائب برخاست و چشم و رویش بوسید و گفت : " توگوی سبقت از ایرانیان برده ای " (۱۰) از

قول تذکره نویسان این هم بر میآید که صائب در پیست بیت غنی را انتخاب کرده در ریاض خود درج

(۱) رک به ص ۴۵ دیوان غنی - سرینگر ۱۹۶۴ (۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳ (۳) شمع انجمن ص ۴۸

(۴) ریاض الشعراء ص ۵۲ (۵) سفینه خوشگو - ذکر غنی (۶) مخزن الغرایب ص ۲۸۶

(۷) صفح ابراهیم صحیفه الغین ذکر غنی (۸) النگو را بزبان هندی چوری میگویند .

(۹) (۱۰) هلال مرداد ۱۳۳۴ ص ۵۰ - ۵۱ Kashir Vol II p.45I







نمود (۱) همچنین اوغزلی بر غزل غنی سرود چنانکه گوید :

این جواب آن غزل صائب که میگوید غنی  
ولی باید متذکر گردید که هیچکدام از ابیات یاغزلی که ذکر آن بمیان آمد در دیوان غنی و یاد  
دیوان صائب تبریزی پیدا نمیشود باید آنها را از جمله اشعار گم شده ای پنداشت که فقط در تذکره ها  
باقی است

### ابوطالب کلیم

ابوطالب اهل کاشان بود . در عهد حکومت جهانگیر برای اولین بار وارد هند گردید ولی نتوانست  
موفقیت شایانی بدست آورد . در سال ۱۰۲۸ هجری ایران مراجعت نمود بعد از مدتی به هند وستان باز  
گشت و بعد از طالب آملی ملک الشعراء شاه جهان بوی تغویض گردید . او چندین قصیده خوب در  
مدح شاه جهان و امراء دیگر سروده جایزه ها و صلات گرانقدر بدست آورد . در سال ۱۰۴۹  
در موبک ملوکانه بهسپار کشمیر گردید و چون هوای آند یار را موافق و دلخواه خود دید با اجازه پادشاه  
در آنجا مسکن گزید . و در همانجا بسال ۱۰۶۱ بدورد حیات گفت . شاعر ما با کلیم روابط و ستائیه  
وصیمانه ای داشت . چون پیشم از جهان بریست غنی قطعه تاریخ وراثیه برای او سرود و از آن معلوم  
میشود که غنی تا چه انداز که همراه دست داشت و کلام او را میستود و آن قطعه این است (۳)

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| طالبها آن بلبل باغ نعیم         | حیف کرد یوار این گلشن پر پیغمبر |
| بی عصا طی کرد این ره را کلیم    | رفت و آخر خامه را از دست داد    |
| شد سخن از مردن طالب یتیم        | اشک حسرت چون نمیریزد قلم        |
| چون زبان خامه میگردد درونیم     | هر دم از شوقش دل اهل سخن        |
| خاک بر سر کرد قدسی و سلیم       | عمر هاد نهاد اوزیر زمیم         |
| گشته اند این هر سه در یکجا مقیم | عاقبت از اشتیاق یکدیگر گیم      |

گفت تاریخ وفات او غنی

طور معنی بود روشن از کلیم - ۱۰۶۱ هجری







### ملا محسن فانی

مختصری از شرح حال اود رز کر تحصیلات فنی قبلا " بیان کرده ایم - اوتنها کسی است که تذکره نویسان و مسلم شاگرد و گرد آورنده اشعار فنی اورا استاد شاعر ما گفته اند - ملا محسن فانی از مریدان ملا شاه بد خشی و بدستان د اراشکوه بود . اوطرز فکر د اراشکوه را میپسندید و مشرب صلح کل را مراعات مینمود کتاب بدستان مذاهب را تالیف اود انسته اند و منظور اصلی وی از نگارش این کتاب فهماندن این حقیقت است که تمام مذاهب د نیابریک اصل که همان حق و حقیقت باشد استوارند و فرقی بین پیروان مذاهب مختلف نیست . د رصف ابراهیم آمده که چون اورنگ زیب د رسنه ۱۰۷۵ بکشمیر مسافرت نمود ملا محسن فانی را بحضور خواند و خلعت و مبالغه و هنر او را دید و اعطا فرمود (۱) . وی د رسال ۱۰۸۲ بد رود حیات گفت .

### میر الهی

میر الهی از شعرای محد و دیست که غنی کشمیری بآنان ارادت میورزید و به مرگ آنان قطعه ای سروده است - میر الهی از سادات اسد آباد همدان بود - د عهد جهانگیر بهند آمد و مورد عنایات پادشاهی گردید - صاحب واقعات کشمیر گوید : " چون خلعت صوبه داری بنظر خان عطا شد - شاه جهان پادشاه د دیوان فرمود که از ظفر خان ضامن بگیرند که سکنه کشمیر را از خود راضی بدارد - میر الهی حاضر بود - بدیهه بعرض رسانید : مصرع - خدا ضامن - رسول و چارپارش - پادشاه محظوظ شد و ظفر خان عرض کرد که حکم شود که میر الهی رفیق و امین باشد - منظور شد . با ظفر خان د کشمیر آمد (۲) و همین جا چشم از جهان برهست - غنی قطعه تاریخ وفات اورا نوشت که از آن سال وفات او ۱۰۶۴ د رمیاید - قطعه این است (۳) :

که لب گورد رأید به حمیخن  
جامه پوشیده سیه چون سوسن  
برد الهی ز جهان گوی سخن

نیست د ورا ز اثر صحبت او  
بر سر خاک وی ارباب زمان  
گفت تاریخ وفاتش طاهر

(۱) صف ابراهیم ز کر محسن فانی صحیفه الفاء

(۲) واقعات کشمیر ۱۵۳

(۳) دیوان فنی ص ۲۴۹







طفرای مشهدی

برخلاف کسانی که ماتاکنون در باره آنان صحبت کردیم طفرای مشهدی تنها کسی است که شاعر ما او را به بدی یاد کرده است قبل از اینکه بقول شاعر خود بپردازیم باید بطور مختصر از احوال و افکار طفرای مشهدی اطلاع حاصل کنیم - نام او علی ابراهیم خان است . گاهی طفرای گاهی شیفته تخلص میکرد - در عهد جهانگیر از ایران به هند وستان آمد و مدتی در خدمت شاهزاده مراد بخش بسربرد - در سرودن شعر و نوشتن نثر مهارتی داشت و کلمات هندی را زیاد بکار میبرد . او شعرای معاصر خود مثل میرزا صائب و قدسی و کلیم و سلیم را همچو گفته و خود نیز هدف ملامت قرار گرفت این ابیات را برای قدسی و کلیم مولفین شاهنامه شاه جهانی انشاء نمود . (۱)

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| یکی از خواسان یکی از عراق    | در رهزن بهم کرده اند اتفاق |
| مرتب شد از گفت این در و نژاد | کتابی که از بهر ارای هند   |
| چو کاتب ند آرند حقی در آن    | بود لفظ و معینش از دیگران  |

همچنین در رباعی رکیک یکی برای غنی که در آن اسم کوچکی طاهر استعمال شده و دیگر در باره کشمیر و کشمیریان که هر دو صفحات ۱۶۰ و ۳۵۱ مصطلحات الشعراء نوشته شده اند انشاء نمود و ما بعلمت استعمال کلمات رکیک و دروازادب و احترام آنها را در اینجا نقل نمیکنیم .

از این امر پیداست که هیچکس از طفراد ل خوشی نداشته و بهمین علت است که غنی نیز بدست این مرد شوخ طبع و ظریف که با گفتار خود قلب مردمان را میرنجانید این رباعی را گفته :

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| طفرای که بود روح گشیش چو جسد | با صاف ضمیر آن شده دشمن ز جسد |
| گوید که برند شعرش ارباب سخن  | نامش نبردند تابه شعرش چه رسد  |

محمد رفیع ضلّی  
—————

شاعر دیگر معاصر که غنی در یکی از اشعار خود با و اشاره ای کرده محمد رفیع است محمد رفیع اهل کشمیر است و بقول صاحب واقعات کشمیر " در نظم و نثر طبع بلند داشت " . بملازمت حکام تن در داد " و " وقتی که تسلی شاعر هجو مردم کشمیر بطرز بحر طویل کرد و سردیوان سیف خان ناظم خواند - خواجه عنایت الله که در آنوقت ریاست کشمیر داشت بغیرت آمده اشاره جواب به







محمد رفیع فنی کرد - آن صاحب قدرواستطاعت در یک ساعت جواب بهمان اسلوب موزون کرد و روز دیگر در مجلس شیخ خان خواند و تسلی راملزم ساخته از مجلس چه از شهر راند و (۱) و این جواب نیز به بحر طویل است و چنین بنظر میرسد که غنی بسبب شاعری رفیع اشاره لطیفی کرده میگوید :

نقته ایم غزل در زمین طرح رفیع که میشود سخن مادرین زمین کم سبز (۲)

شاعری که غنی در یکی از رباعیات خود با اشاره میکند قلند راست او میگوید :

از اهل سخن کسی به قلند نرسد در شعر به او عرفی و سنج نرسد

هر مصرع او بسکه بلند افتاد است ترسم که با و مصرع دیگر نرسد

ولی هر چه جستجو کردیم شاعری باسم ویاتخلص قلند که معاصر غنی و با معاصر عرفی و سنج مدح گوینان و قصید و سرایان در بار جهانگیر باشد پیدا نشد و خیلی بعید بنظر میآید که منظور شاعر ما شیخ شرف الدین ابوعلی عراقی مشهور بقلند باشد کازلفی فاعلقون هشتم هجری است و در شهر پانی پت (نزد یک دهلی) در سال ۱۳۲۴ میلادی فوت کرد - ناگفته نماند که عبد الرحمن شاکر بن حاج محمد روشن خان مولف گلستان مسرت (حدایق المعانی) این رباعی را به شاعری باسم قاسم منسوب و آنرا هجو طبع دانسته است ولی این رباعی در بسیاری از نسخه های خطی و همچنین در دیوان های چالی غنی کشمیری یافته میشود (۳)

از جمله شعرا محمد اسلم سالم راتذکره نویسان کشمیر همشاگردی غنی دانسته اند و ابتدا از اعیان هند کشمیر بود و بعد از اسلام آورد از کشمیر به هند رفت - و آنجا به ملازمت شاهزاده اعظم شاه درآمد - مشغول فیل جنگ شاهزاده از او معروف است (۴) علاوه بر او و شاعر دیگر کشمیر بنام ناطق وندیم راهم طرحان غنی گفته اند (۵) سه شاعر دیگر که تذکره نویسان آنان را در مورد غنی یاد کرده اند عبارتند از محمد علی ماهر و میر معزم موسوی خان و حکیم محمد کاظم - محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء مینویسد (۶) " دیوانش (دیوان غنی) که سرپا انتخاب است مرزا محمد علی ماهر ترتیب داده چنانکه دیوان میر معز و ناصر علی رافقیر تدوین نموده و روزی مطلع تازه گفته پیش شاه ماهر خواند بیت "

بی چراغ است اگر هم خیالم غم نیست مصرعی ریخته شمع است که در عالم نیست

(۱) واقعات کشمیر ۱۷۳ (۲) دیوان غنی ص ۱۷۴/۳ (۳) دیوان غنی ص ۲۳۳ حاشیه ۳ (۴) واقعات کشمیر ص ۲۰۸ - (۵) صحف ابراهیم صحیفه النون (۶) کلمات الشعراء ص ۸۴ - ۸۵







شاه نظر بر اینها نمود و گفت : مصرع ریخته که در عمر گفته باشد همین خواهد بود " و سپس اشعاری که را که میرمعزموسی از اشعار غنی برای خود انتخاب کرد ، یادداشت مینماید .  
چون به این شعر غنی میرسد :

حسن سبزی به خط سبز مرا کرد آسیر — در ام همرنگ زمین بود گرفتار شد م  
میگوید " حکیم صاحب از روی این شعر حسی پیدا کرد و فقیر نیز — مرد و نوشته میشود  
حکیم : خط سبز آفت جان بود نمیدانستم — در ام در سبزه نهان بود نمیدانستم  
سرخوش : خورد م ز خط نوید جمال عذار او — همرنگ سبزه بود لباس شکار او

محمد افضل سرخوش

پسر محمد زاهد یکی از منصب داران شاه جهانی بود — سال ۱۰۵۰ در رکشیر متولد شد (۱)  
در عهد اورنگ زیب مأموریت های مختلف بدست آورد — چون متقاعد شد در شاه جهان آباد (دلی امروزی)  
سکونت گزید و در سال ۱۰۲۶ بدرود حیات گفت (۲) — او شاکر محمد علی مأمور میرمعزموسی خان  
است . سرخوش شاعر خوش قریحه و نویسنده خوبی بود . دیوان او ۴۵ هزار بیت دارد از آثار نثری او  
تذکره ای بنام کلمات الشعراء بسیار معروف و مورد استفاده هست . شاکر آن اویند را بنام اس  
خوشگو — حافظ محمد جمال تالاش — پیغم بیراگی — شیخ الله گلشن و کم گو کشمیری و حکم چندند و ت  
معروفند . محمد افضل باغنی ارادت غایبانه داشت و اشعار خود را بار میفرستاد چنانکه در کلمات الشعراء  
گوید : " فقیر اوراندیده اما جزوی از اشعار خود پیش وی فرستاده بود " (۳) از بعضی اشعار غنی  
تقلید کرده است که نمونه آن در وسطور قبل گذشت .

شاکر آن غنی

از شاکر آن غنی میتوان سه تن را نام برد — یکی برادرش محمد زمان نافع است که ذکر او را  
قبلاً کرده ایم — دیگری مسلم گود آورنده اشعار غنی است — ذکر و احوال مسلم در هیچ یک از  
تذکره ها موجود نیست رتنها اردیباچه ای که او بر دیوان غنی نوشته میتوان مختصری از حال او مطلع  
شد از عبارات و ترکیب کلماتی که در دیباچه مذکور بکاربرد معلوم میشود که او مرد تحصیل گرا ، ای بود  
است و از شعروادب بهره وافی داشته است — چنانکه از قطعه ای که در وفات غنی سرود ، برمیآید که







طبع موزون داشته و زبان عربی نیز مسلط بوده . قطعه دیگر برای اخذ تاریخ وفات بعربی گفته است که آن د قطعه اینست :

از فوت غنی گشته که وده فمکیمن  
هر کس شده د ر ماتم او خانه نشین  
تاریخ وفاتش از پیرسند بگو  
پنهان شده گنج هنری زیر زمین  
ایضا

دوش بمن گفت تائی که غنی مرد  
قلت اسکت انت لیس ذکیا  
اهل دل ای بیخبر بزرگ نمیرند  
کیف یموت الذی یکون تقیا  
نیست وفاتش جز انتقال مکانی  
کان تقیا و طاهرا و تقیا  
زندگی دیگر است مرگ عزیمان  
مرد ولی عند من یکون  
قال لنا ان نقول حی غنیا  
دل زخرد سال رحلتش چو طلب کرد

ازین قطعه معلوم میشود که مسلم برای غنی احترام فراوانی قائل بود و او را جاوید ان میپنداشته و شاگردی خود را با این کلمات بیان میکند " چون این هیچ مد آن کج مج زبان بجناب آن مغفور نسبت شاگردی داشت و از صحبت د ایضاً علم مناخوت میافراشت خواستم باتفاق خادم الفضلا ملک الشعراء سرحلقه شاگرد آن رشید ملک شهید به تدوین دیوان سحر بیانش حق شاگردی بتقدیم رسانم و بشاگردی او خود را استاد عالمی گردانم "

از اینجا ما با شاگرد دیگر غنی آشنا میشویم و او ملک شهید است .

خواجہ محمد اعظم د رواقعات کشمیر (۱) و پیر حسن شاه د ر جلد چهارم تاریخ حسن (۲) ذکر شاعری بنام لاله ملک شهید را یاد کرده اند ولی نگفته اند که وی شاگرد غنی است با وجود این د ر این امر شکی نیست که این شاعر از معاصران غنی و مسلم سالم بوده است - موضوع دیگری که آقای علی جواد زیدی د ر مقدمه دیوان غنی تذکره اند این است که نسخه خطی دیوان غنی که د ر انجمن آسیائی بنگال ( Bengal Asiatic Society ) تحت شماره ۷۷۴ ثبت و د ر قرن د وازدهم نوشته شده د ارای این عبارت " باتفاق خادم الفضلا ملک الشعراء سرحلقه شاگرد ان رشید ملک شهید " نیست و از این امر نتیجه گرفته اند که امکان قوی دارد که این عبارت " الحاقی " باشد و یکی از دستداران ملک شهید آنرا اضافه کرده است - ولی بعقیده نگارنده نه تنها این عبارت فقط







د رېك نسخه نمیتواند د لیل قاطع این امر باشد بویژه د صورتیکه نسخه های دیگر که د رآن زمان وحتی پیش از آن نوشته شده د ارای آن عبارتند .

### وفات غني

ملاحظه غني همانطوریکه قبلا " گفته شد به عمر طبیعی رسید و د رپیری به امراض گوناگون مبتلا شد که یکی از آنها د رد اعضا است . این د رد ویرا بسیار آزار میداد و اوحتی از نشست و برخاست کاملاً معذور بود . غني خوب میدانست مرض او لا علاج است و بنابه بیماری د ایمنی از زندگی سیر شده بود و میخواست هرچه زود تر از این جهان فانی رخت سفر ببندد و مرگ را بر حیات ترجیح میداد :

غافل مشو ز عاقبت کار خود غني  
دل نه بخواب مرگ که د نیا فسانه ایست

۱۲/۱۰۴

تن بمردن ده غني چون قامت گردید خم بهر این خاتم نگینی نیست جز سنّت مزار  
غني زیر زمین اهل قنـــــار بود عیشی که بر روی زمین نیست

اود رباره د رد اعضا یک مثنوی کوتاه نیز سروده است و علاوه بر آن د ر بسیاری از اشعار خود باین **موضوع** اشاره کرده میگوید :

بسکه مانند کمان پیکرم از پیری کاست تا نگیرد کرم کس نتوانم برخاست

۱۲/۹۹

امروز منم شهره عالم ز نحیفی عمریست که از ضعف فتادم بزبانها

۵/۶۶

بسکه نتوانم ز ضعف تن قدم زد پیش و پس سیر پای من د رون کوچه کفش است و پس  
د ارم د ردی که هست جانکاه مرا باشد ای کاش عمر کوتاه مرا  
هرچند که نیست مهلك این گفت ولي د ایم تا مرگ هست همراه مرا

۴/۱۷۴

۱/۲۲۷

خواهد د لم از سوز د رون گشت کباب **کي کم شود** از سعی طبیب این تب و تاب  
از سوختن ایمن نشیند هرچند د پای چنار باغبان ریزد آب

۴/۲۲۷

بر بستر ضعف روز و شب بیمارم از گرمی تب گداخت جسم زارم  
جز نام نشان نماند از پهلوی من اکنون گویا چو حرف پهلود ارم

۱/۲۳۹







گودست بشویند طیبیان زعلا جسم چون شمع عرق گردن من واقع تب نیست ۸/۱۱۰  
وبلاخره این پیشگوئی شاعر ماد رست از آب درآمد و او در سال ۱۰۷۱ بمصر خنای (۱) چشم از این دارفانی  
بر بست \*

درباره وفات غنی اختلافاتی هست که بعضی از آنها را اینجا بیان میکنیم \* مولفین سفینه خوشگو (۲)  
وصحف ابراهیم (۳) درباره وفات غنی نوشته اند : که او در سال هشتم جلوس عالمگیر مطابق با هزار و هفتاد و هفت  
هجری بمصر خنای مبتدا و از این دارفانی چشم بر بست \*

خواجه محمد اعظم در روایات کشمیر مینارد (۴) \* " در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی  
بهشت ماه قضا کرد در سال هزار و هفتاد و نه " و تاریخ حسن نیز آنرا تأیید میکند (۵) ولی چون دقت  
میکنیم معلوم میشود که قسمت اول این جمله یعنی در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی بهشت  
ماه قضا کرد " و قسمت دوم یعنی " در سال هزار و هفتاد و نه " با هم متناقض اند زیرا فانی در سال ۱۰۸۲  
فوت کرده و اگر غنی هشت ماه بعد سرده باشد نمیتوان سال ۱۰۷۹ را صحیح دانست و چون میدانیم  
که سال وفات غنی همان ۱۰۷۹ است و فانی در ۱۰۸۲ جان سپرد بنابراین صحیح نیست گفته  
شود غنی بعد از فانی مرد \*

از جمله دیگران ارمغان پاک (۶) سال ۱۰۷۲ - فهرست کتابهای چاپی فارسی سال ۱۰۵۹ (۷)  
تاریخ ادبیات ایران نگارش سید رضا دانی جواد (۸) ۱۰۷۷ را سال وفات غنی دانسته اند و بدون تردید  
این همه ناد رست است و صحیح ترین تاریخ وفات غنی کشمیری همان است که از دو قطعه ای که شاکر دین  
مسلم گفته برمیآید و در دو قطعه مذکور ضمن ذکر مسلم نوشته شده است \* اضافه بر این سه تن دیگر تاریخ  
وفات او را سروده اند که یکی از آنان محمد علی ماهر است که این قطعه را نقل (۱) :

چو داندش فیضی صحبت شیخ کامل محسن فانی غنی سر حلقه اصحاب او در نکته دانی شد  
تهی چون گرد بزم شیخ را گردید تاریخش که آگاهی سوی در بقا از دارفانی شد

(۱) و (۲) سفینه خوشگونسخه عکسی از کفر غنی (۲) وصف ابراهیم از کفر غنی (۴) واقعات کشمیر ص ۱۷۲  
(۵) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۲۱ (۶) ارمغان پاک - اکرام - لاهور ص ۱۳۸ (۷) فهرست کتابهای  
چاپی فارسی جلد اول خان بابا مشار - تهران ۱۲۳۷ ص ۷۴۷ (۸) تاریخ ادبیات ایران -  
سید رضا دانی جلد اول - اصفهان ۱۳۰۱ ص ۲۶۸ ر ۲۸۷ ر ۲۸۸ ر ۳۸۱ (۹) مرآة الخیال ص ۱۶۲







واین د و مصرع که نویسند ه آن معلوم نیست بطور تعمیه گفته شد .

۱ بی سخن د اسخن د اد غنی (۱)

۲ افتاد بر زمین سخن از رفتن غنی (۲)

مد فن غنی  
—————

د رباره مد فن غنی نیز عقاید مختلفی اظهار شده است . محشی واقعات کشمیر د ر حاشیه این کتاب نوشته است : " د رمقبره ملا محسن فانی آر مید " (۳) صاحب سفینه خوشگو مینویسد : " د ر تخت سلیمان کشمیر جنت نظیر بـ بوتره کلانی پهلوی قد سی و سلیم مد فون است و آن سیرگاه صاحب طبعمان آنجا " و د ر ذ کرسلیم گوید (۴) " پهلوی کلیم و قد سی و غنی آسوده است " . از این بر می آید که قد سی و کلیم و سلیم و غنی د یک جا مد فون اند . خلاصه الکلام غنی ذ کر طغرای مشهدی میگوید (۵) " آخر کار سکنه د رکشمیر د لپـذیر اختیار نموده برو طلیفه پاد شاهی قانـ بود تا آنکه د ر همان خطه جنت نظیر بجوار رحمت کرد گار پیوسته متصل مزار کلیم مد فون گشت " . پس یک اسم د یگر بجمع چهار نفر مذ کوره فوق اضافه شد . ولی جناب آقای علی اصغر حکمت سفیر کبیر اسبق د ولت شاهنشاهی ایران بهند د ر کتاب " نقش پارسی بر ا حجار هند " د ر ذ کرمزار الشعرا ی کشمیر نوشته اند (۶) " د ر شهر سری نگر پایتخت کشمیر د مرحله موسوم به د ر گجن د ر شرق د ریـاچه تال بر سر تپه ای مرتفعی که متجاوز از یکصد پا ارتفاع د ارد محلیست محصور و اطراف آن سبزه و گل فراوان و د ر وسط پنج قبر نمایان است که بعضی بکلی ساده و بدون خط و کتیبه است و یک قبر که اندکی نقوش بر آن باقی مانده ولی بکلی غیر مقروء است و این قبر هم اکنون بمزار الشعراء معروف است و د ر سری نگر مشهور است که بعضی شعرا ی عهد جهانگیری و شاه جهانی د ر اینجا مد فون شده اند - این پنج قبر متعلق است به :

الف - کلیم همدانی

ب - محمد قلی سلیم

ج - طغرای مشهدی

د - قد سی مشهدی

ه - یک نفر دیگر غیر معلوم که ممکنست شاه ابوالفتح کیلانی باشد . "

(۱) واقعات کشمیر ۱۷۲ (۲) صفحه ابراهیم ذ کر غنی (۳) واقعات کشمیر ۱۷۱ (۴) سفینه خوشگو نسخه عکسی (۵) خلاصه الکلام ذ کر طغرای مشهدی (۶) نقش پارسی بر ا حجار هند - علی اصغر حکمت - کلکته ۱۹۵۷ - ص ۶۷







پس میبینیم که اختلاف فقط در مورد نفرینجم باقی است و اکنون به سند دیگری میپردازیم. دکتر صوفی در کشیر عکس قبر غنی را چاپ کرده و نوشته است که آن قبر در زیناکال سری نگر واقع است (۱). ولی دکتر تیکو در کتاب "پارسی سرایان کشیر" عکس قبر غنی را چاپ کرده توضیح داده است که آن قبر در گورستان خانوادگی اشائی ها قرار دارد (۲). اداره تحقیقات و کتابخانه و موزه حکومت استان جمو و کشیر عقیده در کفر تیکورا تأیید و نظر دکتر صوفی را تکذیب کرده است چنانکه در نامه ای که با اسم نگارنده تحریر نموده گفته شده است که مقبره غنی - بطوریکه امروز شهرت دارد - در مقبره خانوادگی اشائی ها واقع در محله سید صاحب راجوری کد ل موجود است (۳). با در دست داشتن این سند رسمی و تاریخی تردیدی باقی نمیماند که غنی بعد از وفات در گورستان اشائی ها در شهر سری نگر مدفون گردید.

### حکایاتی در باره غنی

بطوریکه در آغاز این فصل متذکر شدیم تذکره نویسان حکایاتی و داستانهای در باره شاعر ما نوشته اند که اینک بذکر آنها میپردازیم. بعضی از این داستانها کاملاً بی اساس است که بآن اشاره خواهد شد و برخی از آنها محتاج بحث و بررسی که در باره آن مشروحاً ذکر خواهیم کرد.

(۱) محط افضل سرخوش در **کلمات الشعراء علی ذکر غنی** این حکایت را نقل نموده است که خواننده بمحض خواندن آن متوجه میشود که هیچ اثری از صداقت و رستی در آن موجود نیست و آن داستان این است: (۴) "هنگام فکر شعر از جمع مردم انزو اختیار میکرد. یکی از متعلقانش در هنگامیکه مضمون تازه در دست داده بود آواز کرد که حضور دلش بهم خورد (و) آن معنی از خاطرش رفت. از این امر خیلی مضطرب گشت. به غضب تمام برخاست و بیک ضربت تیغ سرش از تن برداشت."

(۱) Kashir Vol II p.364 (۲) پارسی سرایان کشیر ص ۴۰

(۳) عین عبارت نامه مذکور این است:

"The photo of the grave of Gani published by Sufi in Kashir is doubtful but according to the local tradition there is a grave in Ashai grave yard situated at Mohalla Syed Sahib Rajwari Kadal, Srinagar, just a few chains from Gani's house which is called Gani's grave but there is no inscription on the grave stone. Dr. G.L. Tikku has published the photo of that grave in his book published in Tehran."

(۴) کلمات الشعراء ص ۸۵ حاشیه ۱







اما بر اشخاصی که از احوال و اخلاق غنی آگاه اند پوشیده نیست که مرد سلیم الطبع و گوشه نشین و صلح پسند مانند غنی که آزارش به هیچ کس نرسید و به چه طور ممکن است جان آد میزاد را بگیرد .

(۲) حکایاتی در باره ملاقات صائب تبریزی و غنی کشمیری را مشروحاً در تذکره صائب و نیز در بحث نابینائی چشم غنی بیان کرده ایم . در اینجا فقط متذکر میشویم که علت مسافرت صائب به کشمیر که در تذکره حسینی (۱) و بستان بیخزان (۲) بیان شده بسیار بعید از قیاس بنظر میآید و ممکن نیست صائب فقط برای پرسیدن معنی یک کلمه خارجی و یا محض تقدیر و تعریف یک بیت شاعر از وطن بپا خاسته این همه زحمت و رنج سفر طولانی را بر خود هموار سازد . ما میدانیم که صائب با ظفر خان احسن در کابل آشنا شد و سپس با او نقاط مختلف هند را دید و به کشمیر آمد و یقیناً حاصل است که او این فرصت را برای ملاقات با غنی مناسب دانسته و مجالست و معاشرت میبرد . اخت . ذکر بدیهه گوئی و حاصر جوابی غنی و مشاعره او با صائب را در بیان موخر الذکر گفته ایم و فقط اضافه میکنیم که هیچکدام از اشعاریکه در این ضمن به غنی و صائب نسبت داده شده و نه غزلیکه صائب به شعر غنی تضمین کرده و در آن میگوید :

این جواب آن غزل صائب که میگوید غنی یاد ایامیکه در یک شوق ماسرپوش داشت

نه در دیوان غنی و نه در کلیات صائب که امروز بدست ما رسیده موجود نیست و فقط در تذکره ها باقی مانده است .

(۳) حکایت دیگری در باره غنی در تمام کشمیر شهرت بسیار دارد و نشانه ای از منتهای فقر و گوشه نشینی و استغنائی اوست این است که غنی برای سکونت خود اطاق کوچکی و محقری برگزیده بود و هنگامیکه از خانه خارج میشد در را باز میگذاشت و چون بر میگشت در خانه را بر روی خود میبست . چون از او علت این کار غیرعادی را سؤال کردند پاسخ داد که هستن در برای نگهداری مال و متاع خانه است و چون متاع آن کلبه اش جز خود او چیزی نیست و هنگام رفتن خانه خالی را باز میگذاشت و چون بر میگردد در را میبندد تا در امان باشد . این داستان را بعضی از نویسندگان معاصر ما چون صوفی در کشمیر (۳) و شیخ اکرام الحق در شعر المعجم فی الهند (۴) بحواله مشاهیر کشمیر نگاشته اند . از همه مهمتر اینکه این حکایت که نشاند هنده استغنائی کامل است موجب گردید شاعر شهیر مشرق زمین علامه محمد اقبال که هموطن شاعر ما است از آن الهام بگیرد و این واقعه را در قطعه ای زیبا بسراید : (۵)

(۱) تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹ (۲) بستان بیخزان ص ۱۵۰ (۳) Kashir, II p 463  
(۴) شعر المعجم فی الهند ص ۷۵ (بزرگان اردو) (۵) کلیات اقبال ص ۲۴







غني آن سخنگوی بلبل صغير  
چواند رسرا بود د رسته داشت  
يکي گفتش ای شاعر دل رسي  
بپاسخ چه خوش گفت مرد فقير  
زمن آنچه دیدند یاران رواست  
غني تانشیند به کاشانه اش  
نواسنج کشمیر مینو نظیر  
چورفت ازسراتخته راواگذاشت  
عجب دارد از کارتوهرکسي  
فقیروبه اقلیم معنی امیر  
د راین خانه جزمین متاعی کجاست  
متاعی گرانی است د رخانه اش

چو آن محفل افروز د رخانه نیست

تهی ترازاین هیچ کاشانه نیست

(۱) حکایت دیگر که محمد طاهر نصرآبادی د ر تذکره خود د ر باره غنی نوشته است این است (۱):  
" از صحیح القولی مسموع شد که پادشاه والا جاه هندوستان به سیف خان حاکم کشمیر نوشت  
که اورا روانه پایتخت نماید . سیف خان اورا طلبیده تکلیف رفتن بهند نمود و او ابا نمود و گفت که  
عرض کنید که دیوانه است . خان گفت عاقلی را چون دیوانه بگوئیم . اوفی الفور گریبان خود را  
دیده دیوانه و ار روانه خانه شد و بعد از سه روز فوت شد . "

تذکره نویسان دیگر چون بند راین د اس (۲) و ابراهیم خلیل (۳) د ربیان نصرآبادی تصرفی نمودند  
بجای کلمه " پادشاه والا جاه " اسم شاه جهان را نوشته اند و چون این تحریف موجب ایجاد  
تناقضات میشود و از لحاظ واقعات تاریخی د رست د ر نمیآید بنابراین خود محرفان و نیز نویسندگان عصر ما  
د ر قبول آن تردید دارند . د کتر امیر حسن عابدی د ر مقاله ای بعنوان غنی کشمیری (۴) مینویسد "  
اما این حکایت ساختگی بنظر میرسد زیرا عالمگیر بشعرا و صوفیه علاقه ای نداشت و ممکن است شاه جهان  
غنی را طلب کرده باشد " . ولی نامبرد ه هنگام اظهار نظر فراموش کردند که سیف خان د ر عهد  
حکومت شاه جهان استاند ار کشمیر نبود و او د ر دوران حکمرانی اورنگ زیب د و بار باستانداری کشمیر  
مقرر شد و هنگامیکه غنی جان سپرد استانداری کشمیر با سیف خان بود . دیگر اینکه د ر قبول کردن  
این امر که اورنگ زیب غنی را طلبیده باشد نباید تردید داشت<sup>۱</sup> اینکه میگویند اورنگ زیب باشعرا خوب  
نمود صحیح نیست . اوفقط شعرائی را د ر دست نداشت که مدیحه گوئی و قصیده سرائی را وسیله معاش  
خود ساخته بودند و گرنه اواز شعرا د دیگر تمجید و تقدیر میکرد و خودش نیز طبع موزونی داشت .

(۱) تذکره نصرآبادی ص ۴۴۵ (۲) سفینه خوشگو (۳) صفح ابراهیم (۴) مجله آهنگ سپتامبر ۱۳۵۶ ص ۱۵







برای اثبات این ادعا میتوان قول ابراهیم خلیل را در اینباره که عالمی بر هنگام مسافرت بکشیر محسن  
فانی را طلبید و از او قدری انی نمود، مبلغی و خلعتی به او اعطا کرد و مامورانه برای او مقرر فرمود بدلیل  
آورد. پس میتوان به یقین گفت که نوشته محمد طاهر مصر آبادی بر حقیقت مبنی است و اورنگ زیب  
غنی را بحضور طلبید ولی وقتی که امریاد شاه رسید غنی آخرین ایام زندگی خود را که در آن بدرد  
اعضا مبتلا بود و از این مرض شکنجه میکشید بسر میبرد و حاضر نشد به این مسافرت طولانی و زحمت افزا  
شن در دهد و عذری برای نرفتن پیش آورد و بعد از مدت کوتاهی جان بجان آفرین سپرد.

### سیرت فنی و افکار و عقاید او

تمام تذکره نویسان چه معاصر غنی و چه متأخر متفق اند که غنی مردی قانع - فقیر منش - دیندار  
گوشه نشین و دستار ارستفنا و عزت نفس بود. او برخلاف عموم شعرای عهد خود شاعری و مدیحه گوئی  
را وسیله کسب معاش نساخت بلکه قصیده گوئی و ستودن امرا و رؤسا را موجب ننگ و گرفتاری صله شعر را باعث  
بدنامی و دامن شان و مرتبت یک شاعر واقعی میپنداشت و بنا بر این هیچ وقت بدربار پادشاهان و امرای  
وقت متوسل نشد چنانکه گوید :

بچشم آب و رنگی نیست خوان پادشاهان را

که دارد کاسه و رویش نعمتهای الوان را ۱/۷۲

و از شعرای که زبان خود را با سرودن مدح دیگران آلوده میکردند و به ثروت و بخشش و عطایای آنان چشم  
دوخته بودند انتقاد میکند :

که صد پرند بیک تیر بی پراند ازند

سخنوران قلمزن چه سحرپرد ازند

سبکروان که چو شاهین بلند پروازند ۵/۱۴۳

زراره حرص عجب نیست کربخاک فتند

او خود شایسته پادشاهان و نعمت آنان فریفته نشد.

صدای کاسه خالی بگوش میآید ۶/۱۵۴

فریب نعمت شاهان مخور که از فغفور

و از آنان چشم کرمنداشت.

آئینه خلعتی ز سکد رنیافته است ۴/۱۲۲

چشم کرم مدد از شاهان که جز نمند

غنی نه تنها بسلاطین و امرایی اعتنا بود اوصله و انعامی از کس نگرفت :

همین بس است که شعرش گرفت عالم را ۲/۸۰

غنی چرا صله شعر از کسی گیرد

بلکه از هیچکس چشم داشتی نداشت.

ز پشت آئینه پیداست صورت حال ۷/۱۹۷

مراز کس نبود چشم التفات غنی







اواز هیچکس سؤال نکرد و دست تکدی پیش کرد راز نمود :

لب سؤال غنی پیش ~~ممسگان~~ مکشای که ترسم از دهن تلقمه زبان گیرند ۵/۱۶۴  
 ممنون دستکوته خویشم که پیش کس بیرون نکرد سرزگربان آستین ۷/۲۱۵  
 غنی د را شعرا خود اشاراتی بسیار بفقر و مسکنت خود د ارد ولی هیچگاه شاعر از این جهت ننالیده و فغان  
 بر نیاورد است و آنچه گفته است از طریق حکایت بوده و نه از راه بشکایت و درسی از مواضع دیوانش  
 فقر و خاکساری و خاک نشینی راستود و بنابه حدیث نبوی " الفقر فخری " بدولت فقر فخر کرده است :  
 خوش د ولتی است فقر که د رکج انزوا فرش نی است سایه و فراش آفتاب ۵/۱۱  
 سرمایه من د آستین دست تهی است برخاتم د ولتم نگین دست تهی است  
 اصل زروسیم تنگ دستند غنی دستی که فراخ است همین دست تهی است ۲/۲۳۰

غنی بوجود فقر و تنگ دستی هیچوقت حاضر نبود دست طلب پیش کسی د راز کند و از آبروی خویش بگذرد :  
 کاسه خود پر مکن از خوان کسی د اغ از احسان خورشید است برد ل ماه را ۱۰/۷۶

تا فقر شد مقیم کاشانه ما از گرد امل تهی است ویرانه ما  
 رفتن بد خانه مرد معیب است امروز که فاقه هست د خانه ما ۳/۲۲۵

اوبه مال و خواسته این د نیا هیچ وقعت نمیگذاشت و حتی آنرا باعث خرابی و دوری از خدا میدانست :  
 میکند ویران تمول خانه معمور را انگبین سیلاب باشد خانه زنبور را ۷/۷۸  
 و بترك آن نصیحت میکرد :

خانه خالی کن ز اسباب تعلق چون حباب تانیابد راه د رکاشانه ات سیل بلا ۱۱/۷۴  
 او هیچگاه از بهر د و نان منت د و نان نکشید و استقلال فکری و استغنای ذاتی خود را فدای د رم و  
 دیناری چند نکرد است و شاید کمتر شاعری بتوان یافت که ازین جهت بدین د رجه از علو همت رسید  
 باشد .

آزاد ه ام ز قید ~~زنجیر~~ چون نهال شمع بردم فرد به آب گل خویش ریشه را ۵/۸۰

مرا بخانه سفالی زینوائی نیست خوشم که د رکف من کاشه گدائی نیست ۸/۱۱۲







بدست خود چنان بستم حنای بی نیازی را      که همچون پنجه مرجان دراز دریا نمیگیرد  
 ۵/۱۶۳      آن نیز عاقبت عرق انفعال شد      ۵/۱۶۳  
 هرگز غمی ز کاسه خالی نمیخوریم      نرگس صفت زدم گره بر گلوی خویش ۲/۱۷۷  
 آبروی خویش را در مطبخ دنان مریز      چوب نیوان خورد چون آتش بهوی آب و نان ۸/۲۰۵  
 اگرچه او میدانست که دست از اسباب جهان کشیدن آنقدر آسان نیست  
 باستغنا گذشتن از جهان آسان نمیشد      بود دشوار قطع راه دور از پشت پا کردن ۹/۲۰۶  
 ولی باوجود فقر و تنگدستی با علوهمت و مناعت طبع زندگی میکرد  
 فنی اگرچه فقیر است همی دارد      فشانده است بکونین دست خالی را ۳/۲۶۸  
 فنی از ننگ نام زر نگیرد      که نام زر گرفتن هم گدائی است ۱۲/۹۷  
 علوهمت کی آتش از همسایه میخورد      بنان خویش سازد گرم چون گردون تنور خود ۱/۱۶۳  
 استغنا و بی نیازی جزئی ذاتی فنی بوده است و الحق تخلص او اسمی است که با مسمی خود تطابق  
 و صدق کلی دارد \*  
 او در روشی بود توکل پیشه و عقیده داشت  
 تا رزق خود رسد بد هانت چو آسیا      د ائم خموش در زبان سوال را ۱۱/۷۰  
 توکل پیشه را روزی بدست خویش میبشد      مک انگشت خود کودک چو نبود شیر پستان را ۲/۷۴  
 ولی سعی و کوشش و جهاد را برای زندگی و موفقیت لازم میدانست و حدیثی را که مولانا ی روم در این  
 شعر بآن اشاره میکند  
 گفت پیغمبر با آواز بلند      با توکل ز نوشتی بپند  
 فنی نیز پیروی میکند و میگوید  
 بی تعب در منزل مقصود کس را بار نیست      نردبان این سرا جز راه ناهموار نیست ۵/۱۰۳  
 هرکسی گوهر مقصود بیابد از سعی      پای من بسکه د وید آبله ای پیدا کرد ۶/۱۶۲  
 او به مقدرات و قضا و قدر نیز معتقد است و گوید هرچه مقدراست پیش آید و بیش از مقسوم کس چیزی  
 نیابد  
 از دکانداری نیارد هیچکس روزی بدست      کی بشاهین ترازو میتوان کردن شکار ۱۱/۱۶۸  
 از قلمرو تقدیر پای نتوان بیرون نهاد و آدمی را از طاعت آن چاره نیست  
 مگر از قلمرو تقدیر پا بیرون      سر مشق خویش ساز خط سرنوشت را ۶/۸۷







ولي اين اعتقاد با كثر و كوشش و جد و جهد در طلب منافات ندارد و روزی هر چند مقسوم و مقدر است ولي بر حسب همت آدميان است

میرسد روزی بهر کس در خور همت و رغبت کی بدام عنکبوت افتد شکاری جز مگس ۸/۱۷۴  
باید در طلب کوشید که بمصداق آیه کریمه لیس للانسان الا ما سعی بدون کوشش آدمی  
به هیچ مقصود نمیرسد و او خود نیز میکوشید و هیچگاه به بطالت نمیکند و باید

من از قدم سعی بمقصود رسیدم هر آینه پای مرا قبله نما شد ۵/۱۳۲  
نیستم بیکار گاهی دست و پای میزنم پا بفرق روزگار و دست در دامان یار ۳/۱۷۱

سعی روزی بر نمیدارد مرا از پای خویش آبرو چون شمع میزنم ولی در پای خویش ۷/۱۷۸

و آنانی که در زندگی کار و کوشش نمیکند به هیچ جای نمیرسند

کاروان بگذشت و من از کاهلی ماندم براه بهر خواب پاهایم آواز جرس افسانه شد ۳/۱۶۲  
رفیق اهل غفلت هر که شد از کار بیماند چو یک پا خفت پای دیگر از رفتن بیماند ۵/۱۵۱

زندگی باظهار زنده بودن نیست بلکه باید در پی کسب و کمال بود و حیات ظله‌ری بدون پیشرفت  
معنوی در حقیقت توقف و مرگ تدوین است

کسی که زنده باظهار زندگی باشد در میکش گشت ز دعوی خموش گویا نیست ۶/۱۱۸  
باید در کسب هنر بود و با شرافت و بزرگی بسر برد ولی شرافت ذاتی بتقلید حاصل نشود  
شرف ذات بتقلید نگردد حاصل گاو و خرا را نکند خوردن گندم آدم

اگر آدمی را هنری نباشد نباید بلند پروازی کند

هنر چو نیست چه حاجت بلند پروازی که کار شیر ز شیر علم نمی آید ۳/۱۴۷  
بلکه سکوت باید گیرد و مهر خموشی بر لب زد که صمت سکوت کشایش بس کاهها است و مفتاح راه  
راه یافتن به عوالم معنوی و عرفانی است

مهر خاموشی بر لب نه تا بود عیشت بکام بی زیبایی پسته را در خند و عهد آدم ۱۰/۱۸۸

خواهی دلت کشاده شود رو سکوت جوی غیر از دهن دیگر چه گشاید ز گفتگو ۶/۲۱۶  
او با تمام کمالات و با مراتب مقامات علمی و معنوی سکوت را ترجیح داد و قلت اشعارش

نیز حاکی ازین معنی است

تو که گداز ز دخال نکه گداز بستن است بستن از خمشان از خمشان گداز بستن است







وی حاضر نبود همیشه ساکت باشد . باید بهنگام لب گشود که سکوت برای اهل زبان چون مرگ است

شد روشنم ز شمع که در بزم حریفان خاموش شدن مرگ بود اهل زبان را ۳/۲۱

غنی تمام زندگي در گوشه نشيني و عزلت گزینی بسوز بود زهر اید است

هر کس که به کج انزوا بنشیند کی برد ر کس چو نقش پا بنشیند  
در خانه خویش هر که پیوسته نشست نقشش چو نگین در همه جا بنشیند ۲۳۱/۳

و گوشه نشینی را موجب تعلق خاطر و رجوع بخدا میبنداشت

در گوشه می تعلقی جای دل است و اوسته همیشه در تماشا می آید است  
کشتی چو قلندر آن به پهلو بندد آنرا که هوای سیرد ریای دل است ۲/۲۲۹

و اختلاط بیشتر با مردم را موجب کدورت و رنجش خاطر میداند

مکن با دوستان از آشنائی اختلاط افزون در آید چون در رون دیده مژگان خوار میگردد

مکر میشود دل از سخنگویان بی معنی برین آئینه رنگ طوطیان زنگار میگردد

بچشم کم مبین گرد کدورت را که در آخر برای اختلاط وستان دیوار میگردد ۳۱/۱۴۰ و ۲

و از رفتار ناشایسته مردم آنقدر دلگیر شده بود که میگفت

غبار خاطر از اهل عالم جمع شد چند آن که میخواهم پیش روی خود دیوار بردارم ۱۸۱/۲

از اهل دنیا شکوه بسیار دارد و از نفاق وستان منافق مینالد

هر چند که برگرد جهان برگردد از کس سخن ملا نمی نشنیدم

شد پرده چشم من چو ز عینک سنگین از بسکه ز خلق سخت روئی دیدم ۴/۲۳۸

کردم هر چند جستجو در عالم یاران موافق بجهان دیدم کم

افسوس که همچو مهره های شطرنج يك رنگ نیند هم نشینان باهم ۴/۲۳۹

شاید علو مقام و درجات علمی و عرفانی سبب گردیده که او محسوس خلایق باشد

نیستم گردون ولی دارند مردم کینه ام هست چشم عالمی روشن ز داغ سینه ام ۷/۱۹۳

بسبب همین بیزاری از مردم دنیا و گرفتگی از آنان است که به خلوت و عزلت روی کرده و عالم مجرد

را ستوده است

باشد نشاط بزم در عالم تجرد هر کس که گشت عمریان در پیرهن نگذشت ۱/۱۵۸







غني نه تنها از مال و منال مستغني بود بلکه از زخارف دنيوی چون زيور و زينت نیز بيري بود .  
است

از خود آرائي غني دارند زينت نيستم      ميبرد چون رنگ رو از دست من رنگ حنا ۱۳/۷۴  
او از شهرت نيز بي نياز بود و کمال او ويرا از شهرت طلبي مستغني نموده بود  
نيست شهرت طلب آنکس که کمالی دارد      هرگز انگشت نما بدر نهد چو هلال ۳/۱۸۵  
شعر غني بنا به پيش بيني خود شمع مانند ديگران بعد از او شهرت بيشتری گرفت  
نگردد شعر من مشهور تا جان در تنم باشد      که بعد از مرگ آهونافه بيرون ميدهد هورا ۸/۵۹  
و اگر چه در عهد خود نیز غير معروف نبود

مشهور در سواد جهان از سخن شدیم      همچون قلم سفر بزبان ميکنیم ما ۶/۶۷  
ولي او را از آن ثمرتي نبود

ز شعر من ديگران کامياب و من محروم      زبان ز گوش کجا لذت سخن يابد ۷/۱۶۲  
او را همانند هنرويان با غم الفتی است چنانکه گوید

هرکس که هنرمند زهد در عالم      هست از هنر خویش دلش را صد غم ۱/۲۴۰  
و مود است که سخنوران دوفنون همواره همدرد و درد اند و قهرمن محنت و فقر  
بود بخت سیه را اختلاطی با سخنگويان بود گر مسکن طوطي سواد هند جا دارد ۱۲/۱۳۵

و رنج و محن و فکر و اندیشه از روز ازل مقسوم هوشمندان است و کاملاً ن

هوش است که سرمایه صد درد سراسر است      فارغبال آنکه از جهان بي خبر است  
در بيضه نميکنند مرغان فریاد      هرچند که بيضه از قفس تنگتر است ۵/۲۲۸  
بود در اضطراب از اهل عالم هرکس کامل شد      طپیدن درميان جمله اعضا قسمت دل شد ۲/۱۵۱

غني به تاثير افلاك و آبا علوی در امهات سفلي معتقد است و گوید نهايد از نابسامانيهای  
کار فلک شکوه کرد و استقلال خود را از دست داد

گر فلک کار نهد برهم زند از جا مرو      جامه را خياط سازد قطع بهر دختن ۴/۲۰۶  
ولي گاه خود نيز از جفای سپهر گردون و اختران دون بستوه آمده آواز برآورد است  
شکل گردون گره و صورت گردون گره است      کارم از انجم و افلاك گره در گره است ۲/۱۱۲

هرچند جفای روزگار غدار بسيار است و رنجهای عالم خاک بيشمار ولي بايد درد دوران حیات







کشاده روی و خند آن بود

چون قفل اگر گرفتگی گیری پیش آخر دلت از تیغ جفا گردد ریش

دادند چو صورت کلید ابرو را پیوسته کشاده دار پیشانی خویش ۲/۲۳۶

باید ایام زندگانی گذران را بعیش و شادکامی گذرانید خاصه روزگار جوانی را چون شب تار پست بطرب و شادمانی طی کرد

در جوانی بطلب کوش که این موی سیاه شب تار است با فسانه بسر باید کرد ۸/۱۵۹

در بهاران که گل و سنبل دامن صحرا را فرا گرفته باید "گل عیشی" چید و از لذت طبیعت و عیش و عشرت بهره ور گردید

غنی فصل بهار آمد گل عیشی توان چیدن برون آور چو نرگس زرزخاک و صرف سافر کن ۶/۲۰۸

برخیز غنی هوای فروردین است می نوش که وقت باد این است ۵/۲۲۹

باید از شراب یا قوت گون مدد طلبید تا رنج گیتی فراموش شود و مصائب دهر از یاد رود

خوشا روزی که اسباب طرب را بینم آگاه نباشد جزکوی ساز ظرفی خالی از باد ۱/۲۱۸

اگر باد نباشد باید از نغمه و آواز دل بست

گر نباشد باد دل بر نشئه آواز بند چون ز صها میشود خالی که وهر ساز بند ۵/۱۵۲

در اینجا لازم میدانیم یاد آور شویم که غنی را اشعار پست که بر باد نوشی و سافر کشی او دلالت

کند و ما از آنها اشعار را که دلالت صریح یا قریب بدان داشت گرد آوریم و زیلا آنها را مینگاریم

می کشی در شب مهتاب خوش است ۳/۱۰۹ توبه از می نکم در پیری

کار من اکنون غنی با طفل اشک افتاده است از کنارم دختر رز کرد تا پهلوت می

که سبزه در ته پایم چوریزه مینا است ۶/۱۲۰ چنان ز سیر چمن دل شکسته ام می می

گر نباشد باد دستم آستینی میکند ۲/۱۳۵ همچو مینا زور بازوی که دارم از می است

دستم بسان دست سبو خشک میشود ۴/۱۴۵ گر جام می نمی نبود در کم غنی

مگر پیاله ام امشب سفال ریحان بود ۳/۱۵۹ معطر است ماغم ز خوردن صها

مینماید در نظر چون کاسه سر جام می ۴/۲۲۲ در و ختم از بسکه چشم خویش را بر جام می

چون شیشه نیست مارا جز دست و آستینی ۷/۲۲۲ از بس لباس خود را رهن شراب کردم

پستان بلب ما است حباب می ناب طفلیم بجای شیر نوشیم شراب

گهواره ما ست کشتی عالم آب ۱/۲۲۸ مارا نهود بغیر می نوشی خواب







او میدانست که بهترین نوع شراب دنیا که تازه در هند رواج یافته بود چیست و از آن نیز لذت میبرد

ساقی به جام ریز می پرتگال را      ماه تمام ساز بیك شب هلال را      ۱۰/۷۰  
و اشعار زیر نیز دلالتهای این امر میکند

محنت کجا ز سردی دی میکشیم ما      از سنگ شیشه آتش می میکشیم ما      ۶/۸۳  
چند در موسم سرما شرر از سنگ کشیم      گرد دهن دست زمینا می گلرنگ کشیم      ۳/۱۹۰  
می نیست چو در کاسه مرا ریشه در اعضا است      دستم نظر پنجه طنبور نواز است      ۴/۱۹  
نورلین را شعله دلالتهای صریح باده نوشی شاعر میبینیم. \* هر چند این موضوع ممکن است مقبول نظر بسیاری نباشد و اغلب بقبول چنین موضوعی بادر نظر گرفتن مقام علمی و روحانی غنی حاضر نشوند ولی این مطلبی است که از اشعارش استنباط میشود و اغلب آنها نیز قابل تاویل و تفسیر صوفیانه نیست و چیزی است واضح و مبرهن مگر آنکه قایل شویم غنی در این اشعار فقط تقلید از متقدمین را در نظر داشته و آنچه گفته است بمصداق آیه کریمه یقولون مالا یفعلون عامل آن بوده است و باقتضای سخن شاعران دیگر که همواره دم از می و باده زده اند او نیز بسروودن این اشعار پرداخته و از اینگونه شعرا در تاریخ ادب فارسی دیده میشوند  
ولی با تمام این اوصاف غنی هیچگاه شادی و شادکامی را با تردامنی و ناهکاری نمآمیزد و آو به مبانی شریعت پای بند است و خواهان سعادت دنیا و عقبی \* او عقیده دارد باید غبار گناه را بآب توبه شست و بدرگاه حضرت باری تعالی سجده برد و نیاز آورد تا مقبول حریمش گشت و منظور نظرش

از رو سیاهی پاک نگر دی هرگز      تاسر ننهی بسجده مانند نگین      ۸/۲۴۰  
غنی را بنماز توجهی بوده است و بادهای این فریضه دینی میپرداخته است ولی غرض او از ادای صلوته نه رجای بهشت بوده است و نه خوف دوزخ بل دفع وسواس خاطر  
دفع شد وسواس خاطر از نماز با حضور      ما بدست بسته واکردیم قفل بسته را      ۴/۶۵

و عشق به دوست و حب و شوق به دوست  
از نماز نیست مطلب غیر جستجوی دوست      میروم از اشتیاق افتان و خیزان سوی دوست      ۶/۱۰۲  
آو به حضور اکبر و خاندان نبوت عقیدت و ارادت بسیار داشت و عشق و محبت بدانان را وسیله نجات اخروی میدانست







ای جامه فقر زیب پیرایه \* تو  
د ر خاتم صنع سرنزد نقش د و کون  
وی شاه و گدا توانگر از مایه تو  
تا صرف نشد سیاهی سایه \* تو ۱/۲۴۲

تا دین تو وا کرد بر امت د ر خیر  
چون سایه دلیل گشت آن نامه سیاه  
بر روی زمین نیست نشانی از دیر  
کر پیرویت گشت و شد تابع دیر ۲/۲۳۵  
کسی بروز جزا سرخرو تواند شد  
که خاک پای شهیدان کربلا باشد ۲/۱۳۶  
شود براه یقین پیر دستگیر ترا  
امام سبحه گراز خاک کربلا باشد ۳/۱۱

غنی د ر مکتب عرفانی ملا محسن فانی د رس خوانده بود و از مجلس و صحبت های عرفای عصر خود  
استفاده کامل برد \* او برای اینکه دل از زنگار تعلقات و تعلقات زدوده شود و جسم جان را  
صفایی پیدا گردد و مرغ روح را رهی بکوی جانان افتد لازم میدانست که سالک مسالک ربانی  
و رهرو طرایق عرفانی بر ریاضت پردازد و تن و جسم را بفرساید تا روح و روان قوت گیرد (۱)  
بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل تا که و خشک نگردد می ناب نیافت ۳/۱۲۳  
و خود نیز عمری بر ریاضت بسر برده و برای تزکیه نفس و تهذیب اخلاق بمجاهداتی اشتغال  
داشته است

چند خون دل توان خورد نزد ست نفس خویش سنگبستم پر شکم بهر شکست نفس خویش ۸/۱۷۸  
چنانکه د ر آداب سلوک و طریقت است باید بحکم از کروا الله ذکر کثیرا از ذکر حق غافل نبود  
غافل از ذکر مشو گر نبود سبحه بدست رشته بند بر انگشت مکرر بستند ۱۰/۱۴۴

(۱) د ر اینجا باید متذکر گردید که صوفیه و درویشان کشمیر این دوره مانند ریشی ها و یوگیها  
بر ریاضت و مشقتها میپرداختند تا تزکیه نفس بشود \* یوگ د ر اصطلاح فلسفه نام یکی از شش مکتب  
فلسفه هند و است که اصول آن مبتنی بر آداب ریاضت و ورزش بدنی میباشد و جوگی بمعنی مرتاض  
استعمال گردیده و مقصود از آن آماده شدن فرد برای انجام دادن کار سخت و تحمل مشقات  
و یا خودداری از خواهش ها و لذات است \* جوگی با ضبط حواس جسمانی و دماغی د رون خود را  
از جمیع خواهشها و آرزوها خالی میکند و به عالیترین حالت که حالت بیخواهشی است میرسد  
چون شخص بیخواهش شد پرده از جلو چشمانش برداشته میشود \* د ر این حالت او بغیر از ذات  
مطلق بچیزی توجه نمیکند و با جمعیت خاطر بر ریاضت میپردازد تا د ر مراقبت و مشغولیت او خللی  
وارد نیاید \* جوگی بهرچه نصیبش میشود میسازد و مهربان و نرم دل است \* او با آزادی و بی تعلقی  
و بی نسیتی جمیع حواس خود را مضبوط میگرداند و سپس میتواند به پیروی از طریق ششگانه بذات  
مطلق راه پیدا کند \*

برای اطلاعات بیشتر د ر باره یوگ و فلسفه های هند و رجوع شود به مقدمه سر اکبر  
بقلم دانشمند محترم سید محمد رضا جلالی نائینی - تهران - ۱۳۴۰







شبانگاهان که پرده ظلمت جهان و جهانیان را پوشانیده است فیضی خاصی دارد که روز  
ناقد آنست

نه بیند فیض شب را روز در خواب بیاض دیده را کی روشنائی است ۱۱/۹۷  
در دل شب سالک عاشق راست که بر خیزد و بمعبادت باری تعالی بایستد و برآز و نیاز  
با معشوق و محبوب ازلی پرد ازد و از خواب غفلت بپرهیزد

ای دل آگاه شبها پاسبان خویش باش یک نفس غافل مشو از خود که خوابت میبرد ۷/۱۵۹  
غنی با زاهدان رها کار و سالوس پیشه مخالف است و عقیده دارد آنان دام مکر گسترده اند  
و عوام کالا نعم را گرد خود فرا آورده اند و در بسیاری جاها شاعر ما بد آنان حمله کرده است  
و از اعمالشان انتقاد نموده

زاهد بی آبرو گر بر لب دریا رود میشود موج حصیر از زهد خشکش موج آب ۳/۹۲  
معدور بود زاهد گر جام نگیرد کردانه تسبیح کفش آبله دار است ۲/۱۰۸  
سزد گر زاهد خشک است رهبری تمیزان را که نابینا عصارا رهنمای خویش میسازد ۶/۱۵۷

هرگز سخن زاهد دل مرده نگویم ترسم که لبم همچو لب گور بود خشک  
زاهد برواز باغ که چون مهره تسبیح از چشم بدت دانه انگور شود خشک ۳ و ۲/۱۸۳  
بود کلید در رزق پارسا مسواک کجا زد دست دهد همچو آسیا مسواک ۶/۱۸۳  
در فصل بهار پارسا نتوان شد هم صحبت ارباب ریا نتوان شد

فیضی نبرد هیچکس از زاهد خشک سیراب ز موج بوریا نتوان شد ۳/۲۳۲

ای بافته ازد کر خفی دام هوس مرغ نفست گشته گرفتار قفس  
خواهی که دلت گشاده گردد چو حباب در ترک هوا کوشنه در حبس نفس ۴/۲۳۵

بازار نمد پوشی ارباب ریا گرم است گر امروز نباشد فردا  
خواهد که زبورها بد عوی برخاست چون شعله خس زود نشیمن از پا ۴/۲۲۶

ز بزم می بروای محتسب که دستارت چو پنبه سر میناست بار خاطرها ۳/۶۶  
پیر شد زاهد و از راز درون بیخبر است قد خم گشته او حلقه بیرون دراست ۱۲/۹۵

نماز پارسا بی مطلبی نیست سلام او سلام روستائی است ۳/۹۷







در هر نماز دست بزانو چرا زند ؟ زاهد اگر ز کرده پشیمان نگشته است ۲/۱۱۶  
و بالاخره او از زاهدان ریا کار و محتسبان کینه جو کناره میگیرد و صحبت رندان پاک سرشت  
را بر آنان ترجیح میدهد

محتسب خواهی کنی بیکار گر خمار را \_\_\_\_\_ شیشه های دانه انگور میباید شکست ۳/۱۱۸

با مرده دلان چند نشینی به مساجد خمخانه نشین باش که خم زند به بگور است  
۹/۱۰۴

او مرد وسیع المشرب و پیرو صلح کل بود . حق و حقیقت را در هر جایی که باشد یکی میداند است  
و فرق دیر و حرم را روا نمیداشت

رشته را از پنبه توحید تا منصور بافت اختلافی در میان سبزه و زنار نیست ۷/۱۰۳  
چشم هر کس که شد از سرمه عرفان روشن آتش طور زهر سنگ تواند دیدن ۱۰/۲۱۱  
او عقیده دارد که سالک در سلوک محتاج پیر و رهنما است و بدون راهنمایی نمیتوان مراحل  
را بخوبی پیمود

سالک نرسد بی مدد پیر بجای بی جور کمان ره نبرد تیر بجای ۹/۲۲۱  
ولی با وجود این آنکه در راه طلب "دستگیر" طلبد از پیشرفت باز میماند و نمیتواند نبوغ خود  
را چنانکه باید و شاید بظهور رساند و مثال آنان که بکسان دیگر متکی اند چون آسیا سنگ است  
که همواره بگرد قطب و محور بگردد و بجائی نرسد

دستگیر آنکه طلب کرد رهی پیش نرفت آسیا گرد عصا گشت بجای نرسید ۸/۱۳۹  
در راه فنا حاجت همراه دگر نیست چون شمع پس قافله اشک روان باش ۴/۱۷۷

او مرد آزاده ای بود و براه قناعت و آزادی قدم بر میداشت

روشن بقناعت شود آئینه بططن ماهی که دل افروز بود نان جوین است ۵/۹۸  
کاری بفلک مردم آزاده ندارد هر سرو که دیدیم غنی خاک نشین است ۱۰/۹۸  
مرا جمع است اسباب تعلق لیک آزاد م سراپا پنجه ام چون سرو دامن میگیرم ۶/۱۹۶

و بالاخره

آزاده ام ز قید زمین چون نهال شمع بر دم فرو به آب و گل خویش ریشه را ۵/۸۰







## فصل پنجم

### بررسی اشعار غنی و سبک آن

#### ۱- تعداد اشعار و ذکر نسخ مطبوعه و مخطوطه دیوان غنی

شاعر ما بشهادت شاگردش مسلم به جمع آوری اشعار خود نپرداخت و بقول او "سخنی چند که از ذات شریفش یادگار مانده بود و جز بصفحه روزگار ثبت نمی نمود و خلفی چند که طبع لطیفش بجای خود نشانده چون یتیمان بی پسر خانمان در سفینه های مردم کوچه بکوچه میگردید پیش از آنکه مسوده اشعارش جمعیت پذیرد و سخنان بیاضش صورت دیوان گیرد رشته "حیات از هم گسیخت" (۱) سپس مسلم که بشاگردی غنی "علم مفاخرت میافراخت" در همان سال وفات شاعر (۲) اشعارش را جمع کرد و بصورت دیوانی ترتیب داد \* ولی تذکره نویسان در این مورد نیز اختلاف دارند و نظریات و داستانهای متعدد بیان داشته اند \* محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء مینویسد (۳) - "دیوانش که سرپا انتخاب است مرزا محمد علی ماهر ترتیب داده چنانکه دیوان میر معز و ناصر علی را فقیر تدوین نموده " و سپس اشعاری را که میر معز الدین موسوی (احتمالا برای بیاض خود) انتخاب نموده درج میکند \* دیگر میر حسین دوست سنهلی است که ضمن ذکر داستان ملاقات صائب با غنی و پرسیدن معنی کلمه کراپن اضافه میکند (۴) "غنی دیوان خود را که از لك بیت برگزیده و هزار بیت بیافتی نگه داشته و باقی را بآب داد و او پیش میرزا گذاشت " در قول این سه تن سه نظریه مختلف درباره ترتیب دهنده دیوان ابراز شده است

۱- غنی اشعاری از دیوان خود انتخاب و سپس بقیه اشعار را از بین برد

۲- محمد علی ماهر دیوان غنی را ترتیب داد

۳- مسلم شاگرد غنی بكمك همشاگردی بنام ملك شهید دیوانش را ترتیب داده است

تذکره نویسان بعدی هر یکی نظریه ای را تأیید کرده اند (۶) \* از مطالعه این اقوال

(۱) و (۲) دیباچه دیوان غنی - سرینگر - ص ۵۵ (۳) کلمات الشعراء ص ۸۴ (۴) تذکره حسینی ص ۲۲۸-۲۲۹ (۵) لك یعنی صد هزار (۶) صاحب سفینه خوشگو مینویسد - "چنانچه

از کشمیریان که سن سال شفیده ایم مسلم شاگرد غنی دیباچه دیوانش نوشته .... گویند شش ماه صاحب فراش مانده در این ایام تمام اشعار خود را بگوش تامل شنیده آنچه تازه و کارآمدگی بود نگه داشت و باقی بحضور خود مطالعه و ضایع ساخت \* مولف واقعات کشمیر مینویسد - "دیوانش که سرپا انتخاب است میرزا محمد علی ماهر ترتیب داد " در مخزن الفرایب آمده - "از تمام دیوان خود دوهزار بیت چید و باقی را شست" و علی ابراهیم خان در صف ابراهیم (رك به حاشیه صفحه بعد)







چنین برمیآید که غنی را اواخر زندگی بترتیب اشعار خود توجهی داشته ولی مرگ باو فرصت این کار را نداده و بعد از وفاتش شاگرد او مسلم بترتیب و تدوین دیوان پرداخته در همان سال وفات غنی آنرا تکمیل نمود. ولی بیشتر تذکره نویسان که از همه مهتمتر محمد افضل سرخوش معاصر غنی است ترتیب و جمع آوری اشعار را به محمد علی ماهر نسبت داده اند و فهرست نگاران نسخ خطی کتابخانه های معروف دنیا نیز قول سرخوش را پذیرفته اند ولی آنانرا در این مورد اشتباه دست داده است مثلاً والدیمیر ایوانف در فهرست نسخه های خطی مربوط به انجمن آسیائی بنگال دیباچه دیوان غنی را که نسخه ای از آن تحت شماره ۷۷۴ (۱) مندرج است به ماهر نسبت داده است ولی نگاهی به نسخه مذکور اشتباه ایوانف را آشکار میسازد که این دیباچه تحریر مسلم شاگرد غنی است. همچنین چارلز ریور در فهرست نسخه های خطی موزه بریتانیا این اشتباه را تکرار کرده است و دیباچه ای را که باین رباعی

ای ذات تو سر دفتر افراد وجود  
هر بود و نبود را از بود تو نمود  
تا وصف جمیل تو نیامد بمیان  
حرفی بجهان نبود از گفت و شنود

شروع میشود دیباچه ماهر میداند در حالیکه همین دیباچه در تفنیم نسخ چاپی موجود بدون تردید تحریر مسلم است و او تقریباً پس از ۱۶ سطر بنام خود تصریح میکند و میگوید "اما بعد مسلم مجرم بعرض میرساند". علاوه بر این تا کنون نسخه ای بدست ما نرسیده است که از آن بتوان استنباط کرد که مرتب و محرر آن محمد علی ماهر است. اشعار غنی بطوریکه گفته شد در همان سال وفات شاعر جمع و بشکل دیوان درآمد. این دیوان که در سال ۱۰۸۰ هجری یعنی فقط یکسال بعد از وفات غنی آماده شد در اکادمی فرهنگ و هنر و زبانها متعلق به استان جمو و کشمیر موجود و بدون تردید قدیمترین نسخه دیوان غنی میباشد. آقای علی جواد زیدی در مقدمه ای که بر دیوان غنی چاپ سرینگر اضافه کرده اند شرح ۱۹ نسخه خطی را که در کتابخانه های معروف هند و انگلیس موجود (بقیه حاشیه صفحه قبل) نوشته است "دیوانش میر محمد علی ماهر ترتیب داده و بقولی در حالت استیلای مرض تمام اشعار خود را بگوش تامل شتیده آنچه لایق دانست نگاه داشت و باقی را بآب انداخت از اینجا است که غزلش اکثر یک بیت و دو بیت و بعضی بی مطلع و بی مقطع است" و صاحب تاریخ حسن گوید - "دیوان اشعارش که میرزا محمد علی انتخاب کرده است شاهد کمالات اوست" تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹







است و در هنگام ترتیب و چاپ دیوان از آنها استفاده شده ذکر کرده اند (۱) . آزاد جمله ۳  
 ۷ نسخه از کتابخانه عمومی خدابخش واقع در شهر پاتنا (هندوستان) و سه نسخه از هر یکی  
 از کتابخانه های کشمیر و انجمن آسیائی بنگال در کلکته و کتابخانه رضا در شهر رامپور (هند)  
 و یک نسخه از هر یکی از کتابخانه شخصی قاضی عبدالودود در پاتنا و مسجد جامع بمبئی و موزه  
 بریتانیا لندن میباشد . علاوه بر این کتابخانه های دیگر دنیا نیز دارای نسخ این دیوان  
 میباشد و ما اینجا از دو نسخه دیگر ذکر میکنیم . نخست نسخه موجود در کتابخانه ملی پاریس  
 که در جلد سوم فهرست بلوشه (۲) (E. Blochet) صفحه ۳۹۵ تحت شماره ۱۹۰۶  
 ذکر شده ولی فهرست نگار تخلص شاعر را غنی لاهیجانی نوشته است در صورتیکه از مطالعه  
 مشخصات شاعر مانند اسم (محمد طاهر) و سال وفات (۱۰۷۹ هجری) و همچنین توضیح مطالب  
 دیوان که در فهرست نگاشته شده چنین بر می آید که منظور او غنی کشمیری است و نسبت لاهیجانی  
 یا اشتباه بلوشه است یا سهو کاتب نسخه . این نسخه در آخر قرن هفدهم یا آغاز قرن  
 هیجدهم میلادی بخط نستعلیق نوشته شده است . دیگر نسخه ایست که ذکر از آن در کتاب  
 "الذریعه الي تصانیف الشیعه" (۳) آمده . این نسخه متعلق بآقای سید جعفر الشیرازی  
 الرانکوی مقام سامرا میباشد و در آخر آن رباعی که مسلم بر وفات غنی سروده و از مصرع  
 پنهان شده گنج هنوی زیر زمین  
 تاریخ وفات بر می آید نوشته شده است . علاوه بر این خانمهادر شیخ عبدالقادر سرفراز (۴)

(۱) دیوان غنی سرنگر ص ۴۹ - ۵۲ (۲)  
 Bibliotheque Nationale, Catalogue des Manuscrits Persans par E. Blochet, Bibliotheque  
 caire & la Bibliotheque Nationale, Tome Troisieme. Nos. 1161-2017, Paris p.395.

(۳) الذریعه الي تصانیف الشیعه تالیف العلامة الشیخ آقا بزرگ الطهرانی القسم الثالث  
 من الجزء التاسع - چاپ تهران ص ۷۱۳ (۴)  
 A descriptive catalogue of the Arabic, Persian and Urdu Manuscripts in the Library  
 of the University of Bombay, by K.B. Sheikh Abdul Qadir-e-Sarfaraz - 1935.







در فهرست نسخ خطی کهنه‌سلی و فارسی وارد و دانشگاه بمبئی دیوان غنی را تحت شماره های ۳۸ صفحه ۱۱۰ و شماره ۹۱ صفحه ۱۶۶ ذکر میکند و مثنوی را بنام "جنگ نامه" تحت شماره ۱۲۵ صفحه ۲۰۸ به غنی نسبت داده امتذکر میگردد که این مثنوی را غنی درباره جنگ میان اورنگزیب عالمگیر و برادرش دارا شکوه نظم کرده است (۱) و برای اثبات مدعای خود این شعر را بعنوان دلیل نقل میکند -

غنی چون بوصف آن جهان برتر است بمقصد باز آمدن بهتر است  
آقای علی جواد زیدی در مقدمه دیوان غنی (۲) این شعر را اینطور نوشته اند -  
غنی چون ز وصف آن جهان پرور است بمقصد باز آمدن بهتر است

و بنابراین میبینیم که اینجا کلمه غنی بعنوان تخلص نیامده بلکه بمعنای "بی نیاز" و بعنوان صفت "جهان پرور" استعمال شده است و بنابراین دلیل فهرست نگار صحیح نیست و نمیتوان قبول کرد که جنگ نامه مزبور مربوط به غنی است. همچنین نسخه شماره ۲۴۱۹/۶۸ کتابخانه خدا بخش در پاتنا دارای اشعار و غزلیات و رباعیات الحاقی است که بعضی از آنها از ابوطالب کلیم میباشد و در دیوان او موجود است.

قدیمترین نسخه چاپی دیوان غنی چاپ مطبع مصطفائی در شهر لکنئو (هندوستان) است که در سال ۱۲۶۱ هجری قمری طبع گردید و آخرین نسخه آن تا سال گذشته چاپ مطبع نولکشور لکنئو بود که در سال ۱۹۳۱ میلادی برای نهمین بار چاپ شد. حدود ۵۰ سال گذشته اکادمی هنر و فرهنگ و زبانهای جمو و کشمیر این دیوان را بعد از مقابله و تطبیق با نسخه های خطی و چاپی و بیاضهای شخصی با مقدمه ای از علی جواد زیدی از سرینگر چاپ کرده است. دیوان غنی دارای غزلیات - قطعات - مثنویها - قصاید - رباعیات - و مفردات است. از اقوال تذکره نویسان و اظهارات مسلم چنین برمیآید که اشعار غنی تمام و کمال بما نرسیده است و موید این مطلب آنست که غزلیات غنی که بیشتر ناقص و چنانکه پیشتر هم اشارت شد غزلیات دو بیتي و سه بیتي و چهار بیتي در دیوانش بسیار است و از اینجا معلوم میشود که جامع

This is a poem by Ghani describing the war between Alamgir and his elder brother Dara Shokouh. It occupies ff 42-58 and begins with

On ff. 143 b, there occurs the takhlilus of the poet in the following couplet

غنی چون بوصف آن جهان برتر است بمقصد باز آمدن بهتر است

(۲) دیوان غنی ص ۱۹-۲۰







دیوان به هر بیتی که دسترسی پیدا کرده آن را در دیوان جا داده است و بنابراین شمارش تعداد صحیح غزلیات با شرحی که فوقاً گذشت برای ما میسر نیست ولی میتوان تعداد ابیاتی که بشکل غزلیات و یا غزل پاره ها در دیوان موجود است ۱۱۶۸ بیت دانست. غزلیات غنی اغلب به اوزان مانوس است و بحور هزج و مضارع و رمل بکار برده است.

تعداد رباعیات موجود در دیوان غنی چاپ سرپرنگر ۹۲ است ولی در رباعی از آن ناقص است از جمله ۹۰ رباعی درود در نعت حضرت رسول اکرم یکی در مدح اورنگزیب پادشاه یکی در هجو طفرای مشهدی - یکی در تصرف قلندر شاعر و سه رباعی در رثاء نوشته شده است. موضوع بقیه آنها تقبیح زاهدان رهاکار - شکوه از مردم و روزگار - شکایت از بیماری و رنجهای بدنی توصیف بهار و وصف شراب و نیز موضوعات اخلاقی - عرفانی و فقر و استغناء است.

در دیوان غنی سه مثنوی کوتاه هم بچشم میخورد. یکی از آنها در هجو پسر حجام مشتمل است بر ۲۸ بیت. مثنوی دوم شتائیه است مشتمل بر ۳۹ بیت که در وصف زمستان نوشته شده.

این مثنوی در دیوان چاپ نولکشور موجود نیست و فقط بیت اول آن جزو تک بیتیهها نوشته شده است. این مثنوی در دیوان غنی چاپ سرپرنگر از نسخه خطی متعلق به قاضی عبدالودود در شهر پاتنا نقل و چاپ شده است و غیر از آن در نسخه های خطی دیگر بطور کامل موجود نیست.

مثنوی سوم مثنوی است سه بیتی که در پایان آن شاعر بیت حافظ شیراز را تضمین میکند و آن اینست

هند وی دیدم که مست از عشق بود      گفتمش زین جستجویت چیست سود

نیست در دستم عنان اختیار

در جوابم گفت آن زنار دار

"رشته در گردنم افکند، دست  
میبرد هر جا که خاطر خواه اوست"

از قطعات موجود در دیوان غنی سه قطعه در تاریخ وفات ابوطالب کلیم - میر الهی و اسلامخان استود و قطعه در ذکر درد اعضا و هجو اسپ. این قطعات کوتاه است و مجموعه ابیات آنها ۳۱ میباشد.

همانطوریکه که در ذکر سیرت غنی گفته شد او شاعر مدیحه سرا نبود و قصایدیکه او سروده در مطالب اخلاقی و صفت زمستان و یا در وصف بیماری خود است و تعداد ابیات این قصاید سه

۷۷ میرسد.

دیوان غنی دارای مفردات بسیار است بطوریکه در ردیف الف ۶۷ و ردیف ت ۱۰۲ و ردیف

دال ۱۴۴ - ردیف ج ۳ - ردیف م ۲۵ - ردیف







دال ۱۴۴ - ردیف ش ۲۰ و ردیف میم ۷۵ و ردیف نون ۳۲ و ردیف یا ۲۵ فرد است. ردیفهای جیم و حای حطی و خا و سین و طاء هر یک یک فرد و ردیفهای واو ۲ و را و غین و گاف سه بیت و ردیف کاف و لا م چهاربیت و ردیف باء و قاف ۵ و ردیف زاء و های هوز ۶ بیت دارد که مجموعه این مفردات به ۵۱۱ میرسد.

چون تمام ابیات دیوان غنی را جمع کنیم تعداد آن به ۲۰۳۹ بیت میرسد ولی مطمئناً شاعر ما خیلی بیش از این شعر سروده است که جامع دیوان به بقیه آنها دسترسی پیدا نکرد و یا آنها را نه پسندید و در دیوان جا نداد. این حدس از قول خود غنی تأیید میشود و او در بعضی مواضع دیوانش بکثرت شعر گوئی خود اشاره کرده چنانکه گفته است -

ما را چو شمع مرگ بود خامشی غنی      اظهار زندگی بزبان میکنیم ما ۸/۶۸  
ما بصد معنی باریک نگردیم خموش      گهر است اینکه بیک رشته دهن میبندد ۵/۱۶۱  
و نیز چنانکه گویند در اثر اشتغال بشعر و استغراق در نظم اشعار گوشه نشینی گزیده بود کرده ز جهان شغل سخن گوشه گزینم تا خامه مسافر شده من خانه فشینم ۲/۱۹۴  
گرفته از اشعار یک قطعه منشور نیز از غنی بجای مانده است که بدیوان غنی چاپ سرینگر ملحق شده است و این قطعه را غنی بطوریکه از مطالب آن برمیآید برای دفاع از اتهام سرقه شعر و خطاب به "نغمه پردازان بزم سخن آرائی" نوشته است. حکایت این سرقت بدین منوال است. کاتبی این بیت غنی را

نی جای درون رفتن و نی پای برون شد در مانده این دایره ام همچو جلاجل  
به منتخب التواریخ بد ایونی الحاق نمود و چون بیت مذکور قبل ازین بنام غنی شهرت یافته بود بعضی دشمنان شاعر او را متهم بسرقت کردند. شاعر حساس ما از این اتهام بی اساس رنج بسیار برد و تا وقتی که موضوع بعد از تحقیق آشکار - اتهام بر طرف و خیانت کاتب ظاهر نشد غنی به سخنگوئی و شعر سرائی دهن نگشود و این نثر را بعداً بعنوان دفاع از خود نگاشت و در پایان آن "از سخن پردازان انصاف پیشه و معنی طرازان عدالت اندیشه" تقاضا نمود که اگر این بیت را در نسخه ای از نسخ تاریخ بد ایونی مرقوم یابند حمل بر الحاق مضمون دزدی را بخاطر راه داده گناه کاتب برگردان شاعر نبندند " (۱) و این قطعه نثر را به این بیت بانجام میرساند -







هرند اریم ز اشعار کسی مضمون را طبع نازک سخن کس نتواند برداشت (i)

### در تحلیل مضامین اشعار

قسمت اعظم اشعار غنی در مضامین غنائی است و این اشعار را میتوان به چند دسته تقسیم کرد + قسمتی از اشعار در توصیف بهار و مفاظر طبیعی و گل و ریحان و سنبل و ضیمران و نرگس و شمشاد و سرو آزاد سروده شده است چون -

رشته + گلدسته + عیشت بود تار رباب

۹۲/۴

هر کرا فصل بهاران نیست در ساغر شراب

۹۲/۲

شاه انجم بجبهان دولت روز افزون دولت

۱۱۳/۳

هنگامه افسرده دلی برهم خورد

بلبل به سبد گل به قفس باید برد

۲۳۲/۴

هر که دیوانه شود دامن صحرا گیرد

۱۶۳/۳

چرا از سادگی محبوب خود کردی نقابی را

۸۳/۷

عند لیبی که ز گل میل بخاشاک کند

۱۲۸/۴

بر روی آب همچون حباب آشیانه بند

۱۲۷/۴

همچو نرگس جامه ها بر سر مکش در نو بهار

۱۷۱/۶

غنی در وصف زمستان و سرما نیز اشعاری سروده است که یکی از آنها این رباعی است

گرد دهن دست زمینا می گلرنگ کشم

که چو گلدسته ترا در بر خود تنگ کشم

۱۹۰/۲

چند در موسم سرما شرر از سنگ کشم  
رشته + شد تن من از تو جدا کی باشد

دیگر قصیده ایست بمطلع

بط اسیر بیضه + فولاد گردید از حباب

۲۵۴/۳

موسم سردی شده سرگرم یخ بند یست آب

و نیز مثنوی کوتاهی است بعنوان شتائیه که مطلع اش اینست

شد آئینه خانه سرای حباب

۲۶۶/۱

در این موسم از بسکه یخ بست آب

اصولا این نوع اشعار نسبت به اقسام دیگر کمتر است قسمتی در معاشقات و مفاخرات و وصف مهربان

سیمین دیگر و شاهدان دلبر است و بیان زیبایی اندام و اعضای آنان مانند







آن چشم مست باد ه کشي را چو عام کرد  
نرگس زریکه داشت همه صرف جام کرد

۵/۱۳۳

رخ زرد من آن چشم سیه را در نظر باشد  
محک را هرکجا بینی سروکارش به زر باشد

۶/۱۳۱

مگر در وصف چشمت نسخه ای خواهد که بنویسد  
که نرگس را در وات و خامه و کاغذ ~~بکمال~~ دیدم

۲/۱۹۸

ز دراز دستی حسن شب و روز داد خواهم  
بزمین رسیده زلفت ز فلک گذشت آهم

۳/۱۹۵

کمان چو پیش ابرویش بد عوی رفت از خجلت  
تهی کرد آنچنان قالب که آوردند بر دوشش

۷/۱۷۹

هر کس شراب آن لب جان بخش خورده است  
آب حیات در نظرش خون مرده است

۳/۱۰۷

مژه ام بر مژه از جوش حلاوت چسبید  
دیدم از بسکه بخواب آن لب شیرین امشب

۳/۹۴

زنده نتوان بود بی لعلت که ~~مشتاق~~ <sup>مشتاق</sup> ترا  
یالب شیرین تو یا جان شیرین بر لب است

۲/۱۰۵

از رنج فراق و شوق وصال و رشک رقیب در عشق به حبیب و جور روزگار غدار و در جدائی  
از یار نیز فراوان یاد شده است

ز بیم هجر و امید وصال آن محبوب  
گداخت خامه و بالید در کفم مکتوب

۲/۹۳

خاک از تیغ فراقم بجگر زخمی داشت  
کفم مرهم کافور بران زخم گذاشت

۵/۱۰۱

وصف می یاقوت رنگ و شراب چون رنگ و مجالس باد ه گساری و باد ه پیمائی که اصطلاحا  
خمریات گویند (۲) نیز فراوان آمده است

ب به بزم می پرستان سرکشی بر طاق نه زاهد  
که میزنند مستان بی محابا خون مینا را

۴/۵۵۸

بعد مردن هم نگریم سیر از صهبا کشی  
می به خم نوشم چو گردم خاک در میخانه ها

۹/۶۳

~~به مجلسی که بنزدیک از لب لعل~~

می در آتش باشد بجای آب خمار

۷/۱۷۰

هم صحبت ارباب ریا نتوان شد

۳/۲۳۲

سیراب ز موج بوریا نتوان شد

در فصل بهار پارسا نتوان شد  
فیضی نبرد هیچکس از زاهد خشک

دیوان غنی از فوائد تاریخی خالی نیست و برخی اشارات و دلالتها بوقایع و حوادث تاریخی







در آن می یابیم مانند مراثی که در حق شعراء و معارف عهد خود سروده است که ضمناً ماده تاریخ آن حادثه را نیز در بر دارد و از آنجمله قطعاتیست که در وفات کلیم و مرگ میرالهی شاعر و وفات امیرالامرا اسلام خان سروده است . در بعضی موارد اوضاع کشمیر را بجا نمایانده است مانند بیت زیر-

گلشن کشمیر را امسال شادابی کم است      گر گل ابری نمایان است آنهم بی نم است  
۶/۹۴

و این بیت

خلق سرگردان همه از قحط آب و دانه اند      هرکرا دیدیم غیر از آسیا در گردش است  
۴/۱۲۰

که اشارت به قحط و غلا در دیار کشمیر کند . همچنین اشعاریکه دال بر خصوصیات فردی و حیات شخصی شاعر باشد نیز در دیوان او یافت میشود و نمونه های ازان را در حین ترجمه احوال او یاد کردیم

اعلام تاریخی و جغرافیائی و اسما کتب و بلاد و رجال و معارف و انبیا و اولیا و شعراء و عرفا و غیره آنچه در دیوان غنی آمده است ذیلاً با ذکر صفحه یاد میکنیم

|          |                       |           |                                        |
|----------|-----------------------|-----------|----------------------------------------|
| آدم      | ۴/۱۶ و ۷ و ۱۵ و ۱۳۴/۳ | رفیع شاعر | ۳/۱۷۴                                  |
| اسلامخان | ۸/۲۵۰                 | زلیخا     | ۷/۱۴۶ و ۴/۱۳۷ و ۳/۱۶۳                  |
| الهی     | ۱۰/۲۴۶                | سکندر     | ۷/۱۴۰ و ۱۲/۱۳۳ و ۴/۱۲۲                 |
| ایران    | ۲/۱۵۲                 | سلیم      | ۵/۲۴۹                                  |
| بو تراب  | ۶/۲۲۴                 | سلیمان    | ۳/۲۳۵ و ۱/۱۷۲                          |
| بولهب    | ۶/۲۲۴                 | سنجر شاعر | ۷/۲۳۳                                  |
| بیستون   | ۷/۲۱۶ و ۹/۱۳۷         | شیرین     | ۳/۱۳۷ و ۲/۱۰۵ و ۱۱/۱۰۴ و ۷/۲۱۶ و ۱/۱۶۱ |
| جام جم   | ۵/۷۰                  |           |                                        |
| جم       | ۹/۲۵۱ و ۱/۸۰          | ضحاك      | ۱۱/۲۵۱ و ۳/۱۶۸ و ۴/۱۶۴                 |
| جمشید    | ۶/۵۹                  | طغرا شاعر | ۱/۲۳۴                                  |
| خسرو     | ۱/۱۶۱ و ۳/۱۳۷         | طور       | ۱۴/۲۵۵                                 |
| خضر      | ۳/۱۷۷ و ۶/۱۵۹ و ۲/۱۰۶ | عرفی      | ۷/۲۳۳                                  |
|          | ۶/۲۲۲                 | عیسی      | ۱۰/۱۶۷ و ۱۰/۱۰۷                        |







|         |                             |                |                                       |
|---------|-----------------------------|----------------|---------------------------------------|
| فرهاد   | ۱۰۴/۱۱ و ۱۲۰/۲ و ۱۴۸/۴ و    | مجنون          | ۱۰۵/۹ و ۱۳۷/۹ و ۱۴۴/۹                 |
|         | ۱۵۵/۳ و ۱۶۱/۱ و ۲۱۶/۷       |                | ۲۰۶/۲ و ۲۱۲/۹ و ۲۱۹/۱۰                |
| فنفور   | ۸/۷۸ و ۱۵۴/۶                | میحا           | ۳/۵۹ و ۹۸/۱۲                          |
| فلا طون | ۹/۲۵۱                       | مصر            | ۱۲/۷۲ و ۱۲۱/۳ و ۲۲۰/۳                 |
| قارون   | ۱۰/۲۴۲                      | مصطفی          | ۱۲/۲۵۳                                |
| قدسی    | ۵/۲۴۹                       | منصور حلاج     | ۷/۱۰۳ و ۱۸۶/۱                         |
| قلندر   | ۷/۲۳۳                       | موسی           | ۷/۲۱۰                                 |
| کربلا   | ۱۴/۲۵۱ و ۳/۲ و ۱۳۶/۱        | وادی ایمن      | ۸/۶۹                                  |
| کشیر    | ۴/۲۲۵ و ۳/۱۱۴               | هند و هندوستان | ۴/۶۴ و ۱۵۸/۲ و ۲۲۴/۷                  |
| کعبه    | ۱۲/۶۴                       | ید بیضا        | ۳/۱۴۸                                 |
| کلیم    | ۱۴/۲۵۵ و ۷/۲۴۹              | یعقوب          | ۳/۹۳ و ۱۳۷/۴ و ۱۵۱/۱ و ۲۴۷/۷          |
| کنعان   | ۷/۵۸ و ۱۲/۷۲ و ۹/۷۳ و ۱/۲۲۳ | یوسف           | ۳/۹۳ و ۱۱۳/۵ و ۱۲۱/۳ و ۱۳۷/۴          |
| کوهکن   | ۵/۲۰۶ و ۵/۱۷۱ و ۳/۱۳۷       |                | ۷/۱۴۶ و ۴/۱۶۲ و ۲/۱۶۶ و ۱/۲۲۳ و ۳/۲۲۰ |
| لیلی    | ۳/۱۱۶                       |                |                                       |

چنانکه قبلا نیز اشارت شد غنی بسبب استغناء ذاتی و مناعت طبع و علو همت بستایش جبابره ستمگر یا سلاطین دادگر و وزراء و امرا نپرداخته و زبان بمدح نیالوده و چون برخی شاعران دون همت چنین لفظ <sup>در</sup> ~~نیز~~ را بمانند حکیم قبادیان "در پای خوکان" نویخته و تنها مدیح و ستایش که میتوانیم در دیوانش بیابیم در رباعی در نعت حضرت محمد رسول اکرم صلعم (ص ۲۳۵ و ۲۴۲) و دو بیت در مدح شهدای کربلا (ص ۱۳۶) و یک رباعی احتمالا در ستایش او رنگریب عالمگیر (ص ۲۳۶) و یکی در تعریف قلندر (ص ۲۳۳) میباشد.

غنی را مثنوی است که در ذکر حجام سروده است و با این بیت آغاز میشود  
 مرا برتن زبانی گشت هر مو شوم در وصف حجامی سخنگو

و نیز در ضمن مفردات بیتی در وصف او دارد  
 ز نقد بی نیازی کیسه او آنچنان پر شد که از دست کسی چیزی بجز ناخن نمیگیرد

غنی همچنانکه به مدیح لب نیالوده از هجا نیز بری بوله و از رکاکت الفاظ و بذات







لسان دور بود به هیچگاه در بیان مقاصد و احساسات خود حتی در مضامین عاشقانه و امثال آن عفت کلام را از دست نداد و شعر را که "لطیفه الهی" اش خوانند به سخنانی یاوه و بیهوده بی ارج نساخته است. تنها در ضمن رباعیات او رباعی می بینیم که در ذم حاسدی "طغرا" نام سروده است

طغرا که بود روح کفیفش چو جسد با صاف ضمیران شده دشمن ز حسد  
گوید که برند شعرش ارباب سخن نامش نبرند تا به شعرش چه رسد ۱/۲۳۴

میل به تجرد و خوی عزلت گزین گوشه نشین غنی و محیط پرورش و نشأته او با روح حماسی و رزم جویانه منافات کلی داشت و لهذا غنی هیچ شعر رزمی نسروده و شاید اگر هم نسروده دارای اهمیت و لطیفی نبود. در جزه مفردات بیتی می بینیم که وصف رزمگاه است

رزمگاه از تیرها گشته نیستان قلم همچو شیر بیشه آید در نظر شیر علم ۵/۱۶۵

و این یگانه شعر رزمی شاعر ما میباشد.

قسمتی از اشعار نیز وصف الحال شاعر است و بیانت الام و مصایبی است که از جور گیتی بد و روی نموده و تنش را فرسوده و ضعف قوای او را عارض گشته و دیده اش از نیرو افتاده است مانند

قصیده ای که بمطلع

روز و شب از بسکه زمین گیرم ز درد دست و پا پیکر من میزند پهلوی بنقش بوریا ۱۱/۲۵۲

و قبلا نیز قسمتی از اینگونه اشعار را یاد کردیم و ذیلا برخی از آنها را مینگاریم

گشتم چنان ضعیف که چون نور مهر و ماه پشتم ز بار سایه دیوار بشکند ۹/۱۴۶

بسکه نتوانم ز ضعف تن قدم زد پیش و پس سیر پای من درون کوچه کفش است و پس ۴/۱۷۴

جان بلب از ضعف نتواند رسید ما بزور ناتوانی زنده ایم ۳/۱۹۸

نماید از ضعف تن آخر بجز نامی زمن باقی نگینی مینماید گر نهنگ آینه در پیشم ۷/۱۹۹

از ضعف دست با من گیرایی نماند ست آخر چسان توانم راه عدم گرفتن ۱/۲۰۸

بر بستر ضعف روز و شب بیمارم از گرمی تب گداخت جسم آرام

جز نام نشان نماند از پهلوی من اکنون گویا چو حرف پهلوی آرام ۱/۲۳۶

در امور اخلاقی و تربیتی و حکمی نیز اشعار بسیار در ضمن مزیلات و قطعات و مفردات فنی آمده است و شاعر با هنرمندی خاص مطالب تربیتی و فلسفی و نکته های اخلاقی را در ضمن تمثیلات زیبا بیان داشته است مانند







زیبا بیان داشته است مانند

روشن بقناعت شود آینه باطن

تربیت را چه اثر گر نبود استعداد

ای صاحب هوش عیب می نوش بپوش

بینی ز کسی اگر بدی یا شنوی

ای دل نخوری فریب ارباب دغا

بد گر چه دمی چند به نیکان بنشست

از تیره دلی پاک نشد خاکستر

هر کس که بخوشتن گمانی دارد

عمریست که در باغ جهان گردیدم

گرفیل شوی پای منه بر سر مور

عالم شده در چشم سلیمان تاریک

از نعم احسان کرد ست طلب را تر مکن

بر تواضعهای دشمن تکیه کردن ابله هیست

ز نماز مکن تکیه بر افتادن ~~و شمع بر گشت~~

~~بر تواضعهای دشمن تکیه کردن ابله هیست~~

آبروخواهی بنان خشک چون آینه ساز ۲/۱۷۴

پای بوس سیل از پا افگند دیوار را ۱۰/۷۱

افتادن رکش بود افتادن آتش ۵/۱۷۸

~~باز از پا افگند دیوار را~~

مضامین عرفانی نیز در اشعار غنی آمده و اوصافیکه از عزلت زو خلوت و فقر کرده است خود از م

همانی صوفیانه و وارخانه بشمار میرود . مصطلحات عرفانی مانند تجرد و تجرید و سالک و پیر

و فنا نیز در اشعارش دیده میشود مانند

(۱)

یوسف مصر تجرد دادند

پیرهن هیچ کم از زندان نیست ۳/۱۲۱

بی جور گمان ره نبرد تیر بجای ۹/۲۲۱

ماهی طلب آب کند گرچه غذا شد ۷/۱۳۲

نفس شمرده زدن کار اهل عرفان است ۸/۱۰۳

تا ک و خشک نگردید می ناب نیافت ۳/۱۲۳

میرود بر آب و نقش پای او در راه نیست ۷/۱۱۱

سالک نرسد بی مدد پیر بجای

عاشق هفتاد سیر ز معشوق نگردد

عنان نفس کشیدن جهاد مردان است

بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل

از سلوک صاحب باطن کسی آگاه نیست

(۱) "تجرد بهم برهنه کردن و شمشیر از نیام بد ز کشیدن و بریدن شاخهای درخت تا

آزاد شود و در اصطلاح در ایشان تجرید از خلاق و علائق و تفسیر از خود " دیوان شری

چاپ نولکشور سال ۱۹۳۱ میلادی ص ۴۹ حاشیه ۱







## ۳- نقد اشعار و سبک آن

در عهد شاعر ما چنانکه از تذاکر و تواریخ و قرائن شعری شعر<sup>۱</sup> و تصریح برخی از آنان برمیآید شعر گفتن به ابتدال کشیده بود زیرا هر نا اهلی بانگیزه<sup>۲</sup> حسن شهرت طلبی با عدم مایه علمی و ادبی به شعر گوئی میپرداخته است و همین دلیل<sup>۳</sup> است که برخی شاعران نیکو سخن و مایه ور مجبور به صمت و سکوت میشدند و آنانکه میدان را در دست نااهلان میدیدند بگوشه عزلت میخیزیدند و در تنهایی خلوت سکونت میگزیدند چنانکه غنم نیز باین امر اشاره میکند

آنرا که بود در همه فن دست تمام      نامش نبرد ز بی تمیزی ایام  
 طفلی که ز بوستان بخواند ورقی      چون سرو بر آورد ز موزونی نام ۵/۲۳۸  
 لاف موزونی زند مانند سرو      هر که خوانده صفحه از بوستان ۷/۲۱۴  
 از بسکه شعر گفتن شد مبتذل در این عهد      لب بستن است اکنون مضمون تازه بستن ۶/۲۱۵  
 این متشاعران بی مایه با سرقت اشعار دیگران میخواستند نام "شاعر" بر خود گذارند و بگفته تاج الحلاوی "از مجموع صنایع شعر این صنعت را انتخاب کرده اند و در آن باب بفایده چالاک و ماهرند" (۱) و اشعار غنی نیز از سرقت یفما گران ادبی مضمون نهوده است چنانکه در اشعاری چند به سرقت اشعار خود اشارت کرده است

یاران بردند شعر ما را      افسوس که نام ما نبردند ۵/۱۶۵  
 ز مضمون دزدی یاران نمیباشد غمی ما را      چنان بستیم مضمون را که نتواند کسی بردن ۶/۲۱۰  
 به بزم نکته سنجان سرخروئی از سخن دارم      پرد رنگم چو دزدی معنی رنگین برد از من ۸/۲۱۰  
 اگرچه هیچ شاعری را نمیتوان یافت که از اسلاف خود متأثر نشده باشد و بنحوی از انحاء از جهة استعمال الفاظ و قوالب یا مضامین و معانی - اوزان و قوافی تحت تاثیر متقدمین خود قرار نگرفته باشد ولی این امر شدت و ضعف و کثرت و قلت دارد و بستگی دارد به قوه ابتکار و ابداع از طرفی و نیروی تقلید شاعر از طرفی دیگر. هر چند غنی از پیشینان خود متأثر شده است ولی بمانند برخی متشاعران اندک مایه که مضامین دیگران را اخذ کرده و در قالب دیگری می نمایانند یا همان الفاظ و معانی را بتقدیم و تاخیر بنام خود جلوه میدهند او به اخذ مضمون دیگران

نبرد اخته







- برند اريم ز اشعار کسي مضمون را      طبع نازک سخن کس بتواند برداشت ۲/۱۰۱
- از نزاكت اوفتد مضمون من      گر بمضمون کسي پهلو زند ۶/۱۶۰
- اصولا غني معتقد است که بايد ذهن شاعر خلاق باشد و خود طرح سخن کند
- غني طرح سخن خود کن اگر ميل سخن داری      چرا بايد تصرف د زمين ديگران کردن ۲/۲۱۲
- وگرنه آن به که دهان ببرند و لب نگشاید
- گر سخن از خود نداری به که ببرند جي زبان      تابکي چون خامه راني حرف مرد مهر زبان ۲/۲۰۵
- غني خود بحد ائت و تازگي اشعار خود اشارت کند و گوید
- بود گويا شغل نورفتار شعر تازه نام      کر لبم تا رفت بيرون بر زبانها اوفتاد ۱/۱۶۰
- اشعار غني محتوی معاني باريك و خيال تازه و مضامين بکر ميباشند و اين از خصايص بارزه
- اشعار اوست. او همواره در بي جستن معاني و مضامين بدیع بوده است و در اندیشه خيال تازه
- خیال نازکم را نيست تاب ناخن دخلي      غني هرگز نباشد طاقت نشتر گگل را ۱۰/۶۴
- جامم بغير کاسه زانوی فکر نيست      باشد خيال تازه شراب کهن مرا ۱/۹۰
- جلوه حسن تو آورد مرا سهر سر فکر      تو حنا بستي و من معني رنگين بستم ۳/۱۹۷
- شد زمين شعرم از گلهاي مضمون گلشنی هست هربيتي درو عشرتسرای عندليب ۱۴/۹۲
- از اين رودقت در موجودات و حوادث عالم و باريك بيني در اشياء طبيعت که اصولا بايد از
- خصايص ذاتي يك شاعر واقعي باشد ذات او را لازم و مقارن بوده است. معاني دقيق و مضامين
- لطيف او نتيجه همين دقت نظر و مولود اين باريك بيني است که او در اشياء عالم داشته و با
- ديده محققانه در آنها مينگرسته و با تخيل شاعرانه و اندیشه حکيمانه از آنها نتيجه ای
- گرفته است و تا در دريای تفکر دری شاعرهار نيافت است. لولويي ناماب يشست نمي انداخته
- از پای نمي نشست و به خرف بسنده نمیکرد و به جلوه آن نميپرداخت.
- از فکر تا سخن نشود قابل رقم      مانند خامه سرز گريبان نمیکشم ۴/۱۹۷
- شاعر به نوگس مينگرد و "جام خالي" آن جلب نظر او را ميکند و يك معني عالي عرفاني استنتاج مي
- نماید و ميگويد
- نشاني نيستد رخمخانه خالناز مي عشرت      ز جام خالي نوگس همين آوازي آيد ۸/۱۲۶
- يا چون سنگ آسيا را از نظر ميگذرانيد چنين مضموني در خاطر وقاد شاعر نقش ميبندد.
- فتد چون رخنه در کارتو بکشاید در روزی      ز سنگ آسيا در گوشم اين آواز ميآيد ۱۰/۱۲۶







وامثال و نظایر این فراوان است و از حد شمار بیرون

یکی از خصوصیات شعراء دقت در استعمال کلمات و الفاظ و رعایت تناسب در میانه آنها

است مثلاً در این بیت

بیمار عشق در خم محراب ابرویش خواهد چو چشم او بشارت نماز کرد ۱۰/۱۳۴

تناسب و مراعات النظیر بنحو عالی مشهود است و نیز اشاره بدین مطلب دارد که چون بیمار را

در نماز طاقت قیام و قعود نیست میتواند بشارت نماز بگزارد (و در بیان صنایع اشعار غنی در

ضمن مراعات النظیر شواهدی بر این معنی خواهیم آورد) و همین موضوع است که باشعار اول لطفی

بخشیده

چه عجب طبعم اگر دعوی اعجاز کند که بلطف سخنم نیست کسی را سخنی ۲/۲۲۰

یکی از خصوصیات شعراء غنی و همچنین دیگر شعرای سبک هندی چنانکه اشاره کردیم ایراد معانی

دقیق و باریک است در قالب الفاظی ساده و مانوس و گاهی عامیانه و همین موضوع صفت ممیزه سبک

هندی از بعضی اشعار متقدمین که موصوف به داشتن معانی و مضامین دقیقه است میباشد زیرا

در اشعار آنان الفاظ و عبارات نیز خود دارای غلاقت و عدم استیناس برای مردم این زمان میباشد

و حال آنکه سادگی در الفاظ و عبارت یکی از خصوصیات سبک غنی و شعرای همسبک اوست چنانکه

خود گوید

می نماید سخنم ساده ولی بی ته نیست از ته چشمه آینه کسی آگاه نیست ۹/۱۰۶

و شاید سبب همین سادگی و عوام فهمی است که اشعار شعرای سبک هندی در نزد عامه مردم

مقبولیت دارد و بسیاری از آنها را مردم کوچه و بازار روزانه بنحو مثل و شاهد میخوانند و او

خواند نش لذت میبرند

اگرچه غنی در جایی تمام اشعار خود را منقح پنداشته و سرتاسر دیوانش را "بیاضی" و

قابل نقل دانسته است و گوید

طلب از من چه کنی دیوان را که بیاضی است همه اشعارم ۶/۱۹۹

ولی این امریست غیر قابل قبول و هیچ شاعری را نمیتوان یافت که جمیع اشعارش در لطف و دقت

ورقت یکسان باشد حتی اساتذده متقدم و برگفته غنی

شعر اگر اعجاز باشد بی بلند و پست نیست درید بیضا همه انگشتها یک دست نیست







خاصه این بلندی و پستی در اشعار شعرای سبک هندی بیشتر مشهود است زیرا آنان همواره در پی کشف "خیالی تازه" و ابداع معانی بکری بوده و هرگاه بدان میرسیدند آن را در بیتی بیان میکردند و سپس این بیت که ماده ساختن غزل یا قطعه ای میگشت که با اصطلاح برخی آنرا بیت الغزل گویند و چون غرض از انشاء ابیات دیگر تکمیل شعر بوده است لهذا اغلب دیده میشود که غزلیات این گروه از شعراء بالتامام دارای معانی بدیع و لطافت و جزالت نیست و انتخاب از غزلیات آنها و تنظیم منتخبات متعدد از شعرای این دوره علت این معنی است. بهر حال پستی و بلندی در شعر "موشگافان" این عهد فراوان دیده میشود و اینکه غنی گوید نبود بلند و پستی در شعر موشگافان یکست باشد آری انگشتهای شانه ۶/۲۱۸

سخنی است گراف و اگر در حق خود نیز گفته است  
 بسکه پستی و بلندی شد ز شعرم برطرف میشود هر مصرع با مصرع دیگر طرف ۴/۱۸۱  
 راه مبالغه پیموده است زیرا هر صاحب ذوقی با مراجعه بدیوان او در مییابد که تمام ابیات از لحاظ فصاحت و بلاغت و جزالت و حتی "تازگی خیال" که منظور نظر او بوده است یکسان نیستند. در میان غزلیات غنی تعداد ابیات برخی از حد متعارف کمتر است مثلاً غزلهای سه بیتی و چهار بیتی بسیار است مانند این غزل بمطلع زیر

نشئه پابوس خود زین بیش مگذار آب را ای نهال باغ حسن از خال بردار آب را ۲/۸۳

که چهار بیت دارد و این غزل که عده ابیات آن سه بیت است  
 بروز هجر کی سیر گلستانم هوس باشد که گلبن بی گل روی تود رچشم قفس باشد ۴/۱۳۶

و علی هذا القیاس و چنانکه میدانیم اینها خارج از قیاس و بیرون از حد و رسمی است که برای غزل تعیین کرده اند و هر چند در آثار استادان پیشین مانند مولانا و صایب و دیگران نیز دیده میشود ولی میتوان اینگونه اشعار را اصولاً غزل محسوب نداشت (هرچند معنا اطلاق غزل بر آنها صادقست) و در شمار قطعه دانست با آنکه مطلع آنها مصرع و مضامین آنها در

مفازلات است زیرا قطعه هم میتواند دارای این خصوصیات باشد (زین العابدین مومن ض)  
 غنی در بیتی تکرار مضامین را بی لطف شمرده و میگوید (۵۱-۴۳)

در مکر بستن مضمون رنگین لطف نیست کی دهد رنگ ار کسی بندد حنای بسته را ۳/۶۵  
 ولی در دیوان او با شعاری بر میخوریم که آنها مکرر در دیوان آمده است و برخی تشبیهات و

تمثیلات با الفاظ مختلف در مواضع متعدد تکرار شده است حتی گاهی بیتی عیناً با اسقاط جزئی







مکرر گردیده است چنانکه در ردیف تاء این بیت -

تکمه نبود که سر از جیب برون آورد است      جامه ات گوی ز پیراهن یوسف برداست ۵/۱۱۳  
آمده است و سپس با اسقاط "است" بعینه در ردیف هاء بدینگونه نقل شده است  
تکمه نبود که سر از جیب برون آورده      جامه ات گوی ز پیراهن یوسف بردست ۳/۲۱۸  
اما مضامین تکراری دیوان غنی را در این ابیات می بینیم

توانگران نرسانند نفع مفلس را      که هست زاغ کمان بی نصیب از پرتیر ۵/۱۶۷  
مفلس نبرد بهره ز پهلوی توانگر      کی تیر پر خویش دهد زاغ کمان را ۵/۷۱  
ایضا

خار از سختجانی فرهاد ساخت رو      بر سنگ خارا صورت شیرین بهانه ایست ۱۱/۱۰۴  
پیدا نبود صورت شیرین و بیستون      خارا ز سختجانی فرهاد ساخت رو ۷/۲۱۶  
ایضا

نیست موج جوی شیر از سنگ خارا آشکار      کوهکن را شد سفید از گریه چشم انتظار ۵/۱۷۱  
چشمش سفید شد بر عهد انتظار دوست      حرفیست اینکه کوهکن آورد جوی شیر ۹/۱۷۱  
ایضا

تارقم زد جامه وصف قامت محبوب ما      جز الف حرفی ندارد کاغذ مکتوب ما ۵/۷۹  
تا وصف قد نازک او پیش گرفته      حرفی بزبان غیر الف نیست قلم را ۷/۸۹  
از تمثیلات تکراری میتوان ابیات ذیل را برای نمونه یاد کرد

روشن زمن چجهان ومن از بخت تیره داغ      کی سایه چراغ شود محو از چراغ ۱/۱۸۱  
هرجا بود روشن دلی باشد ز بخت تیره داغ      تاریکی پای چراغ زائل نگردد از چراغ " ۲/  
مضامین ابیات زیر نیز مکرر آمده است

آب چون نیست گذارد بدهن تشنه عقیق      دیده ام لخت جگر دارد اگر شد بی نم ۶/۲۵۱  
لخت جگر دیده ام از قحط گریه است      چون آب نیست تشنه نهد در دهن عقیق ۷/۱۸۲  
ایضا

نفس ما شده اوسوختگی خاکستر      سزد آینه اگر صاف شود از دم ما ۶/۷۸  
نفس من شده از سوختگی خاکستر      گر شود آینه روشن زد من چه عجب ۳/۹۴  
باید توجه داشت که اینگونه تکرارها خاص غنی نیست و در دواوین شعرای سبک هند ی چون ص  
صائب و حتی متقدمین خاصه مولا نا بکثرت دیده میشود







## ۴- برخی نکات دستوری در اشعار غنی

در سیر دیوان غنی برخی از نکات صرف و نحوی باز خورديم که ذیلا آنها را ذکر میکنيم و این را نیز یاد آوريم که آنچه ذکر میکنيم تماما از مشخصات خاصه اشعار او نیست بلکه آنچه از قواعد و ضوابط دستوری و خلاف قیاسهای نحوی در اشعار او دیده ایم متذکر ميشويم.

۱- در مقام تمني و ترجي گاهي افعال بسياق قدما با يا تمني آمده است مانند

|                                          |                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------|
| کاش بودی برگ نرگس کاغذ مکتوب ما ۶/۷۹     | تا چشم آن تغافل پيشه میشد آشنا      |
| کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب ۱۰/۹۱      | دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب    |
| کاش هر مژگان من چشمت چو سوزن داشتی ۸/۲۲۳ | دیده در رخسار خوبان دختن خوشدلت است |
| کاش بودی دست و پا مانند فکر من رسا ۶/۲۵۳ | میکشیدیم انتقام درد خویش از آسمان   |

قوت برخی موارد نیز بدون یا استعمال شده است

|                                           |                                      |
|-------------------------------------------|--------------------------------------|
| ای کاش پرد زود ز رخساره من رنگ ۸/۱۸۳      | باریست گران بر رخم از ضعف بدن رنگ    |
| ای کاش که گوش میشدم سرتا پا ۱۰/۲۲۶        | میمالیدند تا مرا استادان             |
| کاش میکرد مزحیرت يك نفس گم دست و پا ۴/۲۵۳ | در علاج درد اعضاء سخت حیران مانده ام |
| کاش بیند چشم او خط شعاع آفتاب ۶/۲۵۴       | حلقه های دام ماهی همچو عینک شد زین   |
| ای کاش بشکند چو دم استخوان در ۱۲/۲۵۶      | آخر دم شکسته شد از درد استخوان       |

۲- در مورد شرط گاهي افعال بلكه یا استعمال شده است مانند

از زبان تیشه یخ را سرزنشها میکنند  
گر نبودی سخت رواز شرم میگردد آج ۵/۲۵۴

۳- در بعضی اشعار در دیوان غنی بضمایری بر میخوریم که قبل از مرجع آمده است و با اصطلاح اضمار قبل الذکر است مثلا در بیت زیر

گر چنین از سنگ طفلان رخنه ها افتد درو  
آشیان بلبل ما میشود آخر قفس ۵/۱۲۴

که مرجع ضمیر "او" "آشیان بلبل" است و قبل از آن یاد گردیده است. در بیتی دیگر گوید

آینه شد از عکس رخسار محمل لیلی  
حق بر طرف اوست که دیوانه خویش است ۳/۱۱۶

که اگر مرجع ضمیر "ش" را "لیلی" بگیریم اضمار قبل الذکر است و شارح و محشی دیوان نیز متذکر

این معنی گردیده است و در معنی بیت چنین آورده است (۱) "یعنی محمل لیلی از عکس رخ

لیلی بمنزله آینه رونما شده است. اگر لیلی روی خود را در آن دیده دیوانه حسن و صفای

خویش گردد حق بجانب ای سزاوار دیوانه شدن است. و؟ لی چنانچه بتوانیم مرجع "ش" را







محبوب ذهني شاعر بد انيم ديگر اين امر خلاف قيد س پيش نخواهد آمد \*

۴- گاهي فاعل يا مسند اليه د و جمله بقرينه جمله ثاني در جمله اول حذف گرديده است و نمونه هايي از آن در ابیات زیر مي بينيم

خبر مي آورد گاهي زکوی د وست مجنون را  
سگ ليلي از اين ~~روشن تر~~ <sup>خوشتر</sup> از آهوست مجنون را  
۳/۷۸

شده چشم سگان کوي جانان چار از شوقش  
تا نسوزد نکند ميل بلندی چوسپند  
هر دم از گوشه خاطر سر جستن دارد  
در دهان ماگره گردید چون ندان غني  
از عمر د مي بيش نصيبش نبود  
۵- در هنگام عطف د و مصدر گاه يکي بصورت مصدر مرخم (۱) استعمال شده است مانند اين بيت  
ني جای د رون رفتن وني پای برون شد  
درمانده اين د ايره ام همچو جلاجل  
۴/۱۸۵

۶- شارح و محشي ديوان در اين بيت  
شام غم کز چشم من د و رآن مه پر نور بود  
چون لگن يك ميل نور از دیده ماد و ربود ۷/۱۴۸  
قائل بتقدير حرف د گردیده است و اصل کلام مصنف را "در شام" دانسته است و گوید (۲)  
"تقدير حروف بحرف وغيره اکثر در کلام اساتذہ ميشود \* صائب راست  
تشنه معني تازه است مرا ساغر گوش نتوان کرد مرا خواب بافسانه خط  
يعني "ب خواب" \* ولي بايد دانست در کلماتي که خود ظرف زمان يا مکان هستند هيچ  
احتياجي بتقدير حرفي مانند "در" و "ب" (که افاده ظرفيت کنند) نيست و در واژه هاي چون  
"بمهرگان" و "در زمستان" و "در بهاران" تا کيدو ظرفيت منظور بوده است و کلماتي چون ش  
شام و صبح و بهار و مهرگان وغيره خود بخود مفيد معني ظرفيت هستند

۷- حذف حرف اضافه از مفعول غير صريح (۳) در اين بيت

پروانه گو بميرز غيرت که شمع را روشن کنند خلق بخاک مزار ما  
۶/۸۸

(۱) البته بمعنای مصدری زیرا مصدر مرخم گاه بمعنای حاصل مصدر و گاه بمعنای مصدر بکار ميرود (رک بدستور زبان فارسي تاليف پنج استاد ۱۳۳۴-ص ۱۳۵-۱۳۶) (۲) ديوان غني نولکشور لکنو ۱۹۳۱ ص ۶۸ (۳) يا حذف علامت مفعولي او مفعول صريح زیرا "را" مفعول صريح گاهي جانشين برخي حروف اضافه ميشود (رک بدستور زبان فارسي غلام حسين کاشف اسلامبول ۱۳۲۹ هـ ق ص ۴۵-۴۶)







که در اصل "به پروانه گو" یا "پروانه را بگو" بوده است  
 ۸- گاهی شاعر به تشبیه وجودش پرداخته بدین معنی که گاه بد و شخصیت در خود قایل  
 شده است و از خویش به صیغه غایب تعبیر کرده است چنانکه گوید  
 بسکه در گوشه عزلت چو غای دل بستم هر که شد گوشه نشین دل ما جا دارد  
 ۸/۱۴۶

و؟ این نزد متقدمین نیز معمول بوده است چنانکه حافظ فرماید  
 گفتمش سلسله زلف بتان از پی چیست گفت حافظ گله از دل شیدا میکرد (۳)  
 ۹- "را" ی فك اضافه گاه بد و ن تقدیم و تاخیر مضاف و مضاف الیه استعمال شده است  
 مانند این ابیات

مگر زد خنده دندان نما بر وی سگ لیلی که از شک ی نگید استخوان د ر پوست مجنون را  
 ۴/۷۸  
 ز شوق گوشه دستار او از بسکه بیتاب است پرد مانند شبنم هر نفس چشم هوس گل را ۸/۸۰  
 آد می د ر عهد پیری پیخرد گرد غنی می شما طفل خود را ریختند اندان مرا ۷/۹۰  
 در صورتیکه استعمال "را" فاکه اغلب واکثر در هنگام تاخیر مضاف **وتیم** مضاف الیه است (۲)  
 ۱۰- در بیت ذیل

تا بر نیاید ست ز کام زبان غنی چرخ سیاه کاسه چو کلکم نداد آب ۸/۹۱  
 فعل ماضی نقلی (نیامده است) بجای ماضی مطلق استعمال شده است و درین موضع باید  
 "نیامد" گفت - بقرینه فعل بعید (نداد)

۱۱- مصدر "نمودن" بصورت معین فعل نیز بکار رفته است چنانکه در این بیت  
 کلاه از نخوت شاهان رسوده سران را زبردست خود نمود ۲/۲۴۴

### ج ۵- قوافی اشعار

هر چند بصیرت و آگاهی و دقت نظر در وجود شاعر ما فراهم بوده است ولی گاهی توجه  
 بسیار به انشاء مضامین و معانی و ابداع خیالات تازه سبب گردیده است که سخن پرد از  
 کشمیر از بعض قواعد و قوانین علم قوافی دور افتد و خللی به قوافی اشعار برسد مثلاً در

قطعه (یا غزل چهار بیتی) زیر -  
 (۱) دیوان حافظ طبع میرزا محمد قدسی شیرازی بمبئی ۱۳۲۲ ص ۱۷۲ (۲) در جمله ایکه  
 فعل متعدی یا یکی از مشتقات آن بصورت مضاف بکار رود برای فك اضافه پس از مضاف الیه علامت  
 مفعول صریح (= مستقیم) "را" آورده علامت اضافه را حذف کنند ترك اضافه د کتر معین ص ۲۰۳







قوت بازو نیاید بی صفای دل بکار      تیغ تاد رزنک باشد برگبید می‌بیش نیست  
آتش از سوزد لم چون دود می‌پیچد بخویش      شعله دوزخ به چشم برگ‌گاهی بیش نیست  
زور بازو مرد را وابسته مشت‌ز راست      دست‌خالی د رحقیقت آستین‌ی بیش نیست  
کم ز حیوانات باشد پیش ارباب تمیز      آدمی کز انفعال جرم سرد ر پیش نیست  
(صفحه ۱۰۲)

خطاهای رخ داده است • نخست آنکه درین قطعه "بیش نیست" ردیف می‌باشد و در  
بیت آخر از این معنی غفلت شده است و اصلاً روی و قافیه ای وجود ندارد • ثانیاً شاعر  
"بیدی" را با "گاهی" و "آستین" قافیه کرده است و این نادرست است • نیز در  
قطعه زیر

تا رقم زد خامه وصف قامت محبوب ما      جز الف حرفی ندارد کاغذ مکتوب ما  
تا به چشم آن تغافل پیشه میشد آشنا      کاش بودی برگ نرگس کاغذ مکتوب ما ۶۵/۷۹  
"کاغذ مکتوب ما" بعینه تکرار شده است و فساد کلی در قافیه رخ نموده است • همچنین  
در قطعه زیر (۱)

در چشم اهل بینش آخر سبک در آئی      گر چون حباب خواهی بر روی آب رفتن  
جای که داده باشد گو محتسب نباشد      شبگرد را نزیبد بر روی آسوفت رفتن  
جای که نفع نبرد اندیشه ضرر نیست      کی از شراب باشد بیم در آب رفتن  
"بر روی آب رفتن" یا "آب رفتن" مکرر بدون اختلاف معنی آمده است و این خطاست (۲)  
در تک‌بیتی زیر

ازان در دل‌بویها طاق می‌بینم د و آبرویش      که از پیوستگی با هم یکی گشته د و آبرویش  
۶/۱۷۸

چنانچه غرض شاعر تصریح و مصرع باشد چنانکه گاه در مفردات معمول است - تصریحی  
نادرست و قافیه ای نابسامان است • از اینگونه مسامحات و تکرارات در قوایی اشعار فراوان  
دیده میشود و برای نمونه برخی از آنها را یاد میکنیم • مثلاً در غزلی در صفحه ۹۱  
"آفتاب" با "ناب" و "سراب" و "حباب" و "کتاب" و "آب" هم قافیه است ولی چهار مرتبه  
تکرار شده است و همچنین کلمه "آب" در غزلی که باین مطلع شروع میشود  
(۱) دیوان غنی لکنو ص ۱۰۹ سطر آخر و ص ۱۱۱ سطر اول (۲) در نسخه طبع سرینگر ص ۲۱۰  
قافیه بیت دوم "در آفتاب رفتن" آمده است و در این صورت اشکالی پیش نمی‌آید •







آدم خاکی ز خامی دارد از می اجتناب کوزه گل پخته گویون گردد نمیترسد ز آب ۹/۹۱  
چهار بار آمده در غزلی که مطلعش

سرنامه مکتوب تو سر رشته کین است سطریکه در این نامه بود چین جبین است  
۱۳/۸۷

"زین است" در دو بیت آخر غزل که دنبال هم اند تکرار شده است.

و "گوهر" در این ابیات از غزل نه بیتی در صفحه ۹۵

کس ز فیض بحر جودش در جهان محروم نیست × پشتماهی پردرم مشتصدف پرگوهر است

بسته شد هر چند در یک بحر معنی های تر × معنی مردم حباب و معنی من گوهر است

با تو شیرین را نسجد کوهکن در دلبری × در ترازو گرچه یکسو سنگ یکسو گوهر است

که ضمنا دنبال هم نیز آمده است و "د امان را" در ابیات اول و دوم از این غزل هفت بیتی  
که دنبال هم نیز میباشد

بریزش زیر بار خود در آور ساده لوحان را × بیفشان سیم و زر چند آنکه بردارند امان را

زدست اند از دشمن نیست غم خلوت گزینان را × که بیم آستین نبود چراغ زیر امان را  
۵۴/۷۳

و "د ظلمت ما" و "آسیای ما" و "رقم پیدا" و "قلم پیدا" نیز در غزلیتی بر صفحه ۶۴ و

۷۲ و ۶۹ و ۷۰ تکرار شده است و امثال این بسیار است و ذکر همه آنها در اینجا میسر نیست

از عیوب ملقبه قوافی چون شایگان در غزل زیر زیر صفحه ۲۱۰

هموار گردد از فقر هر جا در رشت خوئیست نقش حصیر باشد بهتر ز موج سوهان

دیدم که نکته سنجان زدند شعر مردم من نیز شعر خود را دیدم از حریفان

گشتیم زنده در گور از بس درین غم آباد کردیم خاک بر سر در ماتم عزیزان

که "حریفان" با "عزیزان" قافیه شده است و نیز در قصیده ای که بدین مطلع سروده است

از دم سرد زمستان بسته شد در آشیان بیضه های عند لیبان همچو دندان در دهان  
۷/۲۵۵

"رهروان" را با "بلبلان" قافیه کرده است و علاوه "بلبلان" و "دهان" نیز مکرر آمده است.

نیز در غزلی بدین مطلع

بچشم آب و رنگی نیست خوان پادشاهان را که دارد کاسه درویش نعمتهای الوان را  
۹/۷۲

"پادشاهان را" را با "بید ماغان" در این بیت

نباشد بی سر زلفت سر بوئید ~~ششم~~ که بوی نافه باشد موی بینی بید ماغان را  
۱۳/۷۲







نہا شد بی سر زلفت سر بوئید ن مشک  
 قافیہ کردہ است \* کہ ہوی نافہ باشد موی بینی بید ماغان را ۱۳/۷۲

ایطاً خفی را در غزلی در د بیت زیر  
 روشن به قناعت شود آیینہ باطن  
 ساغر زدن سبز خطان بی مزہ ای نیست  
 صہبا کشی ریش سفیدان نمکین است  
 ۶۵/۹۸

در د و لفظ "جوین" و "نمکین" می یابیم  
 اغلب و اکثر اشعار در دیوان غنی مردف اند بردیفہای اسمی و فعلی و حرفی و غیرہ  
 در میان آنها ردیفہای جملہ ای دشوار و طویل نیز دیدہ میشود کہ اینک اشارہ ای بہ  
 آنها میکنیم

است و بس  
 قسمت ما زین گلستان خار حرمانست و بس  
 دست ما برگگلی گر چید د امان است و بس  
 ۴/۱۷۵

بر روی آب رفتن  
 در چشم اہل بینش آخر سبک در آئی  
 گر چون حباب خواہی بر روی آب رفتن  
 ۲/۲۱۰

بیش نیست  
 قوت بازو نیاید بی صفای دل بکار  
 تیغ تا در زنگ باشد برگ بیدی بیش نیست  
 ۱۱/۱۰۲

تازہ است  
 چہرہ اش از سبزہ خط گلستانی تازہ ایست  
 در ریاض حسن گلرویان خزانی تازہ ایست  
 ۵/۱۰۶

چون آستین  
 بسکہ میپچد بیاد آن سرین چون آستین  
 شد پر از چین عاقبت د امان زین چون آستین  
 ۶/۲۰۳

خویش مرا  
 ز روی ماہ سیاہی ہنور ماہ نرفت  
 نیامد ست بکاری کمال خویش مرا  
 ۱۲/۶۰  
در خواب رفته است  
 نی چشم مست او بشکر خواب رفته است  
 بخت سیاہ ماست کہ در خواب رفته است  
 ۹/۱۰۱







را مانم

در سفر همراهم غم وطن است      گل با خار چیده را مانم      ۱۲/۱۸۷

سفید شده است

ز گریه ام نه همین چشم تر سفید شده است  
کز آب دیده مرا موی سر سفید شده است      ۴/۱۰۴

شد چشمش

ز خواب ناز نتواند دمی بیدار شد چشمش      مگر با سرمه بخت سیاهم یار شد چشمش  
۵/۱۷۷

که دارد

آن سر روان جای در آغوش که دارد      دستی به نوازش سر و دوش کی دارد  
۵/۱۳۴

نسازد صیاد

بلبل شوخ مرا رام نسازد صیاد      تا ز تار رگ گل دام نسازد صیاد      ۴/۱۲۵

۶- صنایع بدیعی

چنانکه پیشتر اشارت کردیم غنی و اقرا نش بگاه استعمال کلمات در انتخاب و تلفیق آنها توجه و دقت خاصی داشتند و همین التفات و توجه به خصوصیات الفاظ و در نظر گرفتن خصایصی برای آنها سبب میگردد که شاعر صنایع مختلف را مد نظر داشته باشد و همواره بتناسب لفظی و معنوی بین کلمات توجه کند و بسبب این امر است که در اشعار غنی صنایع بدیعی را بحد وفور می بینیم و حتی گاه در یک بیت چندین صنعت مشاهده میشود که این نیز خود صنعتی است بنام "ابداع" یا "سلا مقالا ختراع".

از صنایعی که در اشعار غنی بیشتر به چشم میخورد تمثیل و جناس و ایهام و مراعات النظیر است که تقریباً هیچ بیتی را از آن خالی نتوان یافت. صنایع دیگر نیز - خواه لفظی یا معنوی - در اشعار آمده است که ذیلاً آنها را با ذکر نمونه - ذکر نمیکند.







(الف) ارسال المثل یا تمثیل

"مثالیه" بطوریکه مولا نا شبلی نعمانی گوید "ادعائی کردن و برای اثبات مدعا دلیل شاعرانه پیش کشیدن است." (۱) و بقول او "بانی این طرز کلیم - علی قلی سلیم - میرزا صائب و غنی هستند." طرز مزبور منتها درجه حسن قبول پیدا کرده و تا خاتمه شاعری هم رواج داشته است." (۲) و جای دیگر گوید "مضامین مثالیه ابتدا هم معدود و انگشت شمار یافت میشد." قصیده مشهور امیر خسرو سر تا سر در همین صنعت یعنی صنعت مثالیه است. لیکن کلیم - میرزا صائب - و غنی آنها گوئی يك فن خاص قرار دادند و چون این سه شاعر مدتها در کشمیر همد م و همقلم میزیستند و باهم مشاعره میکردند ظن غالب این است که اثر همصحبتي این طرز را جولا نگاه مشترك گردانیده است." (۳) و صاحب تذکره نتایج الافکار اظهار عقیده میکند که غنی "در مراتب نظم ب فکر، نگین شانی عظیم پیدا کرد و از معدن طبع تین جواهر نازک خیالی بگ آورد." کلامش در تمثیل گوئی بی نظیر است و اشعار آید ارش بکسر د لپذیر" (۴). استاد یی غنی در صنعت تمثیل حتی امروز هم که سه قرن از فوت او میگذرد مورد قبول شعرای هند است چنانکه شاعری بنام غلام قادر گرامی از حیدرآباد هندوستان در وصف شاعر دیگری گوید (۵)

چنان تمثیل را داده رواجی که از فکر غنی گیرد خراجی

غنی گاهی تمثیل را در مصراع نخست میآورد مانند -

جای بینائی سواد دیده باشد نی بیاض هیچکس در روز فیض شب نمی بیند بخواب ۱/۹۲

حیرتی دارم که چون شد دیده گریان سفید ۶/۱۵۱

ابر نتواند شدن از کثرت باران سفید ۳/۶۳

از زلف او جدا نتوان کرد شانه را ۳/۷۴

ناخن همت من رنگ نگیرد ز حنا ۱۲/۶۰

نیامد ست بکاری کمال خویش مرا ۲/۱۶۰

شمع در بازار خوبان خوشد کانی گرم کرد ۲/۱۶۰

کلفت از دل نبرد می چرا باشد بیفش ۲/۱۶۱

نور کم میدهد از روغن ناصاف چراغ

موی چون از سر جدا گردد نمیگردد سفید

عیش غربت مرد را پیوسته میدارد جوان ۴/۲۰۵

(۱) و (۲) شعر العجم جلد سوم مولا نا شبلی نعمانی ترجمه فخر دانی گیلانی - تهران ص ۱۷ (بقیه حاشیه در صفحه بعد)







## وگاه در مصراع ثانی

- بجود وری ز همجنسان نشاطی گر طمع داری      چون میبینی جدا از یک گر لبهای خندا را  
 نمیباشد مخالف قول و فعل راستان با هم      که گذار قلم باشد ز رفتار قلم پیدا ۳/۷۳  
 نور حسن از دیده تر دامن پنهان بود      بی نصیب از پرتو شمع است فانوس حباب ۱۳/۹۱  
 خرمن عمرش تلف شد هر که از کس زر گرفت      داد سر بر باد چون بر شمع آتش در گرفت  
 روشنند لایق ندانند از هم غبار کلفت      کی تیرگی پذیرد آئینه از دم صبح ۲/۱۲۵  
 بود در اضطراب از اهل عالم هر که کامل شد      طپیدن در میان جمعه اعضا قسمت دل شد  
 ربود دل زمن و شد رقیب زین بیدل      چه خوش بود که بر آید ز یک کرشمه د و کار ۹/۱۷۰  
 حسن سبزی بخت سبز مرا کرد اسیر      دام هم رنگ زمین بود گرفتار شدم ۱۰/۱۹۱  
 چاره سازان هم ز درد خود غنی بیچاره اند      کی تواند بخیه زد سوزن بزخم خوشتن ۱۲/۲۰۸  
 شاعر مادر اشعار فوق بیشتر دلائل و تمثیلهای شاعرانه بکار برده ولی اصولاً شاعر تمثیل  
 گوی داری قدرت مشاهده قوی میباشد و آنچه را که در اطراف او روی میدهد با دقت  
 مطالعه و با چشم گشوده مینگرد و حتی حوادث کوچکی که در نظر عموم بی اهمیت است برای  
 شاعر دراک و حساس موضوعی قرار میگیرد و او جبهه اثبات ادعای خود در اشعار از آنها  
 استفاده میکند و در کلام شاعر ما نیز اینگونه تمثیلات فراوان است مانند -  
 بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل      تا که و خشک نگردد می ناب نیافت ۳/۱۲۳  
 زند ربط بهم پیوستگان را گفتگو برهم      سخن چون در میان آمد و لب از هم جدا گردد  
 رفیق اهل غفلت هر که شد از کار میماند      چو پای خفته پای دیگر از رفتار میماند ۵/۱۵۱  
 توکل پیشه را روزی بدست خویش میباشد      مک انگشت خود کوه چون بود شیر پستان را  
 با تو نزد یکم ولی د ورم ز فیض عام تو      موم در زیر نگین خالی است از نقش نگین ۱/۲۳  
 در مکرر بستن مضمون رنگین لطف نیست      کم دهد رنگ ارکسی باد و حنای بسته را ۱/۲۰۴  
 ۳/۶۵







## (ب) صنعت ایهام

صنعت ایهام یا تخیل و توریه (۱) یکی از صنایع بدیعی است که در کلام غنی فراوان است و شعرای همعصر و همچنین تذکره نویسان و سخن سنجان متأخر او استاد بی او را در این فن قبول کرده اند چنانکه بند رابن داس خوشگو او را "سرخیل ایهام بندان" خطاب کرده است (۲). غنی این صنعت را بحر حله کمال رسانید و سپس این صنعت بدیعی طوری برآورد پسند شعرای متأخر واقع گردید که شاعری باسم گور بخش حضوری در جواب هر بیت غنی شمری سروده دیوانی فراهم آورد (۳) اینک نمونه های از آنرا در ابیات ذیل می بینیم -

مطرب گر آرزوی تو فریاد ما بود      مانند نی بدیده فغان می کنیم ما ۵/۶۷  
 نتوان چو زاهد از ره خشکی بکعبه رفت      کشتی بحر باد روان میکنیم ما ۷/۶۷  
 کس وقت نزع بر سرم از بیکسی نبود      شرمند و آنچ ز عمر که آمد بسر مرا ۳/۷۶  
 آزرده ام ز دیدن مردم عجب مدار      گر اوقات مردم چشم از نظر مرا ۴/۷۶  
 زبان نی با آواز بلند این حرف میگوید      که میسازد بیکم چوب را صاحب نفس گویا ۱۰/۶۳  
 اشعار آبدارم تا شد محیط عالم      انداختند در آب یاران سفینه ها را ۳/۸۸  
 هر که چون من زد قدم در راه استغنا غنی      اطلس گردون بهای همتش پاتابه ایست ۴/۱۰۳  
 مدام از حباب است سافر بدست      شده می بدور لبست می پرست ۴/۱۱۲  
 نی زپای خم خبردارم نه از دست سبو      دست و پا گم کرده چون من در این میخانه نیست ۵/۱۱۸  
 کسی که زنده با ظهار زندگی باشد      دمی که گشت زنده عوی خموش گویا نیست ۶/۱۱۸  
 بگام دل رسانیدست می از دوستی ما را      الهی تا دم آخر بگام دوستان باشد ۵/۱۲۹  
 نمیکند بمن ناتوان که آن شوخ      ز بیم آنکه بگویند ناتوان بین است ۷/۱۱۵  
 غنی ز ترک محبت بسی پشیمانم      ز زلف یار گرفتم دل و شدم دلگیر ۱/۱۶۸

## (ج) مراعات النظیر

صنعت مراعات النظیر که نامهای دیگر آن تناسب (یا متناسب) و مواخاه و ایتلاف است (۴)

(۱) رک به المعجم ص ۲۳۶ - ۲۶۴ و حقائق الحقائق ص ۵۶ - ۵۹ و دقائق الشعر ص ۴۰ - ۴۲  
 و دره نجفی ص ۱۸۹ - ۱۹۰ (۲) و (۳) سفینه خوشگو مقبیه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاتنا ۱۹۵۹  
 ص ۳۴۸ (۴) المعجم ص ۲۸۳ - ۲۸۴ و حقائق الحقائق ص ۴۶ - ۵۰ و دقائق الشعر ص ۵۲  
 - ۵۳ و ترجمان البلاغه ۷۵ - ۷۶







مستعمل ترین صنعت در اشعار غنی است که ذیلاً نمونه های از آن ذکر میشود  
به بیداری خیال زلف خوبان میکند شبها ز بس پیوسته بیند چشم من خواب پریشان را

۶/۷۳

مگر زد پرتو خورشید حسنت در جهان آتش که برج آبی چاه است منزل ماه کنعان را

۸/۷۳

سعی بهر راحت همسایگان کردن خوشست بشنود گوش از برای خواب چشم افسانها

۴/۶۲

تر همچو آسیا نشد از آب نان ما از تشنگی است خشک زبان در دهان ما

۱/۶۴

از بسکه وصف چشم سیاه تو کرده ایم گردید میل سرمه زبان در دهان ما

۴/۶۴

تا کرده ایم در ره شوق قدم ز سر آتش بود ز داغ جنون زیر پای ما

۷/۷۲

چاره کار بدست من و من بیچاره بند انگشت به ناخن نتوان کردن وا

۴/۷۴

شد روشنم ز شمع که در بزم حریفان خاموش شدن مرگ بود اهل زبان را

۳/۷۱

کرد سربا نامه آن ماه قاصد راه را ای کبوتر پر مکن از اشک حسرت چاه را

۸/۷۶

رشته را از پنبه توحید تا منصور بافت اختلافی در میان سبزه و زنار نیست

۷/۱۰۳

سالکان راه عشق آسان ز خود بگذشته اند تا کمالش پل بروی آب پیکان بسته است

۴/۱۱۵

بیمار عشق در خم محراب ابرویش خواهد چو چشم او با شارت نماز کرد

۱۰/۱۳۴

بر زبان قانع اگر حرف لب نان گیرد زود از شرم زبان در ته دندان گیرد

۱/۱۳۹

جوی شیر از بر فرهاد مگر میآید که بهم خسرو و شیرین شکر آبی دارند

۱/۴۶۱

### (د) تشبیهات

تشبیهات لطیف و بدیع در دیوان غنی بسیار است و در اینجا بمصادق "القلیل تدل

علي الكثير" نمونه های از آنها را یاد میکنیم

تشبیه "حروف مکتوبه" به "زنجیر قلم" (ص ۷۰/۴)

بدست از زلف او تا سر خط دیوانگی دارم چو کلکم شکل زنجیر است از نقش قدم پیدا

و تشبیه "ابرو" به "مصرع" (ص ۹۶/۱۱)

يك موی فرق نیست میان دو ابرویت خوش مصرعی به مصرع دیگر رسیده است

"آبله پا" به "قبله نما" (ص ۱۳۲/۵)

من از قدم سعی بمقصود رسیدم هر آبله پای مرا قبله نما شد







تشبیه "زبان" به "بال" (ص ۱۱/۱۲۶)

ز تحریک زبان دائم بهر سو می‌رود شمرم چه مرغ است اینکه از یک بال در پرواز می‌آید  
و "زخم" به "گرداب" و "بخیه" به "موج" (ص ۶/۱۵۰)

در هوای آب تیغش بسکه دل بیتاب بود بخیه بر زخم تو گوئی موج در گرداب بود  
"درم" به "چنار" (ص ۱۱/۱۷۰)

گلی نچید ازین باغ جز تمهید سستی که یک تکیه کند بر درم بسان چنار (۱)  
"ندان" به "ژاله" (ص ۱۰/۱۲۸)

ریخت ندان زدن رفت جوانی برباد آه ازین ژاله که در مزرع بخت افتاد  
و "ژگان" به "سیاه لشکر" (ص ۲/۲۱۶)

به پیش چشم تو نرگس سپرز برگ انداخت چو دید جمع سیاهی لشکر از ژگان  
و "ژگان" به "نبض بیمار" (ص ۷/۱۰۷)

عاشقان را جنبش ژگان چشم یار کشت عالمی را اضطراب نبض این بیمار کشت  
و "مغز" را به "پنبه" تشبیه داده است (ص ۷/۱۱۴)

نیک و بد کس گوش نکردن همه هوش است مغزی که بود در سر کس پنبه بگوش است  
برخی از تشبیهات که غنی در اشعار خود بکار برده چندان خوب نیست که نمونه از آن نیز  
که یه چشم خورد در زیر نگاشته میشود مانند "میل سرمه" به "مار غبار آلود"  
زند بی دوست زنبور نگه صد نیش بر چشم بود مار غبار آلوده میل سرمه در چشم  
۶/۱۹۵

و "گره زلف" به "مهره مار" (ص ۵/۶۳)

سامان دل خیال گره های زلف بست گوهر بود ز مهره مار این خزانه را

و نیز "زلف یار" به "مهره مار" (ص ۱۰/۶۰)

دل از خیال گره های زلف یار پر است گهر ز مهره مار است در خزانه ما  
قسمتی از تشبیهات بصورت اضافه آمده است و آنها را بملاحظه علم دستور بد و قسمت —  
اضافات تشبیهی و اضافات استعاری — (۲) یاد میکنیم







اضافات تشبیهیآتش صهبا (ص ۶۳/۸)

دارد در هوای گرم لطیفی آتش صهبا هلال عید د انم گ زرگ ابری شود پیدا

آینه آب (ص ۸۷/۷)

وضع ملائم بود تیغ زبان را سپر تیره نسازد نفس آینه آب را

آینه آفتاب (ص ۹۳/۷)

گر نه صفای تنت هوشربا باشد چرا پیش دم صبح هست آینه آفتاب

آینه باطن (ص ۹۸/۵)

روشن بقناعت شود آینه باطن ماهی که د لا فروز بود نان جوین است

آینه زانو (ص ۸۶/۱)

بسکه بی زلف بتان دست زد م بر زانو صورت شانه گرفت آینه زانوی ما

آینه ماه (ص ۱۳۳/۳)

زنگ از دل نبرد در شب هجوت مهتاب بی رخت آینه ماه شکستن دارد

ابر دیده (ص ۲۱۸/۷)

بگلشن بی تو ابر دیده ما ریخت بارانی که گردید آشیان عند لیبان چشم گریانی

ابر طالع (ص ۱۲۹/۱۲)

ابر طالع را تماشا کن که در فصل بهار بیضه بلبل برای گلشن ما ژاله شد

انگشت شمع (ص ۶۲/۱۰)

بعد مرگم گر خورد افسوس آن ... کاش چه سود می گزد انگشت شمع از ماتم پروانه ها

باد عتاب (ص ۹۰/۳)

ما باد عتاب ز لعل تو میکشیم باشد می د و آتشه آب خمار را

بحر باد (ص ۶۷/۷)

نتوان چو زاهد از ره خشکی بکجه رفت کشتی بی بحر باد روان میکنیم ما







بخیه سکوت (ص ۱۹۷/۵)

بر لب چو آستین زده ایم بخیه سکوت انگشت گر زنی بلبم وا نمیشود

برق آه (ص ۲۵۰/۲)

جسته از بسکه برق آه از دل خرمن ماه ماند يك پرگاه

بیابان توکل (ص ۱۷۴/۶)

در بیابان توکل توشه در کار نیست زاد این ره دانه دل بس بود همچون جرس

بیابان طلب (ص ۱۰۶/۷)

در بیابان طلب رهگذری نتوان یافت که بهر گام نشانی سری نتوان یافت

پرگاه هلال (ص ۷۰/۱۳)

چشم فلک که میپرد از شوق ابرویت بر دیده مینهد پرگاه هلال را

پنبه صبح (ص ۱۸۰/۹)

در شب وصلت چو خواهد بزم ما روشن کند پنبه صبح آورد گردون برای تا شمع

پنبه غفلت (ص ۱۹۲/۴)

تکیه گوش پر از پنبه غفلت کردم چشم پوشیدم و خوابی بفرغت کردم

تنور فلک (۳/۶۴)

گوئی که در تنور فلک قحط هیزم است تا اشتها نسوخت نشد پخته نان ما

تیر مژگان (ص ۹۶/۵)

ناوک نارتود ردیدن من جا دارد تیر مژگان ترا مردم چشم سپر است

تیر فراق (۱۰/۲۵۰)

بسر رفتی و از تیغ فراق بیهم زخم چندان بمن آمد که نیاید بقلم

تیغ گریبان (۱/۸۳)

ز درد عشق ضعیف است بسکه بیکر ما شود به تیغ گریبان جدا ز تن سرما

جام خالی نرگس (ص ۱۲۶/۸)

نشانی نیست در خمخانه خاک از می عشرت ز جام خالی نرگس همین آواز میآید







جامه دیوانگی (ص ۲۰۰/۶)

جامه دیوانگی چون برق خود د و ختم      بخیه ها از خار پا برد امن صحرا زدم

چراغ آئینه (ص ۲۳۲/۴)

نتوان نفس گم شده را پیدا کرد      افروختن چراغ آئینه چه سود

چراغ لاله (۱۱/۱۲۹)

تا بصحرا هر طرف روشن چراغ لاله شد      گرد باد از پرتو آن شعله جواله شد

چرخ حلاج (ص ۲۵۵/۱۰)

آسمان چون چرخ حلاج است گردش بخاک      پنبه (دانه زبرف و ژاله ریزد هر زمان

حصار جام جم (ص ۷۰/۵)

غنی تا چند پرسی دستگاه اهل دنیا را      که باشد وسعت آن از حصار جام جم پیدا

حصار خط (ص ۶۳/۱۲)

رهد کی در حصار خط زرد زدن معنی روشن      کجا مهر از کلف محفوظ دارد خرمن مه را

خامه ایجاد (ص ۱۳۸/۵)

چون نباشم در ندامت کز پی تصویر من      رنگ خجلت بر جبین خامه ایجاد بود

خانه زنجیر (ص ۷۷/۱)

چنان بیاد سر زلف او گرفتاریم      که غیر خانه زنجیر نیست منزل ما

خم افلاک (ص ۱۲۸/۳)

باد عیش نشوید ز دم گرد ملال      خویش را گر خم افلاک تنه خاک کند

خواب مرگ (ص ۱۰۴/۱۲)

غافل مشوز عاقبت کار خود غنی      دل نه بخواب مرگ که دنیا فسانه ایست

در اشک (ص ۱۰۹/۵)

چشم زد در اشک مرا بخاک      حرفیست اینکه پنبه نگهبان گوهر است

ریگ شیشه ساعت (ص ۱۴۶/۵)







کسي آواره تاكي در ديار خويشتن باشد  
رشته حب الوطن (ص ۹/۷۴)

بسکه شد زنجير پايم رشته حب الوطن  
زال چرخ (ص ۵/۱۱۰)

چنان بروی زمين نقش حسن نايد است  
زبان شیشه (ص ۱۰/۱۳۸)

گويد زبان شیشه نهاني بگوئش جام  
زمين شعر (ص ۱۴/۹۲)

شد زمين شعر م از گلهای مزون گلشنی  
زمين طرح (ص ۳/۱۷۴)

نگفته ايم غزل در زمين طرح رفيع  
سنگ شیشه (ص ۶/۸۳)

محنت کجا ز سردی دی میکشيم ما  
شاخ تنزل (ص ۷/۱۶۵)

توان ز شاخ تنزل گل ترقي چيد  
شعله آواز قلقل (ص ۲/۵۹) ۹ شمع مينا

بود از شعله آواز قلقل بزم مي روشن  
صبح ابد (ص ۹/۵۹)

ز آسيب صبا آسوده تا صبح ابد باشد  
صبح بنا گوش (ص ۱۰/۱۰۱)

تا دیده ايم صبح بنا گوش يار را  
صيد گاه دهر (ص ۵/۶۴)

از صيد گاه دهر نگشتيم نا اميد  
 زاغ کمان ماست شکار کمان ما

نفس به ني چو فرو شد بلند ميگردد

سرت گرم مکن خاموش ساقی شمع مينا را

کند شمع از پر پروانه گر تعويند بازو را

از چشم ما چو چشم گهر خواب رفته است







طائر معنی (۸/۱۴۳)

آید از تار نفس طائر معنی در دام  
ای حریفان قفس گوش مهیا دارند

طفل هوس (ص ۲/۲۰۷)

شد بسته به پستان صدف شیر که هرگز  
طفل هوس من ندهد تن بمکیدن

طفل اشك (۲/۱۱۱)

از کنارم دختر رزگرد تا پهلوتی  
کار من اکنون غنی با طفل اشك افتاده است

ظلمت آبله بدن (ص ۲/۱۰۵)

زنده نتوان بود بی لعلت که مشتاق ترا  
یا لب شیرین تو یا جان شیرین بر لب است

غنچه خاطر (ص ۱/۱۴۲)

در لحد غنچه خاطر ز کفن بگشاید  
دل غربت زده از صبح وطن بگشاید

فانوس حباب (ص ۱۳/۹۱)

نور حسن از دیده تر دامنان پنهان بود  
بی نصیب از پرتو شمع است فانوس حباب

قید خرد (ص ۱/۵۸)

جنونی کو که از قید خرد بیرون کشم پا را  
کنم زنجیر پای خویشان دامن صحرا را

کاسه نرگس (ص ۳/۱۶۵)

نیست حسن بی بقا شایسته دل بستگی  
با چراغ برق یک پروانه همراهی نکرد

کلاه حباب (ص ۷/۱۱۷)

تا دید سر برهنگی طفل اشك ما  
دریا بدست موج کلاه حباب دخت

گل آتش (ص ۸/۹۶)

سوز دلم چو شمع بجای رسیده است  
گر تخم اشك من گل آتش دیده است

گل شمع (ص ۷/۱۱۶)

سنبل زلف که در گلشن بزم است امشب  
که گل شمع زبویش گل شبو شده است

گلیم بخت (ص ۷/۱۹۴)

شب بی بمجلس آن مه چو شمع جا کردم  
گلیم بخت سیه را بزیر پا کردم







مصرع ابرو (ص ۱۶۴/۱)

گردون ز شوق مصرع ابروی آن نگار      با آب زر رقم زده نامش هلال کرد

نہال شمع (ص ۸۰/۵)آزاده ام: قید زمین چون نہال شمع بردم فرو به آب و گل خویش ریشه رااضافات استماریآستین انقلاب (ص ۷۸/۸)

چون برآرد دست چرخ از آستین انقلاب      کاسه درپوزه سازد چینی فففور را

انگشت حیرت (ص ۷۳/۱۰)

غنی تا نقش خط گشت از نگین لعل او پیدا      دهن شد خاتم انگشت حیرت ساده لوحان را

پای خم و دست سبزو (ص ۱۱۸/۵)

نی ز پای خم خبردارم نه از دست سبزو      دست و پا گم کرده چون من درین میخانه نیست

پنجه خورشید (ص ۲۵۵/۳)

پنجه خورشید را از دست بردی نمائد      آنقدر قوت که اندازد ز روی خود نقاب

چشم چاه (۱۶۲/۴)

غنی مشکل بود دل کندن از خوبان پس الفت      هنوز آب از غم یوسف بچشم چاه میآید

دست رد (ص ۱۰۲/۴)

تا شد انگشت نما طره ات از حسن قبول      شانه برگیسوی خوبان دگردست رد است

دهن سوزن (ص ۱۲۶/۵)

هیچکه دم نزد از د وختن چاک دلم      رشته هر چند زبان در دهن سوزن کرد

رخسار شمع (ص ۱۸۰/۸)

چشم دلسوزی نمیباید ز دشمن داشتن      آستین کی پاک سازد اشک از رخسار شمع

زانوی فکر (ص ۹۰/۱)

جامم بغیر کاسه زانوی فکر نیست      باشد خیال تازه شراب کهن مرا







زخم نی (ص ۹/۹۹)

هر زخم نی ز نغمه شیرین لبالب است      زنهو خانه ایست که از انگین پر است

گوش جام (ص ۱۰/۱۳۸)

گوید زبان شیشه نهانی بگوش جام      هر کس که سر کشد بجهان سر نگون شود

گلوی شیشه (ص ۵/۹۰)

بسکه بر لب جاننش از رنج خمار می رسید      در گلوی شیشه آب از پنبه میریزیم ما

ناخن بیداد (ص ۶/۲۰۹)

خسته از ناخن بیداد نسازم جگری      خون لعل از رگ خارا نکند تیشه من

ناخن همت (ص ۳/۲۴)

چون مه نو که نگرده ز شفق هرگز سرخ      ناخن همت من رنگ بگیرد حنا

(ه) تلمیحات

صورت معشوق هر جا جلوه گر گردد خوش است      کوهکن داند به از آینه سنگخاره را ۴/۸۹

از گریه آب تیشه فرهاد ریختم      چشمی که شد سفید کم از جوی شیر نیست ۲/۴۲۰

غنی مشکل بود دل کند ن از خوبان پس الفت      هنوز آب از غم یوسف به چشم چاه می آید ۴/۱۶۲

گندم از بهر طمع خنده بر آدم دارد      یارب این در بجهان بر رخ کس باد مباد ۳/۱۳۴

غنی تا چند پرسید دستگاه اهل دنیا را      که باشد وسعت آن از حصار جام جم پید ۵/۷۰

حمائل کرد شیرین بست خود در گردن خسرو      مگر میل حنا بندی ز خون کوهکن دارد ۳/۱۳۷

مرید خضر توان شد که با حیا تابد      تن از حجاب باظهار زندگی ندهد ۶/۱۵۹

چون قبله نما خضر ره اهل جهان باش      سرگشته خود و راهنمای دگران باش ۳/۱۷۷

چاک پیراهن یوسف نبود بی معنی      خنده بر پاکی د امان زلیخا دارد ۷/۱۴۶

چشم کرم مدار ز شاهان که جز نمند      آینه خلعتی ز سکه نیانت است ۴/۱۲۲

ای که خواهی رخنه در ملک سلیمان افگنی      در زمین خاکساری خانه چون مو گیر ۱/۱۷۲

تن ضحاک کشید از رگ گردن آزار      قصه مار که مشهور شد افسانه شمار ۳/۱۶۸

میزند پهلوه به نخل طور از آتش چنار      زبید از خود را کلیم وقت داند بانبان ۱۴/۲۵۵







|                                       |                                              |
|---------------------------------------|----------------------------------------------|
| د م بریدن سر شمع میکند روشن           | که خوشتر از دم عیسی بود دم شمشیر ۱۰/۱۶۷      |
| فریب نعمت شاهان مخور که از فغفور      | صدای گاسه خالی بگوشت میآید ۶/۱۵۴             |
| دولت ظاهر و باطن شود از می حاصل       | خم روایت ز فلاطون کند و جام ز جم ۹/۲۵۱       |
| قارون ته خاک رفت از طول امل           | تا بردارد درم ز پشت ماهی ۱۰/۲۴۲              |
| مگر آن شاه خویان کرد مصر حسن را غارت  | که باشد بر جبین داغ غلامی ماه کعبان را ۱۲/۷۲ |
| نمی بینم نهالی سلیه افکن بر سر مجنون  | مگر گاهی که بنشیند بزیر شاخ آهوی ۱۰/۲۱۹      |
| نه دار آخرت نی دارد دنیا در نظر دارم  | ز عشقت کار چون منصور باد اردگرد ارم ۱/۱۸۶    |
| براه جستجوی او قدم فهمیده نه سالک     | که موسی بی عصا این راه نتوانست طی کردن ۷/۲۱۰ |
| چشم عاشق روشن است از پرتو دیدارد و ست | شمع نخل وادی ایمن بود پروانه را ۸/۶۹         |
| کس ز همرنگی ما مدعی ما نشود           | که کف بحر حریف بد بیضا نشود ۳۱۴۸             |
| فنی روز سیاه پیر کعبان را تماشا کن    | که نور دیده اش روشن کند چشم زلیخا را ۷/۵۸    |
| خضاب موی زلیخا مگر کند یوسف           | که برده است سیاهی ز دیده یعقوب ۳/۹۳          |
| ز بوی جامه مینازد بخود یعقوب زین فافل | که یوسف با زلیخا عشق در یک پیرهن دارد ۴/۱۳۷  |

### (و) تضاد

|                                                                                 |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| صنعت تضاد که آنرا با نلمهای متضاد - تطبیق - مطابقه - طباق و تکافو نیز نامند (۱) | از صنایع کثیره الاستعمال در دیوان غنی است و نمونه های از آنرا در ابیات زیر میبینیم |
| به بیداری خیال زلف خوبان میکند شبها                                             | ز بس پیوسته بیند چشم من خواب بریشان را ۶/۷۳                                        |
| خون بجوش آمده از ذوق شهادت مارا                                                 | به که آبی بزند تیغ تو بر آتش ما ۱۳/۷۳                                              |
| تو نونهای و ما همچو ریشه ایم ترا                                                | بود ترقی حسنت گل تنزل ما ۲/۹۰                                                      |
| آدم خاکی ز خامی دارد از می اجتناب                                               | کوزه گل پخته چون گردد نمی ترسد ز آب ۹/۹۱                                           |
| بحث کج در طبع شاعر میخلد نی دخل راست                                            | طاقت خار است ماهی را و تاب شست نیست ۲/۱۰۱                                          |
| حساب روز و شب هجر را چه میپرسی                                                  | که روزنامه ما چون سیاهه شب بود ۵/۱۵۸                                               |
| هست رویش گل روی سبد باغ وجود                                                    | گر چه باشد دهنش فنجی گلزار م ۱۴/۲۵۰                                                |

(۱) المعجم ص ۲۵۶-۲۵۷ و حقائق الحقائق ص ۲۷-۲۸ و دقائق الشعر ص ۲۹ و دره نجفی ص ۲۹ و ترجمان البلاغه ص ۳۱-۳۶







(ر) تکرار

صنعت تکریر یا تکرار (۱) نیز در ابیات غنی ملاحظه میشود.

شکل گردون گره و صورت اختر گره است کارم از انجم و افلاك گره در گره است ۲/۱۱۲  
 کشمیر از صباحت روشن گر جمال است حسن سیاه اینجا گر هست خال خال است ۳/۱۱۴  
 پیرهن گل تن گل علارض گل لب دلد ارگل باغبان صنع بسته دسته زین چار گل ۶/۱۸۴  
 پیکر ساقی سراپا گوئی از گل ساختند دست گل پا گل بدن گل چهره گل رخسار گل ۸/۱۸۴

(ح) جناس

جناس یا تجنیس یا مجانسه را اقسامی بسیار است و در کتب علوم بدیعی شرح مفصل و مبسوط در باره آن بیان شده است. زیرا اقسام تجنیسات را که در دیوان غنی یافته میشود با مثال ذکر میکنیم.

تجنیس تام

بسکه آزرده ام از دیدن مردم چه عجب مردم دیده اگر از نظرم افتادست ۷/۱۰۵  
 دم بریدن سر شمع میکند روشن دم خوشتر از دم عیسی بود دم شمشیر ۱۰/۱۶۷  
تجنیس ناقص یا مختلف

گرد خود گرد غنی چند کئی طوف حرم رهایی نیست در این راه به از قبله نما ۶/۷۴  
 شدیم خاک ز بس در خیال عارض او سزد اگر گل خورشید روید از گل ما ۲/۷۷  
 ترك خواب آن ترك خونریز از پی نخچیر کرد پر برون آورد از بالین و صرف تیر کرد ۵/۱۴۲  
تجنیس زائد

ز نقش پای تو گلها شگفت قالی را نهال ساخته سرو قدت نهالی را ۱۳/۶۷  
 ز روی ماه سیاهی بنور ماه نفوت نیامدست بکاری کمال خویش مرا ۱۲/۶۰  
 آتش می تیز سازد شعله آواز را برگ وی باده باید بست تار ساز را ۳/۸۴  
 یکن در این زمانه بی داغ ماتی نیست کردیم سیر عالم از ماه تا به ماهی ۲/۲۲۱  
تجنیس مرکب

شد شکر آب ز شرم سخن شیرین گرمیان من و طوطی شکر آب است بجا است ۱۸۰۰  
 (۱) المعجم ص ۲۵۴ - ۲۵۵ و دقائق الشعر ص ۱۷ - ۱۹ و دره نجفی ص ۱۳۲







تجنیس مطرف

خاره ز سخت جانی فرهاد ساخت رو

نگاه تیز می بینم یسوی او غزالان را

بر سنگ خاره صورت شیرین بهانه ایست  
۱۱/۱۰۴

نگه دارد خدا از چشم آن تیر مژگان را ۱۰/۷۲

تجنیس خط

جز شکار دل شیران نبود پیشه عشق

دولت ظاهر و باطن شود از می حاصل

گر پر تیر بود برگ نی بیشه عشق ۳/۱۸۲

خم روایت ز فلاتون کند و جام زجم ۹/۲۵۱

تجنیس مرد و ف

ز غنچه تکیه چو شبنم بزیر سر نهم

از صنایع دیگری که در ابیات غنی ملاحظه میشود نمونه چند مینگاریم

که به زبالش پر دست بال خویش مرا ۱/۶۱

قلب یا مقلوب

دل از خیال گره های زلف یار پر است

شد رشته گلدسته زیادش دل زارم

گهر ز مهره مار است در خزانه ما ۱۰/۶۰

آن دسته گل جای در آغوش که دارد ۷/۱۳۴

لف و نشر

عشق را دامیست در پست و بلند روزگار

مبالغه و اغراق

در موج خیز گریه من میکند شنا

بسکه پر آب است چون چشم تر هر آبله

دریا به پشت خویش که وی حباب بست ۵/۱۱۶

رفته ام در گل فرو هر جا که پا افشرد ام

۸/۱۹۹

اشتقاق

محرم است آئینه و آب ز عکس محروم

بحرف قتل من روزی زبانت گشت میترسم

آب خواهد که به آئینه رساند خود را ۸/۷۹

که از تاخیر بخت من دم شمشیر برگردد ۵/۱۵۷

کی زند پهلو بمن مجنون که در خاک جنون

سنگ طفلان شد مرا چون استخوان جزو بدن

۲/۲۰۶

(۷) تصرفات شعری

ایراد مضامین در قالب شعر و تقییداتی چون وزن و قافیه شاعر را وامیدارد که در







جملات و عبارات داخل و تصرفی کند • تقدیم و تاخیر لاکان جمل و بعضی حذفها و اسقاطها در عبارات ازینگونه است • در کلمات و الفاظ نیز بمقتضای همان قیودی که وزن و قافیه برای شاعر پیش میآورد تصرفاتی چون تخفیف و تسکین و تصحیف و غیره نیز بوجود میآورد و بهمین جهت گفته اند "يجوز للشاعر ما لا يجوز لفيره" و در کلام غنی نیز بدینگونه تصرفات و حذفها برمیخوریم مانند اماله الف عیسی به یای در بیت زیر -

اهل دل از ترك خواب سیر فلک میکنند عیسی وقت خود است هر که شبی زنده است  
۱۰/۱۰۷

و همچنین تصرف و تغیر در حرکات کلمه "خورد" در رباعی زیر - (۱)

تا فصل بهار رو به گلشن آورد هنگامه افسرده دلی برهم خورد

از حیرت عشق و شوخی حسن بباغ بلبل به سهد گل به قفس باید کرد

تخفیف کلمات یکی از تصرفات شایع شعر است و هیچ دیوان فارسی را تهی از آن نتوان یافت • اما کلمات مخففه از شمار "مخذوفات مستحسنه" است که "کلمه فصیحتر و ملایمتر گردد یا حذفی مشهور و متداول باشد" (۲) و از مخذوفات مستکره و حذفهای ناروا در اشعار وی دیده نمیشود و اگر قاعده ای را که صاحب لسان القلم در مورد استکراه مخذوفات بیان داشته و آنرا تخفیف مشدد دانسته (۳) در نظر بگیریم باید تخفیف "دگان" (۴) را در شعر زیر دید چون پروانه را در خلوت فانوس رفت شمع در بازار خوبان خوشد کانی گرم کرد  
۲/۱۶۰

حذفی مستکره بدانیم • ولی باید گفت که تخفیف مشدد همواره مستکره نیست چه بسیار مشدداتی که پارسی زبانان به تخفیف استعمال کنند - فصیحان مقدم نیز بکار برده اند چنانکه همین کلمه "دگان" را مولانا مخففا استعمال کرده است و میفرماید -

هر دکان بودی نگهبان دکان نکته گفתי با همه سوداگران

جست از سودکان سوپی گریخت شیشه های روغن گل را بریخت (۵)

(۱) دیوان غنی چاپ نولکشور لکھنو ص ۱۲۳ ولی دیوان چاپ سرینگر ص ۲۳۲ بجای "باید کرد" "باید برد" نوشته و در دو نسخه خطی دیگر نیز "باید برد" آمده است و در اینصورت تصرفی و تغییری در حرکات کلمه "خورد" لازم نیست • (۲) لسان القلم فی شرح الفاظ العجم تألیف عبد القهار بن اسحق شریف مصحح ادیب هروی تهران ۱۳۳۶ ص ۳۸ • (۳) ایضا ص ۳۸  
(۴) به تشدید تانی رجوع کنید المنجد چاپ بیروت (۵) مثنوی معنوی مصحح رینولد - نیگلسون طبع لیدن ۱۹۲۵ جلد اول ص ۱۷







و آنند راج متذکر این استعمال مخففانه گردیده است و در ذیل ماده دکان گوید —  
 "فارسیان بتخفیف استعمال نمایند" (۱) بنابراین در کلمه "دکان" حذفی مستکره نیافتادست  
 و عرف مستعمل و مصطلح فارسی زبانان است. ما در زیر مخففات دیوان غنی را اعم از اسم یا فعل  
 یا حرف استخراج کرده ذیلاً بترتیب حروف تهجی می نویسیم (۲)

|                             |       |         |                                    |
|-----------------------------|-------|---------|------------------------------------|
| ۸۵ و ۸۳ و ۷۰ و ۶۶ و ۶۵      | ص     | آگهی    | ۱۵ ص                               |
| ۸۶ و ۹۵ و ۹۶ و ۱۰۲ و ۱۰۴    | ص     | آینه    | ۱۴ ص                               |
| ۱۱۴ و ۱۱۱ و ۱۰۹ و ۱۰۵       | ص     | ار      | ۱۰۸ و ۱۲۸ ص                        |
| ۱۱۶ و ۱۲۷ و ۱۲۸ و ۱۳۴ و ۱۳۶ | ص     | استادگی | ۱۰ و ۸۴ ص                          |
| ۱۴ ص                        | رهبر  | استادن  | ۹۴ ص                               |
| ۶۵ ص                        | رهنما | استاده  | ۸۷ ص                               |
| ۷۲ و ۶۸ و ۶۲ و ۳۰ و ۱۴ و ۱۳ | ز     | اگه     | ۳۴ و ۴۰ و ۱۲ ص                     |
| ۱۰۸ و ۱۱۶ و ۱۲۵ و ۱۰۸       |       | بستان   | ۵۴ و ۸۹ و ۱۳۱ ص                    |
| ۵۲ و ۴۰ و ۳۵ و ۳۱ و ۲۹ و ۱۵ | سپه   | بیهده   | ۵۵ ص                               |
| ۷۵ و ۵۸ و ۶۲ و ۷۱ و ۷۴ و ۷۵ |       | پیرهن   | ۸۰ و ۸۰ و ۷۴ و ۵۰ و ۹۲ ص           |
| ۹۰ و ۹۹ و ۱۰۱ و ۱۰۳ و ۱۲۳   |       | چار     | ۸۱ و ۹۲ ص                          |
| ۱۰۰ و ۹۶ ص                  | فتادن | چو      | ۱۰۳ و ۱۰۱ و ۱۰۳ ص                  |
| ۶۲ ص                        | فتد   | خامشی   | ۱۳ و ۵۷ ص                          |
| ۳۹ و ۳۱ ص                   | فسانه | خانقه   | ۴۵ و ۸۰ ص                          |
| ۵۸ و ۶۸ و ۹۱ و ۹۴           | کز    | خموش    | ۶۷ و ۱۲ و ۷۷ ص                     |
| ۱۳۸ و ۱۱۲ و ۸۹              | کنون  | خموشی   | ۳۹ و ۸۰ و ۱۱۱ ص                    |
| ۵۰ و ۱۱۳                    | کوته  | دگر     | ۱۰۴ و ۳۰ و ۱۳۵ ص                   |
| ۸ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۳ و ۵۲ و ۶۵  | گر    | دگران   | ۶۶ و ۸۱ و ۸۷ و ۱۱۵ ص               |
| ۸۷ و ۸۸ و ۱۰۳ و ۱۰۴ و ۱۰۵   |       | دهن     | ۱۰ و ۱۱ و ۴۷ و ۳ و ۵۱ و ۶۰ ص       |
| ۱۰۶ و ۱۲۶ و ۱۲۸ و ۱۳۰       |       |         | ۶۳ و ۷۷ و ۹۱                       |
| ۶۵                          | گره   | ره      | ۱۳ و ۲۸ و ۴۷ و ۵۱ و ۵۲ و ۵۷ و ۶۱ ص |
| ۴۰ ص                        | گمره  |         |                                    |







(۱۷۴)

|                                   |                                          |        |
|-----------------------------------|------------------------------------------|--------|
| ص ۸ و ۴ او ۲۶ و ۲۷ و ۳۴ و ۶۰ و ۶۵ | ص ۲۹ و ۵۶ و ۵۸ و ۸۶ و ۱۰۲ و ۱۰۳ و ۱۲۲ مه | گنه    |
| ۶۸ و ۷۳ و ۸۵ و ۸۹ و ۱۰۱ و ۱۱۶     | ص ۸۰ و ۹۳ و ۹۶ و ۱۱۴ و                   | گه     |
| ۱۹۹ و ۱۳۳                         | ص ۱۰۰ و ۴۰ و ۵۶ و ۷۷ و ۹۳ و ۱۳۶ و ۱۰۷    | گهر    |
| ص ۱۶۹                             | نار                                      |        |
| ص ۲۸ و ۳۲ و ۴۵ و ۴۶ و ۵۰ و ۵۷     | نگه                                      |        |
| ۵۹ و ۶۴ و ۷۷ و ۸۳ و ۹۲ و ۱۰۰      | ص ۸ و ۱۲۷                                | گهواره |
| ۱۰۷ و ۱۱۶ و                       | ص ۵۰ و ۵۴ و ۶۷ و ۹۹ و ۱۰۱ و ۱۰۵ و ۱۱۶    | لیک    |
| ص ۸ و ۲۰ و ۷۳ و ۱۱۲               | هشیار                                    |        |
| ص ۱۲۹ و هرهی ص ۸۷ و               | همره                                     | ملائك  |
| ص ۶۶ و ۱۰۶                        | هیچگه                                    |        |

#### (۸) مصطلحات علمی و فلسفی و غیره

بمراتب علمی و مقامات دانشی غنی پیش از این اشارت کردیم . در اشعار وی بندرت با مصطلحات علمی و حکمی بر میخوریم و شاید سبب آن باشد که اشعار موجود غنی اکثر غزل است و مضامین آن مطالب عاشقانه و توصیفات شاعرانه است و اصولا اگر در قالب غزل که باید حقا محتوی مضامین لطیف و دقیق باشد مصطلحات علمی و فنی را ایراد کنند آن لطافت و رقت که لازمه آن است از دست میرود ولی خواه ناخواه در اشعار شاعری که مدتها عمر خود را در مکاتب و مدارس بسر برده و ببتفحص کتب و تصفح رسالات اشتغال داشته اثراتی باقی خواهد ماند و این معنی در اشعار غنی مشهود است چنانکه در بیت

هر چند گرد ریچه آیینه دیده ایم ۷/۱۸۶

در عالم مثال مثال نیست نبوده است

اشاره به عالم مثال کرده است (۱)

(۱) "عالم مثال" بالاتر از عالم شهادت است و فروتر از عالم ارواح و عالم شهادت سایه عالم مثال و عالم مثال سایه عالم ارواح است و آنچه در این عالم است سایه عالم ارواح است و آنرا عالم نفوس نیز گویند و در خواب چیزی که دیده شود آنرا صورت عالم مثالی گویند "دیوان غنی نولکشور لکهنو ص ۹۴ حاشیه ۱۰"







حسن و جمال ذاتی است دشمن زیب عارضی سرمه غبار خاطر است چشم سیاه یار را

۲/۸۶

بد و اصطلاح "ذاتی" و "عارضی" بر میخوریم (۲)

با آنکه محقق نیست که غنی خود سالک طریقت و رهرو مسالک عرفانی بوده است ولی در اشعارش با بعضی اصطلاحات عرفانی بر میخوریم چون "تجرد" و "تجرید" و "مسالک" و "پیر" و "فنا" و غیره در اشعار زیر

چشم هر کس که شد از سرمه عرفان روشن آتش طور ز هر سنگ تواند دیدن ۹/۲۱۱

در راه فنا حاجت همراه دیگر نیست چون شمع پی قافله اشک روانم ۷/۱۹۱

چنان پرورد تجریدم بد امان تن آسانی که میگردد کبود از کسوت خارا برود و شمش ۱۱/۱۸۷

گرانجان کی بقطع راه تجرید آشنا گردد که خواهد زاد ره گر گردد خود چون آسیا گردد ۶/۱۳۸

از سلوک صاحب باطن کسی آگاه نیست میروید بر آب و نقش پای او در راه نیست ۷/۱۱۱

سالک نرسد بی مدد پیر بجای بی جور کمان ره نبرد تیر بجای ۹/۲۲۱

عاشق بفنا سیر ز معشوق نگرده ماهی طلب آب کند گرچه غذا شد ۷/۱۳۲

همچنین مصطلحات طبی نیز در دیوان غنی بچشم میخورد

ز سودا (۲) حرف مردم گوش کردن شد فراموشم ز خشکی مفرز سر گردید آخر پنبه گوشم ۸/۱۸۷

صبا دمی که بسودای (۳) زلف او برخاست مرا ز رشک به تن همچو شانه مو بر خاست ۳/۱۱۲

چه خوش بالیده است از گریه بر خود مردم چشم فتاده در میان آب گویا تخم ریحانی ۲/۲۱۶

گشتم ز حرارت غریبی بیتاب از صبح وطن بده تباشیر مرا ۵/۲۲۵

(۱) "ذاتی" - ذاتی یا ذاتیات اشیا اموری هستند که شیئی را از غیرش جدا و ممتاز میسازند و ذات هر چیزی عبارت از نفس آن چیز است و اعم از شخص است و در هر حال ارکان وجودی و مقومات هر شیئی را ذاتیات آن نامیده اند در مقابل عرضیات که امور خارج از ذات بوده و مقوم ذات نمیشد. و "عارضی" منسوب است به عارض و "عارض عبارت از امری است که خارج از اشیا و موجودات باشد" (فرهنگ علوم عقلی دکتر سید جعفر سجادی تهران ۱۳۴۱)

(۲) و (۳) سودا بالفتح سیاهی و نام خلطی از اخلاط اربعه و در فارسی بمعنی دیوانگی و این مجاز است زیرا که بسبب کثرت خلط سودا جنون پیدا شود "دیوان غنی چاپ نیا کشور لکهنو ص ۴۴ حاشیه ۶ و نیز بمعنی عشق آمده."







و نیز با مصطلحات برخی بازیها مانند بازی بیضه و طشت در این بیت

در چشم اهل بینش دنیا تمام بازیست این انجم و فلک را دانند بیضه و طشت (۱)

۸/۱۰۸

و اصطلاحات شطرنج در این ابیات

رفت عمرم در غریبی بر بساط روزگار گرچه همچون مهره شطرنج دارم خانها ۸/۶۲

پا بسکه کشید در سفر رنج شد خانه نشین چو اسب شطرنج ۱/۱۲۵

جای خود چون مهره شطرنج خالی میکنم دشمن مامیشود در خانه ما میهمان ۳/۲۰۵

سیلی نخوری تا زک اهل زمانه چون مهره شطرنج مرو خانه بخانه ۳/۲۱۷

### (۹) تاثرات از زبان تازی

تاثرات غنی از زبان و معارف عربی که نسبت زیاد هم نیست به چند گونه است

۱- تاثرات لغوی ﴿لغات تازی مستعمل در دیوان غنی از واژه های مانوس و آشنا است نه از لغات فریبی و مهجور و غرابت استعمال نیز ندارد یعنی خواننده بهنگام مطالعه اشعار غنی با واژه های غریب که برای فهم آن محتاج تامل و تفکر یا مراجعه به قوامیس و معاجم باشد بر نمی خورد آنچه از لغات عربی بکار رفته است آنهایی است که نزد عامه اهل زبان آشنا است و لباس فارسی پوشیده است و صرف نظر از ریشه آنها جزء لغات فارسی بشمار می آید مانند احوال (ص ۱۷۰/۲) اختلاط (۱/۸۱) اضطراب (۷/۱۰۷) انفعال (ص ۲۸/۲) برقع (ص ۱۵۹/۵) بط (ص ۱۰۹/۱) تردد (۹/۱۲۶) تشریف (ص ۱۵۲/۷) تفاؤل (۲/۱۴۸) تمول (ص ۷۸/۷) جواله (۱۱/۱۲۹) دخل (۲/۱۰۱) سبق (ص ۷۰/۶) سفینه (ص ۸۸/۳) سودا (ص ۱۸۷/۸) صنم (ص ۲۵۱/۵) صهبا (ص ۸۵/۴) طالع (ص ۸۱/۲) غواص (ص ۱۰۶/۸) قضا (ص ۶۶/۶) کلفت (ص ۱۳۳/۱۰) ملائم (ص ۸۳/۳) موهوم (ص ۹۱/۳) و نزع (ص ۷۹/۱۰) برخی از لغات عربی را نیز بصورت متصرف فارسی چنانکه معمول فصحا نیز بوده است بکار برده است مانند خجالت (ص ۶۰/۶ و ۹۲/۲ و ۷/۱۰۲ و ۷/۲۰۵ و ۱۴/۲۵۳) و تماشا (ص ۵۸/۷ و ۱۲۹/۱۲) و محابا (ص ۵۸/۴ و ۱۹/۲) و مداوا (ص ۲۰۷/۱) \*

(۱) "بازی بیضه و طشت چنان است که بازیگران بیضه را در طشت نهادن و فایب میکنند و باز پیدا می آرند" دیوان غنی نولکشور لکهنو ص ۴۱ حاشیه ۶ \* مولف برهان قاطع در ردیل "تشت و خایه" آورده است - "نوعی بازی باشد و آن چنان است که بیضه ای را خالی کنند و از







ترکیبات عربی اصلاً در اشعار غنی دیده نمیشود جز در مورد \* یکی "لایموت"  
در این بیت (ص ۱۰۶/۲)

میشود پیمانه پر از کثرت نعمت غنی خضر وقت است آنکه قانع شد بقوت لایموت  
و این ترکیب نیز چنانکه میدانیم با تصرف استعمال شده است زیرا "لایموت" در عربی جمله ایست  
فعلیه و در این مورد مانند برخی افعال عربی دیگر مانند "لایعلم" بصورت صفت استعمال گردیده  
است \* و دیگر حب الوطن در این بیت (ص ۷۴/۹)

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا  
۲- تأثر از قواعد زبان عرب یکی از تأثرات غنی از زبان عرب تبعیت از قواعد آن زبان مانند  
قاعده جمع و تشبیه و استعمال جموع عربی است \* مثلاً لفظ "کونین" که مثنای "کون" است  
در این بیت (ص ۸۶/۳)

غنی اگرچه فقیر است همتی دارد فشانده است بکونین دست خالی را  
جمعهای مانند حیوانات - خرابات - عدات و همچنین احباب و ارباب - اسباب اسوار -  
اطفال - اعضاء - اغیار - املاک - الوان - اوراق - ایام - جواهر - حوادث - عشاق - کتب -  
مساجد - مغیره نمونه های از جموع عربی مستعمل در دیوان غنی است و چنانکه دیده میشود  
همگی مانوس و معمول اهل زبان است و هیچگونه غرابت و مهجوریت ندارد \* و جمع بستن کلمات  
عربی با علایم فارسی مانند قدسیان (ص ۱۳۸/۱) و عاشقان (ص ۱۰۶/۴) و طفلان (ص ۸۸/۵ و  
۱۷۴/۵) و شهیدان (ص ۱۳۶/۲) بکثرت دیده میشود \*

۳- امثال سائره عرب مضمون برخی از امثال سائره عرب در اشعار غنی مشهود  
است که مسلماً غنی با مراتب علمی و فضایی که دارا بوده است بهنگام انشاء این اشعار بدانها  
نظر داشته است مثلاً مضمون این بیت (ص ۹۵/۵)

گر محبت در میان باشد تکلف گو مباش شیر مادر در رحلاوت بی نیاز از شکر است  
مطابق است با این مضمون "بین الاحباب تسقط الادب" و "من الادب ترك الادب (ای بین  
الاخوان) (۱) و شرط الالف ترك كلفت" \*  
و در این بیت (ص ۱۰۵/۶)

از جاشیه رصحنه پیشینم پیر سازند و راه آنرا محکم ساخته اند و هوای گرم طشتد مسل گزارند و اگر  
هوای گرم نباشد اندک آتشی زیر طشت نهند چون طشت گرم شود بیضه بجانب هوا پیران گردد تا  
از نظر غایب شود " (یر همان قاطع مصحح دکتر معین طبع دوم تهران ۱۳۴۲ جلد ۱) بقیه در ص بعد







عاقل از نام برد پی به نشان همه کس جوهر دانش اگر هست نگین آینه است  
اشاره است به این مثل "کل" انما قل یکفیه الاشارة" (۱)

و مضمون این مثل "کل شیء یرجع الی اصله" (۲) درین بیت (ص ۱۶۹/۴)

هر کجا فرع است آرد رو باصل خود غنی  
و این بیت (ص ۲۳۷/۶) سربپای نخل آخر میگذازد برگ و بار

د نیا گویند مزرع آخرت است  
ای شیخ بریزد دانه سبزه بخاک  
اشاره است بدین حدیث معروف و مشهور - "والد نیا مزرعة الاخرة" (۳)

### (۱۰) فوائد لغوی

اشعار غنی از جهت لغت متضمن فوائد بسیار است و بسی از لغات نادره و ترکیبات بدیعه و مصطلحات و اوصاف مستحدثه را در آن مییابیم و در باره هر یک از آنها جداگانه بحث خواهیم کرد.

۱- لغات لغات و واژه هایی که در معانی خاص یکار رفته یا آنهاییکه در زبان پارسی جدید الاستعمال هستند بسیارند و ذکر تمام آنها موجب اطناب و تطویل میشود بنابراین ذیلا برخی از آنها را یاد می کنیم

افتادن = تواضع و فروتنی (ص ۱۷۸/۵)

ز نهار مکن تکیه بر افتادن سرکش  
افتادن سرکش بود افتادن آتش  
ریزش = سخاوت و بخشش (ص ۷۳/۴)

بریزش زیر بار خود در آور ساده لوحان را  
بیفشان سیم وزر چندان که بردارند دامن را  
رنگ ریختن = طرح عمارت افکندن (ص ۵۸/۵)

شکست از هر در و دیوار می بارد مگر گردون  
ز رنگ چهره ما ریخت رنگ خانه ما را  
شاید = بصورت ادات تردید و شك استعمال شده است و نه بصورت فعل از مصدر شایستن

(از حاشیه صفحه قبل) (۱) امثال و حکم دهخدا تهران ۱۳۱۰ جلد اول ص ۴۹۱

(۱) امثال و حکم دهخدا ص ۲۵۸ (۲) ادیب صابر گوید - باصل باز شوغ فرع و هست نزد خرد +  
مر این حدیث مسلم این مثل مضروب (امثال و حکم دهخدا ج ۳ ص ۱۲۲۷) (۳) ایضا جلد اول  
ص ۳۴۷ (۴) دیوان غنی چاپ نولکشور ص ۷ حاشیه ۵ ایضا رجوع شود به شعر العجم ج ۴ ترجمه  
فخر داعی ص ۱۶۶







چنانکه نزد قدما معمول بوده است (ص ۵۶/۶)

غني ساغر بگ جمشيد پيش مي فروش آمد که شايد در بهای باد گیرد ملك دنيا را

بپای یار افتاد م که شايد بدست زلف پيغمي فرستد ۱/۱۶۶

غازه = گلگونه ايست که زنان بر روی مالند (ص ۱۴۱/۸)

رياض حسنش از خون دل من تازه ميگردد ز رويم ميبرد رنگ و برويش غازه ميگردد

هر مرد که با زنان بخواهدش بنشست بر عارض خویش غازه خواری بست ۷/۲۳۰

گل = بمعني قطعه و پاره استعمال شده است در "گل ابر" و نیز بمعني آبله ای که از

چشم بر میآید و موجب نابینائی شود بکار رفته است

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب ۱۱/۹۱

افتاد گل ز دیده يعقوب همچو اشک د انم نسيم مصر بکعبان وزیده است ۱۳/۹۶

گلگون = لعل سرخ (ص ۱۰۴/۱۰)

دایم براه شوق جلو ریز میروید گلگون اشک را مژه ام تازیانه ايست

مگر = از ادات شک و تردید بمعني "شايد" (در اصطلاح حالیه) بکار رفته است (ص ۱۳۷/۳)

حمائل کرد شیرین دست خود در گردن خسرو + مگر میل حنا بندی زخون کوهکن دارد

مي پرتگال = پرتگال "نزد بعضي بالفتح و تاي فوقاني موقوفه عربي نام ملكي و قومي از فرنگ که

پرتكيش مبدل آنست و نوعي از شراب که بعد از هفت بار جوشیدن حاصل شود و بقول شارح

این کتاب پرتگال نام شهریست که شراب آنجا شهرت دارد" (۱)

ساقی بهجام ریز می پرتگال را ماه تمام ساز بيك شب هلال را ۱۰/۷۰

نزاكت = که مهفه است معمول از "نازك" فارسي بقیاس عربي ساخته شده است و درین

بيت آمده (ص ۵۹/۴)

اگر از لب سخن گوئی فرو بندیم جا دارد که نبود از نزاكت تاب بستن معني ما را

و شدن = بمعني های مختلف آمده مانند

گره بند قبایط نشد از دستم و بند انگشت شد آخر گره بند قبا ۱۲/۷۳

آید مرا ز خنده گل این سخن بگوش و شد دل کسی که سر کیسه باز کرد ۱/۱۳۵

گر اثر دارد نسیم آه گلچینان فصل غنچه گوی گریبان تو و خواهد شدن ۲/۲۱۱







واکردن = در ۱۴ مورد در دیوان غنی استعمال شده است (۱) برای نمونه بیتی چند در اینجا مینگاریم

چاره کار بدست من و من بیچاره      بند انگشت بناخن نتوان کردن وا      ۴/۷۴  
در دلدار واکردم رقیبم شد دچار آنجا      زدم نقیبه بیرون آمد بجای گنج مار آنجا      ۸/۸۴  
واگشتن =

در فیض سخن هرگز بدست سعی نگشاید      بدندان واکشید گرد گره چون بر زبان افتد  
۸/۱۴۲

نباشد از تفاضل گر بما گویا نمیگردد      لب او بسکه شیرین است از هم واکشید  
۲/۱۴۸

ز شرم پیش لب یار واکشید      دهان تنگ بتان گشت غنچه تصویر      ۸/۱۶۷

۲- از صفات جدید و بدیع که در دیوان غنی آمده است میتوان صفات زیر را شمرد.  
باده سر بمهر - (ص ۱۱/۷۱)

زان لب میگون غنی را باده ده سر بمهر      کر سرش بیرون رود باده همه پندارها  
پای بخواب رفته - (ص ۳/۸۵)

تابوت مرده دوش هشیار کرد ما را      پای بخواب رفته بیدار کرد ما را

چرخ سیاه (سیله) کاسه - (ص ۸/۹۱ و ۱۲/۶۶)

تا بر نیامدست ز کامم زبان غنی      چرخ سیاه کاسه چو کلکم نداد آب  
تا زبان چون قلم از کام نیامد بیرون      یکم این چرخ سیه کاسه نداد آب مرا (۲)  
چشم ناوک انداز (ص ۴/۱۵۸)

ز چشم ناوک انداز تو دار و ده زخمی      باین امید آهو خون خود را مشک میسازد  
خم زنده بگور (ص ۸/۱۰۴)

با مرده دلان چند نشینی بمساجد      خمخانه نشین باش که خم زنده بگور است (۳)

(۱) برای موارد دیگر ملاحظه شود ص ۱۰/۱۰۸ و ۸/۱۲۰ و ۲/۱۸۶ و ۱/۱۹۵ و ۲/۲۰۳ و ۷/۲۰۶ و ۹/۲۰۷ و ۱۰/۲۲۸ و ۴/۲۳۵ و ۶/۱۴۴ (۲) "بیان جفای فلکی است و مشابهت سیاه کاسه بر ریاعت معنوی با دوات و مثال زبان بقلم که از کام بیرون میباشد" دیوان غنی چاپ لکهنو ص ۱۵ حاشیه ۱۶ (۳) "یعنی در زندگی خود را مرده وارساز و از زمره مردان موتوا قبل ان تموتوا باش و ازاینکه خم را بخاک فرو میبرد نسبت زنده در گور بودن باو نمود"  
دیوان غنی نولکشور ص ۳۸ حاشیه ۱۱







سخن پوست کنده (ص ۱۶۹/۱۳)

از مالدار کیسه خالیست یادگار گوید بگویشم این سخن پوست کنده مار

سخن زهر لبي (ص ۸۸/۷)

امشب نفسي زمزمه داشت مغني ني کرد بلند این سخن زهر لبي را

سینه صد چاک (ص ۷۱/۷)

هیچگه از سینه صد چاک ما یاد ی نکرد گرچه بستم رشته بر انگشت سوزن بارها

شراب نیمرس (ص ۱۷۴/۱۰) (۱)

عقل گرداری مکن کسب کمال از ناقصان کی رسد آخر د ماغت از شراب نیمرس

مرغ رشته بر پا (ص ۵۸/۶)

ندارد ره بگردون روح تا باشد نفس در تن رسائی نیست در پرواز مرغ رشته بر پا را

مصرع ریخته (ص ۱۰۸/۵) (۲)

بی چراغست اگر بزم خیالم غم نیست مصرع ریخته شمعی است که در محفل نیست

می د و آتیشه (ص ۱۷۰/۷)

بمجلسی که بود باده از لب دلداری می د و آتیشه باشد بجای آب خمار

نگاه گرم (ص ۹۱/۱۱) (۳)

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب

(۱) "شراب خام ناتمام که بمراد خود نرسیده باشد و رسیدن د ماغ سرخوش بودن و صاحب

نشئه شدن" دیوان غنی - لکهنو ص ۸۵ حاشیه ۵ (۲) "مصرع ریخته مصرع بی تکلف که بی

محنت و فکر طبع موزون شود - طغیاً گوید - داریم خیال تا آنکه روی دهد

چون مصرع شمع مصرع ریخته

بدانکه لفظ ریخته مناسب شمع است زیرا که شمع ریختن بمعنی ساختن و تیار کردن شمع است"

دیوان غنی لکهنو ص ۴۱ حاشیه ۴

(۳) "نگاه گرم نگاه تیز و نگاه محبت - گل ابری یعنی قطعه ابر - صائب راست -

تازه میگردد ز چشم اشکباری جان ما گلشن ما را گل ابری گلستان میکنند

گل بمعنی د اغ سینه بسیار می آید و گل چشم آنچه بصورت آبله از چشم بر آید و موجب نابینائی

گردد - یعنی دختر رز از نگاه گرم محجوب و مستور میشود کاش قطعه ابر پیدا شود که چشم

آفتاب را گل شود ای نابینا سازد یعنی آفتاب در ابر پوشیده گردد که باده نوشی در ابر و

باران میسر آید! دیوان غنی - لکهنو ص ۳۰ حاشیه ۳







۳- مصطلحات و کنایات - برخی اصطلاحات در اشعار غنی می بینیم که خاص لو و اقرا و امثالش میباشد و از آنجمله است

آب سیاه (۱) ص ۲۴۲/۸ (معنی مصطلحات و کنایات که در پا ورقي نوشته میشود از حواشی دیوان غنی چاپ نولکشور لکهنو - ۱۹۳۱ نقل شده است) و شماره صفحه و حاشیه در پا ورقي از آن دیوان است

از بسکه گریستم بشبهای فزاق      گردید سواد دیده ام آب سیاه  
آب گردش (۲) ص ۱۷۶/۱

دارد بیزم مستان جام شراب گردش      زاهد نیاید آنجا از بیم آب گردش  
آهوی آهوگیر (۳) ص ۱۷۵/۱۱

غزالان را بدام آرد ز مژگانهای برگشته      مگر آهوی آهوگیر باشد چشم جاد ویش  
تخته بندی دکان (۴) ص ۱۸۷/۴  
خط جام (۵) ص ۱۰۴/۱

اشك گلگون شراب گلفام است      بخیه آستین خط جام است

(۱) آب سیاه نام مرضی که چشم را نابینا کند . سعید اشرف گوید  
گر برم آب سیاه از دیده میگردد سفید      کی توان کردن بلای تیره روزان را علاج  
و حقیقت آنست که آب سیاه خصوصیت بچشم ندارد و نیز در کلام اساتذہ دیده میشود و  
آن مشهور است این مرض با سپان میشود که در هند "رس" گویند بفتح رای و سین مهمله "  
ص ۱۲۸ ح ۱٪ (۲) "آب گردش یعنی زبونی آب وهوا و . . . تغییر آب وهوا که بیمار را از جای  
بجای دیگر برند برای اصلاح آب وهوا - تاثیر گوید - فمرفت از دل می بیفش بفریادم رسید +  
چاره آخر بگردش بود بیمار مرا " ص ۸۶ ح ۷ و صاحب مصطلحات الشعراء این شعر غنی را سند  
آورده است ولی مصرع اول آنرا اینطور مینویسد - "در محفلی که دارد جام شراب گردش"  
مصطلحات الشعراء تالیف امام قلی راوی وارسته - نولکشور کانپور ۱۳۱۶ هجری ص ۴  
(۳) "آهوی آهوگیر آنست که آهوی آموخته را در چراگاه آهوان صیاد سردهد که آنرا بهمراهی  
خود نزدیک دام صیاد آرد و باین حیلہ صید آهوان نماید و نیز شنید شد که چون آهوان رم  
خورند آهو آموخته آنها را برگردانیده باز طرف دام می آرد " ص ۷۶ ح ۶ (۴) "چون عضو  
شکسته را از چوب بسته درست مینمایند و تخته بندی دکان بمعنی بستن دکان است مناسبات  
آن با لطافت معنی ظاهر ص ۹۳/ح ۶ (۵) خط جام نقشی که از پر شدن جام بر دور نمودار  
باشد چون برای پاک ساختن اشك آستین بر روی و چشم میگذارند میگویند که اشك چشم شراب  
رنگین من است و آستین که بصورت او بجام مینکاید بخیه اش خط جام است - حاصل که شراب  
من اشك و جام من آستین و بخیه آستین بمنزله خط جام در حق من است " ص ۳۸ ح ۴







گشت چون رشته عمرم کوتاه معنی سالگره فهمیدم

شانه بینی (۲) ص ۱۳۵/۴

خاطرش چون از غبار لشکر خط جمع نیست هر دم آن زلف پریشان شانه بینی میکند

فتیله داغ (۳) ص ۱۳۸/۱۱ و ۱۸۴/۱

چون غنچه خشک گشت غنی مغز در سرم زبید اگر فتیله داغ جنون شود

تا آن غزال گرم ز پیشم گذشته است موبر تنم فتیله داغست چون پلنگ (۴)

قند مکرر (۵)

دیده چون آن دلب شیرین دید معنی قلندر مکرر فهمید

کدوی بادیه (ص ۸۴/۳ و ۵)

آتش می تیز سازد شعله آواز را بر کدوی بادیه باید بست تار ساز را

تا تورفتی می ندارد کار با مینای ما از کدوی سبز فرقی نیست تا مینای ما

گره بر باد = یعنی گره زود گسل (ص ۱۰۵/۸)

تکیه تا چند کنی بر نفسی همچو حباب چشم بگشای که هستی گرهی بر باد است

گنج روان (ص ۱۴۱/۷)

چرا دوز غنی چشم طمع بر نعمت دنیا که از نقد سخن گنج روان در هر زمین با آرد

مقری تسبیح (۶) ص ۲۲۱/۵

بگویم این صدا از مقری تسبیح می آید که صد دل مضطرب گردد چو یکل دل یابد آرامی

(۱) رشته سالگره رشته ایست که برای تعیین سال باشد برای توضیح رجوع شود به قسمت این

رساله "تاثرات غنی از محیط هند و کشمیر" (۲) شانه بینی فال دیدن و آن مصرفست که

فالگیران بر شانه گوسپند از احوال گذشته و آینده خبر میدهند ص ۵۹ ح ۱ (۳) فتیله داغ

عبارت از پنبه مرهم که بر سرداغ گذارند - ص ۶۱ حاشیه ۶ (۴) داغ پلنگ همان نقوش

سیاه که بصورت داغ بر پوست او باشند یعنی از گرم و شتاب وی از موبر تن من فتیله داغ شده

است مانند پلنگ که موی او فتیله داغ اوست - ص ۱۲ حاشیه ۵

(۵) مراد از قند بسیار صاف زیرا که چون او را مکرر القوام آرند لطیف تر می باشد ص ۶۴

حاشیه ۵ (۶) مقری بضم میم و سکون قاف امام سبحه و دانه کلانی که واسطه العقد تسبیح باشد

از آنجا که امام تسبیح در شمار نمی آید و چون مهره های تسبیح گردش نیارد و مشابه یکل

آرام گرفته است \* ص ۱۱۷ حاشیه ۳







گذشته از اینها کنایات و مصطلحاتی دیگر بصورت فعل در دیوان غنی دیده میشود  
که آنها را با ذکر معانی نقل میکنیم

| اصطلاحات                         | معانی                                                                                  | شماره صفحه وسط دیوان<br>غنی چاپ لکهنو که اصطلاح<br>در آن درج است |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| آتش زیر پا داشتن                 | کنایه از اضطراب و ناراحتی و بیقراری                                                    | ۷/۵۸ و ۱۱/۵۳ و ۱۲/۲۰<br>و ۵/۵۹                                   |
| آفتاب دادن                       | آفتاب کنایه از شراب و آفتاب دادن<br>چیزی یعنی انداختن آن به آفتاب که<br>خشک یا گرم شود | ۷/۲۹                                                             |
| از دیده افتادن                   | حقیر و خوار شدن                                                                        | ۱۵/۳۳                                                            |
| از جا بردن                       | بی صبر و بی حوصله کردن                                                                 | ۱/۵۶                                                             |
| از جا رفتن                       | بیقرار و بی صبر شدن                                                                    | ۱۸/۱۰۵                                                           |
| افتادن آتش                       | در گرفتن آتش                                                                           | ۱۷/۵۵                                                            |
| الف کشیدن                        | شرمنده شدن                                                                             | ۵/۹۷                                                             |
| انگشت بلب زدن                    | کنایه از استعدای سخن کردن                                                              | ۱/۶۰                                                             |
| انگشت بخون آلوده<br>در دهن داشتن | کنایه به خونخواری                                                                      | ۳/۶۰                                                             |
| بجان رنجانیدن                    | بکمال رنجانیدن                                                                         | ۱۰/۶۲                                                            |
| بچشم کم دیدن                     | حقیر و کوچک انگاشتن                                                                    | ۳/۲۹                                                             |
| ب خواب ندیدن                     | کنایه از کمال نایابی                                                                   | ۱۶/۳۳                                                            |
| بر آب رفتن                       | کنایه از کرامت اولیا است                                                               | ۸/۶۸                                                             |
| بر روی آب رفتن                   | ایضا                                                                                   | ۲/۱۰۹ و آخر و ۱۳۹                                                |
| بر در پستی زدن                   | کنایه از تواضع و خاکساری                                                               | ۳/۹۷                                                             |
| بر زبان افتادن                   | لمشهور و مشهور                                                                         | ۱/۱۷                                                             |
| بر سر کشیدن جام                  | تمام نوشیدن                                                                            | ۶/۸۳                                                             |
| بر طاق نهادن                     | ترك کردن                                                                               | ۴/۷                                                              |
| بسو کردن                         | سراغ چیزی یافتن و کنایه ببوسه زدن                                                      | ۶/۷۳                                                             |







|               |                                                                                       |   |                                |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------|
| ۹/۲۷          | توقف کردن و در يك جا ایستادن                                                          | ص | پا قایم کردن                   |
| ۳/۱۸          | کنایه از غایت شادی                                                                    |   | پای بزمین نرسیدن               |
| ۵/۳۶          | کنایه از ملال خاطر و گله مند بودن                                                     |   | پربودن دل                      |
| ۴/۱۱۵         | پشیم در کلاه نداشتن عزت و اقبال نداشتن                                                |   |                                |
| ۱۶/۱۰۵ و ۳/۶۸ | برابری به آن کردن                                                                     |   | پهلوی چیزی زدن                 |
| ۴/۸           | کناره گرفتن                                                                           |   | پهلوتهی کردن                   |
| ۱۱/۱۲۱ و ۶/۳۳ | خود را بیک جانب کشیدن                                                                 |   | پهلوزدن                        |
| ۱۵/۱۱۶ و ۲/۷  | از جای خود تعظیما ایستادن و تواضع کردن                                                |   | جا خالی کردن                   |
| ۹/۸۱ و ۶/۲۷   | کنایه از غایت اشتیاق                                                                  |   | چارچشم شدن                     |
| ۱۰/۱۱         | کنایه از بیقراری بسیار                                                                |   | خار از پهلوی روئیدن            |
| ۸/۱۵          | کنایه از بیداری                                                                       |   | خواب بستن                      |
| ۱/۷۷          | افزونی و ترقی دادن آتش                                                                |   | دامن بر آتش زدن                |
| ۱۷/۱۹         | مستعد شدن بکاری                                                                       |   | دامن بمیان بر زدن              |
| ۴/۸۲          | آسوده نبودن                                                                           |   | دانه گره گردیدن                |
| ۵/۶۰          | کنایه از کمال اختلاط                                                                  |   | در يك پیرهن بودن               |
| ۵/۶۳          | موجود و حاضر داشتن                                                                    |   | در آستین داشتن                 |
| ۳/۷           | معروف و مشهور بودن در هر جا                                                           |   | در پرواز داشتن                 |
| ۴/۱۳          | ترك کردن                                                                              |   | دست بر چیزی افشاندن            |
| ۱۵/۹۴         | کنایه از بیکاری و مفلسی                                                               |   | دست در بغل کشیدن               |
| ۷/۱۴          | غم و غصه بدل خوردن                                                                    |   | دل برداشتن                     |
| ۴/۲۳          | استمالت کردن                                                                          |   | دل دادن                        |
| ۱۲/۱۶         | اصطلاح آنکه چون از کسی وعده گیرند رشته ای بر انگشتش پیچند که آنرا دیده وعده بیاد آورد |   | رشته بر انگشت بستن (یا پیچیدن) |
| ۸/۲۹          | کنایه از اینکه هرکسی رو بآفتاب رود چشمهایش خیره شود و چیزی نبیند                      |   | رو بآفتاب رفتن                 |
| ۱/۳۹          | شرمند شدن                                                                             |   | روساختن                        |







|               |                                                                                                |                       |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| ۲/۲۸          | التفات و توجه از کسی یافتن                                                                     | روی دل دیدن           |
| ۱۵/۵۵         | آموزانیدن و تعلیم کلام نمودن و بحرف آوردن                                                      | زبان در دهان کسی کردن |
| ۷/۲۲          | زیر بگرفت دادن                                                                                 | زربه سپردادن          |
| ۱۳/۵۳         | ظهور نمودن                                                                                     | سر کردن               |
| ۷/۱۰۲         | کنایه از بسیار گریستن                                                                          | سفید کردن چشم         |
| ۶/۴۴          | کنایه از مہیای آرایش بودن                                                                      | شانه در آب داشتن      |
| ۱۹/۱۳۶        | عبارت از معنی رسا و مضمون عالی است که در قالب عبارات سقیمه بندند که از پایه هلافت و فصاحت افتد | شهمید کردن معنی       |
| ۱۰/۸۳         | کنایه از نداشتن پستان                                                                          | سینه صاف              |
| ۱۱/۸          | تصویر کشیدن                                                                                    | صورت دادن             |
| ۳/۱۰          | فایده حاصل کردن                                                                                | طرف بستن              |
| ۵/۴۲          | رسوا شدن                                                                                       | طشت از بام افتادن     |
| ۳/۷۱          | کنایه از درست نمودن ساز نغمه و آهنگ ساز                                                        | کد و بر ساز بستن      |
| ۸/۸۷          | کنایه از خاموش بودن                                                                            | گره بر گلو زدن        |
| ۲/۴۴          | نا بینا شدن                                                                                    | گل به چشم افتادن      |
| ۱۱/۷۸         | خاموش شدن چراغ                                                                                 | گل شدن چراغ           |
| ۱۶/۱۹         | کشیدن کنایه بدندان شانه که بصورت مسطر برابر باشند                                              | مسطر از شانه کشیدن    |
| ۲/۲۰ و ۸/۱۰۸  | مرغوب واقع شدن                                                                                 | ناخن بدل زدن          |
| ۱۱/۴۵ و ۱۵/۹۳ | خاطر خواه برآمدن                                                                               | نخن بر روغن افتادن    |
|               | شاعر سرافراز شدن                                                                               | نا نقش بستن           |
| ۱۷/۱۹         | تغییر اوضاع و اطوار نمودن                                                                      | وزق گردانیدن          |

۴- ترکیبات با انواع مختلف آن مانند ترکیبات بوسیله پسوند و پیشوند و یا ترکیبات اسم و فاعل و اسم و مفعول مرخم و غیره در اشعار غنی بسیار آمده است و قسمتی از آنها را ذیلا مینگاریم.







آبله دار (۴۱/۱)

معدور بود زاهد اگر جام بگیرد  
گودانه تسبیح گکش آبله دار است

آتش خانه (۱۳۹/۱۹)

میکند هر کس که گردد ساکن این سرد سیر  
نور پوش از شوق آتشخانه را همچو کمان

آشیان بندی (۱۰۵/۱۲)

جمع کردم مشت خاشاکی که سوز خوش را  
گل گمان دارد که بندم آشیان گلستان

آینه خانه و پرپخانه (۷۰/۹)

هر کس که دید روی تو دیوانه میشود  
آینه خانه از تو پرپخانه میشود

اهل دل (۴۱/۲)

اهل دل از ترک خواب سیر فلک میکند  
عیسی وقت خود است هر که شیر زنده است

بال فشان (۴۲/۱۳)

پیش صیاد روم بال فشان از سر شوق  
گر بد انم فرضش بال من است

برگشته بخت (۱۶/۲)

نصیبی نیست از اهل کرم برگشته بختان را  
که هرگز پرنسازد کاسه گرد آب را دریا

بید ماغ (۱۰/۵)

نباشد بی سر زلفت سر بوئیدن مشکم  
که بوی نافه باشد موی بینی بید ماغانرا

ترد امن (۳۰/۵)

نور حسن از دیده ترد امنان پنهان بود  
بی نصیب از پرتو شمع است فانوس حباب

تنک ظرف (۷۲/۲)

فنی راز تنک ظرفان نهان آخر نمیماند  
اگر چون شیشه ساعت نفس در سینه میدزدند

جبهه سائی (۳۲/۱۸)

جز ابرویی نمانده در جبینش  
ز بس مه بردش در جبهه سائی است

چشم آشنائی (۳۲/۱۰)

مگر با سرمه ات چشم آشنائی است  
که کار چشم خوبان سرمه سائیست

خاک نشین (۱۷/۵)

عمریست که از شوق خدنگ تو بهر سرو  
در دشت هوس خاک نشینند نشانها

خود نما (۲۵/۸)

کند گر خود نما چون مه سراز صفحه را روشن  
بگردون میرساند دعوی صاحب کمالی

دریا بار (۹/۱)

طفل اشکم گر بباری رو بصحرا آورد  
کافذ بادی شمارد ابر دریا بار را

دوزبانی (۸۱/۱)

هر که کرد از دوزبانی دل مردم افکار  
عاقبت دهر کند در دهنش خاک چو ماز

(۱) شما و صفحه و بیت در میان قوسین مربوط به دیوان غنی چاپ نولکشور لکهنو میباشد







روز نامه و سیاهه (۴/۷۵)

حساب روز و شب هجر را چه میپرسی  
زنبور خانه (۷/۳۶)

که روزنامه ما چون سیاهه شب بود

هر زخم نی ز نغمه شیرین لبالب است  
زهر چشم (۴/۳۳)

زنبور خانه ایست که از انگین پر است

زهر چشم تو چنان کرد سرایت در من  
زهر خند (۱۱/۸۲)

که مرا پوست بتن سبز چو بهالام تر است

تلخ است عیش پسته ز رشک دهان یار  
سبز خط (۵/۳۲)

این زهر خند را نبود هیچ اعتبار

سافر زدن سبز خطان بی مزه ای نیست  
سپند آسا (۶/۷۱)

صها کشی ریش سفیدان نمکین است

سپند آسا اگر پیش خودم در آتش اندازد  
سر نامه و سر رشته (۱۳/۳۱)

ازان بهتر که دور از خویش چون چشم بدم سازد

سر نامه مکتوب تو سر رشته کین است  
سیر چشمی (۱۵/۳۵)

سطریکه در این نامه بود چین جبین است

در جهان نتوان نشان از سیر چشمی یافتن  
سیه بهار (۵/۷۴)

چشمه خورشید هم محتاج آب شبنم است

فیض سیه بهار شبم بود آرزو  
سیه مست (۳/۶۲)

بوی گل چراغ مرا بید ماغ کرد

سرمه انتاده ز چشم تسو رسوا گردید  
شکر آب (۱۱/۳۶)

چون سیه مست که در روزن میخانه فتد

شد شکر آب ز شرم سخن شیرینم  
صاحب نفس (۳/۱۶)

گر میان من و طوطی شکر آبست بجاست

زبان نی با آواز بلند این حرف میگوید  
طاق بندی (۶/۹۲)

که میسازد بیکم چوب را صاحب نفس گویا

گردون ز طاق بندی قوس قزح گذشت  
ظلمت آباد (۳/۳۹)

تا خانه کمان ترا ریختند رنگ

دل منور کی شود در ظلمت آباد بدن  
کاغذ گیر (۵/۸۴)

شمع را روشن نمیسازند تا در قالب است

یار از چشم نهان گشته چو شد دیده سفید  
گرانجان (۲/۶۱)

که خواهد زاد ره گر گرد خود چون آسیا گردد

گرانجان کی بقطع راه تجرید آشنا گردد







گرسنه چشم (۳/۵۲)

فیض چون گرسنه چشمان نبرد کسز کویم  
میگون (۱۵/۱۶)

زان لب میگون غنی را باد و دود سر به مهر  
نمک چشی (۱۵/۹۰)

چشم سفید هست نمک آن خوان عشق  
نیستان (۱۲/۳۷)

تنش از تیر جفای تو نیستان گردید  
نی سوار (۱۲/۸۱)

از تنزل پست فطرت را نباشد هیچ باک  
هرزه گرد (۸/۴۲)

معنی آرام را هرگز نفهمیدم که چیست  
هرزه کردم چون قلم با آنکه پایم در گل است

## (۱۱) تا (شر)ات از محیط هند و کشمیر (۱)

حیات و نشأت غنی در سر زمین کشمیر و مسافرت های او به هند سبب گردید که مانند بسیاری  
از شعرای مقارن و معاصرش (اعم از هندی یا مهاجر به هند) تحت تاثیر آن محیط قرار گیرد و بسی  
از لغات و مصطلحات آن دیار در کلامش راه یابد مثلاً در این بیت

خال رویش زیر برقع صید دلها میکند  
از دام اشاره ایست به برقع مشک که شبکه هایش چون شک های دام است و زنان هندی بر  
روی آفکنند و درین بیت

هیچک از سینه صد چاک ما یاد ی نکرد  
گرچه بستم رشته بر انگشت سوزن بارها ۷/۷۱

بر انگشتش پیچم رشته باریکتر از مو  
دهد تا آن تغافل پیشه را یاد از تن زارم  
۳/۱۸۷

اشاره ایست به رسم و طریق کهنه که برای بیاد آوردن موضوعی رشته ای را بدور انگشت سبابه  
می پیچیدند تا هرگاه نگاهی بانگشت بیفتد آن مطلب بیاد آید و نیز چون از کسی وعده گیرند  
رشته ای بر انگشتش پیچند که انرا دیده و وعده بیاد آورد و این رسم دیرینه هنوز هم میان

(۱) در تهیه این قسمت نویسندة از مقاله دانشمند گرامی جناب آقای شمس الدین احمد  
دانشیار دانشگاه کشمیر بعنوان "غنی کی شاعری مین مقای رنگ" که چند سال پیش از رادیو  
سرینگر پزبان اردو منتشر گردیده نیز استفادہ کرده است و بدینوسیله از آن دوست ارجمند  
اظهار امتنان مینماید \*







پیرزنیهای دهکده مرسوم است.

کشمیر بطوریکه میدانیم سرزمینی است کوهستانی و زمستانهای آنجا بسیار شدید است و مردم برای حفظ و جلوگیری از سرما لباسهای گرم و گشاد میپوشند. یکی از لباسها مانند خرقة ایست که از پارچه دستباف پشمی ساخته میشود و آنرا بزبان کشمیری "پهرن" گویند آستینهای پهرن و همچنین پهنا و قدش خیلی بلند و گشاد است تا پوشنده بتواند هنگام نشستن خود را در آن خوب بپیچاند و احساس سردی نکند. این لباس چون زیاد گشاد هست هنگام پوشیدن چین بر میدارد و شاعر ما از این لباس و چین های آن نیز الهام میگیرد و برای اظهار مطالب از آن استفاده میکند چنانکه گوید -

چون آستین همیشه جبینم ز چین پر است  
یعنی دلم ز دست تو ای نازنینک پر است  
۷/۹۹

یکی از عادات کشمیریان این است که چون نان از دکان نانوا بخرند آنرا زیر پهرن پنهان کرده بخانه بیارند. غنی باین امر اشاره کرده میگوید -

اگر از فاقه ببندیم بر شکم سنگی  
گمان برند که داریم در بغل نان را  
۹/۶۵

در فصل زمستان موقعیکه برف همه جا را پوشانده است و سرمای شدید مجال رفت و آمد بخانه ها و یا بمحل اجتماع عمومی بمردم نمیدهد گرراندن شبهای تاریک و طولانی مسئله مهمی را تشکیل میدهد. مردم ازاینکه شب و روز در خانه بمانند کسل و کم حوصله میشوند و برای رفع این خنجوراختگی گاه گاهی یکی از قصه گویانی را که بازار آنان فقط در این فصل رونق میپذیرد بخانه خود دعوت میکنند تا او با گفتن داستانهای شیرین باعث سرگرمی و نشاط افراد خانه شود. در این هنگام صاحب خانه با چای مخصوص و مطبوع کشمیر و نقل و شیرینی پذیرائی میکند. غنی نیز که پرورده این محیط بوده و از این داستانها بسیار شنیده بود ذکر این افسانه سرائی را بدینگونه در شعر خود جا داده است -

بجوانی بطرب کوش که این موی سیاه  
شب تار است و بافسانه بسر باید برد  
۸/۱۵۹

موضوع دیگری که سرمای شدید کشمیر در فکر شاعر ما تاثیر گزارده عبارتست از یخ بستن آب. در زمستان هر جائیکه برف زیاد میبارد آب جوی ها و دریاچه ها یخ میبندد و چون تنها وسیله آب در این دیار همین نهرها و دریاچه ها بوده است مردم برای گرفتن آب یخ را با بیل می شکستند تا زود آب شود. غنی این موضوع را برای ایهام شاعرانه در شعر







بکار میبرد چنانکه گوید -

از زبان تیشه یخ را سرزنشها میکنند  
 گر نبودی سخت رو از شرم میگردید آب ۵/۲۵۴  
 همچنین راه رفتن در زمستان که تمام کوچه و خیابان از برف پر است موجهات ناراحتی مردم  
 بزرگسال ولی در عین حال اسباب بازی اطفال را فراهم میآورد \* پیر مرد ها برای جلوگیری  
 از لغزندن بر روی یخ زیر نعلین میخ میزنند و این نعلین را مخصوصا در این ایام میپوشند  
 تا از خوردن بزمین در امان باشند -

هیچ رو راه گریزان نیست از دست شکست      تخته نعلین ازان بستند در پاشیخ و شاب  
 ۵/۲۵۵  
 ولی بچه های مدرسه از آنچه که پیران گریزانند بدان سوی راه روان  
 چون طفلان قدم سوی مکتب زنند      بر اوراق یخ مشق مرکب زنند ۲/۲۴۸

یکی از عادات و رسوم قدیم زنان سالخورده و درس ناخوانده کشمیر آنست که برای حساب  
 سن و سال افراد خانواده رشته های مختلف الوان در گوشه ای از خانه آویزان کنند و  
 هینکه سالی از زندگی فرد خانواده میگذرد گره ای بآن رشته میزنند و بدین طریق حساب  
 دقیق و صحیح سن و سال هر فرد خانواده در اختیار آنان هست و چون گره ها بر رشته  
 افزوده شود کوتاه تر گردد و غنی بدین رسم دیرینه کشمیر اشاره کرده معنی لطیفی را که از  
 استعمال کلمات "گره" و "رشته" و "کوتاه" ایجاد شده بیان میکند و درسی از زندگی  
 بما میدهد چنانکه گوید -

گشت چون رشته عمرم کوتاه      معنی سالگ فہمیدم ۳/۲۰۲

غیر ازین واژه ها و اصطلاحات دیگر نیز در اشعار غنی مشهود است که برخی از آنها را  
 ذیلا یاد میکنیم

پان ( ) = بگی است سبز که مردم هند اعم از مرد و زن پیر و جوان اعیان و فقیر  
 آنها میجوید و بعضی ها معتاد به آنند \* در محافل جشن و همچنین در جلسات تعزیت  
 و سوگواری از طرف مهمانان برای پذیرائی مهمانان تعارف میشود خوردن آن لبها را سرخ  
 میکند چنانکه غنی بآن اشارت کرده است -

شده از خوردن پانش زبان لعل      لبش لعل و دهن سوراخ آن لعل ۱/۱۸۵  
 استعمال پان در کشمیر زیاد رواج نداشته و ندارد و از همینجاست که غنی پان را فقط  
 به دلربان و گلرخان هند تخصیص میدهد -







هست میل خوردن پان گلرخان هند را عاشقان گوئی که از خون خود شدادند آب  
 همچنین در هند رسم بر آنست که در مواقع اعیاد مردم "پان" را بعنوان شگون سرسبزی و خرمی  
 بدوستان و آشنایان و بزرگان هدیه میفرستند. غنی درین رباعی از یکی از دوستان خود که  
 "پان" برای او هدیه فرستاده اظهار امتنان میکند (۱)

زین کاغذ سبز داد عشرت دادم گل گل بشگفت خاطر ناشادم

ممنونم از آن نخل برومند که کرد بعد از عمری ببرگ سبزی یادم ۶/۲۳۹

و در این شعر اشاره ای به صندل سرخ میکند

چو سر بی پای تو سودم ز درد سر رستم حنای پای تو ام کرد کار صندل سرخ ۳/۱۲۵

"و صندل چوبی است معروف که سپید آن خوشبو بود و سرخ آن بوی دل آرد. و این ظاهرا معرب  
 چند لفظ است و چندین به نون مشترك است در هندی و فارسی" (۲) و مشهور است برای  
 رفع درد سر چوب صندل را در آب سائیده به پیشانی مالند.

و درین بیت غنی یکی از عطریات هند را نام میبرد

گر برود لحظه ای نرگس مستش بخواب عشوہ برویش زند از عرق فتنه آب ۶/۹۳

عرق فتنه بقول محشی دیوان غنی "نوعی از عطریات موضوع هندوستان و آن شهرت دارد"

و در مصرع دوم این بیت

توشه راهی بمنزل پیشتر از خود فرست هر کجا موری به بینی دانه بر خاک ریز ۷/۱۷۳

اشاره ایست بر رسم هند و آن که برای حصول ثواب عصرها آرد یا شکر یا حبوبات در دست گرفته  
 خارج از شهر روند و در میدانهای وسیع هرجائیکه نشانی از مورچه بینند آن غذا را بزمین  
 ریزند و این کار را وسیله گشایش رزق و توشه برای سفر اخروی پندارند.

(۱) پان "برگی است معروف در هند که با فوفل و کات و نوره خوردند و تمام سال سبز ماند و چون  
 آنرا در برگی دیگر برسم معبود به پیچند بیرہ بموحدہ بوزن خیرہ خوانند و هر دو لفظ در اشعار  
 امیر خسرو و بعضی متأخرین آمده صائب - بوی گلزار شهادت هر کرا بیتاب کرد +  
 چون لب پان خوردہ میبوسند دهان شمشیر را" (فرهنگ آنند راج تالیف محمد شاه باهتنام  
 دبیر سیاقی - تهران) مرحوم دهخدا در ذیل ماده پان آورده است "اسم هندی تنبول است  
 تامبول - تامول - تنبول - تنبل. شاه حسینی (دمشقی) و آن برگی باشد از قسمی قفل که آنرا  
 در هندوستان با آهک و فوفل خایند تالبها را سرخ گردانند (برهان) خلطی از تانبول و فوفل  
 و توتون که هندوان در دهان گیرند و آب آن بیرون کنند. معجون از برگ تانبول و آهک و فوفل  
 که هندوان همیشه در دهان دارند و آب آن بیرون کنند" (لغتنامه) (۲) آنند راج (پان) (بر)







اکنون که با احوال زندگی - افکار و عقاید و سبك شعر فني کشمیری آشنا شدیم شایسته است ببینیم شاعر ما در میان معاصرین و متاخرین خود چه نفوذ و تأثیری داشته و آنان چگونه از او استقبال کرده اند و درباره او چه نظر داده اند. تذکره نويسان و شاعران معاصر فني و نویسندگان خلف او تا روزگار ما از او به نیکی و بزرگی یاد کرده اند و او را بسیار ستوده اند. اینک بنقل مختصری از سخنان آنان میپردازیم.

۱- محمد طاهر نصر آبادی در تذکره معروف خود از فني چنین یاد میکند (۱)

"حقا که درست سلیقه و غریب خیال بود - اشعارش همگی لطیف است"

۲- محمد افضل سرخوش در تذکره موسوم به کلمات الشعراء چنین نوشته است (۲)

"صاحب طبع عالی بوده پایه سخنوری را بدرجه کمال رسانده. از خطه کشمیر بلکه تمام اقلیم هند همچو او سخنوری خوش خیال نازک بند معنی یاب بر نخاسته. . . . گویند صائبا بر يك بيت او رشك آنقدر میبرد که میگفت ای کاش آنچه درین عمر گفته ام باین کشمیری میدادند و این بیت او بمن میدادند -

"فني = حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر دام همرنگ زمین بو گرفتار شدم  
"حکیم صاحب از روی این شعر معنی پیدا کرد و فقیر نیز - هر دو نوشته میشود -  
"حکیم = خط سبز آفت جان بود نمیدانستم دام در سبزه نهان بود نمیدانستم

"سرخوش = خوردم زخط فریب جمال عذار او همرنگ سبزه بود لباس شکار او"

۳- امیر شیرعلیخان لودی مولف مرآة الخلیل او را بدینگونه می ستاید (۳)

"اشعار مانند گلهای کشمیر همواره با طراوت معنی و طرز کلامش چون کلام خوبان پیوسته با حلاوت واردات. او را معنی خاص بسیار است و مضامین تازه بی قیاس. . . . آنچه از طبع و قادش سرزده بود امروز در ایران و توران و سوئاد هند وستان بر افواه و السنه جاری است."

۴- مولف سفینه خوشگود درباره فني چنین اظهار نظر میکند (۴)

"صاحب سخن پرکار استاد فن جاد و نگار است. چنانچه شاه جواد درویش اکثر میفرمود که کلامش درون کلام خالق و فوق کلام مخلوق است. آنقدر پایه او بلند افتاد جائیکه بعرصه گفتگو میآمد مثل میرزا صائب استادان قدیم فهمیده میگذاردند. . . .  
"براین بیت ملا فني خان صاحب آرزو حاشیه نوشته اند - شعر

"حمایل کرد شیرین دست خود در گردن خسرو + مگر پیل حنا بستن بخون کوهکن دارد

"و در پیش فقیر آرزو این بیت ملا فني عذیم الجواب است. عجب معنی و عجب اندازی

(۱) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵ (۲) کلمات الشعراء ص ۸۳-۸۵ (۳) مرآة الخیال ص ۱۶۱  
(۴) سفینه خوشگو نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ذکر فني کشمیری







"دارد گویا مافوق طاقت بشری است. نزدیک بدین شفائی گفته هر چند باین رتبه نیست چنانچه گوید -

"حرمان نگر که دست خط میکنم خیال + آن خون بیگناه که در گردن کسی است"

و در ضمن ذکر شاعری بنام گسر بخش حضوری گوید

"طرزش به صنعت ایهام بسیار مایل است چنانچه در جواب هر بیت استاد مولانا غنی که سرخیل ایهام بند است در این ایام ده هزار بیت مشق کرده" (۱)

۵- خواجه محمد اعظم دیده مری در واقعات کشمیر در باره سخنوری غنی چنین مینویسد (۲)

"صاحب طبع عالی بود. پایه سخنوری را بدرجه کمال رسانده هر چند شاگرد ملا محسن فانی بود اما اتفاق ارباب سختی است که از خطه کشمیر بلکه در تمام اقلیم هند در رات عهد همچو او خوشخیال و نازک بندی بر نخاسته"

۶- میر حسین دوست سنبهلی در تذکره حسینی از او چنین یاد میکند (۳)

"شاعر ماهر یک فنی محمد طاهر غنی آب و رنگ گلستان سخندان است"

۷- در تذکره ریاض الشعراء تالیف واله د اغستانی این کلمات در باره غنی بچشم میخورد (۴)

"درستی زبان و روانی الفاظ و لطافت معنی او مقبول همه بوده و الحق از خطه کشمیر مثل او کسی بر نخاسته"

۸- میر غلام علی آزاد بلگرامی در مآثر الکرام از او بدین کلمت قدردانی میکند (۵)

"بغواصی بحر سخن افتاد و جواهری که بنقد جان توان خرید بیرون آورد"

۹- میر شیر علی قانع تتوی مولف تذکره "مقالات الشعراء" ضمن ذکر شیخ محمد محفوظ

سرخوش می نویسد (۶)

"... و هم هنگامی این مصرع غنی معزی الیه (میان غلام علی) پیش فقیر خواند

"مصرع - سر همچو تار سبزه ز صد جا کشیده ایم

"و مصرع ثانی خواست - گفتم

"سر همچو تار سبزه ز صد جا کشیده ام. اما در مقام اصلی خود آرمیده ام

"چون بیت غنی دیدم برایم نسق بود

"سر همچو تار سبزه ز صد جا کشیده ام. آخر بخود رسید، ام و آرمیده ام"

و جای دیگر اشعاری از غزل که بجواب غنی گفته است نقل میکند و آن اینست (۷)

"چشمش میان طاق د وابر نماز کرد بیمار بود زان باشارت نماز کرد

(۱) سفینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاتنا ۱۹۵۱ ص ۳۴۸ (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۳) تذکره حسینی ص ۲۲۸ (۴) ریاض الشعراء نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران جلد ۴

ص ۳۲۲ (۵) مقالات الشعراء میر شیر علی قانع تتوی چاپسندھ ادبی بورد کراچی ۱۹۵۷ ص ۲۹۶







"پید است فرق عام و خواص حضور دوست زاهد نماز کرد و عاشق نیاز کرد  
 "قانع نوای تازه بیاموخت از غنی باید ز رشته سخنم تار ساز کرد"  
 و سپس در پاورقی غزل غنی که با مطلع  
 چشمت در سخن چوبه باد ام باز کرد با اوزبان طعنه ز مژگان دراز کرد  
 شروع میشود نقل شده است.

۱۰- علی ابراهیم خلیل در صف ابراهیم درباره شاعر ما چنین اظهار نظر میکند (۱)

"از مشاهیر شعرای افاضل خطه کشمیر جنت نظیر و معاصر میرزا صائب و  
 "شاگرد شیخ محسن فانی است ..... توصیف کلامش در خور زبان قلم  
 "نیست اینقدر بس که نواب وحید الزمانی اشعارش بسیار میپسندید و میرزا  
 "(صائب) به هر که از هند وستان وارد ایران میشد میفرمود که برای ما تحفه  
 "از هند آورده و آن عبارت از اشعار غنی بود ..... دیوانش قریب چهار  
 "هزار بیت مضمن مضامین لطیفه و الفاظ ایهامیه متداول."

۱۱- احمد علیخان هاشمی مولف مخزن الغرایب چنین یاد میکند (۲)

"صیت سخنش بگوش عالمیان رسید . اشعار نهایت نازک و هموار و دلچسپ واقع  
 "شده . وی با ثقه شعرای ایران مثل میرزا صائب و کلیم و محمد جان قدسی  
 "صحبتها داشته"

۱۲- مولانا قدرت الله گوپامی در تذکره نتایج الافکار از غنی بدین نحو تجلیل میکند (۳)

"رنگ بخش گلشن د لپذیری ملا محمد طاهر غنی کشمیری که گل وجودش بعد  
 "بهمرسانی رنگ و بوی رشد و تمیز در بهارستان درس ملا محسن فانی کشمیری  
 "درآمد و در مدت قلیل بطبع سلیم چمن چمن استعداد بهمرسانید و دامن دامن  
 "گلهای لیاقت بایسته فرا چنگ گردانید و در مراتب نظم بفکر رنگین شانی عظیم  
 "پیدا کرد و از معدن طبع متین جواهر نازک خیالی بگ آورد . کلامش در تمثیل  
 "گوئی بینظیر است و اشعار آبدارش یکسر د لپذیر ..... دیوان فصاحت  
 "ترجمانش در اکناف عالم متداول است."

۱۳- نواب محمد صدیق حسن خان در تذکره شمع انجمن نظر صاحب ماثراالکرام را تائید میکند

و میگوید - (۴)

"چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حیثیت شایسته بهمرسانید و آخر بنحو صافی  
 "بحر سخن افتاد و جواهری که بنقد جان توان خرید بیرون آورد."

(۱) صف ابراهیم ذکر غنی (۲) مخزن الغرایب ص ۲۸۶ (۳) تذکره نتایج الافکار ص ۵۱۲

(۴) شمع انجمن ۳۳۶







۱۴- حسین قلیخان عظیم آبادی در تذکره نشتر عشق درباره غنی چنین اظهار مینماید (۱)

"غنی اگرچه از تنعم و نیوی بی نصیب بود اما از خزاین معنوی از بس غنی -  
 "مثل او شاعری معنی یاب و محاوره دان از خطه کشمیر برخاسته و باین خوبی  
 "و فصاحت تکلم نساخته - کلام او فی الحقیقت بهار کشمیر است ۰۰۰۰۰ از رنگینی  
 "فکر رنگینش چهره گلرویان در غازه خوبی و از سواد مشکبارش طره مرغوله مویان  
 "در مشکبوئی."

۱۵- و صاحب تذکره فانوس خیال بدین کلمات از غنی یاد میکند (۲)

"وی (غنی) و شیخ ناصرعلی (سرهندی) از مردم هندوستان از جمله آنها اند که بشعر  
 "و شاعری ایشان توان فخر کرد و مضمون و معنی بستن را از اینان باید آموخت."

۱۶- مولانا عبد الغنی مولف تذکرة الشعراء از او چنین ذکر میکند (۳)

"درستی زبان و روانی الفاظ و لطافت معانی او مقبول همه - از خطه کشمیر  
 "مثل او کسی بر نخاست."

۱۷- مولانا شبلی نعمانی در شعر العجم غنی را یکی از بانیان صنعت تمثیل می شمارد و  
 میگوید (۴)

"مثالیه - یعنی ادعائی کردن و برای اثبات مدعا دلیل شاعرانه پیش کشیدن"

"بانی این طرز کلیم - علی قلی سلیم میرزا صائب و غنی هستند"

و سپس ضمن ذکر ابو طالب کلیم چنین مینویسد (۵)

"مضامین مثالیه ابتدا هم معدود انگشت شمار یافت میشد ۰۰۰۰ لیکن کلیم و

"میرزا صائب و غنی آنها گوئی يك فن خاص قرار دادند و چون این سه شاعر

"مدتها در کشمیر همدم و همقلم میزیستند و باهم مشاعره میکردند ظن غالب

"این است که اثر همصحبتی این طرز را جولا نگاه مشترک گردانیده است."

۱۸- اما درین ضمن نباید از کسانی که اشعار و سبک غنی را مورد انتقاد قرار داده اند

چشم پوشید و آنها را نادیده گرفت. درین زمره نخست به لطفعلی بیگ آذر مولف

آتشکده برمیخوریم او بمانند دیگر کسانی که پیرو مکتب بازگشت بودند نه تنها از غنی تمجید

و توصیف نکرد بلکه از طرز بیان او چنین برمیآید که اشعار غنی مورد پسند وی واقع

نشده است و با بی اعتنائی از او تذکره و گوید (۶)

(۱) نشتر عشق ورق ۱۲۹۹ (۲) تذکره فانوس خیال ص ۶۳ نسخه خطی کتابخانه آزاد علیگر  
 (۳) تذکرة الشعراء مولانا عبد الغنی علی گر ۱۹۱۶ ص ۹۶ (۴) شعر العجم مولانا شبلی نعمانی  
 ترجمه فخر داعی جلد سوم ص ۱۷ (۵) ایضا ص ۱۸۲ (۶) آتشکده آذر لطفعلی بیگ بمبئی







"غني - صاحب دیوان است اما از تمام کلیات او این شعر ملاحظه و نوشته شد  
"بد نگفته - شعر"

"قاصد چه احتیاج که طومار روزگار چون باز شد رسد بد رازای کوی او"

۱۹- و همچنین مولانا شبلی نعمانی در کتاب شعرالعجم از استیلا و غلبه معنی سازی و خیالبافی شعرای سبک هندی تنقید کرده چنین خاطر نشان میسازد (۱)

"در آن زمان استیلا و غلبه معنی سازی و خیالبافی شعرا را از زبان یعنی الفاظ و  
"و محاوره بندی غافل کرده بود چنانکه ناصر علی و غنی و بیدل در این دایره  
افتاده از لطف زبان بیگانه شده بودند"

۲۰- مولوی اکرام الحق در کتاب شعرالعجم فی الهند که بزبان اردو نگاشته است  
نظریه مولانا شبلی نعمانی را رد میکند و اظهار میدارد (۲)

"در دیوان غنی اشعاری بسیار میتوان یافت که بر محاوره بندی و استعمال ضرب  
الامثال و مکالمات روزانه دلالت میکند"

۲۱- از مهمترین نقادان سبک و روش غنی خورشید لا سلام است . او در کتاب موسوم به  
"غالب" که بزبان اردو نوشته شده و در آن از نفوذ شعرای فارسی زبان قرنهای ۱۱ و  
۱۲ هجری بر شعرای اردو بطور عموم و بر غالب دهلوی بطور خصوص بحث میکند -  
افکار و اسلوب غنی را مورد انتقاد قرار داده چنین گوید (۳)

"دیوانش از آهنگ احساسات جذبه و شور خالی است و تنها آهنگ الفاظ و کلمات  
در آن بچشم میخورد . علت آنست که او سعی میکند موضوعات و تجربیات پیشرها  
افتاده را بوسیله استعمال صنایع لفظی جلوه نو بدهد . . . . . سبک اشعارش  
از اول تا آخر یکنواخت است و افکارش از احساسات قلبی الهام نمیگیرد و یاس و  
افسردگی بر بیان شاعرانه اش غالب آمده است . تجربیاتی که او ذکر میکند  
و همچنین طرز بیان آنها ناشی از مطالعه کتب است . اساس عشق مجازی  
فقط بر کلماتی چون "سبزه خط" و "سرمه چشم" مبتنی است . تصور عشق  
حقیقی در اشعارش فقط بر روایت و حکایت پایه گذاری شده و اثری از حقیقت و  
تجربه شخصی در آن وجود ندارد و کلماتی چون "شوق" فقط دارای معنی لغوی است .  
منظور این است که غزلیات غنی از رموز شاعرانه و عارفانه خالی است . . . . .  
(غنی) بعزت فنا دوستی و زوال پسندی از انسان وزندگی گریزان و بیزار است و به  
تصوف رسمی پناه میبرد . او دارای فلسفه و افکار منظم و مرتب نیست و اساس شاعری  
او فقط بر صنایع لفظی قرار دارد و لذا به اصول و قواعد عروض پای بند است .  
نظریه غنی درباره زندگی از اصطلاحات و ترکیباتی چند (که همیشه آنها را تکرار

(۱) شعر العجم جلد سوم ص ۱۸۸ (۲) شعرالعجم فی الهند شیخ اکرام الحق ص ۹۶

(۳) غالب خورشید الا سلام علیگر ۱۹۶۰ ص ۸۳-۸۵







"میکند) بر خواننده روشن و نمایان میشود."

۲۲- در اینجا از علی جواد زیدی که بدفاع شاعر ما پرداخته نقل قول میکنیم. او میگوید (۱)

"غنی برای ادعا و دلیل بیشتر اصطلاحات پیش پا افتاده بکار میبرد. . . . ولی کمال  
 "غنی در اینجا است که او با وجود اصطلاحات کهنه معانی و افکار بدیع و بکری بوجود  
 "آورده است که خواننده سخن سنج و صاحب نظر بی اختیار قدرت شعری و دقت  
 "نظر غنی را میستاید. . . . اشعار غنی با وجود وفور استدلال او وضع زمان و  
 "نا آرامیهای اجتماعی دوران خود. . . . و همچنین از ظلم و بیدادگریهای حکمرانان  
 "عهد حکایت میکند (۲). غنی به ارزشهای اخلاقی و معنوی. . . . و آزادی  
 "و عزت نفس و مناعت طبع و کردار نیک اهمیت بسیار قائل است. . . . او غزل را وسیله  
 "بیان و اظهار این مطالب ساخته و بدیهی است شاعر برای مطلوب ساختن غزلیاتی که  
 "فاقد ذکر حسن و عشق و شراب و شاهد باشند چاره ای جز این ندارد که بصنایع  
 "و بدایع لفظی پناه ببرد. . . . تا بتواند مضامین خشک اخلاقی را با چاشنی صنایع  
 "زود فهم چون ایهام و تمثیل بر شنونده و خواننده گوارا سازد!" (۳)

۲۳- سید محمد رضا دای جواد در تاریخ ادبیات ایران جلد اول ضمن ذکر سبک هندی و شعرای  
 معروف آن سبک نوشته است (۴)

"رونق سبک هندی در این عصر و این طرز شعر و بیان نمایند هنر باریک بینی و دقیقه  
 "یابی و لطیفه کاریست که جز فکر ورزیده و اندیشه های پخته بدان نرسد و از لطایف  
 "ادبیات ایران است. سخنسرایان بنامی همچون محمد علی صائب تبریزی (متوفی ۱۰۸۱)  
 "و ابو طالب کلیم کاشانی (متوفی ۱۰۶۱) و سید محمد عرفی شیرازی (متوفی ۹۹۹) و  
 "فیضی دکنی (متوفی ۱۰۴۰) و محمد طاهر غنی کشمیری (متوفی ۱۰۷۷) و . . .  
 "در این سبک هنر نماییها کرده اند."

و جای دیگر درباره غزلیات دوره سبک هندی چنین اظهار میکند (۵)

"و غزلهاییکه با علی درجه دقت و رقت معانی خود رسیده بود در ادبیات ما بسبک هندی  
 "(اصفهانی) معروف شده اند بمکتب سببویسم نزدیک میشوند مانند غزلیات صائب تبریزی  
 "غنی کشمیری و . . ."

و همچنین در ذکر خصوصیات سبک هندی اشعاری از غنی را بعنوان شاهد آورده است. مثلاً  
 در مورد "ابتکار مضامین" مینویسد (۶)

"ایندسته از شاعران بنا بر خیال و دقت فکر و وسعت نظر و ساختن مضامین بکر و بدیع  
 "و آوردن معانی عجیب ممتازند - غنی کشمیری گوید -

(۱) مقدمه دیوان افنی چاپ سرینگر ص ۳۷ (۲) ایضا ص ۳۹ (۳) ایضا ص ۴۰ (۴) تاریخ ادبیات  
 ایران جلد اول تألیف سید محمد رضا دای جواد اصفهانی - ۱۳۹۹ ص ۲۶۷-۲۶۸ (۵) ایضا ۲۸۷







"در هر نماز دست بزانو چرا زند زاهد اگر ز کرده پشیمان نگشته است  
 "..... و دوم ابتکار در تشبیهات و استعارات و کنایات - غنی گوید (۱)  
 "چاک پیراهن یوسف نبود بی معنی خنده بر پاکی دامان زلیخا دارد  
 "سوم شیوع فن ارسال المثل و فراوانی تمثیل - غنی گوید (۲)  
 "نیست شهرت طلبا آنکس که کمالی دارد  
 "هرگز انگشت نما بدر نباشد چو هلال"

۲۴- استاد محترم جناب آقای دکتر ذبیح الله صفا در گنج سخن جلد سوم آورده اند (۴)  
 "غنی از مشاهیر شاعران و فاضلان کشمیر معاصر صائب و شاگرد محسن فانی است.  
 "ناقدان معاصر وی او را بنازی خیال ستوده اند"  
 سپس قسمتی از ابیات و رباعیات خوب و شیرین غنی را در اثر گرانمای خود نقل کرده اند.  
 ۲۵- دانشمند گرانمایه جناب آقای استاد سعید نفیسی در مقدمه دیوان محسن فانی  
 چنین اظهار نظر کرده اند (۴)

"در میان شاعران متعددی که در کشمیر بزبان فارسی شعر گفته اند دوتن که  
 "در یک عصر میزیسته اند ولی استاد و شاگرد بوده اند بیشتر جلب توجه میکنند  
 "و در عداد شاعران نامی هندوستان باید بشمار آیند. نخست ملا محسن فانی کشمیری  
 "..... و سپس ملا محمد طاهر غنی ..... از نظر فنی و شعر شناسی اندک تفاوتی  
 "هم در میان شعر فانی و غنی هست و آن این است که شعر فانی ..... بیشتر دارای  
 "جنبه ریالیسم و ناتورالیسم است و شعر غنی ..... بروش امپرسیونیسم گفته شده است"  
 ۲۶- گذشته از این شماره کسانی که اشعار غنی را در بیاضها و جنگها و سفاین خود ضبط نموده  
 اند اندک نیست و نگاهی بفرست کتب خطی کتابخانه های معروف دنیا این موضوع را برای  
 ما روشن میسازد. بطور مثال ایوانف در فهرست کتب خطی فارسی انجمن آسیائی بنگال عده یی  
 بیاضها را بعنوان "مجموعه اشعار" که دارای ابیات غنی نیز میباشد تحت شماره های  
 ۹۲۴ و ۹۳۴ و ۹۴۳ و ۹۴۴ و ۹۴۵ و ۹۵۲ ذکر کرده است (۵). همچنین آقای علی جواد زیدی  
 از چهار بیاض دیگر در مقدمه دیوان غنی نام برده اند (۶). علاوه بر این میتوان از گلستان  
 مسرت نیز نامبرد (۷). ما اینجا از بیاض آقای محمود فرخ که از سخن سنجان و ادب دستان  
 بنام مشهد میباشد ذکر میکنیم. فامبرده عده ای از اشعار غنی را انتخاب و در "سفینه  
 فرخ" که حاوی اشعار منتخب شعرای بنام فارسی است جای داده اند.

(۱) تاریخ ادبیات ایران رضا دائی جواد ص ۲۹۷ (۲) ایضا ص ۲۶۸ (۳) گنج سخن دکتر صفا  
 جلد سوم ابن سینا تهران ۱۳۴۰ ص ۱۰۸-۱۱۰ (۴) دیوان محسن فانی دکتر تیکو ص الف  
 (بقیه در صفحه بعد)







یکی از ابیات مندرج در سفینه مذکور این است

با سایه ترا نمی پسندم عشق است و هزار بد گمانی (۱)

سپس اشعاری چند بنام "غنی هندی" نوشته اند که منظور همان غنی کشمیری شاعر ما است.

۲۷- چون از نویسندگان تذاکر و تواریخ ادب و نقادان سخن و مولفین سفاین بگذریم می بینیم

که فرهنگ نویسان نیز از اشعار غنی استفاده کرده اند و آنها را بعنوان شواهد لغت و

مصطلحات شعری بکار برده اند. در این ضمن میترون از "مصطلحات الشعراء" تالیف امام

قلی رازی وارسته نامبرد. مولف این کتاب بسیاری از اشعار غنی را بعنوان شاهد آورده

است (۲)

۲۸- بطوریکه میدانیم اشعار غنی از همان موقت ترتیب دیوان مورد تقدیر و تمجید سخندانان

قرار گرفته بود و حتی برای کسانی که میخواستند تحصیلات عالی در زبان و ادبیات فارسی بنمایند

دیوان غنی جزو کتب درسی آنان محسوب میشد. در این امر بقول آقای دکتر سید علیرضا نقوی

استناد میکنیم. وی در کتاب "تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان" در ذکر تذکره

صبح وطن و ضمن شرح حال مولف میگوید (۳)

"نواب اعظم در پنج سالگی بمکتب رفت و نزد حافظ محمد مکی و حافظ عبد الوالی

"قرائت قرآن را تمام کرد و از مختصرات فارسی تا اخلاق حسنی پیش غلام محی الدین

"خوشنویس و انشای خلیفه و زلیخا و گشتن سعادت و رساله عبد الواسع هانسوی و

"سکندر نامه و اخلاق جلالی و دیوان غنی (کشمیری) و دیوان ناصر علی سرهندی

"و دیوان جلال اسیر را خواند ...."

(بجایه حاشیه صفحه پیش)  
Concise Descriptive Catalogue of the Persian Mss in the Collection of the Asiatic Society of Bengal by W. Ivanow (۵)  
p. 351 (۶) دیوان غنی سرینگر ص ۵۲ (۷) گلنیتان مسرت تالیف عبد الرحمن شاکر

بن حاج محمد روشن خان لاهور ۱۳۳۱

(۱) سفینه فرخ - محمود فرخ - چاپخانه نبرد ما مشهد ۱۳۳۰ رجوع کنید به صفحه

۲ و ۷۱۰ و ۷۱۲ و ۷۶۵ ولی بنیکه که در فوق نوشته شده در هیچکدام از دیوانهای

چاپی غنی کشمیری موجود نیست (۲) مصطلحات الشعراء تالیف امام قلی رازی وارسته طبع

چاپخانه نولکشور کانپور ۱۳۴۶ - رک به صفحه ۴ و ۶ و حاشیه ص ۱۹ و ۴۵ و حاشیه ص ۶۹

و ص ۸۵ و ۹۱ و ۱۵۱ و ۱۸۰ و ۱۹۹ و ۲۴۵ و ۲۲۲ و ص ۳۴۸ (۳) تذکره نویسی فارسی

در هند و پاکستان نگارش دکتر سید علی رضا نقوی چاپ موسسه مطبوعاتی علمی تهران ص ۵۴۶







۲۹ - شماره شاعران هندی که تحت تاثیر سبك و افكار غني قرار گرفتند و بطرز و روش اوبفارسي يا اردو شعر سروده اند بسيار است. شعرای ديگر معاصر غني و آنانيكه مدتي بعد از او ميزيسته اند چون شوكت بخاری و مرزا جلال اسير و ناصر علي سرهندی و بيدل بر شعرای زبان اردو که در آن زمان مراحل ابتدائي را ميپيود بسيار نفوذ داشته اند. همچنين شعرای فارسي زبان نيز تحت تأثير اين سبك قرار گرفتند و ما پيش از اين نام برخي شعرا را که بجواب و تقليد غني شعر سروده اند بيان کرديم. اينک از دوشاعر بنام شبه قاره هند يثد

مي کيم که يکي از آنان مرزا اسد الله خان غالب و ديگری علامه محمد اقبال است. بقول خورشيد **الاسلام** نفوذ و تأثير شعرای قرن يازدهم و دوازدهم هجری مانند غني و ناصر علي و بيدل در افکار اميرزادگان غالب تا بيست و پنج سال اول زندگي او بسيار نمايان و واضح است و غالب بسبك و طرز آنان شعر مي سروده است. اما علامه محمد اقبال غني را از گوشه ديگری مينگرست. غني برای او مظهر پاكي و صفا و آزادگي و عزت نفس است. وی در جاويد نامه از زبان مولاناي روم شاعر ما را چنين ميستايد و از او بدین کلمات توصيف ميکند (۱)

شاعر رنگين نوا ظاهر غني فقر او باطن غني ظاهر غني

علامه محمد اقبال بعضي اشعار غني را در منظومه های فارسي (۲) و اردو (۳) تضمين کرده و معني و جلوه نو بآن بخشیده است. علاوه بر اين او از زبان غني شاعر هموطن و مرفقير **بنظير** و باطن غني "درسهای با ارزش و سخنان پر مغز برای ملت هند که در آن زمان زير يوغ اسارت اجانب بدترين اوقات حيات خود را بسر ميبرد بيان ميکند و باقتضای حب وطن برای آزادی و استقلال هند بمساعي کشميريان چشم دوخته است چنانکه در جاويد نامه از زبان غني اظهار ميدارد - (۴)

صيد را سودای صيادی که داد

هند را اين ذوق آزادی که داد

لاله ای احمر ز روی شان خجل

آن برهن زادگان زنده دل

از نگاه شان فرنگ اندر خروش

تيز بين و پخته کار و سختکوش

مطلع اين اختران کشمير ما مست

اصل شان از خاک دامنگير ماست

بر درون خود يکي بگشا نظر

خاک مارا بي شررداني اگر

(۱) کلیات اقبال - جاويد نامه بنا مقدمه احمد سرور شهزاد ۱۳۴۳ ص ۵۸ (۲) ايضا (۳) بانگ درا - لاهور - ۱۹۳۰ ص ۱۹۸ - ۱۹۹ منظومه ای بزبان اردو بعنوان "خطاب به جوانان اسلام" (۴) جاويد نامه ص ۶۲







این همه سوزی که داری از کجاست      این دم باد بهاری از کجاست؟  
 این همه باد است که تاثیر او  
 کوهسار ما بگیرد رنگ و بوی

اقبال نه تنها از افکار او متأثر شده است بلکه افعال و اصول زندگی و استقنا و مناعت طبع  
 غنی را نمونه و سرمشق میدانست و از اشعار او افکار او الهام میگرفت. اینک قطعه ای را  
 که اقبال برای تجلیل شاعر ما سروده به عنوان حسن ختام در زیر نقل میکنیم (۱)

غنی آن سخنگوی بلبل صغیر      نوا سنج کشمیر مینو نظیر  
 چو لاله سرلر نود در بسته داشت      چو رفت از سرا تخته را وا گذاشت  
 کی گفتش ای شاعر دل رسی      عجب دارد از کار تو هر کسی  
 به پاسخ چه خوش گفت مرد فقیر      فقیر و باقلیم معنی امیر  
 من آنچه دیدند یاران رواست      در این خانه جز من متاعی کجاست  
 نمی تا نشیند به کاشانه اش      متاعی گران است در خانه اش  
 چو آن محفل افروز در خانه نیست  
 تهی تر ازین هیچ کاشانه نیست

و بر روح و روان پاک آن "مرد فقیر بظاهر و باطن غنی" و "باقلیم معنی امیر" که اکنون "محفل  
 افروز" کاشانه سخندان نیست و در خاک کشمیر مینو نظیر بخواب ابدی فرو رفته است و رود فراوان  
 میفرستیم در همینجا این رساله را به پایان می‌رسانیم  
 تا چه قبول افتد و چه در نظر آید







## "فهرست منابع"

کتاب تذکره

- ۱- تذکره الشعراء \*
- ۲- تذکره الشعراء
- ۳- تذکره خوشنویسان
- ۴- تذکره نصر آبادی
- ۵- تذکره حسینی
- ۶- تذکره نقایح الافکار
- ۷- تذکره فانوس خیال
- ۸- تذکره نویسی در هند و پاکستان
- ۹- تذکره شمع انجمن
- ۱۰- تذکره نشتی عشق
- ۱۱- تذکره ریاض الشعراء
- ۱۲- تذکره سفینه خوشگو
- ۱۳- ایضا
- ۱۴- تذکره صحف ابراهیم
- ۱۵- کلمات الشعراء
- ۱۶- مآثر الکرام
- ۱۷- مخزن الفرایب
- ۱۸- مرآة الخیال
- ۱۹- تذکره خزانه عامره
- ۲۰- تذکره مقالات الشعراء
- ۲۱- واقعات کشمیر
- دولت شاه سمرقندی
- مولا ناعبد الفنی
- مولا ناعلام محمد هفت قلم
- محمد طاهر نصر آبادی
- میر حسین دوست سنهلی
- مولا ناعزیز الله گویا موی
- نسخه خطی کتابخانه آزاد علیگر
- دکتر سید علی رضا نقوی
- نواب صدیق حسن خان
- حسین قلی خان عظیم آبادی - نسخه خطی کتابخانه خدا بخش بانکی پور پاتنا
- واله دافستانی
- بندراین داس خوشگو - نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
- مرتبه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاتنا
- علی ابراهیم خان خلیس نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
- محمد افضل سرخوش
- غلام علی آزاد بلگرامی
- احمد علیخان هاشمی نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
- امیر شیر علیخان لودی
- غلام علی آزاد بلگرامی
- میر شیر علی دانع تتوی
- خواجه محمد اعظم دیده مری







- ۲۲- تذکره خلاصه الکلام  
علي ابراهيم خان خليل - نسخه عکسي  
کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران
- ۲۳- پارسي سرايان کشمير  
د کنگر ل تیکو
- ۲۴- تذکره آتشکده  
لطفعلي بیگ آذر
- ۲۵- تذکره اسرار الابرار  
باباد اود مشکواتي
- ۲۶- تذکره بستان يي خزان  
د واوین و کلیات شعراء و سفاین
- ۲۷- دیوان اثیر الدین اخسیکتی  
مصحح رکن الدین همایونفرخ
- ۲۸- حافظ  
" محمد نروینی و د کترقاسم غني
- ۲۹- خواجو کرمانی  
" سهيلي خوانساری
- ۳۰- عطار  
" سعید نفیسی
- ۳۱- غني کشمیری  
چاپ نولکشور لکهنو ۱۹۳۱ میلادی
- ۳۲- ایضا  
چاپ سری نگر با مقدمه علي جواد زیدی  
۱۹۶۴ میلادی
- ۳۳- فانی (شیخ محسن)  
گرد آورنده د کنگر ل تیکو
- ۳۴- فرخی سیستانی  
مصحح د بیر سیاقی
- ۳۵- قانی  
" محمد حعفر محبوب
- ۳۶- معزی  
" عباس اقبال
- ۳۷- منوچهری  
" د بیر سیاقی
- ۳۸- کلیات اقبال  
با مقدمه احمد سروش
- ۳۹- بانگ درا  
علامه محمد اقبال
- ۴۰- کلیات صائب تبریزی  
با مقدمه امیر فیروز کوهی
- ۴۱- گلستان مسرت  
عبد الحمن شاکر بن حاج محمد روشن خان
- ۴۲- سفینه فرخ  
محمود فرخ
- ۴۳- رباعیات سرمد شهید  
با مقدمه مولانا ابوالکلام آزاد







- ۴۴- اپانیشاد یا سراجهر  
۴۵- آثار الصنادید  
۴۶- احوال و اشعار رودکی  
۴۷- ارمغان پاک  
۴۸- الذریعه الي تصانیف الشیعه  
۴۹- المعجم في معاییر اشعار المعجم  
۵۰- امثال و حکم  
۵۱- بزم تیموریه  
۵۲- تاریخ اقوام کشمیر  
۵۳- تاریخ ادبیات ایران  
۵۴- تاریخ حسن چهار جلد  
۵۵- تاریخ عالم آرای عباسی  
۵۶- تحول شعر پارسی  
۵۷- تزک جهانگیری  
۵۸- چهار مقالیه  
۵۹- حدائق الحقائق  
۶۰- دبستان مذاهب  
۶۱- دره نجفی  
۶۲- دقایق الشعر  
۶۳- رساله در فن شالبافی  
۶۴- رود کوثر  
۶۵- شعرای فارسی زبان کشمیر  
۶۶- شعر المعجم چهار جلد  
۶۷- شعر المعجم في الهند

- باهتمام دکتر تاراچند و سید محمد رضا  
جلالی نائینی  
سرسید احمد خان  
سعید نفیسی  
اکرام  
العلامة الشیخ آقا بزرگ الطهرانی  
شمس الدین محمد بن قیس رازی بتصحیح  
مد رس رضوی  
علی اکبر دهخدا  
سید صباح الین عبد الرحمن  
منشی محمد دین فوق  
سید رضا دائی جواد  
پیرغلام حسن شاه کویه‌امی  
اسکندر بیگ  
زین العابدین مومنان  
جهانگیر شاه  
مصحح دکتر محمد معین  
رامی تبریزی  
چاپ نولکشور کانپور  
نجفعلی میرزا قاسم سردار  
حاجی مختار حسن اشائی  
شیخ محمد اکرم  
پایان نامه دکتر آقای گل تیکو  
مولا ناشبلی نعمانی ترجمه فخر داعی گیلانی  
شیخ اکرام الحق (بزبان اردو)







۶۸- شعر و ادب فارسي

زين اله ابد بن موتمن

۶۹- غالب

خورشيد الاسلام

۷۰- فرهنگ آند راج

محمد پادشاه باهتداه دبير سياقي

۷۱- فرهنگ انجمن آراي ناصري

رضا قلي خان هدايت

۷۲- " برهان قاطع

مصحح دكتر محمد معين

۷۳- " اليوم عقلي

دكتر سيد جعفر سجادي

۷۴- فهرست كتابهاي چاپي فارسي ج ۱

خان بابا مشاعر

۷۵- گنج سخن جلد سوم

دكتر ذبيح الله صفا

۷۶- لسان القلم في شرح الفاظ المعجم

عبد القهار بن محقق شريف مصحح اديب هروي

۷۷- لغتنامه دهخدا

ياقوت حموي

۷۸- معجم البلدان

صفي الدين عبد المومن بغدادی

۷۹- مراد الاطلاع علي اسماء المكنوقات البقا

بزبان اردو چاپ كراچي

۸۰- مجله ماه نو

ملا عبد القادر بدايوني

۸۱- منتخب التواريخ

شاهزاده داراشكوه نسخه خطي كتابخانه

۸۲- مجمع البحرين

مجلس شورای ملي ايران تهران

چاپ كراچي

۸۳- مجله هلال مرداد ۱۳۳۴ و

ژوئن ۱۹۶۳

نواب مصطام الدوله شاهنواز خان

۸۴- مآثر الامراء

چاپ علي (بزبان اردو)

۸۵- مجله آهنگ سپتامبر ۱۹۵۹

مصحح رينولد سا- نيكلسون

۸۶- مثنوی معنوی

امام قلي رازی وارسته

۸۷- مصطلحات الشعراء

حمد الله مستوفي طبع دبير سياقي

۸۸- نزهة القلوب

علي اصغر حكمت

۸۹- نقش پارسي بر احجار هند

كتب انكليسي

۹۰- Ain 'Akbari, English translation by Col. H. S. Jarrett

A History of India

۹۱- J. C. Powell Price







92. Bibliotheque Nationale, Catalogue des Manuscrits Persans Bibliothecaire a laBibliotheque Nationale, Tome Troisieme, Nos.1161-2017,Paris E. Blochet
93. The Cambridge History of India Col.Sir Wolesly Haig & Sir Richard Burn.
94. The Cultural Heritage of India The Rama Krishna Mission Institute of Culture, Calcutta.
95. A Concise Descriptive Catalogue of the Persian Mss in the collection of the Asiatic Society of Bengal. Waldimer Ivanow
96. Dabistan -e- Mazahib Translated by Shâa and Troyer
97. Descriptive Catalogue of Arabic, Persian & Urdu manuscripts in the Library of the University of Bombay K.B.Shaikh Abdul Qadir Sarfaraz.
98. The Encyclopaedia Britanica, 14th edition
99. The Glimpses of Medieval India Yusuf Hosain
100. The Historians History of the World The Times
101. History of Shah Jahar of Delhi Banarsi Rershad
102. India since 1526 V.D.Mahajan & R.R.Sethi.
103. Indian Paintings Under the Mughals Percy Brown
104. Journey from Bengal to England through the Northern Part of India, Kashmir, Afghanistan & Persia and into Russia by the Caspian sea. Forstar George
105. Kashmir Under the Sultans Mohibbol Hasan
106. Kashir 2 vols. Ghulam Mohiuddin Sufi.
107. Kashmir Cesus Report Pt.I Matinuzzeman
108. The Life and Times of Mahmood of Ghazna M.Nazim







109. The Muslim World Hartford Seminary  
Foundation.
110. The Memoirs of Jehangir translated by Rogers & Beveridge
111. A Short History of Aurangzeb J.N.Sarkar
112. Travels in the Mughal Empire Dr. Francis Bernier
113. The Valley of Kashmir Walter.R.Lawrence.
-















Acc. No. \_\_\_\_\_

Class No. \_\_\_\_\_ Book No. \_\_\_\_\_

Author \_\_\_\_\_

Title \_\_\_\_\_